叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 6,)

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
TIM **AND** **TIP** **.**
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:dəz] .
THE **LITTLE** **BOARDERS** **.**
这 小的 寄宿生 .

小寄宿生们。

['mæstər] ['sætɜ-di:z, 'sætɜ-deɪz] ['pɪknɪk] .
MASTER **SATURDAY'S** **PICNIC** **.**
掌握 星期六的 野餐 .

周六野餐大师。

[ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] .
THE **RHINOCEROS** **.**
这 犀牛 .

犀牛。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[prɑ:mpt] [ə'bi:diəns] .
PROMPT **OBEDIENCE** **.**
迅速的 服从 .

立即服从。

[pə'neləpi] .
PENELOPE **.**
佩内洛普 .

佩内洛普。

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:r; fər] ['gɜ-:lz] .
EMBROIDERY **FOR** **GIRLS** **.**
刺绣 为了 女孩们 .

女孩刺绣。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['θroʊɪŋ] [laɪt] :
THROWING **LIGHT** **:**
投掷 光 :

照亮:

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHAT **AM** **I** **?**
什么 是 我 ?

我是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 705]
[页 -]

[第705页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 97 .
二 . 一 不 . - .

二、第97号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] , - .
Tuesday , September 6 , 1881 .
周二 , 九月 6 , - .

1881年9月6日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [və'liːs] .
THE SMALL PASSENGER WITH THE LARGE VALISE .
这 小的 乘客 和 这 大的 手提箱 .

带着大行李箱的小个子乘客。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː]]
[Begun in No . 92 of Harper's Young People , August 2]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM AND TIP ;
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费；

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg]
OR , THE ADVENTURES OF A BOY AND A DOG
或者 , 这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[tɪm] [meɪks] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

TIM	**MAKES**	**AN**	**ACQUAINTANCE**	**.**
蒂姆	制作	一个	熟人	.

蒂姆结识了一位新朋友。

[wen] [tɪm] [left] [oʊld] [-] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [stɑːrt]

When	**Tim**	**left**	**old**	**Mose's**	**kitchen**	**it**	**was**	**nearly**	**time**	**for**	**the**	**steamer**	**to**	**start**
什么时候	蒂姆	左边	老的	摩西	厨房	它	曾是	几乎	时间	为了	这	汽船	到	开始

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['regjələr] [trɪp] ,

on	**her**	**regular**	**trip**	**,**
在	她	常规的	旅行	,

蒂姆离开老莫斯的厨房时，蒸笼差不多该开始它的例行运行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**the**
和	这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**706**	**]**
[	页	-	]

[第706页]

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [kwaɪt] [fæst] .

passengers	**were**	**coming**	**on**	**board**	**quite**	**fast**	**.**
乘客	是	未来	在	木板	相当	快速地	.

乘客们很快就登机了。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [s'tiːməz] ,

The	**bustle**	**and**	**excitement**	**which**	**always**	**attend**	**the**	**sailing**	**of**	**steamers**	**,**
这	忙碌	和	激动	哪个	总是	出席	这	帆船	的	蒸汽船	,

汽船启航时总是伴随着熙熙攘攘和激动人心的景象。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [trɪp] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

even	**though**	**the**	**trip**	**be**	**a**	**short**	**one**	**,**
甚至	尽管	这	旅行	是	一个	短的	一	,

即使旅程很短，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ɪn]

were	**all**	**so**	**new**	**and**	**strange**	**to**	**Tim**	**that**	**he**	**forgot**	**his**	**own**	**troubles**	**in**
是	全部	所以	新的	和	奇怪的	到	蒂姆	那	他	忘了	他的	自己的	麻烦	在

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

watching	**the**	**scene**	**around**	**him**	**.**
观看	这	场景	大约	他	.

对蒂姆来说，这一切都如此新鲜陌生，以至于他全然忘记了自己的烦恼，沉浸在周围的景象中。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	**saw**	**Mr**	**.**	**Rankin**	**near**	**the**	**kitchen**	**,**
他	锯	先生	.	兰金	靠近	这	厨房	,

他看到兰金先生在厨房附近，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	**was**	**told**	**by**	**him**	**that**	**he**	**could**	**remain**	**on**	**deck**	**until**	**the**	**Captain**
和	曾是	讲述	经过	他	那	他	可以	保持	在	甲板	直到	这	队长

[ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,

should	**ring**	**his**	**bell**	**,**
应该	戒指	他的	钟	,

他告诉船长，他可以一直待在甲板上，直到船长摇铃为止。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	he	would	let	him	know	of	it	.
什么时候	他	会	让	他	知道	的	它	.

他会告诉他这件事。

['ðerfɔːr] [tɪm] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Therefore	Tim	had	an	opportunity	to	take	in	all	the	details	of	the
所以	蒂姆	有	一个	机会	到	拿	在	全部	这	细节	的	这

['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

interesting	scene	.
有趣的	场景	.

因此，蒂姆有机会仔细观察这一有趣场景的所有细节。

[ðə; ði] [dek] [hændz] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

The	deck	hands	were	scurrying	to	and	fro	,
这	甲板	双手	是	匆匆忙忙	到	和	弗	,

水手们来回奔走，

['wiːlɪŋ] [ɪn] [freɪt] [ɔːr] ['bægɪdʒ] [ɑːn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trʌks] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [wiːlz] [ænd; ənd]

wheeling	in	freight	or	baggage	on	funny	little	trucks	with	very	small	wheels	and
惠灵	在	货运	或者	行李	在	有趣的	小的	卡车	和	非常	小的	车轮	和

['veri] [lɔːŋ] ['hændlz] ;

very	long	handles	;
非常	长的	把手	;

用那种轮子很小、把手很长的奇特小货车运送货物或行李；

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

passengers	were	running	around	excitedly	,
乘客	是	跑步	大约	兴奋地	,

乘客们兴奋地四处奔跑，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɜːrn]

as	if	they	thought	they	ought	to	attend	to	matters	which	did	not	concern
作为	如果	他们	想法	他们	应该	到	出席	到	事情	哪个	做过	不是	忧虑

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

仿佛他们认为自己应该关心与自己无关的事情；

['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] ;

newsboys	were	crying	the	latest	editions	of	the	papers	;
报童	是	哭泣	这	最新的	版本	的	这	文件	;

报童们哭着喊着要买最新一期的报纸；

[oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fruːt] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [freʃ] ,

old	women	were	trying	to	sell	fruit	that	did	not	look	very	fresh	,
老的	女性	是	尝试	到	卖	水果	那	做过	不是	看	非常	新鲜的	,

老妇人们试图出售一些看起来不太新鲜的水果。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	everything	appeared	to	be	in	the	greatest	confusion	.
和	一切	出现	到	是	在	这	最	困惑	.

一切都显得一片混乱。

[waɪl] [tɪm] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['æftər] - [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

While	Tim	was	leaning	on	the	after	-	rail	of	the	main	-	deck	,
尽管	蒂姆	曾是	倾斜	在	这	后	-	轨	的	这	主要的	-	甲板	,

蒂姆当时正倚靠在主甲板的后栏杆上，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

his	attention	was	attracted	by	a	very	small	boy	,
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	非常	小的	男生	,

他的注意力被一个很小的男孩吸引了。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'liːs] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
who **was** **trying** **to** **get** **himself** **and** **a** **large** **valise** **on** **board** **at** **the** **same**
WHO 曾是 尝试 到 得到 他自己 和 一个 大的 手提箱 在 木板 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他当时试图同时把自己和一个大行李箱搬上飞机。

[ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The **valise** **was** **several** **sizes** **too** **large** **for** **the** **boy** **,**
这 手提箱 曾是 一些 尺寸 也 大的 为了 这 男生 ,

这个行李箱对男孩来说大了好几个尺寸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz]
and **some** **one** **of** **the** **four** **corners** **would** **persist** **in** **hitting** **against** **his** **legs**
和 一些 一 的 这 四 角落 会 坚持 在 击中 反对 他的 腿
[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [stept] ,
each **time** **he** **stepped** **,**
每个 时间 他 步 ,

每次他迈步时，四个角中的某个角都会不断撞击他的腿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **then** **,** **swinging** **around** **,** **would** **almost** **throw** **him** **off** **his** **feet** **.**
和 然后 , 摇摆 大约 , 会 几乎 扔 他 离开 他的 脚 .

然后，猛地转身，几乎把他甩了出去。

[twaɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [və'liːs] [gruː] [ʌn'ruːli] ,
Twice **the** **boy** **started** **to** **go** **on** **board** **,** **and** **each** **time** **the** **valise** **grew** **unruly** **,**
两次 这 男生 开始 到 去 在 木板 , 和 每个 时间 这 手提箱 生长 不羁 ,

男孩两次试图登上行李箱，但每次行李箱都变得难以控制。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː]
frightening **him** **from** **continuing** **the** **attempt** **lest** **he** **should** **be** **thrown** **into**
令人恐惧 他 从 继续 这 试图 免得 他 应该 是 抛掷 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

吓得他不敢继续尝试，生怕被扔进水里。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][plæŋk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Then **he** **stood** **still** **and** **gazed** **longingly** **at** **the** **plank** **upon** **which** **he** **did** **not**
然后 他 站立 仍然 和 凝视 渴望地 在 这 板 之上 哪个 他 做过 不是
[der] [tuː; tə] ['ventʃər] .
dare **to** **venture** **.**
敢 到 风险投资 .

然后他站在那里，满怀渴望地望着那块他不敢冒险踏上的木板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] ,
It **was** **a** **comical** **sight** **,**
它 曾是 一个 滑稽 视线 ,

那景象真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] [tɪm] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [dɪ'stres] ,
and **Tim** **laughed** **at** **it** **until** **he** **saw** **the** **boy** **was** **really** **in** **distress** **,**
和 蒂姆 笑了 在 它 直到 他 锯 这 男生 曾是 真的 在 痛苦 ,

蒂姆一开始还觉得好笑，直到他发现那个男孩真的很痛苦。

[wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .
when **he** **started** **to** **aid** **him** **.**
什么时候 他 开始 到 援助 他 .

当他开始帮助他的时候。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [və'liːs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪndʒər] ,

"	Let	me	help	you	carry	your	valise	,	"	he	said	to	the	small	passenger	,
"	让	我	帮助	你	携带	你的	手提箱	,	"	他	说	到	这	小的	乘客	,

"让我帮你拿行李箱吧，"他对那位身材矮小的乘客说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	darted	across	the	narrow	plank	,	and	took	hold	of	one	side	of	the
作为	他	飞镖	穿过	这	狭窄的	板	,	和	采取	抓住	的	一	边	的	这

[ə'fendɪŋ] ['bægɪdʒ] .

offending	baggage	.
犯罪	行李	.

他飞快地穿过狭窄的木板，抓住了碍事行李的一侧。

" [tuː] [kæn; kən] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [wʌn] .

"	Two	can	lug	it	better'n	one	.
"	二	能	凸耳	它	比	一	.

"两个人搬比一个人搬得好。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	looked	up	as	if	surprised	that	a	stranger	should	offer	to	help	him	,
"	这	男生	看起来	向上	作为	如果	惊讶	那	一个	陌生人	应该	提供	到	帮助	他	,

男孩抬起头，似乎很惊讶一个陌生人会主动帮助他。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['welkəm] [eɪd] .

and	then	gave	up	one	-	half	the	burden	to	this	welcome	aid	.
和	然后	给予	向上	一	-	一半	这	负担	到	这	欢迎	援助	.

然后，他将一半的负担让给了这项令人欣喜的援助。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [sək'sesfəli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz]

This	time	the	journey	was	made	successfully	;	and	as	the	valise	was
这	时间	这	旅行	曾是	制成	成功地	;	和	作为	这	手提箱	曾是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [dek] ,

deposited	on	the	steamer's	deck	,
已存	在	这	-	甲板	,

这次旅程顺利完成；当行李箱被放置在轮船甲板上时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

the	little	passenger	gave	a	deep	sigh	of	relief	.
这	小的	乘客	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	.

小乘客长舒了一口气。

" [soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] !

"	So	much	done	!
"	所以	很多	完毕	!

"完成了好多事！"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [weɪ] ,

"	he	said	,	in	a	satisfied	way	,
"	他	说	,	在	一个	使满意	方式	,

他满意地说："

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt]

as	he	took	off	his	hat	and	wiped	his	forehead	with	a	handkerchief	that
作为	他	采取	离开	他的	帽子	和	擦拭	他的	前额	和	一个	手帕	那

[dɪd] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

did	not	look	much	larger	than	a	postage	stamp	.
做过	不是	看	很多	更大的	比	一个	邮资	邮票	.

他脱下帽子，用一块看起来比邮票大不了多少的手帕擦了擦额头。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - ?

"	Where	are	you	goin	'	?
"	在哪里	是	你	去	-	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɪm] .
" he then asked , turning to Tim .
" 他 然后 问 , 转弯 到 蒂姆 .

然后他转向蒂姆问道。

" [waɪ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - ['eniwer] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [bɔɪ] , [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ]
" Why , I ain't goin ' anywhere , " replied the Captain's boy , not fully understanding
" 为什么 , 我 不是 去 - 任何地方 , " 回复 这 船长的 男生 , 不是 完全 理解
[ðə; ði] ['ʌðɝz] ['kwestʃən] .
the other's question .
这 其他的 问题 .

“我哪儿也不去，”船长的儿子回答道，他并没有完全理解对方的问题。

" [oʊ] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] — " [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn]
" Oh ! " — and the boy's face grew troubled — " I thought maybe you was goin
" 哦 ! " — 和 这 男孩们 脸 生长 麻烦 — " 我 想法 或许 你 曾是 去
- [ɪn][ðə; ði][boʊt] . "
' in the boat . "
- 在 这 船 . "

“哦！”男孩的脸上露出担忧的神色，“我还以为你要坐船去呢。”

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [tɪm] , [naʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" So I am , " answered Tim , now understanding the question .
" 所以 我 是 , " 回答 蒂姆 , 现在 理解 这 问题 .

“我也是，”蒂姆回答道，他现在明白了这个问题。

" [aɪ][wɜːrk] [hɪr] . "
" I work here . "
" 我 工作 这里 . "

“我在这里工作。”

" [naʊ] [ðæts] [naɪs] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [və'liːs] [kən'tentɪdli] .
" Now that's nice ; " and the little fellow sat down on his valise contentedly .
" 现在 那就是 好的 ; " 和 这 小的 同伴 卫星 向下 在 他的 手提箱 心满意足地 .

“那真不错；”小家伙心满意足地坐在了他的行李箱上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['kæptɪn] [præt] , [juːd] [tɔːk] ['dɪfrənt] . "
" You may think so ; but if you knew Captain Pratt , you'd talk different . "
" 你 可能 思考 所以 ; 但 如果 你 知道 队长 普拉特 , 你会 讲话 不同的 . "

“你或许这么想；但如果你认识普拉特上尉，你的说法就会不一样了。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [pər'hæps] [juːl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [mʌtʃ] ;
" Perhaps you'll find out if you come on this boat much ;
" 也许 你会 寻找 出去 如果 你 来 在 这 船 很多 ;

“如果你经常乘坐这艘船，或许就会知道了；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
but I guess I'd better not tell you .
但 我 猜测 ID 更好的 不是 告诉 你 .

但我猜我最好还是别告诉你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" The boy was silent for a moment , as if he was trying to
" 这 男生 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 他 曾是 尝试 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [tɪm] [ment] ,
understand what Tim meant ,
理解 什么 蒂姆 意思是 ,

男孩沉默了一会儿，似乎在努力理解蒂姆的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] : " [lʊk] [hɪr] , [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɑːn] - ['aɪlənd] ,

and	then	he	said	,	abruptly	:	"	Look	here	,	I	live	down	on	Minchen's	Island	,
和	然后	他	说	,	突然	:	"	看	这里	,	我	居住	向下	在	-	岛	,

然后他突然说道："听着，我就住在敏辰岛上。"

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] .

an	'	I	come	up	here	to	see	my	aunt	.
一个	-	我	来	向上	这里	到	看	我的	阿姨	.

我来这里是为了看望我的姑姑。

[aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ,

I'm	goin	'	home	on	this	boat	,
我是	去	-	家	在	这	船	,

我要乘这艘船回家。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

an	'	I	want	you	to	show	me	where	I	can	get	a	ticket	.
一个	-	我	想	你	到	展示	我	在哪里	我	能	得到	一个	票	.

我想请你告诉我哪里可以买到票。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [və'liːs] . "

If	you	will	,	I'll	show	you	lots	of	things	I've	got	in	this	valise	.	"
如果	你	将要	, 患病的		展示	你	很多	的	事物	我已经	得到	在	这	手提箱	.	"

如果你愿意，我可以给你看看我这个手提箱里装的很多东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] , - [kɔːz] [aɪ] [eint] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][boʊt]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ;

"	I	don't	know	where	it	is	myself	,	'	cause	I	ain't	been	on	the	boat	only	two	days	;
"	我	不	知道	在哪里	它	是	我	,	-	原因	我	不是	到过	在	这	船	仅有的	二	天	;

"我自己也不知道它在哪里，因为我上船才两天;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [weɪt] [hɪr] , [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [æsk][ðə; ði] [kʊk] .

but	if	you'll	wait	here	,	I'll	go	an	'	ask	the	cook	.
但	如果	你会	等待	这里	, 患病的		去	一个	-	问	这	厨师	.

如果你愿意在这里等我，我就去问厨师。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ['eni]

"	The	boy	nodded	his	head	as	if	to	say	that	he	would	wait	any
"	这	男生	点头	他的	头	作为	如果	到	说	那	他	会	等待	任何

['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

reasonable	length	of	time	,
合理的	长度	的	时间	,

男孩点了点头，仿佛在说他会等待任何合理的时间。

[ænd; ənd] [tɪm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [məuz] .

and	Tim	started	off	to	gain	the	desired	information	of	old	Mose	.
和	蒂姆	开始	离开	到	获得	这	想要的	信息	的	老的	摩西	.

于是蒂姆开始着手获取关于老摩西的必要信息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [baɪ][ðə; ði][hænd]

In	a	few	moments	he	returned	,	and	taking	his	new	acquaintance	by	the	hand
在	一个	很少	时刻	他	返回	,	和	采取	他的	新的	熟人	经过	这	手

,

,

,

片刻之后，他回来了，牵起这位新相识者的手，

[wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] ,

would	have	led	him	to	the	clerk's	office	at	once	,
会	有	引领	他	到	这	职员的	办公室	在	一次	,

这会立刻把他引到办事员办公室。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] [pʊld] [bæk][ɪn]['evɪdənt][ə'lɑːrm] .

had	not	the	small	boy	pulled	back	in	evident	alarm	.
有	不是	这	小的	男生	拉	后退	在	明显	警报	.

如果不是小男孩明显受到惊吓而向后退缩，那该怎么办?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [və'liːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We've	got	to	take	the	valise	with	us	,	'	cause	somebody	might	steal	it	,
"	我们已经	得到	到	拿	这	手提箱	和	我们	,	-	原因	某人	可能	偷	它	,

“我们得把手提箱带走，因为有人可能会偷它。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] ,

an	'	there's	two	bundles	of	torpedoes	,	a	whole	bunch	of	fire	-	crackers	,
一个	-	有	二	捆绑	的	鱼雷	,	一个	所有的	束	的	火	-	饼干	,

还有两捆鱼雷，一大堆鞭炮，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][skaɪ] - ['rɑːkəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	a	heap	of	little	sky	-	rockets	in	it	.
一个	-	一个	堆	的	小的	天空	-	火箭	在	它	.

里面还有一大堆小火箭。

" [tɪm] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Tim	understood	at	once	,	and	with	a	serious	look	on	his	face	,
"	蒂姆	理解	在	一次	,	和	和	一个	严肃的	看	在	他的	脸	,

蒂姆立刻明白了，脸上露出严肃的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪsk][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ,

as	he	thought	of	the	great	risk	he	came	near	running	,
作为	他	想法	的	这	伟大的	风险	他	来了	靠近	跑步	,

当他想到自己差点冒险逃跑时，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

took	hold	of	one	of	the	handles	of	the	valise	,	the	boy	grasped	the	other	,
采取	抓住	的	一	的	这	把手	的	这	手提箱	,	这	男生	抓住	这	其他	,

男孩抓住手提箱的一个把手，另一个把手也抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] .

and	the	two	marched	up	to	the	clerk's	office	.
和	这	二	行军	向上	到	这	职员的	办公室	.

于是两人径直走向办事员办公室。

[ðer; ðər] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] ,

There	,	after	some	little	discussion	,	the	ticket	was	purchased	,
那里	,	后	一些	小的	讨论	,	这	票	曾是	购买	,

在那里，经过一番简单的商议，他们买下了这张票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	two	retired	to	a	more	secluded	spot	for	conversation	.
和	这	二	退休	到	一个	更多的	僻	点	为了	对话	.

于是两人退到一处比较僻静的地方继续交谈。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ʌv; əv] [tɪm] .

"	the	boy	asked	of	Tim	.
"	这	男生	问	的	蒂姆	.

男孩问蒂姆。

" ['maɪnz] ['bɑːbi] ['tʌkər] .

"	Mine's	Bobby	Tucker	.
"	我的	鲍比	塔克	.

“我的是鲍比·塔克。”

" [tɪm] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][tɜːrn] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv]
" Tim gave the desired information , and then asked in turn , " How long have
" 蒂姆 给予 这 想要的 信息 , 和 然后 问 在 转动 , " 如何 长的 有
[juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ? "
you been up here ? "
你 到过 向上 这里 ? "

蒂姆提供了所需的信息，然后反过来问道："你在这里待了多久了？"

" - [moʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
" ' Most a whole week , an ' I've had lots of fun .
" - 最多 一个 所有的 星期 , 一个 - 我已经 有 很多 的 乐趣 .

"差不多整整一周，我玩得很开心。"

[aɪ][hæd; həd][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən] - ['twenti] [sents] [ðæt] [aɪ] [ɜːrnd] [ɔːl][maɪ'self] ,
I had five dollars an ' twenty cents that I earned all myself ,
我 有 五 美元 一个 - 二十 分 那 我 获得 全部 我 ,

我身上有五美元二十美分，都是我自己挣的。

[æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] - [moʊst][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][left] .
an ' I've got ' most half a dollar left .
一个 - 我已经 得到 - 最多 一半 一个 美元 左边 .

我还剩下差不多五十分之一美元。

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æn; ən] - [bai] ['sʌmθɪŋ] .
Let's go out on the wharf an ' buy something .
我们来吧 去 出去 在 这 码头 一个 - 买 某物 .

咱们去码头买点东西吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [tɪm] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ,
" There was no chance that Tim would object to any such brilliant idea ,
" 那里 曾是 不 机会 那 蒂姆 会 目的 到 任何 这样的 杰出的 主意 ,

"蒂姆绝不可能反对如此绝妙的主意。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][oʊld][məuz][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
and the valise was left with old Mose for safe - keeping .
和 这 手提箱 曾是 左边 和 老的 摩西 为了 安全的 - 保持 .

于是，手提箱被留给了老摩西保管。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][faɪv]
Once on the wharf , both they and the apple women were very busy for five
一次 在 这 码头 , 两个都 他们 和 这 苹果 女性 是 非常 忙碌的 为了 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

一到码头，她们和卖苹果的妇女们就忙了五分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] — [ɔːr]['rɑðər] ['bɑːbi] — [bɔːt] [fruːt][ænd; ənd] ['kændiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
during which time they — or rather Bobby — bought fruit and candies enough to
期间 哪个 时间 他们 — 或者 相当 鲍比 — 买 水果 和 糖果 足够的 到
[meɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] .
make both of them as contented as a boy could hope to be .
制作 两个都 的 他们 作为 满足 作为 一个 男生 可以 希望 到 是 .

在此期间，他们——或者更确切地说是鲍比——买了足够多的水果和糖果，让他们俩都像一个男孩所能期望的那样感到满足。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [tɪm] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz]
Luckily for Tim he got on the steamer again just as one of the waiters
幸运的是 为了 蒂姆 他 得到 在 这 汽船 再次 只是 作为 一 的 这 服务员
[keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
came to tell him that the Captain had rung for him ,
来了 到 告诉 他 那 这 队长 有 梯子 为了 他 ,

蒂姆很幸运，他刚登上轮船，一位服务员就过来告诉他船长叫他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

and	he	lost	no	time	in	making	his	way	to	the	wheel	-	house	.
和	他	丢失的	不	时间	在	制作	他的	方式	到	这	车轮	-	房子	.

他立即赶往驾驶室。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən][tuː; tə][get][ðer; ðər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['kæptɪn] [præt] [θɔːt]

He	had	the	good	fortune	to	get	there	as	quickly	as	Captain	Pratt	thought
他	有	这	好的	财富	到	得到	那里	作为	迅速地	作为	队长	普拉特	想法

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

he	ought	to	have	done	,
他	应该	到	有	完毕	,

他很幸运，到达目的地的速度和普拉特上尉预想的一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z][koʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi]

and	then	got	his	employer's	coat	from	his	state	-	room	as	he
和	然后	得到	他的	雇主的	外套	从	他的	状态	-	房间	作为	他

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

was	ordered	.
曾是	订购	.

然后，他按照命令从主人的舱房里取来了雇主的外套。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːli] [meɪd] [frend] ,

After	that	he	went	back	to	his	newly	made	friend	,
后	那	他	去	后退	到	他的	新	制成	朋友	,

之后他回到了他新结识的朋友身边。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

who	was	awaiting	his	return	with	considerable	impatience	,
WHO	曾是	等待中	他的	返回	和	大量	不耐烦	,

他焦急地等待着他的归来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪg'zæktli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents]

for	he	did	not	feel	exactly	certain	that	his	valise	with	its	precious	contents
为了	他	做过	不是	感觉	确切地	肯定	那	他的	手提箱	和	它是	宝贵的	内容

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

was	perfectly	safe	.
曾是	完美	安全的	.

因为他并不完全确定装有贵重物品的手提箱是否绝对安全。

[tɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] ,

Tim	took	him	to	the	cook	-	room	,
蒂姆	采取	他	到	这	厨师	-	房间	,

蒂姆带他去了厨房，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	while	there	showed	him	"	one	of	the	finest	dogs	in	the	country	,
和	尽管	那里	显示	他	"	一	的	这	最好的	狗	在	这	国家	,

在那里，他还向他展示了"全国最优秀的犬只之一"。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][led] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz] ,

"	which	he	led	back	to	his	old	quarters	,
"	哪个	他	引领	后退	到	他的	老的	四分之一	,

他领着它回到了他以前的住处。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

so	that	he	would	be	out	of	the	way	at	dinner	-	time	.
所以	那	他	会	是	出去	的	这	方式	在	晚餐	-	时间	.

这样他晚饭时就不会碍事了。

[æt; ət][fɜːrst] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][tɪp] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][ɔːr]

At	first	Bobby	was	not	inclined	to	look	upon	Tip	either	as	a	beautiful	or
在	第一的	鲍比	曾是	不是	倾斜	到	看	之上	提示	任何一个	作为	一个	美丽的	或者

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;

a	valuable	animal	;
一个	有价值的	动物	;

起初，鲍比并不认为蒂普是一只美丽或有价值的动物；

[bʌt; bət][tɪm] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['pɛts] ['preɪzɪz] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['bɑːbi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prɪ'vent] [hɪm'self]

but	Tim	sounded	his	pet's	praises	so	loudly	that	Bobby	could	hardly	prevent	himself
但	蒂姆	听起来	他的	宠物	赞扬	所以	高声	那	鲍比	可以	几乎	防止	他自己

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] ,

from	being	convinced	,
从	存在	确信	,

但蒂姆对他的宠物赞不绝口，鲍比几乎无法抗拒地被说服了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːrdz] .

even	though	the	appearances	were	so	decidedly	against	his	companion's	words	.
甚至	尽管	这	外貌	是	所以	绝对地	反对	他的	同伴的	字	.

尽管他的言行与同伴的说法截然相反。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [tɪm] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [tɪp][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Among	other	stories	which	Tim	related	as	showing	that	Tip	was	one	of	the	most
之中	其他	故事	哪个	蒂姆	有关的	作为	显示	那	提示	曾是	一	的	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kaʊ] [soʊ]

intelligent	of	his	species	was	the	incident	of	his	finding	the	cow	so
聪明的	的	他的	物种	曾是	这	事件	的	他的	寻找	这	奶牛	所以

['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][sæm] ['simpsn] ,

suddenly	for	Sam	Simpson	,
突然	为了	山姆	辛普森	,

蒂姆讲述的其他故事中，有一件足以证明蒂普是同类中最聪明的人之一，那就是他突然为萨姆·辛普森找到那头牛的事件。

[wɪtʃ] [pliːzd] ['bɑːbi] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][waɪz] [toʊn] [bəuθ][ʌv; əv] [preɪz]

which	pleased	Bobby	greatly	,	and	he	said	,	in	a	wise	tone	both	of	praise
哪个	高兴	鲍比	非常	,	和	他	说	,	在	一个	明智的	语气	两个都	的	称赞

[ænd; ənd] [bleɪm] ,

and	blame	,
和	责备	,

这让鲍比非常高兴，他用一种既有赞扬又有责备的睿智语气说道：

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [æn; ən] - [hiː; hi][ækts][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ,

"	He	looks	like	a	good	dog	,	an	'	he	acts	like	a	good	dog	,
"	他	看起来	喜欢	一个	好的	狗	,	一个	-	他	行为	喜欢	一个	好的	狗	,

“他看起来像条好狗，行为也像条好狗。”

[bʌt; bət] - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][legz][ɪz]['kɪndər] [ʃɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][rʌn]

but	'	pears	to	me	his	legs	is	kinder	short	if	you	wanted	to	make	him	run
但	-	梨	到	我	他的	腿	是	幼儿园	短的	如果	你	通缉	到	制作	他	跑步

['æftər][ə; eɪ] [ber] . "

after	a	bear	.	"
后	一个	熊	.	"

但依我看，如果让他追熊的话，他的腿还是有点短。

" [aɪ]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] ,

"	I	never	tried	to	make	him	do	that	,
"	我	绝不	尝试	到	制作	他	做	那	,

“我从未试图让他那样做。”

- [kɔːz] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [berz] [ʌp] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

'	cause	we	don't	have	bears	up	where	I	come	from	.
-	原因	我们	不	有	熊	向上	在哪里	我	来	从	.

因为我老家那边没有熊。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Are	there	any	where	you	live	?	"
是	那里	任何	在哪里	你	居住	?	"

你住的地方有吗?

" [wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] , [æn; ən] - ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ;

"	Well	,	I	never	saw	any	,	an	'	father	says	there	ain't	any	;
"	出色地	,	我	绝不	锯	任何	,	一个	-	父亲	说道	那里	不是	任何	;

“嗯，我从来没见过，我父亲也说没有；

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

but	I've	heard	'	em	in	the	woods	,
但	我已经	听到	-	呃	在	这	树林	,

但我曾在树林里听到过它们的声音。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [berz] - [kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] .

an	'	I	know	they	was	bears	'	cause	they	made	such	an	awful	noise	.
一个	-	我	知道	他们	曾是	熊	-	原因	他们	制成	这样的	一个	可怕	噪音	.

我知道它们是熊，因为它们发出了非常可怕的声音。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

You	come	down	to	the	island	and	see	me	,	an	'	bring	the	dog	with	you
你	来	向下	到	这	岛	和	看	我	,	一个	-	带来	这	狗	和	你

,

,

,

你下到岛上来看我，也带上你的狗。

[æn; ən] - [wiːl] [kɪl] [sʌm; səm] .

an	'	we'll	kill	some	.
一个	-	出色地	杀	一些	.

我们会杀掉一些。

" [tɪm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [berz] ,

"	Tim	was	perfectly	sure	that	Tip	was	able	to	kill	any	number	of	bears	,
"	蒂姆	曾是	完美	当然	那	提示	曾是	有能力的	到	杀	任何	数字	的	熊	,

蒂姆非常确信蒂普有能力杀死任何数量的熊，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][soʊ] ,

and	he	told	his	companion	so	,
和	他	讲述	他的	伴侣	所以	,

他把这话告诉了他的同伴。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [lɔːŋ]

adding	that	he	hardly	thought	he	could	get	away	from	the	steamer	long
添加	那	他	几乎	想法	他	可以	得到	离开	从	这	汽船	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

enough	to	make	any	kind	of	a	visit	;
足够的	到	制作	任何	种类	的	一个	访问	;

他还表示，他几乎不可能离开轮船足够长的时间进行任何形式的访问；

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['sʌmhaʊ] .

but	Bobby	felt	sure	it	could	be	arranged	somehow	.
但	鲍比	毛毡	当然	它	可以	是	安排	不知何故	.

但鲍比觉得这件事总能想办法安排好。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tɪp] , [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ,

While	they	had	been	talking	about	Tip	,	the	boat	had	started	,	but	,
尽管	他们	有	到过	说	关于	提示	,	这	船	有	开始	,	但	,

他们正谈论着小费的时候，船已经启动了，但是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

among	the	freight	as	they	were	,	they	did	not
之中	这	货运	作为	他们	是	,	他们	做过	不是

尽管他们身处货物之中，但他们并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	707	]
[	页	-	]

[第 707 页]

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [toʊld] [ðæt]

know	it	until	the	pitching	of	the	steamer	as	she	left	the	harbor	told	that
知道	它	直到	这	投球	的	这	汽船	作为	她	左边	这	港口	讲述	那

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

some	change	had	been	and	was	being	made	in	their	position	.
一些	改变	有	到过	和	曾是	存在	制成	在	他们的	位置	.

直到轮船离开港口时剧烈摇晃，人们才意识到他们的处境发生了一些变化。

['rʌnɪŋ] ['heɪstɪli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] ,

Running	hastily	out	to	the	rail	,
跑步	草草	出去	到	这	轨	,

匆匆跑到铁轨旁，

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bʌslɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʌkstər]

where	they	expected	to	see	the	wharf	with	its	bustling	crowd	of	hucksters
在哪里	他们	预期的	到	看	这	码头	和	它是	繁华	人群	的	兜售者

[ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ,

and	passengers	,
和	乘客	,

他们原本以为会看到码头上熙熙攘攘的小贩和乘客，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [griːn] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

they	saw	to	their	astonishment	the	green	rolling	billows	of	the	ocean	.
他们	锯	到	他们的	惊讶	这	绿色的	滚动	波澜	的	这	海洋	.

他们惊奇地看到碧绿的海浪翻滚涌动。

[tuː; tə] ['bɑːbi] , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [saɪt] ,

To	Bobby	,	who	lived	on	an	island	,	the	sea	was	no	new	sight	,
到	鲍比	,	WHO	居住地	在	一个	岛	,	这	海	曾是	不	新的	视线	,

对于住在岛上的鲍比来说，大海并不陌生。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər]

and	his	astonishment	was	only	occasioned	by	the	fact	that	the	steamer
和	他的	惊讶	曾是	仅有的	引发	经过	这	事实	那	这	汽船

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɑːk] ;

had	left	the	dock	;
有	左边	这	码头	;

他感到惊讶仅仅是因为轮船已经离开码头了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tɪm] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

but	to	Tim	,	who	had	never	seen	a	body	of	water	larger	than	the
但	到	蒂姆	,	WHO	有	绝不	已见	一个	身体	的	水	更大的	比	这

['rɪvər] [ɪn] ['sɛlmən] ,

river	in	Selman	,
河	在	塞尔曼	,

但对于从未见过比塞尔曼河更大的水体的蒂姆来说，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] .

the	scene	was	one	that	filled	him	with	the	greatest	wonder	.
这	场景	曾是	一	那	已填	他	和	这	最	想知道	.

眼前的景象让他感到无比惊奇。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

He	remained	by	the	rail	,
他	剩余	经过	这	轨	,

他一直待在铁轨旁，

['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,

only	able	to	look	over	the	top	of	it	by	standing	on	his	toes	,
仅有的	有能力的	到	看	超过	这	顶部	的	它	经过	常设	在	他的	脚趾	,

他只能踮起脚尖才能看到屋顶上方。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ʌn'tɪl] ['bɑːbi] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

gazing	on	the	sea	,	until	Bobby	asked	,	impatiently	,	"	What's	the	matter	?
凝视	在	这	海	,	直到	鲍比	问	,	不耐烦地	,	"	是什么	这	事情	?

他凝视着大海，直到鲍比不耐烦地问："怎么了？"

[eint] [sɪk] , [ɑːr; ər] [jər] ?

ain't	sick	,	are	yer	?
不是	生病的	,	是	你的	?

你没生病吧?

" [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [tɪm] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

"	Until	that	question	was	asked	,	Tim	had	not	thought	of	such	a	thing	as
"	直到	那	问题	曾是	问	,	蒂姆	有	不是	想法	的	这样的	一个	事物	作为

['biːɪŋ] ['siːsɪk] ;

being	seasick	;
存在	晕船	;

"在被问到这个问题之前，蒂姆从未想过晕船这种事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɑːbi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

but	the	moment	Bobby	spoke	,	it	seemed	as	if	the	entire	appearance	of
但	这	片刻	鲍比	辐	,	它	似乎	作为	如果	这	全部的	外貌	的

[ðə; ði]['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] .

the	water	changed	.
这	水	已更改	.

但就在鲍比开口说话的那一刻，仿佛整个水面的面貌都改变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ]

Instead	of	looking	grand	and	beautiful	,	it	began	to	have	a	sidelong
反而	的	寻找	盛大	和	美丽的	,	它	开始	到	有	一个	横

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

它不再显得宏伟美丽，而是开始左右摇摆。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .

and	to	rise	up	and	down	in	an	uncomfortable	way	.
和	到	上升	向上	和	向下	在	一个	不舒服	方式	.

并且以一种不舒服的方式上下起伏。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɑːbi] , " [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [kwɪr] . "

"	No	,	I	ain't	sick	,	"	he	said	to	Bobby	,	"	but	I	feel	kinder	queer	.	"
"	不	,	我	不是	生病的	,	"	他	说	到	鲍比	,	"	但	我	感觉	幼儿园	酷儿	.	"

"不，我没病，"他对鲍比说，"但我感觉自己有点同性恋倾向。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

"就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
that's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

" [kraɪd] ['bɑːbi] , ['iːgərli] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [foʊks] [bɪ'gɪn] [wen] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l]
" cried Bobby , eagerly ; " that's the way folks begin when they're goin ' to be awful
" 哭 鲍比 , 急切地 ; " 那就是 这 方式 各位 开始 什么时候 它们是 去 - 到 是 可怕
[sɪk] .
sick .
生病的 .

"鲍比急切地喊道：'人们生病前通常都是这样开始的。'"

" [tɪm] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .
" Tim looked up in despair .
" 蒂姆 看起来 向上 在 绝望 .

蒂姆绝望地抬起头。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] ,
Each succeeding motion of the boat made him feel worse ,
每个 成功 运动 的 这 船 制成 他 感觉 更糟 ,

船的每一次晃动都让他感觉更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and that was speedily giving place to a very uncomfortable sensation in the
和 那 曾是 迅速地 给予 地方 到 一个 非常 不舒服 感觉 在 这
['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
region of his stomach .
地区 的 他的 胃 .

于是，他的胃部很快感到一阵非常不舒服。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['wɪspər] .
" he asked , in a piteous whisper .
" 他 问 , 在 一个 可怜的 耳语 .

他用凄惨的低语问道。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
" Go to bed , an ' you'll be all right in the mornin ' .
" 去 到 床 , 一个 - 你会 是 全部 正确的 在 这 早晨 - .

"去睡觉吧，明天早上你就没事了。"

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bɜːrθ] ?
Where's your berth ?
在哪里? 你的 泊位 ?

你的泊位在哪里?

" [tɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['foʊksl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] .
" Tim made a motion toward the forecastle , but did not trust himself to speak .
" 蒂姆 制成 一个 运动 朝向 这 前甲板 , 但 做过 不是 相信 他自己 到 说话 .

蒂姆朝船头做了个手势，但他不敢开口说话。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [tuː] [kwɪr] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][wɜːrdz] .
His stomach was already in too queer a condition to permit of words .
他的 胃 曾是 已经 在 也 酷儿 一个 状况 到 允许 的 字 .

他胃里一阵翻腾，根本说不出话来。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn; ən] - [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɑːbi] , ['seɪdʒli] .

"	I'll	go	down	with	you	,	an	'	see	that	you're	all	right	,	"	said	Bobby	,	sagely	.
"	患病的	去	向下	和	你	,	一个	-	看	那	你是	全部	正确的	,	"	说	鲍比	,	睿智地	.

"我会和你一起下去，看看你是否平安，"鲍比老练地说。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə]['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sɪk] .

"	I'm	used	to	goin	'	fishin	'	with	father	,	and	I	won't	be	sick	.
"	我是	用过的	到	去	-	钓鱼	-	和	父亲	,	和	我	惯于	是	生病的	.

"我经常和父亲一起去钓鱼，我不会生病的。"

" [tɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	Tim	was	about	to	follow	his	friend's	suggestion	,
"	蒂姆	曾是	关于	到	跟随	他的	朋友们	建议	,

蒂姆正准备采纳他朋友的建议，

[wen] [ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

when	the	horrible	thought	occurred	to	him	of	what	the	result	might	be	in
什么时候	这	可怕	想法	发生	到	他	的	什么	这	结果	可能	是	在

[keɪs] ['kæptɪn] [præt] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] ,

case	Captain	Pratt	knew	of	his	being	in	bed	in	the	daytime	,
案件	队长	普拉特	知道	的	他的	存在	在	床	在	这	白天	,

当他想到如果普拉特上尉知道他白天卧床休息会发生什么可怕的后果时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][æsk][əd'vaɪs][ʌv; əv][oʊld][məuz] .

and	he	went	to	ask	advice	of	old	Mose	.
和	他	去	到	问	建议	的	老的	摩西	.

于是他去向老摩西请教。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['kʊks] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	old	cook's	advice	was	the	same	as	that	given	by	Bobby	,	and	was
这	老的	库克的	建议	曾是	这	相同的	作为	那	给定	经过	鲍比	,	和	曾是

['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns] ,

followed	at	once	,
随后	在	一次	,

老厨子的建议和鲍比的建议一样，他们立刻照做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔːrs] ,

because	it	came	from	a	semi	-	official	source	,
因为	它	来了	从	一个	半	-	官方的	来源	,

因为它来自一个半官方渠道，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftərwərd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

and	in	a	few	moments	afterward	Tim	was	groaning	in	his	berth	,
和	在	一个	很少	时刻	之后	蒂姆	曾是	呻吟	在	他的	泊位	,

片刻之后，蒂姆便在自己的铺位上呻吟起来。

[waɪl] ['bɑːbi] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

while	Bobby	sat	by	his	side	,
尽管	鲍比	卫星	经过	他的	边	,

鲍比就坐在他旁边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kændi][hiː; hi]

and	tried	to	persuade	him	to	partake	of	some	of	the	candy	he
和	尝试	到	说服	他	到	参加	的	一些	的	这	糖果	他

[hæd; həd] [bɔːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] .

had	bought	just	before	leaving	port	.
有	买	只是	前	离开	港口	.

然后试图说服他吃一些他在离开港口前买的糖果。

[tɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ] ['ɔːfərɪŋ] ,

Tim	refused	the	offering	,
蒂姆	拒绝	这	提供	,

蒂姆拒绝了这份提议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [lʊkt] [ə'pɑːn]['kændi][æz; əz][ðə; ði] ['stɪkiːəst] [kaɪnd]

and	for	the	first	time	in	his	life	looked	upon	candy	as	the	stickiest	kind
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	看起来	之上	糖果	作为	这	最粘稠的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] .

of	a	fraud	.
的	一个	欺诈罪	.

他生平第一次把糖果视为最粘人的骗局。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ]

He	felt	as	though	the	kindest	thing	any	one	could	do	would	be	to	throw
他	毛毡	作为	尽管	这	最善良的	事物	任何	一	可以	做	会	是	到	扔

[hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðæt] ['tretʃərəs] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

him	overboard	in	the	midst	of	that	treacherous	sea	which	was	causing	him
他	落水	在	这	中间	的	那	奸诈	海	哪个	曾是	导致	他

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] .

so	much	internal	commotion	.
所以	很多	内部的	骚动	.

他觉得，任何人能做的最仁慈的事，就是把他扔到那片令他内心如此煎熬的险恶大海中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	had	been	in	his	berth	about	an	hour	,	although	it	seemed	to	him
他	有	到过	在	他的	泊位	关于	一个	小时	,	虽然	它	似乎	到	他

['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

fully	a	week	,
完全	一个	星期	,

他在铺位上待了大约一个小时，但感觉却像过了一个星期。

[wen] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] ,

when	Mr	.	Rankin	came	into	the	forecastle	,
什么时候	先生	.	兰金	来了	进入	这	前甲板	,

当兰金先生走进前甲板时，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] ['kæptɪn] [præt][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['pɑːzətɪv][ænd; ənd]['æŋgrəli] ['ɪʃuːd]

and	told	him	that	Captain	Pratt	had	given	positive	and	angrily	issued
和	讲述	他	那	队长	普拉特	有	给定	积极的	和	愤怒地	发布

['ɔːrdərz][ðæt][hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [dek] .

orders	that	he	be	brought	on	deck	.
订单	那	他	是	带来	在	甲板	.

并告诉他普拉特船长已经给出了肯定的答复，愤怒地下令把他带到甲板上。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [tɪm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

A	moment	before	,	Tim	would	have	thought	it	impossible	for	him	to
一个	片刻	前	,	蒂姆	会	有	想法	它	不可能的	为了	他	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

就在刚才，蒂姆还认为自己不可能动弹。

[ænd; ənd][felt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæptɪn] [præt] ;

and	felt	that	he	would	not	be	frightened	by	a	dozen	Captain	Pratts	;
和	毛毡	那	他	会	不是	是	害怕	经过	一个	打	队长	普拉茨	;

他觉得就算有十二个普拉特上尉也吓不倒他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt]['mɪstər] . ['ræŋkɪn][spoʊk] , [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðæt] ['wɪpɪŋ] ,

but	the	instant	Mr	.	Rankin	spoke	,	the	thoughts	of	that	whipping	,
但	这	立即的	先生	.	兰金	辐	,	这	想法	的	那	鞭打	,

但兰金先生话音刚落，他脑海中就浮现出鞭笞的画面。

[ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][felt] ,

the	smart	of	which	could	still	be	felt	,
这	聪明的	的	哪个	可以	仍然	是	毛毡	,

那种感觉依然清晰可感。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

was	sufficient	to	give	him	strength	to	make	the	attempt	.
曾是	充足的	到	给	他	力量	到	制作	这	试图	.

足以让他有勇气尝试。

['stægərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['stu:ərd] , [hu:] ['pitid]

Staggering	to	his	feet	,	encouraged	by	the	kind	-	hearted	steward	,	who	pitied
令人震惊	到	他的	脚	,	鼓励	经过	这	种类	-	心地	管家	,	WHO	可怜的

[hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] ,

him	sincerely	,
他	真挚地	,

在一位心地善良、真诚同情他的管家的鼓励下，他踉跄着站了起来。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [kəm'pænjənweɪ] , ['ʃudəriŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,

he	crawled	up	the	narrow	companionway	,	shuddering	as	he	went	,
他	爬行	向上	这	狭窄的	舷梯	,	颤抖	作为	他	去	,

他爬上狭窄的舷梯，一路颤抖不已。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət] [i:tʃ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	catching	his	breath	in	sickness	and	fear	at	each	lurch	of	the
和	捕捉	他的	气息	在	疾病	和	害怕	在	每个	困境	的	这

['sti:mər] .

steamer	.
汽船	.

每次轮船颠簸，他都因恶心和恐惧而喘不过气来。

['bɑ:bi] ,

Bobby	,
鲍比	,

鲍比，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:d] ['ɪntu:]['saɪləns][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli]

who	was	awed	into	silence	by	the	fear	of	the	Captain	which	he	saw	plainly
WHO	曾是	敬畏	进入	沉默	经过	这	害怕	的	这	队长	哪个	他	锯	显然

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræŋkɪn][ænd; ənd] [tɪm] ,

written	on	the	faces	of	Mr	.	Rankin	and	Tim	,
书面	在	这	面孔	的	先生	.	兰金	和	蒂姆	,

他被兰金先生和蒂姆脸上清晰可见的对船长的恐惧所震慑，以至于说不出话来。

[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [tɪm]

would	have	gone	with	his	friend	at	least	a	portion	of	the	way	if	Tim
会	有	已消失	和	他的	朋友	在	至少	一个	部分	的	这	方式	如果	蒂姆

[hæd; həd][nɑ:t] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

had	not	motioned	him	back	.
有	不是	示意	他	后退	.

如果不是蒂姆示意他回去，他至少会和朋友一起走一段路。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sɪk] ,

If	he	was	to	be	whipped	for	being	sick	,
如果	他	曾是	到	是	鞭打	为了	存在	生病的	,

如果他因为生病而被鞭打，

[hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

he	very	much	preferred	that	his	new	friend	should	not	witness	the	punishment	.
他	非常	很多	首选	那	他的	新的	朋友	应该	不是	证人	这	惩罚	.

他非常希望他的新朋友不要目睹惩罚的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz]

It	was	with	the	greatest	difficulty	he	managed	to	keep	on	his	feet	as
它	曾是	和	这	最	困难	他	管理	到	保持	在	他的	脚	作为

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,

he	staggered	along	the	deck	to	the	wheel	-	house	,
他	交错	沿着	这	甲板	到	这	车轮	-	房子	,

他踉跄着沿着甲板走向驾驶室，竭力保持站立姿势。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	just	as	he	reached	there	,	and	had	opened	the	door	,
和	只是	作为	他	达到	那里	,	和	有	打开	这	门	,

就在他走到那里，打开门的那一刻，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hedlɔːŋ] .

a	sudden	lurch	of	the	steamer	sent	him	spinning	into	the	room	headlong	.
一个	突然	困境	的	这	汽船	发送	他	旋转	进入	这	房间	一头扎	.

轮船突然猛地一晃，把他甩了出去，一头栽进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

It	was	unfortunate	that	Captain	Pratt	was	sitting	directly	opposite	the
它	曾是	不幸	那	队长	普拉特	曾是	坐着	直接地	对面的	这

[dɔːr] , ['smoʊkɪŋ] ,

door	,	smoking	,
门	,	吸烟	,

很不巧的是，普拉特上尉当时就坐在门对面抽烟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tɪm] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

for	he	was	directly	in	the	way	of	Tim	when	the	steamer	shot	him
为了	他	曾是	直接地	在	这	方式	的	蒂姆	什么时候	这	汽船	射击	他

['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

into	the	wheel	-	house	like	a	stone	from	a	sling	,
进入	这	车轮	-	房子	喜欢	一个	石头	从	一个	吊索	,

因为当汽船像投石索一样把他抛进驾驶室时，他正好挡在了蒂姆的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [strʌk] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [fɔːrs] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	boy's	head	struck	with	no	gentle	force	full	on	the	chest	of	his
和	这	男孩们	头	击	和	不	温和的	力量	满的	在	这	胸部	的	他的

['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪər] .

irritable	employer	.
易怒的	雇主	.

男孩的头毫不留情地狠狠撞在了他暴躁的雇主的胸口上。

[ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænərd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['iːv(ə)n][noʊ]['lɑːrdʒər]

The	mildest	-	mannered	man	would	have	been	provoked	if	a	boy	even	no	larger
这	最温和	-	有礼貌的	男人	会	有	到过	挑衅	如果	一个	男生	甚至	不	更大的

[ðæn; ðən][tɪm][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

than	Tim	had	been	thrown	at	him	in	this	way	,
比	蒂姆	有	到过	抛掷	在	他	在	这	方式	,

即使是最温和的人，如果被这样扔向一个和蒂姆差不多大的男孩，也会被激怒。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [præt] , ['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['tempərd] ,

and	Captain	Pratt	,	always	ill	-	tempered	,
和	队长	普拉特	,	总是	患病的	-	淬火	,

还有脾气暴躁的普拉特船长，

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

had	all	his	ire	aroused	by	the	blow	that	very	nearly	took	away	his	breath	.
有	全部	他的	愤怒	被唤醒	经过	这	吹	那	非常	几乎	采取	离开	他的	气息	.

那一击几乎让他窒息，激起了他所有的怒火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [hiː; hi] [siːzd] [tɪm] ,

As	soon	as	he	recovered	from	the	effects	of	the	blow	,	he	seized	Tim	,
作为	很快	作为	他	恢复	从	这	效果	的	这	吹	,	他	查获	蒂姆	,

他从那一击的冲击中缓过神来后，立刻抓住了蒂姆。

[huː] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]['lændɪd] , [ə; eɪ][fərˈlɔːrn]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] ,

who	had	continued	on	his	flight	until	he	landed	,	a	forlorn	little	specimen	,
WHO	有	持续	在	他的	航班	直到	他	登陆	,	一个	绝望	小的	标本	,

他继续飞行直到降落，像个孤零零的小家伙。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

in	one	corner	of	the	room	,
在	一	角落	的	这	房间	,

在房间的一个角落里，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [maʊs] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	shook	him	as	a	cat	shakes	a	mouse	after	she	has	had	a	long
和	摇晃	他	作为	一个	猫	奶昔	一个	老鼠	后	她	有	有	一个	长的

[tʃeɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

chase	to	catch	him	.
追赶	到	抓住	他	.

然后像猫追捕老鼠后甩掉老鼠一样甩了他。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri][mæn] ,

"	Is	this	the	way	you	try	to	get	even	with	me	?	"	cried	the	angry	man	,
"	是	这	这	方式	你	尝试	到	得到	甚至	和	我	?	"	哭	这	生气的	男人	,

“这就是你报复我的方式吗？”愤怒的男人喊道。

['slæpɪŋ] [tɪm] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

slapping	Tim	first	on	one	side	of	the	head	and	then	on	the	other	with	a
拍打	蒂姆	第一的	在	一	边	的	这	头	和	然后	在	这	其他	和	一个

[fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætər] .

force	that	made	his	teeth	chatter	.
力量	那	制成	他的	牙齿	喋喋不休	.

先是狠狠地扇了蒂姆一巴掌，然后又扇了另一巴掌，力道之大，震得蒂姆牙齿打颤。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ?

"	What	do	you	mean	by	such	actions	?
"	什么	做	你	意思是	经过	这样的	行动	?

“你所说的这些行为是什么意思？”

['ænsər] [ˌem 'iː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

Answer	me	—	what	do	you	mean	?	"
回答	我	—	什么	做	你	意思是	?	"

回答我——你是什么意思？

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪtiəsli] .

"	I	don't	mean	anything	,	"	said	the	boy	,	piteously	.
"	我	不	意思是	任何事物	,	"	说	这	男生	,	可怜地	.

“我什么意思都没有，”男孩可怜兮兮地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ɪn][ɔːl] [raɪt] , [wen] [ðə; ði][boʊt] [tɪpt] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ][slɪd] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

"	I	was	comin	'	in	all	right	,	when	the	boat	tipped	up	,	an	'	I	slid	right	along	.
"	我	曾是	即将到来	-	在	全部	正确的	,	什么时候	这	船	倾斜	向上	,	一个	-	我	滑行	正确的	沿着	.

“我当时正顺利靠岸，突然船身倾斜，我就顺着船身滑了下去。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːsɪk] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	seasick	,	an	'	I	couldn't	help	it	.	"
我	曾是	晕船	,	一个	-	我	不能	帮助	它	.	"

我晕船了，没办法。

" [ðen] [aɪl] [help] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Then I'll help it for you , " roared the Captain ,
" 然后 患病的 帮助 它 为了 你 , " 咆哮 这 队长 ,

"那我就帮你吧！"船长咆哮道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [floːgɪd] [tɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and he flogged Tim until he thought he had been punished enough to
和 他 鞭打 蒂姆 直到 他 想法 他 有 到过 受到惩罚 足够的 到
[kjʊr] [hɪm; ɪm] .
cure him .
治愈 他 .

他鞭打蒂姆，直到他认为已经对他进行了足够的惩罚，足以治好他的病。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɪm] [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It seemed to Tim as if either the flogging or the sickness would have been
它 似乎 到 蒂姆 作为 如果 任何一个 这 鞭笞 或者 这 疾病 会 有 到过
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'loʊn] ,
sufficient alone ,
充足的 独自的 ,

蒂姆觉得，光是鞭笞或者生病就足以致命了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəuθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [griːf] [ˌaɪ 'tiː]
but to have both filled his heart with all the sadness and grief it
但 到 有 两个都 已填 他的 心 和 全部 这 悲伤 和 悲伤 它
[kʊd; kəd] [wel] [kən'teɪn] .
could well contain .
可以 出色地 包含 .

但这两件事却让他的心中充满了悲伤和痛苦。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔːdəz] .
THE LITTLE BOARDERS .
这 小的 寄宿生 .

小寄宿生们。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [klaːk] , " [sed] ['dʒɪm] ['rɪdʒˌweɪ] , " [its] [noʊ] [juːz] .
" Clark , " said Jim Ridgeway , " it's no use .
" 克拉克 , " 说 吉姆 里奇韦 , " 它是 不 使用 .

"克拉克，"吉姆·里奇韦说，"没用的。"

[wiː; wi] ['ʃænt] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
We sha'n't board the Rip Van Winkle this morning . "
我们 不会 木板 这 撕裂 范 温克尔 这 早晨 . "

我们今天早上不会登上"瑞普·凡·温克尔号"了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrbi] [kaɪl] ;
" Why not ? " exclaimed Barbie Kyle ;
" 为什么 不是 ? " 惊呼 芭比 凯尔 ;

"为什么不呢？"芭比·凯尔惊呼道；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [fɑːr] ['æftər] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
but little Ben was reaching over too far after a stick in the water ,
但 小的 本 曾是 到达 超过 也 远的 后 一个 戳 在 这 水 ,

但小本伸手去够水里的一根棍子，结果伸得太远了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

and	before	she	could	pull	him	back	a	shrill	,
和	前	她	可以	拉	他	后退	一个	尖锐	,

她还没来得及尖叫一声把他拉回来，

[krækt] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] :

cracked	voice	came	down	from	the	bank	above	the	beach	:
裂纹	嗓音	来了	向下	从	这	银行	多于	这	海滩	:

沙哑的声音从海滩上方的河岸上传来：

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hiə] , [juː; jʊ] - !

"	Look	a	-	heah	,	you	chil'en	!
"	看	一个	-	嘿	,	你	-	!

“看啊，你们这些孩子！”

[wɑːtˌwʌt][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɪd][maɪ][boʊt] ? "

wot	you	doin	'	wid	my	boat	?	"
什么	你	做	-	宽	我的	船	?	"

你拿我的船干什么?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [klaːk] ['rɪdʒˌweɪ] , [ænd; ənd]

"	We're	going	to	board	the	Rip	Van	Winkle	,	"	shouted	Clark	Ridgeway	,	and
"	是	去	到	木板	这	撕裂	范	温克尔	,	"	喊叫	克拉克	里奇韦	,	和

['wɪli] [kaɪl] ['ædɪd] :

Willy	Kyle	added	:
威利	凯尔	额外	:

“我们要登上瑞普·凡·温克尔号了！”克拉克·里奇韦喊道，威利·凯尔补充道：

" [jes] , - , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kept] [jʊr; jər] [boʊt] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

"	Yes	,	Kisedek	,	and	if	we	hadn't	kept	your	boat	off	shore	,
"	是的	,	-	,	和	如果	我们	之前没有	保留	你的	船	离开	支撑	,

“是的，基塞德克，如果我们没有让你的船远离海岸的话，

[ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

she'd	have	been	high	and	dry	by	this	time	.	"
棚	有	到过	高的	和	干燥	经过	这	时间	.	"

这个时候她应该已经彻底摆脱困境了。

" [dæts] [soʊ] .

"	Dat's	so	.
"	数据	所以	.

“确实如此。”

[diː] ['taɪdz] [aʊt] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn][ə'^in] .

De	tide's	out	,	but	it's	a	-	comin	'	in	agin	.
德	潮汐	出去	,	但	它是	一个	-	即将到来	-	在	再次	.

潮水退去了，但又要涨回来了。

[dʒɛs] - [juː; jʊ] [fɑːtʃ] [diː][boʊt] [raɪt] [ɪn] . "

Jes	'	you	fotch	de	boat	right	in	.	"
杰斯	-	你	福特	德	船	正确的	在	.	"

你把船开进去了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [ben] [kaɪl] .

"	Are	you	going	a	-	fishing	?	"	asked	little	Ben	Kyle	.
"	是	你	去	一个	-	钓鱼	?	"	问	小的	本	凯尔	.

“你要去钓鱼吗？”小本·凯尔问道。

" ['aɪz] [^wain] [fɔː] [sʌm; səm] ['flaʊndəz] - [wei] - [krɔːs] [diː] [beɪ] .

"	I's	gwine	foh	some	flounders	'	way	'	cross	de	bay	.
"	是	格温	foh	一些	比目鱼	-	方式	-	叉	德	湾	.

“我要去海湾对面钓一些比目鱼。”

[dʒɛs] - [juː; jʊ] - [let] [diː] [wɪp] [væn] - [əˈloʊn] .

Jes	'	you	chil'en	let	de	Wip	Van	Rinkle	alone	.
杰斯	-	你	-	让	德	进行中	范	-	独自的	.

你们这些孩子，别打扰德·维普·范·林克尔。

[ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [rek] [ɔb][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . "

She	ain't	no	wreck	ob	yourn	.	"
她	不是	不	破坏	奥布	你的	.	"

她可不是你眼中的废物。

" [naʊ] , - [paʊnd] , " [sed] ['bɑːrbi] [kaɪl] , " [ʃiːz] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn]

"	Now	,	Kisedek	Pound	,	"	said	Barbie	Kyle	,	"	she's	right	there	,	and	she's	been
"	现在	,	-	磅	,	"	说	芭比	凯尔	,	"	她是	正确的	那里	,	和	她是	到过

[ðer; ðər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "

there	ever	so	long	.	"
那里	曾经	所以	长的	.	"

“现在，基塞德克·庞德，”芭比·凯尔说，“她就在那里，而且她已经在那里待了很久了。”

" [dæts] [soʊ] .

"	Dat's	so	.
"	数据	所以	.

“确实如此。”

[dɑː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Dah	she	is	.
达	她	是	.

没错，她就是。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [^wain] [əˈweɪ] , - . "

But	she's	gwine	away	,	chil'en	.	"
但	她是	格温	离开	,	-	.	"

但她已经走了，孩子们。

" ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ! " [sed] ['dʒɪm] ['rɪdʒˌweɪ] .

"	Going	away	!	"	said	Jim	Ridgeway	.
"	去	离开	!	"	说	吉姆	里奇韦	.

“我要走了！”吉姆·里奇韦说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	like	to	see	her	do	it	.
"	ID	喜欢	到	看	她	做	它	.

“我想看看她怎么做。”

[ʃiːz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] . "

She's	half	full	of	water	,	and	stuck	in	the	mud	.	"
她是	一半	满的	的	水	,	和	卡住	在	这	泥	.	"

她肚子里一半都是水，却陷在泥里了。

" [dæts] [soʊ] , [bʌt; bət][den] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒɛs] - [soʊ] .

"	Dat's	so	,	but	den	it	ain't	jes	'	so	.
"	数据	所以	,	但	丹	它	不是	杰斯	-	所以	.

“是这样，但事实并非如此。

[dɑːrz] [bɪn] [men] [ə; eɪ] - ['neɪlɪn] - [ʌp] [diː] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər]

Dar's	been	men	a	-	nailin	'	up	de	holes	in	her
达尔的	到过	男人	一个	-	钉子	-	向上	德	孔	在	她

达尔一直在用钉子把她身上的洞钉起来

[soʊ] [ʃiːd] [floʊt] .

so	she'd	float	.
所以	棚	漂浮	.

所以她会漂浮起来。

[deɪ] [dʒɛs] - [ə'weɪ] [ɔ:l] [di:] [blæk] - [fɪʃ] .
Dey jes ' druv away all de black - fish .
戴伊 杰斯 - 德鲁夫 离开 全部 德 黑色的 - 鱼 .

他们把所有的黑鱼都赶走了。

[di:] [fɪʃ] [wəʊnt] [kʌm] [noʊ] [moʊə] , [naʊ] [deɪ] [kɑ:nt] [gɪt] [ˌɪn'saɪd] . "
De fish won't come no moah , now dey can't git inside . "
德 鱼 惯于 来 不 莫阿 , 现在 戴 不能 git 里面 . "

鱼儿们再也不来了，它们进不去了。

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['enihaʊ] , " [bɪ'gæn] ['dʒɪm] ['rɪdʒˌweɪ] ; [bʌt; bət] ['wɪli] [kaɪl]
" We want to board her anyhow , " began Jim Ridgeway ; but Willy Kyle
" 我们 想 到 木板 她 无论如何 , " 开始 吉姆 里奇韦 ; 但 威利 凯尔
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
interrupted him :
中断 他 :

"无论如何，我们都要让她登机，"吉姆·里奇韦开口说道；但威利·凯尔打断了他：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 708]
[页 -]

[第708页]

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:z] ['mɛndɪd] ? "
" Do you know what they're going to do with her when she's mended ? "
" 做 你 知道 什么 它们是 去 到 做 和 她 什么时候 她是 已修复 ? "

"你知道她伤愈后他们会怎么处置她吗？"

" - [deɪ] [du:] [wɪd] [hɜ:r; hər] ?
" Wot'll dey do wid her ?
" - 戴 做 宽 她 ?

他们会怎么处置她?

[wɪd] [dæt] [ˌeɪ 'ɑ:r] [oʊl] [rek] ?
Wid dat ar ole wreck ?
宽 数据 ar 奥莱 破坏 ?

Wid dat ar ole wreck?

[dæts] [di:] ['beri] - [jər] ['feɪdər] [sed] [tu:; tə] [jər] ['ʌŋk(ə)l] [di:] ['kɜ:rn(ə)l] - .
Dat's de berry queshion yer fader said to yer uncle de Kernel yeserday .
数据 德 浆果 - 你的 淡入淡出 说 到 你的 叔叔 德 核心 - .

Dat's de berry quishion yer dader said to yer uncle de Kernel yeserday.

[æn; ən] - [di:] ['kɜ:rn(ə)l] [hi:; hi] [sed] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [dæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [məuz] - [ju:st] [ʌp] - [nʌf] [tu:; tə]
An ' de Kernel he said back to him dat she was mos ' used up ' nuff to
一个 - 德 核心 他 说 后退 到 他 数据 她 曾是 莫斯 - 用过的 向上 - 足够 到
[bi:; bi] ['bildid] ['oʊvər] [nu:] [fɔ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] - [ɔb] - [wɑ:] . "
be builded over new foh to be a man - ob - wah . "
是 已建成 超过 新的 foh 到 是 一个 男人 - 奥布 - 哇 . "

安德·克内尔对他说，她已经足够破败不堪，可以重新建造，成为一个男人了。

" [dɪd] ['fɑ:ðər] [seɪ] [soʊ] [tu:] ? "
" Did father say so too ? "
" 做过 父亲 说 所以 也 ? "

"父亲也这么说吗？"

" [wɑ:tˌwʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ?
" Wot did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[noʊ] , ['sɑ:] ; [hi:; hi][toʊl][di:]['kɜ:rn(ə)l] [bæk] [nɑ:t][tu:; tə] - ['bju:z][ə; eɪ] [pɔ:r] [oʊl] [rek] [dæt] [ə'weɪ] .

No	,	sah	;	he	tole	de	Kernel	back	not	to	-	buse	a	pore	ole	wreck	dat	away	.
不	,	萨赫	;	他	托勒	德	核心	后退	不是	到	-	公交车	一个	孔隙	奥莱	破坏	数据	离开	.

不，先生；他告诉内核不要"滥用那可怜的旧残骸"。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sʌmfɪn] ['jɪt] .

She	was	good	for	sumfin	yit	.
她	曾是	好的	为了	sumfin	yit	.

她对某些事情很有用。

[kʌm] , - , [gɪt] ['ajtən] [di:][boʊt] .

Come	,	chil'en	,	git	outen	de	boat	.
来	,	-	,	git	奥滕	德	船	.

来吧，孩子们，出船吧。

" - ['paʊndz, 'paʊnz] ['di:pli] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [frɪndʒ]

"	Kisedek	Pound's	deeply	wrinkled	and	very	black	face	,	with	its	wide	fringe
"	-	英镑	深	皱	和	非常	黑色的	脸	,	和	它是	宽的	边缘

[ʌv; əv] [waɪt] ['wɪskərz] ,

of	white	whiskers	,
的	白色的	胡须	,

"基塞德克·庞德满是皱纹的黑色脸庞，以及他那宽阔的白色胡须，

[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][wʌn] ['frendli] [grɪn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

had	been	all	one	friendly	grin	as	he	came	down	to	the	water's	edge	.
有	到过	全部	一	友好的	咧嘴笑	作为	他	来了	向下	到	这	水的	边缘	.

他走到水边时，脸上始终挂着友好的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['grʌmbld] [tu:; tə][hɪm'self] :

He	had	even	grumbled	to	himself	:
他	有	甚至	咕哝	到	他自己	:

他甚至还自言自语地抱怨过：

" [aɪ'd] [teɪk] [di:] [hʌl] [lɑ:t][ɔb] - [ɪm] [wɪd][ˌem 'i:][ˌi:'ɛf] [deɪ] ['wɔznt] [dʌn] [gɔ:n] [ʃu:ə] [tu:; tə] [ski:] [di:]

"	I'd	take	de	hull	lot	ob	'	em	wid	me	ef	dey	wasn't	done	gone	shuah	to	skeer	de
"	ID	拿	德	船体	很多	奥布	-	呃	宽	我	ef	戴	不是	完毕	已消失	舒阿	到	斯基尔	德

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

"如果他们没有停止攻击鱼类，我会带走他们中的很多人。"

" [naʊ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə][beg] ,

"	Now	,	however	,	all	five	of	them	began	to	beg	,
"	现在	,	然而	,	全部	五	的	他们	开始	到	求	,

"然而，现在他们五个都开始乞求了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][oʊld] - [paʊnd] .

and	they	were	too	many	for	old	Kisedek	Pound	.
和	他们	是	也	许多	为了	老的	-	磅	.

对于老基塞德克庞德来说，他们太多了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	but	a	few	minutes	before	he	was	pulling	his	boat	,	with	the
它	曾是	但	一个	很少	分钟	前	他	曾是	拉	他的	船	,	和	这

['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

children	in	it	,
孩子们	在	它	,

没过几分钟，他就把船拖了出来，孩子们都在船上。

[aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] ,

out	toward	the	bar	on	which	the	Rip	Van	Winkle	had	been	run	ashore	,
出去	朝向	这	酒吧	在	哪个	这	撕裂	范	温克尔	有	到过	跑步	岸上	,

朝着"瑞普·凡·温克尔号"搁浅的那片沙洲走去，

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

nearly	**a**	**year**	**ago**	**,**	**with**	**two**	**large**	**holes**	**in**	**her**	**side**	**,**
几乎	一个	年	前	,	和	二	大的	孔	在	她	边	,

大约一年前，她侧腹有两个大洞，

[meɪd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræft] [ʌv; əv] [lɔːgz] .

made	**there**	**by**	**the**	**clumsy**	**head**	**of**	**a**	**raft**	**of**	**logs**	**.**
制成	那里	经过	这	笨拙	头	的	一个	筏	的	日志	.

那是被一筏笨拙的木头人头撞成的。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] ['evər] [sɪns] , ['ɔːlmoʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [æt; ət] [loʊ] [taɪdz] ,

There	**she**	**had**	**lain**	**ever**	**since**	**,**	**almost**	**high**	**and**	**dry**	**at**	**low**	**tides**	**,**
那里	她	有	莱恩	曾经	自从	,	几乎	高的	和	干燥	在	低的	潮汐	,

从那以后，她就一直躺在那里，退潮时几乎完全被水淹没。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðæt]

but	**not**	**one**	**of**	**the**	**children**	**had**	**thought**	**of**	**boarding**	**her**	**until**	**that**
但	不是	一	的	这	孩子们	有	想法	的	登机	她	直到	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

但直到那天早上，孩子们中没有一个人想到要让她寄宿。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɜːrst] , " ['ʃaʊtɪd] [kla:k] ['rɪdʒˌweɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [noʊz] [strʌk] [ðə; ði] [rek] .

"	**Put**	**me**	**up**	**first**	**,**	**"**	**shouted**	**Clark**	**Ridgeway**	**,**	**as**	**the**	**boat's**	**nose**	**struck**	**the**	**wreck**	**.**
"	放	我	向上	第一的	,	"	喊叫	克拉克	里奇韦	,	作为	这	船的	鼻子	击	这	破坏	.

“让我先上去！”克拉克·里奇韦喊道，此时船头撞上了残骸。

" [naʊ] , ['bɑːrbi] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] .

"	**Now**	**,**	**Barbie**	**,**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**.**
"	现在	,	芭比	,	给	我	你的	手	.

“芭比，把你的手给我。”

[buːst] [hɜːr; hər] , ['wɪli] .

Boost	**her**	**,**	**Willy**	**.**
促进	她	,	威利	.

威利，帮她一把。

" ['dʒɪm] ['rɪdʒˌweɪ] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] , [ænd; ənd]

"	**Jim**	**Ridgeway**	**came**	**near**	**getting**	**a**	**ducking**	**,**	**clambering**	**up**	**without**	**any**	**help**	**,**	**and**
"	吉姆	里奇韦	来了	靠近	获得	一个	躲避	,	攀爬	向上	没有	任何	帮助	,	和

['lɪt(ə)l] [ben] [kaɪl] ,

little	**Ben**	**Kyle**	**,**
小的	本	凯尔	,

“吉姆·里奇韦差点被水枪打中，他自己爬了上来，没有借助任何帮助，还有小本·凯尔，

[dʒʌst] [æz; əz] - [paʊnd] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [kla:k] ['rɪdʒˌweɪz] [riːtʃ] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

just	**as**	**Kisedek**	**Pound**	**hoisted**	**him**	**within**	**Clark**	**Ridgeway's**	**reach**	**,**	**gave**	**a**	**great**
只是	作为	-	磅	吊起	他	之内	克拉克	里奇韦的	抵达	,	给予	一个	伟大的

[skwɔːl] .

squall	**.**
暴风雨	.

就在基塞德克·庞德把他举到克拉克·里奇韦的攻击范围之内时，一阵狂风骤起。

" [ʃiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] !

"	**She's**	**all**	**alone**	**!**
"	她是	全部	独自的	!

她孤身一人！

[aɪm] [ə'freɪd] !

I'm	**afraid**	**!**
我是	害怕的	!

我耽心！

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ɪn][hɜːr; hər] ! "
Nobody's **in** **her** **!** **"**
没有人 在 她 ! "

她里面没人!

" [ɔb] [kɔːrs] [dɑː] ['iznt] , " [sed] - .
" **Ob** **course** **dah** **isn't** **,** **"** **said** **Kisedek** **.**
" 奥布 课程 达 不是 , " 说 - .

"当然不是,"基塞德克说。

" [nɑːt]['ebən][diː] [blæk] - [fɪʃ] .
" **Not** **eben** **de** **black** **-** **fish** **.**
" 不是 埃本 德 黑色的 - 鱼 .

"不是黑鱼。"

[deɪ] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪn] - [ɔb][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] - .
Dey **was** **pumpin** **'** **ob** **her** **all** **day** **yes'erday** **.**
戴伊 曾是 泵送 - 奥布 她 全部 天 - .

他们昨天一整天都在给她口交。

" ['bɛnz] [fraɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,
" **Ben's** **fright** **was** **over** **in** **an** **instant** **,**
" 本的 惊吓 曾是 超过 在 一个 立即的 ,

本的恐惧瞬间消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
for **the** **older** **children** **were** **already** **taking** **possession** **of** **the** **wreck** **,**
为了 这 老 孩子们 是 已经 采取 拥有 的 这 破坏 ,

因为年纪较大的孩子们已经开始占领残骸了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
and **were** **exploring** **it** **in** **all** **directions** **.**
和 是 探索 它 在 全部 方向 .

并向各个方向进行了探索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] "
It **was** **great** **fun** **,** **only** **there** **was** **very** **little** **to** **be** **discovered** **by** **the** **"**
它 曾是 伟大的 乐趣 , 仅有的 那里 曾是 非常 小的 到 是 发现 经过 这 "
['bɔːdəz] . "
boarders **.** **"**
寄宿生 . "

这很有趣，只是"寄宿生"们没什么可发现的。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [rek] , " [sed] ['dʒɪm] ['rɪdʒˌweɪ] .
" **She** **isn't** **so** **bad** **a** **wreck** **,** **"** **said** **Jim** **Ridgeway** **.**
" 她 不是 所以 坏的 一个 破坏 , " 说 吉姆 里奇韦 .

"她伤得不算太重,"吉姆·里奇韦说。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][mɑːsts] .
" **Look** **at** **her** **masts** **.**
" 看 在 她 桅杆 .

"看看她的桅杆。"

" ['bɑːrbi] [kaɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ʃʌdəd] [æz; əz]
" **Barbie** **Kyle** **was** **looking** **down** **the** **hatchway** **,** **and** **she** **almost** **shuddered** **as**
" 芭比 凯尔 曾是 寻找 向下 这 舱口 , 和 她 几乎 颤抖 作为
[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
she **exclaimed** **,**
她 惊呼 ,

芭比·凯尔正往舱口往下看，她惊呼道，几乎浑身颤抖：

" ['dʒɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ? "
" **Jim** , **would** **you** **dare** **to** **go** **down** **stairs** , **and** **see** **what's** **in** **the** **cellar** **?** "
" 吉姆 , 会 你 敢 到 去 向下 楼梯 , 和 看 是什么 在 这 地窖 ? "

"吉姆，你敢下楼去看看地下室里有什么吗？"

" ['selər] !
" **Cellar** **!**
" 地窖 !

"地窖！

[waɪ] , ['bɑːrbi] , [ðæts] [ðə; ði][hoʊld] .
Why **,** **Barbie** **,** **that's** **the** **hold** **.**
为什么 , 芭比 , 那就是 这 抓住 .

芭比，就是这样。

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] . "
Maybe **there** **is** **something** **down** **there** **somewhere** **.** **"**
或许 那里 是 某物 向下 那里 某处 . "

也许下面某个地方有什么东西。

" [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Away** **down** **there** **?**
" 离开 向下 那里 ?

"在那边吗？"

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði][foʊks]['evər] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][kept] [haʊs] ? "
Do **you** **s'pose** **the** **folks** **ever** **lived** **there** **and** **kept** **house** **?** **"**
做 你 假设 这 各位 曾经 居住地 那里 和 保留 房子 ? "

你觉得那里的人曾经在那里居住过，并且在那里料理家务吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] .
" **Of** **course** **they** **did** **.**
" 的 课程 他们 做过 .

"他们当然这么做了。"

[ðeɪ] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bedz][ðer; ðər] .
They **cooked** **,** **and** **they** **had** **beds** **there** **.**
他们 煮熟 , 和 他们 有 床 那里 .

他们在那里做饭，也有床铺。

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [rekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][hɜːr; hər][ɑːn]
That's **where** **the** **cargo** **was** **,** **till** **she** **got** **wrecked** **,** **and** **they** **ran** **her** **on**
那就是 在哪里 这 货物 曾是 , 直到 她 得到 损毁 , 和 他们 跑 她 在
[ðə; ði][bɑːr] .
the **bar** **.**
这 酒吧 .

货物就放在那里，直到她出事，然后他们把她拖到河滩上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "
Then **it** **was** **full** **of** **water** **.** **"**
然后 它 曾是 满的 的 水 . "

然后里面就灌满了水。

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ðer; ðər] [naʊ] . "
" **There's** **water** **there** **now** **.** **"**
" 有 水 那里 现在 . "

"那里现在有水了。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not** **much** **.**
" 不是 很多 .

不多。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [oʊld] - ?
Didn't **you** **hear** **old** **Kisedek** **?**
没有 你 听到 老的 - ?

你没听到老基塞德克的话吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] — "
He **used** **to** **come** **and** **catch** **fish** **—** **"**
他 用过的 到 来 和 抓住 鱼 — "

他以前常来这里捕鱼——

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [klaːk] ['rɪdʒˌweɪ] , [dʒʌst] [ðen] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ]
" **Come** **on** **,** **boys** **,** **"** **shouted** **Clark** **Ridgeway** **,** **just** **then** **;** **"** **we** **can** **make** **this** **thing**
" 来 在 , 男孩们 , " 喊叫 克拉克 里奇韦 , 只是 然后 ; " 我们 能 制作 这 事物
[goʊ] [raʊnd] . "
go **round** **.** **"**
去 圆形的 . "

"加油，伙计们，"克拉克·里奇韦这时喊道；"我们可以让这东西运转起来。"

" [ðæts] [ðə; ðiˈ]['kæpstən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **That's** **the** **capstan** **,** **"** **said** **his** **brother** **.**
" 那就是 这 绞盘 , " 说 他的 兄弟 .

"那是绞盘，"他哥哥说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['lɪftɪd] [ðə; ðiˈ] ['æŋkər] . "
" **It** **lifted** **the** **anchor** **.** **"**
" 它 抬起 这 锚 . "

"它拔出了锚。"

" [ges] [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **Guess** **I** **know** **that** **.**
" 猜测 我 知道 那 .

"我想我知道。"

['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['æŋkər] [tuː; tə][lɪft] . "
Only **there** **isn't** **any** **anchor** **to** **lift** **.** **"**
仅有的 那里 不是 任何 锚 到 举起 . "

只是这里没有锚可以吊起。

" [wɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] !
" **WIND** **HER** **UP** **!**
" 风 她 向上 !

"给她上发条！"

[wɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] !
WIND **HER** **UP** **!**
风 她 向上 !

给她上发条!

" ['bɑːrbi] [kaɪl] [hɜːr'self] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kæpstən][baːz] ,
" **Barbie** **Kyle** **herself** **seized** **one** **of** **the** **capstan** **bars** **,**
" 芭比 凯尔 她自己 查获 一 的 这 绞盘 酒吧 ,

"芭比·凯尔本人抓住了一根绞盘杆，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [ben] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['kæpstən][ɪt'self] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['merəli] ,
while **little** **Ben** **tugged** **away** **at** **the** **capstan** **itself** **,** **shouting** **,** **merrily** **,**
尽管 小的 本 拉扯 离开 在 这 绞盘 本身 , 喊叫 , 兴高采烈地 ,

小本一边拉着绞盘，一边快乐地喊叫着：

" [wɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] !
" **Wind** **her** **up** **!**
" 风 她 向上 !

给她上发条!

[wɪnd][hɜːr; hər][ʌp] !
wind **her** **up** **!**
风 她 向上 !

逗她开心!

" [oʊld] - [paʊnd][hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞]
" Old Kisedek Pound had rowed away as soon as he delivered his passengers
" 老的 - 磅 有 划船 离开 作为 很快 作为 他 发表 他的 乘客
,
,
,

“老基塞德克·庞德一放下乘客就划船离开了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz]
and he had gone nearly half a mile before he suddenly poised his oars
和 他 有 已消失 几乎 一半 一个 英里 前 他 突然 准备 他的 桨
,
,
,

他划了将近半英里后，突然摆好了桨。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['duːbiəsli] :
and exclaimed , very dubiously :
和 惊呼 , 非常 可疑地 :

他非常怀疑地惊呼道:

" [dæts] [soʊ] .
" Dat's so .
" 数据 所以 .

“就是这样。”

[dæts] [diː][wʌn] [tɪŋ] [aɪ] [tɔt] [ɔb] .
Dat's de one ting I nebber t'ought ob .
数据 德 一 ting 我 内伯 以为 奥布 .

这是我从没想过的事。

[haʊ] [diː] - [dem] - [gɪt] - [taɪm] [fɔː] [dɪnə] ?
How de nashin'll dem chil'en git ashoah time foh dinnah ?
如何 德 - 民主 - git - 时间 foh 迪纳 ?

How de nashin'll dem chil'en git ashoah time foh dinnah?

[aɪ][dʒɛs] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] [kaɪl] - [baʊt][dɪs][taɪm] .
I jes ' don't want to see Missis Kyle ' bout dis time .
我 杰斯 - 不 想 到 看 夫人 凯尔 - 回合 迪斯 时间 .

我这次真的不想见到凯尔太太。

[noʊ] ['mɪsɪz] ['rɪdʒˌweɪ] .
Noh Missis Ridgeway .
能剧 夫人 里奇韦 .

诺米西斯岭路。

[diː] - [seɪf] - [nʌf] .
De chil'en's safe ' nuff .
德 - 安全的 - 足够 .

孩子们很安全。

[diː][oʊl] [wɪp] [væn] - [wəʊnt][sɪŋk][wɪd] - [ɪm] [noʊ] [diːpər] .
De ole Wip Van Rinkle won't sink wid ' em no deeper .
德 奥莱 进行中 范 - 惯于 下沉 宽 - 呃 不 更深 .

老维普·范·林克尔不会和他们一起沉得更深。

[aɪ] [tel] [jiː; ji][wɑːtˌwʌt] , [oʊl][mæn] , [ˌiːˈɛf]

I	tell	ye	wot	,	ole	man	,	ef
我	告诉	是的	什么	,	奥莱	男人	,	ef

我跟你说，老兄，ef

[juː; jʊ] [noʊz] [wɑːts] [gʊd] [fɔː] [jɔːrˈself] [juː; jʊ][dʒɛs] - [goʊ][æn; ən] - [ketʃ] ['flaʊndəz] ,

you	knows	wot's	good	foh	yourself	you	jes	'	go	an	'	ketch	youah	flounders	,
你	知道	什么?	好的	foh	你自己	你	杰斯	-	去	一个	-	双体帆船	尤阿	比目鱼	,

你知道什么对你有好处，你就去抓你的比目鱼吧。

[æn; ən] - [den][juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [fɑːtʃ] [dem] - - .

an	'	den	you	go	an	'	fotch	dem	chil'en	ashoah	.
一个	-	丹	你	去	一个	-	福特	民主	-	-	.

然后你就去找他们的孩子阿肖亚。

[its] [dʒɛs] - [laɪk][ˌem ˈiː] .

It's	jes	'	like	me	.
它是	杰斯	-	喜欢	我	.

就像我一样。

[dæts] [wɑːtˌwʌt] ['mɪsɪz] - [seɪ] .

Dat's	wot	Missis	Kyle'll	say	.
数据	什么	夫人	-	说	.

这就是凯尔太太会说的话。

[æn; ən] - ['mɪsɪz] ['rɪdʒˌweɪ] .

An	'	Missis	Ridgeway	.
一个	-	夫人	里奇韦	.

安·里奇韦小姐。

[aɪ] [ges] [aɪ][dʒɛs] - [wəʊnt][goʊ][hoʊm][baɪ][diː] [weɪ] [ɔb][hɜːr; hər] [haʊs] .

I	guess	I	jes	'	won't	go	home	by	de	way	ob	her	house	.
我	猜测	我	杰斯	-	惯于	去	家	经过	德	方式	奥布	她	房子	.

我想我还是不会走她家那条路回家了。

" [hiː; hi] ['æŋkər] [hɪz; ɪz][boʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊndəz] [bɪt]

"	He	anchored	his	boat	on	his	chosen	fishing	ground	,	and	the	flounders	bit
"	他	锚定	他的	船	在	他的	选定	钓鱼	地面	,	和	这	比目鱼	少量

[wel] ,

well	,
出色地	,

"他把船停泊在选定的渔场，比目鱼咬钩很积极。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fʌn] [went] ['fɔːrwərd] ['merəli] [ɑːn]

and	all	the	while	he	was	pulling	them	in	the	fun	went	forward	merrily	on
和	全部	这	尽管	他	曾是	拉	他们	在	这	乐趣	去	向前	兴高采烈地	在

[bɔːrd] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

board	the	Rip	Van	Winkle	.
木板	这	撕裂	范	温克尔	.

而他一边拉着他们，一边兴高采烈地在"瑞普·凡·温克尔号"上往前走。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['bɔːdəz] " [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪz]

The	tide	had	turned	before	the	"	little	boarders	"	took	possession	of	their	prize
这	潮	有	转向	前	这	"	小的	寄宿生	"	采取	拥有	的	他们的	奖

,

,

,

在这些"小寄宿生"们拿到奖品之前，局势就已经逆转了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] ['strɔːŋli] [əˈraʊnd][hɜːr; hər][stɜːrn] .

and	now	it	was	rippling	strongly	around	her	stern	.
和	现在	它	曾是	涟漪	强烈	大约	她	船尾	.

现在，波浪在她船尾周围强烈地荡漾开来。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [diːpər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd]

The	water	on	the	bar	was	fast	growing	deeper	,	but	none	of	it	poured
这	水	在	这	酒吧	曾是	快速地	生长	更深	,	但	没有任何	的	它	倾倒

['ɪntuː][ðə; ði] [rek] ,

into	the	wreck	,
进入	这	破坏	,

河岸上的水位迅速上升，但没有一滴水流入沉船残骸中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər] ['mɛndɪd] .

as	it	would	have	done	before	the	holes	in	her	side	were	mended	.
作为	它	会	有	完毕	前	这	孔	在	她	边	是	已修复	.

就像她身上的洞还没被修补好之前那样。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [klaːk] ['rɪdʒˌweɪ] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Clark	Ridgeway	.
"	欢呼	!	"	喊叫	克拉克	里奇韦	.

"好啊！"克拉克·里奇韦喊道。

" [hɜːr; hər] ['stɝːnz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɛks] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] .

"	Her	stern's	lifting	up	,	and	her	deck's	almost	level	.
"	她	斯特恩	举重	向上	,	和	她	甲板的	几乎	等级	.

"她的船尾抬起来，甲板几乎是水平的。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ,

"	So	it	was	,	and	it	made	a	better	place	to	play	on	,
"	所以	它	曾是	,	和	它	制成	一个	更好的	地方	到	玩	在	,

确实如此，这让比赛场地变得更好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [jet] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	there	had	been	yet	another	change	in	the	situation	.
但	那里	有	到过	然而	其他	改变	在	这	情况	.

但情况又发生了新的变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz]

With	the	rising	tide	a	breeze	had	risen	,	and	with	the	breeze
和	这	上升	潮	一个	微风	有	升起	,	和	和	这	微风

随着潮水上涨，微风也随之而来，微风吹拂着

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	709	]
[	页	-	]

[第 709 页]

[θɪk] [waɪt] [fɑːg] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

thick	white	fog	had	drifted	up	the	bay	from	the	sea	.
厚的	白色的	多雾路段	有	漂移	向上	这	湾	从	这	海	.

浓厚的白色雾气从海上飘来，笼罩着海湾。

[stɪl] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪdz] [ænd; ənd] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [fɔgz] ,

Still	,	all	the	children	knew	something	about	tides	and	breezes	and	fogs	,
仍然	,	全部	这	孩子们	知道	某物	关于	潮汐	和	微风	和	雾	,

不过，所有孩子都对潮汐、微风和雾有一些了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [skerd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr]

and	they	were	not	a	bit	scared	when	they	found	they	could	not	see	the	shore
和	他们	是	不是	一个	少量	害怕的	什么时候	他们	成立	他们	可以	不是	看	这	支撑

.

:

.

当他们发现看不到海岸时，他们一点也不害怕。

" ['bɑːrbi] , " [sed] ['lɪt(ə)l][ben] , [æt; ət][læst] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] . "

"	Barbie	,	"	said	little	Ben	,	at	last	,	"	I	want	to	go	home	.	"
"	芭比	,	"	说	小的	本	,	在	最后的	,	"	我	想	到	去	家	.	"

“芭比，”小本终于说道，“我想回家。”

" - ['kʌmɪŋ] . "

"	Kisedek's	coming	.	"
"	-	未来	.	"

“基塞德克来了。”

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] . "

"	I	want	him	to	come	now	.	"
"	我	想	他	到	来	现在	.	"

“我希望他现在就来。”

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

['hiːl] [kʌm] . — [oʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [reks] ['muːvɪŋ] !

He'll	come	.	—	Oh	,	boys	,	the	wreck's	moving	!
地狱	来	.	—	哦	,	男孩们	,	这	残骸	移动	!

他会来的。——哦，伙计们，残骸在移动！

" [ðeɪ] [ɔːl] [held][ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	They	all	held	their	breath	for	a	moment	,	and	looked	at	each	other	,
"	他们	全部	握住	他们的	气息	为了	一个	片刻	,	和	看起来	在	每个	其他	,

他们都屏住呼吸，互相看了看。

[bʌt; bət] ['wɪli] [kaɪl] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] !

but	Willy	Kyle	shouted	,	"	Hurrah	!
但	威利	凯尔	喊叫	,	"	欢呼	!

但威利·凯尔却喊道：“万岁！”

[wɪə(r)] [ə'floʊt] !

We're	afloat	!
是	漂浮	!

我们浮起来了！

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

We've	got	a	ship	of	our	own	!
我们已经	得到	一个	船	的	我们的	自己的	!

我们有了自己的船！

[lets] [pleɪ] ['seɪlər] .

Let's	play	sailor	.
我们来吧	玩	水手	.

我们来玩水手游戏吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] [kiːp]
" It was about the only thing they could do , and it helped them keep
" 它 曾是 关于 这 仅有的 事物 他们 可以 做 , 和 它 帮助 他们 保持
[ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,
up their spirits ,
向上 他们的 烈酒 ,

“这几乎是他们唯一能做的事情，也帮助他们保持了精神振奋。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ə'floʊt] .
but there was no mistaking the fact that they were " afloat .
但 那里 曾是 不 误会 这 事实 那 他们 是 " 漂浮 .

但毫无疑问，它们“漂浮在水面上”。

" [ðæt] [haɪ] [taɪd][hæd; həd] ['iːzəli] ['lɪftɪd][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋkəlz] [noʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] ,
" That high tide had easily lifted the Rip Van Winkle's nose out of the mud ,
" 那 高的 潮 有 容易地 抬起 这 撕裂 范 温克尔的 鼻子 出去 的 这 泥 ,

“那次涨潮轻而易举地就把‘睡美人’的船头从淤泥里抬起来了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['stedəli] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [ʌp][ðə; ði] [beɪ] .
and it was now steadily bearing her along , up the bay .
和 它 曾是 现在 稳步 轴承 她 沿着 , 向上 这 湾 .

现在，它正稳稳地载着她向海湾深处驶去。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [ges] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
The fog was too thick to guess in what direction they were going ,
这 多雾路段 曾是 也 厚的 到 猜测 在 什么 方向 他们 是 去 ,

雾太浓了，根本看不清他们前进的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skuːnər] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]
and the old schooner swung around a good deal , but the water was
和 这 老的 大篷车 摇摆 大约 一个 好的 交易 , 但 这 水 曾是
['prɪti] [smuːð] ,
pretty smooth ,
漂亮的 光滑的 ,

那艘老式帆船摇晃得很厉害，但水面却很平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni]['deɪndʒər] .
for the breeze was a light one , and they could not see any danger .
为了 这 微风 曾是 一个 光 一 , 和 他们 可以 不是 看 任何 危险 .

因为微风轻拂，他们看不到任何危险。

" ['bɑːrbi] , " ['hwɪmpəd] [ben] , " [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [wuːnd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
" Barbie , " whimpered Ben , " if we hadn't wound her up , she wouldn't have
" 芭比 , " 呜咽 本 , " 如果 我们 之前没有 伤口 她 向上 , 她 不会 有
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“芭比，”本呜咽道，“如果我们没有给她上发条，她就不会走了。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiːd] [stɑːp] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌn'waʊnd] [hɜːr; hər] ? "
Do you s'pose she'd stop if we unwound her ? "
做 你 假设 棚 停止 如果 我们 解开 她 ? "

你觉得如果我们把她解开，她就会停下来吗?

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [ben] .
" Don't be afraid , Ben .
" 不 是 害怕的 , 本 .

“别害怕，本。”

[oʊld] - [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Old Kisedek'll come for us .
老的 - 来 为了 我们 .

老基塞德克会来救我们的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]
" He was coming at that very moment , only he had not the slightest
" 他 曾是 未来 在 那 非常 片刻 , 仅有的 他 有 不是 这 丝毫
[aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
idea where to go ,
主意 在哪里 到 去 ,

"他当时正要过来，只是他完全不知道该往哪里走。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pʌz(ə)ld][oʊld] [blæk] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]
and he was the most puzzled old black man within a hundred miles of
和 他 曾是 这 最多 困惑 老的 黑色的 男人 之内 一个 百 英里 的
[ðæt] [beɪ] .
that bay .
那 湾 .

他是方圆百里内最困惑的黑人老头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['flaʊndəz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [sək'ses] ,
He had caught his flounders with uncommonly good success ,
他 有 捕捉 他的 比目鱼 和 不寻常地 好的 成功 ,

他捕捞比目鱼的运气出奇的好，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɑːg] - ['kʌvərd] ['wɔːtər] ,
and then he had pulled back across the fog - covered water ,
和 然后 他 有 拉 后退 穿过 这 多雾路段 - 涵盖 水 ,

然后他又划船返回了雾气弥漫的水面。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsndʒɚ] .
to the spot where he expected to find his young passengers .
到 这 点 在哪里 他 预期的 到 寻找 他的 年轻的 乘客 .

他来到了他预期会找到年轻乘客的地方。

" [raɪt] [ə'baʊt] [jeə] .
" Right about yeah .
" 正确的 关于 是的 .

"差不多吧。"

[its] [diː] ['beri] [spɑːt] .
It's de berry spot .
它是 德 浆果 点 .

这是浆果斑点。

[jes] , - [diː] [floʊt] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [taɪd] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [ketʃ] [dem] [bɪg] [blæk] - [fɪʃ] .
Yes , dah's de float wot I tied to when I ketched dem big black - fish .
是的 , - 德 漂浮 什么 我 系 到 什么时候 我 素描 民主 大的 黑色的 - 鱼 .

是的，那就是我钓到那些大黑鱼时绑的浮标。

[bʌt; bət] [wɛrz] [diː] [wɪp] [væn] - ?
But whar's de Wip Van Rinkle ?
但 码头 德 进行中 范 - ?

但Wip Van Rinkle在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] - [paʊnd] ,
" It was an awful question for Kisedek Pound ,
" 它 曾是 一个 可怕 问题 为了 - 磅 ,

对于基塞德克·庞德来说，这是一个糟糕的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ɪn] [greɪt] [biːdz] .
and the perspiration came out upon his black face in great beads .
和 这 汗 来了 出去 之上 他的 黑色的 脸 在 伟大的 珠子 .

汗珠从他黝黑的脸上渗了出来，像一颗颗小珠子。

" [noʊ] , ['sɑ:] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[aɪ][dʒɛs] - [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæb][noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] - [baʊt][ˌaɪ 'ti:][wɪd] ['mɪsɪz] [kaɪl] .
I jes ' don't want to hab no conversation ' bout it wid Missis Kyle .
我 杰斯 - 不 想 到 哈布 不 对话 - 回合 它 宽 夫人 凯尔 .

我不想和凯尔太太谈论这件事。

[wɑ:tˌwʌt] [ʃi:l] [seɪ] [aɪ] ['dʌznt] [ki:r] [tu:; tə] [noʊ] .
Wot she'll say I doesn't keer to know .
什么 壳 说 我 不 基尔 到 知道 .

她会说什么，我并不想知道。

" [hi:; hi] [pʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['veɪkənt] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði] ['vænɪʃt]
" He pulled around and over the vacant piece of water where the vanished
" 他 拉 大约 和 超过 这 空缺 片 的 水 在哪里 这 消失了
[rek] [hæd; həd] [bɪn] ,
wreck had been ,
破坏 有 到过 ,

他绕到那片空旷的水域，那里原本是沉船残骸所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
and then a sudden thought struck him .
和 然后 一个 突然 想法 击 他 .

然后他突然想到了什么。

" [dem] - [deɪ] [dʒɛs] - ['kudnt] [hæb] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ə'^in] [di:] [taɪd] .
" Dem chil'en dey jes' couldn't hab took her off agin de tide .
" 民主 - 戴 杰斯 - 不能 哈布 采取 她 离开 再次 德 潮 .

“Dem chil'en dey jes' couldn't hab took her off agé de tide.

[aɪl] [faɪnd] - [ɪm] .
I'll find ' em .
患病的 寻找 - 呃 .

我会找到他们的。

" [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] ['despərətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
" He took to his oars desperately , and the tide helped him .
" 他 采取 到 他的 桨 绝望地 , 和 这 潮 帮助 他 .

他拼命划桨，潮水也帮了他一把。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [su:n] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] .
At that rate he could have soon explored the whole bay .
在 那 速度 他 可以 有 很快 探索 这 所有的 湾 .

照这个速度，他很快就能探索完整个海湾了。

" [oʊ] , [di:] [fɑ:g] !
" Oh , de fog !
" 哦 , 德 多雾路段 !

“哦，雾！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" he gasped , as he paused for breath .
" 他 倒吸一口气 , 作为 他 暂停 为了 气息 .

他喘着粗气，停下来喘口气。

" [haɪ] ! [dæts] [mə'rɛn] [fɑ:g] .
" Hi ! dat's more'n fog .
" 你好 ! 数据 更多 多雾路段 .

“嗨！那不仅仅是雾。”

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [er] ，

"	He	drew	in	a	long	,	full	measure	of	the	damp	air	,
"	他	画	在	一个	长的	，	满的	措施	的	这	潮湿	空气	，

他深深地吸了一口潮湿的空气，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [blæk] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm]

and	then	he	shouted	to	something	big	and	black	about	ten	feet	from
和	然后	他	喊叫	到	某物	大的	和	黑色的	关于	十	脚	从

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

然后他对着大约十英尺外一个又大又黑的东西大喊：

" [ʃɪp] ['ɑːhoʊ] - [oʊ] - [ɔɪ] ! [mɑːrz] - [wɑːts] - [jər] - [neɪm] , [hæb][juː; jʊ] - [siːn] - [ɔb][ə; eɪ][lɑːt]

"	Ship	aho	-	o	-	oy	!	Mars	'	Wot's	-	yer	-	name	,	hab	you	'	seen	anyt'ing	ob	a	lot
"	船	啊	-	o	-	oy	！	火星	-	什么?	-	你的	-	姓名	，	哈布	你	-	已见	-	奥布	一个	很多

[ɔb] - [wɪd][æn; ən][oʊl] [rek] ? "

ob	chil'en	wid	an	ole	wreck	?	"
奥布	-	宽	一个	奥莱	破坏	?	"

"船长啊！火星的，你叫什么名字？你有没有看到很多孩子和一艘破船残骸？"

" [hə'rɑː] ， ['bɑːrbi] !

"	Hurrah	,	Barbie	!
"	欢呼	，	芭比	!

"万岁，芭比！"

[ðer; ðər] [kʌmz] - [paʊnd] .

there	comes	Kisedek	Pound	.
那里	来	-	磅	.

基塞德克·庞德来了。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "

We're	all	right	.	"
是	全部	正确的	.	"

我们都没事。

" - , " [sed] - , ['sɑːləmli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] - [saɪd] ,

"	Chil'en	,	"	said	Kisedek	,	solemnly	,	as	he	came	along	-	side	,
"	-	,	"	说	-	,	庄严地	,	作为	他	来了	沿着	-	边	,

"孩子们，"基塞德克庄严地说着，边说边走到他们身边。

" ['dʌznt] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [stiːlɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪd] - ['mænz] [ʃɪp] [wɑːts] [hæd; həd][ɔːl]

"	doesn't	you	know	it's	stealin	'	to	run	away	wid	anoder	man's	ship	wot's	had	all
"	不	你	知道	它是	偷窃	-	到	跑步	离开	宽	-	男人的	船	什么?	有	全部

[diː] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [pætʃt] [ʌp] ?

de	holes	in	her	patched	up	?
德	孔	在	她	已修补	向上	?

"难道你不知道偷走别人的船，而且这艘船的所有破洞都已经修补好了，这属于偷窃吗？"

['aɪz] [^wain] [tuː; tə] [tel] [jər] ['məudə] [suːnz] [ɛbɝ]

I's	gwine	to	tell	yer	moders	soon's	ebber
是	格温	到	告诉	你的	模子	很快	潮汐

我很快就会告诉你们的妈妈们。

[aɪ][gɪt][jiː; jɪ][ɔːl] - .

I	git	ye	all	ashoah	.
我	git	是的	全部	-	.

我把你们都搞定了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]
" There was great excitement for a few minutes on board the Rip Van
" 那里 曾是 伟大的 激动 为了 一个 很少 分钟 在 木板 这 撕裂 范
['wɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

“在‘瑞普·凡·温克尔号’上，人们兴奋了好一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left] , [wɪ'ðaʊt] [kru:] [ɔ:r] ['pæsndʒə˞] , [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ɑ:n][baɪ]
and then she was left , without crew or passengers , to be swept on by
和 然后 她 曾是 左边 , 没有 全体人员或者 乘客 , 到 是 扫荡 在 经过
[ðə; ði][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

然后，她就被遗弃了，船上没有船员也没有乘客，任由潮水将她冲走。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ræn] [ə'graʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌdi] [flæt] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] .
until she again ran aground on a muddy flat further up the bay .
直到 她 再次 跑 搁浅 在 一个 浑 平坦的 更远 向上 这 湾 .

直到她再次在海湾上游的一片泥泞滩涂上搁浅。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ə'kɜ:rd] , [haʊ'evər] ,
Long before that occurred , however ,
长的 前 那 发生 , 然而 ,

然而，在此之前很久，

[oʊld] - [paʊnd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] " ['mɪsɪz] " [kaɪl] [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] " ['rɪdʒˌweɪ] [waɪ]
old Kisedek Pound had explained to " Missis " Kyle and " Missis " Ridgeway why
老的 - 磅 有 解释 到 " 夫人 " 凯尔 和 " 夫人 " 里奇韦 为什么
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] .
their children were not home to dinner .
他们的 孩子们 是 不是 家 到 晚餐 .

老基塞德克·庞德向凯尔太太和里奇韦太太解释了为什么他们的孩子没有回家吃晚饭。

['mæstər] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
MASTER SATURDAY AND HIS FRIENDS .
掌握 周六 和 他的 朋友们 .

星期六大师和他的朋友们。

['mæstər] ['sætɝdi:z, 'sætɝdeɪz] ['pɪknɪk] .
MASTER SATURDAY'S PICNIC .
掌握 星期六的 野餐 .

周六野餐大师。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑ:r] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

['lɪt(ə)l]['mæstər] ['sætərdeɪ] , [hu:] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['revəlz][ɪn][ɔ:l] ['sɔrts]
Little Master Saturday , who is devoted to holidays , and perfectly revels in all sorts
小的 掌握 周六 , WHO 是 奉献 到 假期 , 和 完美 揭秘 在 全部 排序
[ʌv; əv][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] — [ɔ:l'ðoʊ] ,
of jollifications — although ,
的 欢乐 — 虽然 ,

小主人星期六非常热爱节日，并且完全沉浸在各种各样的欢乐之中——尽管，

[pʊr] [bɔɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " ['sætɝdi:z, 'sætɝdeɪz][tʃaɪld] ,
poor boy , being a " Saturday's child ,
贫穷的 男生 , 存在 一个 " 星期六的 孩子 ,

可怜的孩子，是个“星期六出生的孩子”，

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] " [wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] " — [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)l]

"	he	has	to	"	work	hard	for	his	living	"	—	made	up	his	frivolous	little
"	他	有	到	"	工作	难的	为了	他的	活的	"	—	制成	向上	他的	轻浮	小的

[maɪnd] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

mind	this	summer	to	give	a	picnic	,
头脑	这	夏天	到	给	一个	野餐	,

他"必须努力工作谋生"——今年夏天却异想天开地决定举办一次野餐会，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	invite	all	his
和	邀请	全部	他的

并邀请他的所有朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	710	]
[	页	-	]

[第710页]

['kʌznz] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] " ['meri] [griːn]

cousins	the	Days	to	spend	the	livelong	day	with	him	in	the	"	merry	green
表兄弟姐妹	这	天	到	花费	这	终身	天	和	他	在	这	"	欢乐	绿色的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

表兄弟们在"快乐的绿色森林"里和他一起度过漫长的一天。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][əb'teɪn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['mɪstər] .

"	It	was	easy	to	obtain	leave	of	absence	from	his	master	,	Mr	.
"	它	曾是	简单的	到	获得	离开	的	缺席	从	他的	掌握	,	先生	.

['wɜːrkədeɪ] ,

Workaday	,
日常工作	,

"从他的主人沃克戴先生那里获得休假很容易，

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['sɜːrt(ə)n]['tæsks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ;

on	condition	that	he	performed	certain	tasks	before	he	went	;
在	状况	那	他	执行	肯定	任务	前	他	去	;

前提是他必须在出发前完成某些任务；

[soʊ][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [bɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrm] - [hʌnt] [ðə; ði][nekst]

so	the	earliest	bird	had	not	yet	started	out	on	his	worm	-	hunt	the	next
所以	这	最早	鸟	有	不是	然而	开始	出去	在	他的	蠕虫	-	打猎	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [wen] ['sætərdeɪ] [pɑːpt] ['brɪskli] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

morning	when	Saturday	popped	briskly	out	of	bed	,
早晨	什么时候	周六	爆裂	轻快地	出去	的	床	,

所以，第二天早上最早起床的鸟儿还没开始觅食蚯蚓，星期六就精神抖擞地跳下床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][spraɪ][ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] " [tʃɔːrz] " [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][wɜːr; wər]

and	was	so	spry	that	all	his	"	chores	"	about	the	house	and	barn	were
和	曾是	所以	轻快	那	全部	他的	"	家务	"	关于	这	房子	和	谷仓	是

['fɪnɪʃt] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

finished	up	long	before	breakfast	,
完成的	向上	长的	前	早餐	,

他身手非常敏捷，早餐前很久就把家里和谷仓里的所有"杂务"都做完了。

[wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['wɜːrkədeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['frɔːstɪd] [keɪk] [fɔːr; fər]

which	so	pleased	Mrs	.	Workaday	that	she	gave	him	a	fine	large	frosted	cake	for
哪个	所以	高兴	太太	.	日常工作	那	她	给予	他	一个	美好的	大的	磨砂	蛋糕	为了

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

his	lunch	.
他的	午餐	.

沃克戴太太非常高兴，送给他一个漂亮的、带糖霜的大蛋糕作为午餐。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['plʌmi] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ri'mɑ:kt] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" **And** **a** **jolly** **good** **plummy** **one** **it** **is** **,** " **remarked** **Saturday** **,** **with** **satisfaction** **,**
" 和 一个 快乐的 好的 梅子 一 它 是 , " 评论 周六 , 和 满意 ,

"而且这真是一个美味可口的李子,"星期六满意地说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪkəlz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt] ,
as **he** **carefully** **packed** **it** **,** **surrounded** **by** **pickles** **,** **in** **a** **large** **basket** **,**
作为 他 小心 包装 它 , 包围 经过 泡菜 , 在 一个 大的 篮子 ,

他小心翼翼地把它装进一个大篮子里，周围摆满了腌菜。

[ænd; ənd][set][ɔ:f][fɔ:r; fər]['mʌndi:z, 'mʌnˌdeɪz] [haʊs] , [wer] [hi:; hi][faʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ]
and **set** **off** **for** **Monday's** **house** **,** **where** **he** **found** **the** **little** **girl** **,** **with**
和 放 离开 为了 星期一的 房子 , 在哪里 他 成立 这 小的 女孩 , 和
[hɜ:r; hər] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
her **sleeves** **rolled** **up** **,**
她 袖子 滚动 向上 ,

于是他动身前往星期一的家，在那里他找到了那个小女孩，她卷起了袖子。

['merəli] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] .
merrily **working** **away** **at** **the** **wash** **-** **tub** **.**
兴高采烈地 在职的 离开 在 这 洗 - 浴缸 .

兴高采烈地在洗衣盆里忙碌着。

" [dɪr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['pɪknɪk] ? "
" **Dear** **Monday** **,** " **he** **said** **,** " **will** **you** **not** **come** **to** **my** **picnic** **?** "
" 亲爱的 周一 , " 他 说 , " 将要 你 不是 来 到 我的 野餐 ? "

"亲爱的星期一,"他说，"你不来参加我的野餐吗？"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , " [sed] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" **How** **can** **I** **,** " **said** **Monday** **,**
" 如何 能 我 , " 说 周一 ,

"我该怎么做？"星期一说道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [kloʊðz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] . "
" **when** **I** **have** **all** **these** **clothes** **to** **wash** **and** **hang** **on** **the** **line** **.** "
" 什么时候 我 有 全部 这些 衣服 到 洗 和 悬挂 在 这 线 . "

"我还有这么多衣服要洗，要晾在绳子上呢。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" **Oh** **,** **I** **will** **help** **you** **,** " **said** **Saturday** **;** **and** **pulling** **off** **his** **coat** **,**
" 哦 , 我 将要 帮助 你 , " 说 周六 ; 和 拉 离开 他的 外套 ,

"哦，我会帮你的,"星期六说着，脱下了外套。

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔ:l][ðə; ði]
he **set** **to** **work** **with** **so** **much** **vigor** **that** **in** **half** **an** **hour** **all** **the**
他 放 到 工作 和 所以 很多 活力 那 在 一半 一个 小时 全部 这
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ænd; ənd]['eiprənz][wɜ:r; wər] ['flæpɪŋ] ['geili] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
handkerchiefs **and** **aprons** **were** **flapping** **gayly** **in** **the** **breeze** **,**
手帕 和 围裙 是 扑 同性恋地 在 这 微风 ,

他干活干得非常卖力，半小时后，所有的手帕和围裙都在微风中欢快地飘扬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] - [sʌdz] ,
and **the** **tiny** **queen** **of** **the** **soap** **-** **suds** **,**
和 这 微小的 女王 的 这 肥皂 - 泡沫 ,

还有那位肥皂泡中的小女王，

['heɪstɪli] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndeɪz; 'mʌndiz]

hastily	**cutting**	**a**	**generous**	**supply**	**of**	**sandwiches**	**—**	**for**	**the**	**Mondays**
草草	切割	一个	慷慨的	供应	的	三明治	—	为了	这	星期一

['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

always	**have**	**a**	**plentiful**	**stock**	**of**	**cold**	**meat**	**in**	**the**	**house**	**—**	**they**	**started**	**off**
总是	有	一个	丰富	库存	的	寒冷的	肉	在	这	房子	—	他们	开始	离开

[tə'geðər] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['tuːzdeɪ] ,

together	**to**	**invite**	**their**	**cousin**	**Tuesday**	**,**
一起	到	邀请	他们的	表哥	周二	,

他们匆匆切好大量三明治——因为星期一家里总是储备着充足的冷肉——然后一起去邀请他们的表弟星期二过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['prɪti] [feɪs] ['piːpɪŋ] ['ʃaɪli] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒɪpsi][hæt]

the	**little**	**girl's**	**pretty**	**face**	**peeping**	**shyly**	**out**	**from**	**beneath**	**a**	**picturesque**	**gypsy**	**hat**
这	小的	女孩们	漂亮的	脸	偷窥	害羞地	出去	从	下面	一个	如画	吉普赛人	帽子

,

,

,

小女孩漂亮的脸蛋害羞地从一顶别致的吉普赛帽下探出来。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] " ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz][tʃaɪld][ɪz] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ,

for	**every**	**one**	**knows**	**that**	**"**	**Monday's**	**child**	**is**	**fair**	**of**	**face**	**,**
为了	每一个	一	知道	那	"	星期一的	孩子	是	公平的	的	脸	,

因为人人都知道"星期一出生的孩子长相俊美",

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**and**	**all**	**these**	**little**	**people**	**were**	**named**	**for**	**the**	**day**	**on**	**which**	**they**	**were**
"	和	全部	这些	小的	人们	是	命名	为了	这	天	在	哪个	他们	是

[bɔːrn] .

born	**.**
出生	.

"这些小家伙们都以他们的出生日期命名。"

['tuːzdeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] , [vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

Tuesday	**lived**	**in**	**a**	**cozy**	**,**	**vine**	**-**	**covered**	**cottage**	**,**	**and**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**for**
周二	居住地	在	一个	舒适	,	藤	-	涵盖	小屋	,	和	她	打开	这	门	为了

[ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

them	**herself**	**,**
他们	她自己	,

星期二住在舒适的、爬满藤蔓的小屋里，她亲自为他们打开了门。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːəni] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] - ['aɪərn][ɪn][wʌn][hænd] .

looking	**as**	**red**	**as**	**a**	**peony**	**,**	**and**	**carrying**	**a**	**large**	**flat**	**-**	**iron**	**in**	**one**	**hand**	**.**
寻找	作为	红色的	作为	一个	牡丹	,	和	携带	一个	大的	平坦的	-	铁	在	一	手	.

她脸红得像牡丹花一样，一手拿着一个大熨斗。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['erənd] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] " [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs]

On	**hearing**	**their**	**errand**	**she**	**at**	**first**	**danced**	**for**	**joy**	**,**	**for**	**being**	**"**	**full**	**of**	**grace**
在	听力	他们的	差事	她	在	第一的	跳舞	为了	喜悦	,	为了	存在	"	满的	的	优雅

,

,

,

听到他们的差遣，她起初高兴得跳了起来，因为她"充满恩典"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [iks'kleimɪŋ] ,

"	**she**	**was**	**rather**	**fond**	**of**	**dancing**	**,**	**but**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**exclaiming**	**,**
"	她	曾是	相当	喜爱	的	跳舞	,	但	停止	突然	,	惊呼	,

她很喜欢跳舞，但突然停了下来，惊呼道：

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['aɪərnɪŋ] [jet] . "

"	**But**	**I**	**have**	**not**	**finished**	**my**	**ironing**	**yet**	**.**	**"**
"	但	我	有	不是	完成的	我的	熨烫	然而	.	"

但我还没熨完衣服呢。

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] ;

"	Oh	,	we	will	help	you	,	"	said	the	two	visitors	;
"	哦	,	我们	将要	帮助	你	,	"	说	这	二	访客	;

"哦，我们会帮助你的，"两位访客说道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] ['trævld] [hæf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪəl] [ðə; ði]

and	before	the	hands	of	the	clock	had	travelled	half	around	the	dial	the
和	前	这	双手	的	这	钟	有	旅行	一半	大约	这	拨号	这

[kloʊðz] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['naɪsli] [smuːðd] ['gɑːrmənts] .

clothes	-	horse	was	filled	with	nicely	smoothed	garments	.
衣服	-	马	曾是	已填	和	很好	平滑	服装	.

时钟的指针还没转过半圈，晾衣架上就已经挂满了熨烫平整的衣物。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌlemə'neɪd] , " [sed] ['tuːzdeɪ] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɛmənz]

"	It	is	so	warm	I	will	take	lemonade	,	"	said	Tuesday	,	bringing	out	a	dozen	lemons
"	它	是	所以	温暖的	我	将要	拿	柠檬水	,	"	说	周二	,	带来	出去	一个	打	柠檬

.

:

·

"天气太热了，我要喝柠檬水，"星期二说着，拿出了一打柠檬。

[ðə; ði] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [nekst]

The	syrup	for	the	lemonade	was	soon	prepared	,	and	the	three	Days	next
这	糖浆	为了	这	柠檬水	曾是	很快	准备	,	和	这	三	天	下一个

[kɔːld] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

called	on	Wednesday	,
称为	在	周三	,

柠檬水的糖浆很快就准备好了，接下来的三天是星期三。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] " ['meri] [ænd; ənd] [glæd] " [æz; əz] ['evər] ,

whom	they	found	as	"	merry	and	glad	"	as	ever	,
谁	他们	成立	作为	"	欢乐	和	高兴的	"	作为	曾经	,

他们发现他们一如既往地"快乐而欣喜"。

['bɪzɪli] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [beɪk] [bred] [ænd; ənd] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] .

busily	helping	his	mother	bake	bread	and	pies	in	the	great	Dutch	oven	.
忙碌地	帮助	他的	母亲	烤	面包	和	馅饼	在	这	伟大的	荷兰语	烤箱	.

他忙着帮妈妈在大荷兰烤炉里烤面包和馅饼。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]

He	would	be	delighted	to	join	the	party	if	they	could	wait	until	the	last
他	会	是	高兴极了	到	加入	这	派对	如果	他们	可以	等待	直到	这	最后的

[loʊvz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

loaves	were	brown	enough	to	come	out	of	the	oven	,
面包	是	棕色的	足够的	到	来	出去	的	这	烤箱	,

如果他们能等到最后一批面包烤到足够金黄可以出炉，他将非常乐意加入聚会。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

and	meanwhile	,	to	keep	them	out	of	mischief	,
和	同时	,	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	,

与此同时，为了防止他们惹是生非，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [tɑːts] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] [dʒæm] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]

his	mother	set	them	to	filling	tarts	with	strawberry	jam	,	they	being	her
他的	母亲	放	他们	到	填充	蛋挞	和	草莓	果酱	,	他们	存在	她

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

contribution	to	the	entertainment	.
贡献	到	这	娱乐	.

他的母亲让他们用草莓酱填充馅饼，这是她为娱乐活动所做的贡献。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'vaɪt] ['θɜːrzdeɪ] ? " [æskt] ['sætərdeɪ] .

"	Shall	we	invite	Thursday	?	"	asked	Saturday	.
"	将	我们	邀请	周四	?	"	问	周六	.

"我们邀请星期四吗？"星期六问道。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] - ['saʊər][ænd; ənd][sæd] . -

"	He	is	always	so	'	sour	and	sad	.	'
"	他	是	总是	所以	-	酸的	和	伤心	.	-

"他总是那么'闷闷不乐'和悲伤。"

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] . "

I'm	afraid	he	will	spoil	all	the	fun	.	"
我是	害怕的	他	将要	剧透	全部	这	乐趣	.	"

我担心他会把所有的乐趣都破坏掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sed] ['wenzdeɪ] .

"	It	would	be	too	bad	to	leave	him	out	,	"	said	Wednesday	.
"	它	会	是	也	坏的	到	离开	他	出去	,	"	说	周三	.

"把他排除在外就太可惜了，"星期三说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	And	perhaps	he	may	be	more	cheerful	to	-	day	.
"	和	也许	他	可能	是	更多的	快乐	到	-	天	.

"或许他今天会更开心一些。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

"	As	they	expected	,
"	作为	他们	预期的	,

正如他们所料，

[ðeɪ] [faʊnd] ['θɜːrzdeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌgli] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lætn]

they	found	Thursday	with	an	ugly	scowl	on	his	face	poring	over	a	Latin
他们	成立	周四	和	一个	丑陋的	皱眉头	在	他的	脸	泡	超过	一个	拉丁

['græmər] ,

grammar	,
语法	,

他们发现星期四正一脸凶相地埋头研读拉丁语法书。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['tempʌs] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	little	dog	Tempus	growling	at	his	feet	.
和	他的	小的	狗	时间	咆哮	在	他的	脚	.

他的小狗坦普斯在他脚边低声咆哮。

['weðər] [taɪm] [flaɪz][ɔːr][nɑːt] , ['tempʌs] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][æt; ət] ['evri] [kæt] , [kaʊ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l]

Whether	time	flies	or	not	,	Tempus	certainly	did	at	every	cat	,	cow	,	or	other	animal
无论	时间	苍蝇	或者	不是	,	时间	当然	做过	在	每一个	猫	,	奶牛	,	或者	其他	动物

[hiː; hi][met] ,

he	met	,
他	遇见	,

不管时间是否飞逝，Tempus 遇到的每一只猫、每一头牛或其他动物都感觉时间飞逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	he	now	,	true	to	his	name	,	flew	at	the	children	as	though	he
和	他	现在	,	真的	到	他的	姓名	,	飞翔	在	这	孩子们	作为	尽管	他

[wʊd] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

would	devour	them	.
会	吞食	他们	.

现在，他果然名不虚传，像要把孩子们吞噬似的扑向他们。

" [laɪ] [daʊn] , [sɜːr] , " ['ʃaʊtɪd] ['θɜːrzdeɪ] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['krɔːsli] .

"	Lie	down	,	sir	,	"	shouted	Thursday	,	kicking	at	the	dog	,	and	frowning	crossly	.
"	说谎	向下	,	先生	,	"	喊叫	周四	,	踢	在	这	狗	,	和	皱眉	生气	.

"先生，躺下！"星期四一边踢着狗，一边生气地皱着眉头喊道。

" ['kʌznz] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Cousins , what brings you here to - day ? "
" 表兄弟 , 什么 带来 你 这里 到 - 天 ? "

“表兄弟们，今天是什么风把你们吹来了？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['pɪknɪk] , " [sed] ['sætərdeɪ] , [pə'laɪtli] .
" We have come to ask you to my picnic , " said Saturday , politely .
" 我们 有 来 到 问 你 到 我的 野餐 , " 说 周六 , 礼貌地 .

“我们来邀请您参加我的野餐，”星期六礼貌地说。

[æt; ət] [ðɪs] , ['θɜːrzdeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] , ['waɪnɪŋ] [aʊt] : " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ]
At this , Thursday began to grumble and cry , whining out : " But I can't go
在 这 , 周四 开始 到 叽 和 哭 , 抱怨 出去 : " 但 我 不能 去
,
,
,

这时，星期四开始抱怨哭闹，呜咽着说：“可是我不能去，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [kræm] - [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for I have to ' cram ' to - day for examination .
为了 我 有 到 - 塞满 - 到 - 天 为了 考试 .

因为我今天得临时抱佛脚复习考试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] . "
It is just my luck . "
它 是 只是 我的 运气 . "

真是倒霉透了。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ]
" Oh , never mind , " said Monday , smiling sweetly , " I will stay and help you
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 周一 , 微笑 甜蜜地 , " 我 将要 停留 和 帮助 你
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,
with your lessons ,
和 你的 课程 ,

“哦，没关系，”星期一甜甜地笑着说，“我会留下来帮你补习功课。”

[waɪl] ['tuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [kɔːl][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl]
while Tuesday , Wednesday , and Saturday call on Friday , and I guess you will
尽管 周二 , 周三 , 和 周六 称呼 在 星期五 , 和 我 猜测 你 将要
[biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm] .
be ready in time .
是 准备好 在 时间 .

周二、周三和周六的电话会在周五打来，我想你应该能及时做好准备。

" [soʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ,
" So down she sat by the mournful student , and being a bright little Day ,
" 所以 向下 她 卫星 经过 这 悲哀 学生 , 和 存在 一个 明亮的 小的 天 ,

于是她坐在那位悲伤的学生旁边，而她本身就是一个活泼可爱的小女孩，

[suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [klɪr] [tuː; tə] [pʊr] ['θɜːrzdeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ,
soon made a great deal clear to poor Thursday that was very dark before ,
很快 制成 一个 伟大的 交易 清除 到 贫穷的 周四 那 曾是 非常 黑暗的 前 ,

很快，星期四就清楚地意识到之前一片黑暗的局面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ['fraɪdeɪ] .
while the other three hurried off to see Friday .
尽管 这 其他 三 慌忙 离开 到 看 星期五 .

而另外三人则匆匆赶去看望星期五。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] " [blæk] ['fraidiz] , " [ænd; ənd] " [bluː] ['fraidiz] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	have	been	"	Black	Fridays	,	"	and	"	Blue	Fridays	,	"	but	this	was	a
那里	有	到过	"	黑色的	星期五	,	"	和	"	蓝色的	星期五	,	"	但	这	曾是	一个

['veri] " [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

very	"	Good	Friday	,
非常	"	好的	星期五	,

历史上曾出现过"黑色星期五"和"蓝色星期五"，但今年却是一个非常"美好的星期五"。

" [ænd; ənd] ['veri] " ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ,

"	and	very	"	loving	and	giving	,
"	和	非常	"	爱	和	给予	,

非常"充满爱心和慷慨"，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['gɑːrdn] [geɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

"	and	she	met	them	at	the	garden	gate	with	both	hands	full	of	flowers	,
"	和	她	遇见	他们	在	这	花园	门	和	两个都	双手	满的	的	花朵	,

她双手捧着鲜花，在花园门口迎接他们。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['miːnwaɪl] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd]

which	she	forced	upon	them	,	looking	meanwhile	as	sweet	as	a	rose	-	bud
哪个	她	强制	之上	他们	,	寻找	同时	作为	甜的	作为	一个	玫瑰	-	芽

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她强迫他们这样做，而她自己却像一朵含苞待放的玫瑰一样甜美。

" [oʊ] , ['fraɪdeɪ] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]

"	Oh	,	Friday	,	"	they	all	called	in	a	breath	,	"	you	must	come	to	the	picnic
"	哦	,	星期五	,	"	他们	全部	称为	在	一个	气息	,	"	你	必须	来	到	这	野餐

[wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

"哦，星期五，"他们齐声说道，"你一定要和我们一起去野餐。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['fraɪdeɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːləz] [tuː; tə] [swiːp] ,

"	I	should	love	to	,	"	said	Friday	,	"	but	I	have	the	parlors	to	sweep	,
"	我	应该	爱	到	,	"	说	星期五	,	"	但	我	有	这	客厅	到	扫	,

"我很想去，"弗莱迪说，"但我还有客厅要打扫呢。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][dɑːrn] . "

and	a	huge	pile	of	stockings	to	darn	.	"
和	一个	巨大的	桩	的	长筒袜	到	该死	.	"

还有一大堆袜子要补。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt][goʊ]

"	We	will	stay	and	help	you	,	"	said	the	children	,	"	for	we	won't	go
"	我们	将要	停留	和	帮助	你	,	"	说	这	孩子们	,	"	为了	我们	惯于	去

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

without	you	.
没有	你	.

孩子们说："我们会留下来帮助你，因为我们不会丢下你独自离开。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd] [dʌst] - [pænz] , [ænd; ənd] ['niːdlz]

"	So	they	all	went	to	work	with	brooms	and	dust	-	pans	,	and	needles
"	所以	他们	全部	去	到	工作	和	扫帚	和	灰尘	-	平底锅	,	和	针

[ænd; ənd] [θred] ,

and	thread	,
和	线	,

于是，他们都拿着扫帚、簸箕、针线开始干活了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [suːn] [æz; əz] [niːt]
and **as** **many** **hands** **make** **light** **work** **,** **the** **rooms** **were** **soon** **as** **neat**
和 作为 许多 双手 制作 光 工作 , 这 房间 是 很快 作为 整洁的
[æz; əz][wæks] ,
as **wax** **,**
作为 蜡 ,

人多力量大，房间很快就干净得像蜡一样。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ][pɪn] - [hoʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] .
while **not** **a** **pin** **-** **hole** **could** **be** **found** **in** **one** **of** **the** **hose** **.**
尽管 不是 一个 别针 - 洞 可以 是 成立 在 一 的 这 软管 .

虽然在其中一根软管上找不到针孔。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [krɔːs] [bʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **I** **have** **just** **made** **a** **lot** **of** **hot** **cross** **buns** **,** **"** **said** **the** **cook** **,**
" 我 有 只是 制成 一个 很多 的 热的 叉 面包 , " 说 这 厨师 ,

“我刚做了很多十字面包，”厨师说。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz][ɑːrm] .
filling **a** **paper** **bag** **,** **and** **tucking** **it** **under** **Friday's** **arm** **.**
填充 一个 纸 包 , 和 塞进 它 在下面 星期五的 手臂 .

把东西装进纸袋，然后夹在星期五的胳膊下。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [tuː] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv]
Monday **and** **Thursday** **too** **now** **joined** **them** **,** **bearing** **a** **large** **basket** **of**
周一 和 周四 也 现在 加入 他们 , 轴承 一个 大的 篮子 的
['goʊldən] [perz] ,
golden **pears** **,**
金的 梨 ,

星期一和星期四也加入了他们的行列，他们带来了一大篮金梨。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tempʌs] , [huː] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , [kwaɪt] [sə'riːnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and **followed** **by** **Tempus** **,** **who** **trotted** **along** **,** **quite** **serenely** **for** **him** **,**
和 随后 经过 时间 , WHO 小跑 沿着 , 相当 平静地 为了 他 ,

随后是坦帕斯，他小跑着跟在后面，姿态相当平静，这对他来说实属难得。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌn][ɑːn]
sniffing **at** **the** **lunch** **so** **anxiously** **that** **Friday** **presented** **him** **with** **a** **bun** **on**
嗅闻 在 这 午餐 所以 焦虑地 那 星期五 呈现 他 和 一个 包子 在
[ðə; ði][spɑːt] ,
the **spot** **,**
这 点 ,

他焦急地嗅着午餐，以至于星期五当场就给他端来了一个面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ɔːl] ['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər]['beɪbi]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] .
and **they** **then** **all** **started** **in** **a** **body** **for** **Baby** **Sunday's** **.**
和 他们 然后 全部 开始 在 一个 身体 为了 婴儿 星期天 .

然后，他们都开始为“星期日宝宝”做准备。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['tuːzdeɪ] ; " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] - [gʊd]
" **For** **we** **must** **take** **little** **Sunday** **,** **"** **said** **Tuesday** **;** **"** **he** **is** **always** **so** **'** **good**
" 为了 我们 必须 拿 小的 星期日 , " 说 周二 ; " 他 是 总是 所以 - 好的
[ænd; ənd] [geɪ] . -
and **gay** **.** **'**
和 同性恋 . -

“因为我们必须少过星期天，”星期二说；“他总是那么‘善良快乐’。”

" [bʌt; bət]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['pikniks][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][foʊks] ,
" **But** **Sunday's** **mamma** **did** **not** **approve** **of** **picnics** **for** **such** **little** **folks** **,**
" 但 星期天 妈妈 做过 不是 批准 的 野餐 为了 这样的 小的 各位 ,

但是星期天的妈妈并不赞成带这么小的孩子去野餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 6,)

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tuː; tə][goʊ] .

and	**thought**	**him**	**too**	**young**	**and**	**delicate**	**to**	**go**	**.**
和	想法	他	也	年轻的	和	精美的	到	去	.

并认为他年纪太小、身体太弱，不适合去。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , ['ɑːrgjuːd] [daʊn] [hɜːr; hər]['skruːpəlz] , ['seɪɪŋ] ,

The	**children**	**,**	**however**	**,**	**argued**	**down**	**her**	**scruples**	**,**	**saying**	**,**
这	孩子们	,	然而	,	争论	向下	她	顾虑	,	说	,

然而，孩子们却驳斥了她的顾虑，说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'loʊn] ,

"	**Of**	**course**	**it**	**would**	**be**	**wrong**	**for**	**him**	**to**	**go**	**to**	**the**	**woods**	**alone**	**,**
"	的	课程	它	会	是	错误的	为了	他	到	去	到	这	树林	独自的	,

“他独自去树林里当然是不对的。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][wɪð; wɪθ][sɪks] [wiːk] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

but	**surely**	**there**	**could**	**be**	**no**	**harm**	**with**	**six**	**Week**	**Days**	**to**	**take**	**care**	**of**
但	一定	那里	可以	是	不	伤害	和	六	星期	天	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

him	**and**	**do**	**all**	**the**	**work**	**.**
他	和	做	全部	这	工作	.

但花六个工作日照顾他并完成所有工作，肯定不会有什么坏处。

" [soʊ] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn]

"	**So**	**,**	**on**	**condition**	**that**	**Saturday**	**and**	**Monday**	**would**	**keep**	**him**	**between**
"	所以	,	在	状况	那	周六	和	周一	会	保持	他	之间

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

them	**on**	**the**	**road**	**,**
他们	在	这	路	,

“所以，前提是周六和周一他要待在他们中间，在路上。”

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][fɔːl] , ['mɪsɪz] . ['sæbəθ] ['faɪnəli] [kən'sentɪd] ,

and	**not**	**let**	**him**	**fall**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sabbath**	**finally**	**consented**	**,**
和	不是	让	他	落下	,	太太	.	安息日	最后	同意	,

为了不让他摔倒，萨巴斯夫人最终同意了。

[drest] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][best] " [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] ,

dressed	**the**	**boy**	**in**	**his**	**best**	**"**	**bib**	**and**	**tucker**	**,**
穿着	这	男生	在	他的	最好的	"	围兜	和	塔克	,

给男孩穿上他最好的围兜和围裙，

" [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['swiːtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] ,

"	**gave**	**him**	**a**	**basket**	**of**	**sweeties**	**and**	**a**	**dozen**	**kisses**	**,**
"	给予	他	一个	篮子	的	甜心们	和	一个	打	吻	,

“给了他一篮糖果和一打吻，

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz] " [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɑːni] " [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

and	**sent**	**him**	**off**	**as**	**"**	**blithe**	**and**	**bonny**	**"**	**as**	**a**	**lark**	**.**
和	发送	他	离开	作为	"	快乐的	和	邦妮	"	作为	一个	云雀	.

并把他像云雀一样“快乐而美丽”地送走了。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] ,

The	**party**	**being**	**now**	**complete**	**,**	**they**	**started**	**off**	**with**	**a**	**hop**	**,**	**skip**	**,**
这	派对	存在	现在	完全的	,	他们	开始	离开	和	一个	跳	,	跳过	,

聚会结束后，他们开始蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] [wʊd] , [wer] [ðə; ði] [biːz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

and	a	jump	for	the	jolly	old	wood	,	where	the	bees	,	birds	,	and
和	一个	跳	为了	这	快乐的	老的	木头	,	在哪里	这	蜜蜂	,	鸟类	,	和

['flaʊərz] [ɔːl] [bʌzd] ,

flowers	all	buzzed	,
花朵	全部	嗡嗡作响	,

然后纵身一跃，奔向那片快乐的老树林，那里蜜蜂、鸟儿和鲜花都在嗡嗡作响。

['wɔːbld] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [geɪ] ['welkəm] .

warbled	,	and	nodded	them	a	gay	welcome	.
鸣啭	,	和	点头	他们	一个	同性恋	欢迎	.

他哼着歌，兴高采烈地点头表示欢迎。

" [həˈrɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sætərdeɪ] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] , " [naʊ] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

"	Hurrah	!	"	shouted	Saturday	,	tossing	his	cap	in	the	air	,	"	now	for	fun	,
"	欢呼	!	"	喊叫	周六	,	抛掷	他的	帽	在	这	空气	,	"	现在	为了	乐趣	,

“万岁！”星期六喊道，同时把帽子抛向空中，“现在开始玩乐吧，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] ,

"	and	all	the	little	people	joined	in	the	cheer	,
"	和	全部	这	小的	人们	加入	在	这	欢呼	,

“所有的小家伙们都加入了欢呼声，”

['iːv(ə)n] ['θɜːrzdeɪ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][smaɪl][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] .

even	Thursday	venturing	to	smile	a	wee	bit	.
甚至	周四	冒险	到	微笑	一个	哇	少量	.

就连星期四也勉强挤出了一丝笑容。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]

Sunday	was	chosen	King	of	the	festival	,	and	seated	high	up	on	a
星期日	曾是	选定	国王	的	这	节日	,	和	坐着	高的	向上	在	一个

[mɔːs] - ['kʌvərd] [stʌmp] ,

moss	-	covered	stump	,
苔藓	-	涵盖	树桩	,

星期日被选为节日之王，他高高地坐在一个长满青苔的树桩上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

while	the	other	Days	ran	hither	and	thither	,
尽管	这	其他	天	跑	这里	和	那里	,

当其他日子四处奔波时，

['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['raɪpɪst][ænd; ənd] [swiːtəst]

gathering	for	him	the	prettiest	wild	flowers	and	ripest	and	sweetest
采集	为了	他	这	最漂亮的	荒野	花朵	和	最成熟的	和	最甜美的

['beriz] .

berries	.
浆果	.

她为他采摘了最漂亮的野花和最成熟最甜的浆果。

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] - [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [bʊʃ] , - " [səˈdʒestɪd]

"	Let	us	play	'	Here	we	go	round	the	barberry	bush	,	'	"	suggested
"	让	我们	玩	-	这里	我们	去	圆形的	这	小檗碱	衬套	,	-	"	建议

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

“我们来玩‘绕着小檗丛转圈圈’的游戏吧，”星期一提议道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ;

it	being	a	favorite	game	with	all	the	Days	;
它	存在	一个	最喜欢的	游戏	和	全部	这	天	;

这是所有Days成员最喜欢的游戏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [pleɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]

and	they	were	soon	repeating	in	play	what	they	had	already	accomplished	in
和	他们	是	很快	重复	在	玩	什么	他们	有	已经	完成	在

['ɜːrnɪst] — " ['wɑːʃɪŋ] ,

earnest	—	"	washing	,
认真	—	"	洗涤	,

他们很快就在游戏中重复着他们已经认真完成的事情——“洗涤，

['aɪərnɪŋ] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [kloʊðz] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

ironing	,	and	folding	clothes	so	early	in	the	morning	.
熨烫	,	和	折叠式的	衣服	所以	早期的	在	这	早晨	.

一大早就要熨衣服、叠衣服。

" [ðen] ['tuːzdeɪ] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dæns] , [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən]

"	Then	Tuesday	led	them	in	a	lively	dance	,	as	light	and	graceful	as	an
"	然后	周二	引领	他们	在	一个	热闹	舞蹈	,	作为	光	和	优美	作为	一个

['elfɪn] [spraɪt] ;

elfin	sprite	;
精灵	精灵	;

“然后星期二带领他们跳起了欢快的舞蹈，轻盈优雅，如同精灵一般；

[ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [twaɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] [oʊk] [liːvz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæts] , [ænd; ənd]

and	Wednesday	twined	beautiful	wreaths	of	oak	leaves	for	their	hats	,	and
和	周三	缠绕	美丽的	花圈	的	橡木	树叶	为了	他们的	帽子	,	和

['deɪzi] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [neks] .

daisy	chains	for	their	necks	.
雏菊	链条	为了	他们的	脖子	.

星期三，她们用橡树叶编织了美丽的花环戴在帽子上，用雏菊编织了花环戴在脖子上。

['θɜːrzdeɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sʌlən] , ['sʌlkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,

Thursday	alone	was	cross	and	sullen	,	sulking	by	himself	,
周四	独自的	曾是	叉	和	忧郁	,	生闷气	经过	他自己	,

星期四独自一人闷闷不乐，闷闷不乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [geɪv] [soʊ] ['meni] ['beriz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ,

because	Monday	gave	so	many	berries	to	little	Sunday	,
因为	周一	给予	所以	许多	浆果	到	小的	星期日	,

因为星期一给了小星期日好多浆果，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	he	persisted	in	knocking	off	the	heads	of	the	flowers	,
和	他	持续	在	敲门	离开	这	头部	的	这	花朵	,

他不停地打落花朵的花头，

[ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ʌn'tɪl] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['fraɪdeɪ]

and	robbing	the	radiant	butterflies	of	their	wings	,	until	tender	-	hearted	Friday
和	抢劫	这	辐射状	蝴蝶	的	他们的	翅膀	,	直到	投标	-	心地	星期五

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [terz] ,

was	almost	in	tears	,
曾是	几乎	在	眼泪	,

夺走了那些光彩夺目的蝴蝶的翅膀，以至于心地善良的星期五几乎要哭了。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [daɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp]

and	offered	him	a	bright	dime	she	had	in	her	pocket	if	he	would	stop
和	提供	他	一个	明亮的	一角硬币	她	有	在	她	口袋	如果	他	会	停止

['duːɪŋ] [soʊ] ;

doing	so	;
正在做	所以	;

她拿出口袋里一枚闪亮的硬币，让他停止这种行为；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sorry	to	say	he	was	mean	enough	to	take	it	.
和	我	是	对不起	到	说	他	曾是	意思是	足够的	到	拿	它	.

很遗憾，他竟然心狠手辣地接受了它。

['sætərdeɪ] , ['miːnwaɪl] , [huː] [felt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hoʊst] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

Saturday	,	meanwhile	,	who	felt	himself	to	be	the	host	,	was	working	like	a
周六	,	同时	,	WHO	毛毡	他自己	到	是	这	主持人	,	曾是	在职的	喜欢	一个

['lɪt(ə)l]['troʊdʒən] ,

little	Trojan	,
小的	特洛伊木马	,

与此同时，自认为是东道主的星期六，则像个小特洛伊木马一样忙碌着。

['ʌn'pækiŋ] [bægz] , [bɑːksɪz] ,

unpacking	bags	,	boxes	,
拆包	包	,	盒子	,

打开袋子、盒子、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	711	]
[	页	-	]

[第711页]

[ænd; ənd]['bæskəts] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [oʊld][oʊk] - [triː] ,

and	baskets	,	spreading	the	cloth	beneath	a	glorious	old	oak	-	tree	,
和	篮子	,	传播	这	布	下面	一个	辉煌	老的	橡木	-	树	,

还有篮子，把布铺在一棵枝繁叶茂的老橡树下，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [freʃ] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃt] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l]

and	bringing	fresh	sparkling	water	from	a	spring	that	gushed	clear	as	crystal
和	带来	新鲜的	闪闪发光	水	从	一个	春天	那	滔滔不绝	清除	作为	水晶

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

out	of	the	solid	rock	,
出去	的	这	坚硬的	岩石	,

并从坚硬岩石中涌出的清澈如水晶般的泉眼中取来新鲜的气泡水。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tuːzdeɪ] [bruːd] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .

with	which	Tuesday	brewed	the	lemonade	.
和	哪个	周二	酿造	这	柠檬水	.

星期二酿造了柠檬水。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['saʊər] , " [læft] ['wenzdeɪ] ,

"	Make	it	sweet	,	and	make	it	sour	,	"	laughed	Wednesday	,
"	制作	它	甜的	,	和	制作	它	酸的	,	"	笑了	周三	,

“要甜的，也要酸的，”星期三笑着说。

['gɪvɪŋ] ['tuːzdiːz, 'tuːzˌdeɪz, t'juːzˌdeɪz][hænd][ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] , " [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː]

giving	Tuesday's	hand	a	squeeze	that	made	her	cry	,	"	Don't	take	me
给予	星期二的	手	一个	挤	那	制成	她	哭	,	"	不	拿	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lemən] ,

for	a	lemon	,
为了	一个	柠檬	,

星期二用力捏了捏她的手，疼得她哭了起来，“别把我当柠檬，

[aɪ][beg] , " [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [ðə; ði] ['skwiːzər] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

I	beg	,	"	and	shower	the	squeezer	with	powdered	sugar	.
我	求	,	"	和	淋浴	这	挤压器	和	粉末状	糖	.

我恳求道，然后把糖粉撒在榨汁器上。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊrəl] [fiːst] ,

The	forest	,	too	,	was	not	behindhand	in	adding	to	the	rural	feast	,
这	森林	,	也	,	曾是	不是	背后	在	添加	到	这	乡村的	盛宴	,

森林也毫不逊色，为这场乡村盛宴增添了色彩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæk͵beriz] [ænd; ənd] ['bluːberiz] [hʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

for	the	blackberries	and	blueberries	hung	thick	and	heavy	on	the	bushes	,
为了	这	黑莓	和	蓝莓	悬挂	厚的	和	重的	在	这	灌木丛	,

黑莓和蓝莓密密麻麻地挂在灌木丛上，沉甸甸的。

['tendər] ['wintəgriːn] [liːvz] [gruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['beɪbi] [brʊk] ,

tender	wintergreen	leaves	grew	beneath	the	children's	feet	,	and	down	by	a	baby	brook	,
投标	冬青	树叶	生长	下面	这	孩子们的	脚	,	和	向下	经过	一个	婴儿	溪	,

孩子们脚下和一条小溪边长满了嫩绿的冬青叶。

[ðæt] [ræn] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] , [ðə; ði]['rɪvər] ,

that	ran	cooing	and	gurgling	along	into	the	arms	of	its	mother	,	the	river	,
那	跑	咕咕	和	淙淙	沿着	进入	这	武器	的	它是	母亲	,	这	河	,

它咕咕哝着，潺潺地跑向它的母亲——河流的怀抱。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['spaɪsi] ['wɔːtər͵krɛsɪz] , [waɪl] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz] , [͵mɑːrgə'riːt] ,

they	found	quantities	of	spicy	watercresses	,	while	the	wild	roses	,	marguerites	,
他们	成立	数量	的	辛辣的	西洋菜	,	尽管	这	荒野	玫瑰	,	雏菊	,

他们发现了大量辛辣的西洋菜，而野玫瑰、雏菊，

[ænd; ənd]['kloʊvər] ['blɔsəmz] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['festl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	clover	blossoms	gave	quite	a	festal	appearance	to	the	board	.
和	三叶草	花朵	给予	相当	一个	节日	外貌	到	这	木板	.

三叶草花为展板增添了不少节日气氛。

[æz; əz][æt; ət][ɔːl]['pikniks] , [ðeɪ] [eɪt] [ænts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][flaɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

As	at	all	picnics	,	they	ate	ants	with	their	pickles	,	and	flies	with	their	bread	and	butter	,
作为	在	全部	野餐	,	他们	吃	蚂蚁	和	他们的	泡菜	,	和	苍蝇	和	他们的	面包	和	黄油	,

就像所有野餐一样，他们吃泡菜时会配上蚂蚁，吃面包黄油时会配上苍蝇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][͵eɪ diː 'diː][ə; eɪ]['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pæst] ,

but	they	only	seemed	to	add	a	flavor	to	the	repast	,
但	他们	仅有的	似乎	到	添加	一个	味道	到	这	餐饮	,

但它们似乎只是给这顿饭增添了些风味。

['siːznd] [æz; əz][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] .

seasoned	as	it	was	with	so	much	fun	and	frolic	.
经验丰富的	作为	它	曾是	和	所以	很多	乐趣	和	嬉戏	.

充满了欢乐和嬉闹。

" [naʊ] , ['sʌndeɪ] , [sɪŋ] [fɔːr; fər][͵juː 'es] , " [sed] ['sætərdeɪ] ,

"	Now	,	Sunday	,	sing	for	us	,	"	said	Saturday	,
"	现在	,	星期日	,	唱歌	为了	我们	,	"	说	周六	,

“现在，星期天，为我们唱歌吧，”星期六说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .

when	they	had	all	finished	and	were	lying	about	on	the	green	grass	.
什么时候	他们	有	全部	完成的	和	是	说谎	关于	在	这	绿色的	草	.

当他们都完事后，都躺在绿草地上时。

['sʌndeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmz] , [bʌt; bət]

Sunday	knew	nothing	but	hymns	,	but
星期日	知道	没有什么	但	赞美诗	,	但

星期天除了赞美诗什么也没有，但是

[ðiːz] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ;

these	he	sang	in	a	sweet	little	childish	voice	,	very	pleasant	to	listen	to	;
这些	他	唱	在	一个	甜的	小的	幼稚	嗓音	,	非常	令人愉快的	到	听	到	;

他用稚嫩甜美的声音唱着这些歌，听起来非常悦耳动听；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['wɔːbld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['beɪbi] [maɪt] , [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ]

and	he	now	warbled	away	with	all	his	baby	might	,	the	older	children	joining
和	他	现在	鸣啭	离开	和	全部	他的	婴儿	可能	,	这	老	孩子们	加入

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] .

in	the	choruses	.
在	这	合唱	.

于是他用稚嫩的嗓音唱了起来，大一点的孩子们也加入进来合唱。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Where	is	that	singing	-	bird	?	"	asked	a	cheerful	voice	behind	them	,
"	在哪里	是	那	歌唱	-	鸟	?	"	问	一个	快乐	嗓音	在后面	他们	,

“那只唱歌的小鸟在哪儿？”他们身后传来一个欢快的声音。

[æz; əz] ['sʌndeɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪl] ,

as	Sunday	ended	with	a	pretty	trill	,
作为	星期日	结束	和	一个	漂亮的	颤音	,

星期天以一段美妙的旋律结束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

and	they	all	turned	to	see	a	merry	-	looking	old	gentleman	coming	toward
和	他们	全部	转向	到	看	一个	欢乐	-	寻找	老的	绅士	未来	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们都转过身，看到一位面带笑容的老绅士正朝他们走来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grænpɑː] [wiːk] !

"	It	is	Grandpa	Week	!
"	它	是	爷爷	星期	!

“本周是爷爷周！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	they	all	cried	,	bounding	toward	him	.
"	他们	全部	哭	,	边界	朝向	他	.

“他们都哭着，冲向他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [iːtʃ] [hed]

"	I	am	glad	,	my	children	,	to	see	you	so	happy	,	"	he	said	,	patting	each	head
"	我	是	高兴的	,	我的	孩子们	,	到	看	你	所以	快乐的	,	"	他	说	,	轻拍	每个	头

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“孩子们，看到你们这么开心，我真高兴，”他一边说着，一边亲切地拍了拍每个孩子的头。

" [ænd; ənd] ['glædər] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['perənts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]

"	and	gladder	still	to	learn	from	your	parents	that	you	have	all
"	和	格拉德	仍然	到	学习	从	你的	父母	那	你	有	全部

[rɪ'membər] - ['duːti] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] . - "

remembered	'	duty	before	pleasure	.	'	"
记得	-	责任	前	乐趣	.	-	"

“更令人欣慰的是，你们的父母都牢记‘先尽责后享乐’的原则。”

" [ðæt] [wi:; wi][dɪd] , " [sed] ['sætərdeɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" That we did , " said Saturday , thinking how hard he had worked for his
" 那 我们 做过 , " 说 周六 , 思维 如何 难的 他 有 工作 为了 他的
['pɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

"我们做到了,"星期六说道，想着他为了这次野餐付出了多少努力。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔ:rdz] . "
" And so I have brought you some little rewards . "
" 和 所以 我 有 带来 你 一些 小的 奖励 . "

"所以我给你们带了一些小礼物。"

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
" What can they be ? " asked the children , clustering around the old gentleman
" 什么 能 他们 是 ? " 问 这 孩子们 , 聚类 大约 这 老的 绅士
,
,
,

"它们会是什么呢？"孩子们围在老先生身边问道。

[hu:] [dru:] ['nu:mərəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kəts] .
who drew numerous packages from his capacious pockets .
WHO 画 很多的 包裹 从 他的 宽敞 口袋 .

他从宽大的口袋里掏出了许多包裹。

" [ju:; jʊ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər] - [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ,
" You , Monday , " he said , " are ' fair of face ,
" 你 , 周一 , " 他 说 , " 是 - 公平的 的 脸 ,

"你，星期一,"他说，"长相俊美，

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['pærəsɔ:l][tu:; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
' so I have brought you a parasol to protect it from the sun .
- 所以 我 有 带来 你 一个 阳伞 到 保护 它 从 这 太阳 .

所以我给你带了一把阳伞来保护它免受阳光照射。

['tu:zdeɪ] [ɪz] - [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Tuesday is ' full of grace ,
周二 是 - 满的 的 优雅 ,

星期二"充满恩典",

- [soʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fænsi] ['slɪpərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd][skɪp]
' so she must have a pair of fancy slippers in which to dance and skip
- 所以 她 必须 有 一个 一对 的 想要 拖鞋 在 哪个 到 舞蹈 和 跳过
[mɔ:r] ['laɪtli] .
more lightly .
更多的 轻轻 .

所以她一定有一双漂亮的拖鞋，这样她就可以更轻盈地跳舞和跳跃了。

['wenzdeɪ] [ɪz] - ['meri] [ænd; ənd][glæd] ,
Wednesday is ' merry and glad ,
周三 是 - 欢乐 和 高兴的 ,

星期三是"欢乐的",

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [bʊk] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [læf] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] . -
' and this Nonsense Book will surely make him ' laugh and grow fat . '
- 和 这 废话 书 将要 一定 制作 他 - 笑 和 生长 胖的 . -

"这本胡言乱语的书肯定会让他'开怀大笑，长得又胖又壮'。"

[waɪl] ['θɜ:rzdeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][soʊ] - ['saʊər][ænd; ənd][sæd] ,
While Thursday , I am sorry to say , is so ' sour and sad ,
尽管 周四 , 我 是 对不起 到 说 , 是 所以 - 酸的 和 伤心 ,

虽然很遗憾，星期四真是令人沮丧和悲伤，

- [hiː; hi]['oʊnli] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs] [bɜːrtʃ][rɑːd] ;
' he only deserves this birch rod ;
- 他 仅有的 值得 这 桦木 杆 ;

他只配得到这根桦树枝；

[bʌt; bət][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [æt; ət] [skuːl] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər]
but in consideration of his progress at school I have added a collar for
但 在 考虑 的 他的 进步 在 学校 我 有 额外 一个 衣领 为了
['tempʌs] ,
Tempus ,
时间 ,

但考虑到他在学校的进步，我给Tempus加了一个项圈。

[ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ɪm'pruːv] [bəuθ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['tempər] .
and trust he will hereafter improve both his time and temper .
和 相信 他 将要 此后 提升 两个都 他的 时间 和 脾气 .

并相信他今后会改善自己的时间观念和脾气。

['fraɪdeɪ][ɪz][soʊ] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ,
Friday is so ' loving and giving ,
星期五 是 所以 - 爱 和 给予 ,

星期五真是"充满爱与奉献"，

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [truː] - [bluː] ['rɪbən] ,
' I was sure nothing would please her like a knot of true - blue ribbon ,
- 我 曾是 当然 没有什么 会 请 她 喜欢 一个 结 的 真的 - 蓝色的 丝带 ,

我确信没有什么比一束纯正的蓝色丝带更能让她高兴了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ; [waɪl] ,
and a box of sugar - plums to share with you all ; while ,
和 一个 盒子 的 糖 - 李子 到 分享 和 你 全部 ; 尽管 ,

还有一盒糖梅，要和大家一起分享；同时，

[æz; əz] ['sætərdeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] - [wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
as Saturday has to ' work hard for a living ,
作为 周六 有 到 - 工作 难的 为了 一个 活的 ,

星期六必须"努力工作谋生"，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] ['mʌni] , [tuː; tə] [spend] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . "
' I shall give him his present in money , to spend as he likes . "
- 我 将 给 他 他的 展示 在 钱 , 到 花费 作为 他 点赞 . "

"我会以现金的形式给他礼物，让他随意支配。"

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" But have you nothing for Sunday ? " asked the children .
" 但 有 你 没有什么 为了 星期日 ? " 问 这 孩子们 .

"可是星期天你们什么都没准备吗？"孩子们问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , " [kraɪd] ['grænpɑː] [wiːk] ,
" To be sure I have , " cried Grandpa Week ,
" 到 是 当然 我 有 , " 哭 爷爷 星期 ,

"我当然有，"爷爷威克喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [belt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
catching the little boy in his arms and fastening a glittering belt about his
捕捉 这 小的 男生 在 他的 武器 和 紧固 一个 闪闪发光 腰带 关于 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

他一把抱起小男孩，给他系上一条闪闪发光的腰带。

" - [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]

"	'	The	child	that	is	born	on	the	Sabbath	day
"	-	这	孩子	那	是	出生	在	这	安息日	天

“在安息日出生的孩子……”

[ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] ; -

Is	blithe	and	bonny	and	good	and	gay	;	'
是	快乐的	和	邦妮	和	好的	和	同性恋	;	-

是快乐、漂亮、善良、快乐的;

" [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][klæsp] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [wiːks] [tə'geðər] . "

"	and	Sunday	is	the	golden	clasp	that	binds	the	Weeks	together	.	"
"	和	星期日	是	这	金的	搭扣	那	结合	这	周	一起	.	"

“而星期日就像金色的纽带，将一周的各个星期联系在一起。”

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər]['grænpɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

"	Hurrah	for	grandpa	!	"	shouted	all	the	young	folks	,	hastening	to	thank	him
"	欢呼	为了	爷爷	!	"	喊叫	全部	这	年轻的	各位	,	加速	到	感谢	他

[fɔːr; fər][ðer; ðər][gɪfts] .

for	their	gifts	.
为了	他们的	礼物	.

“爷爷万岁！”所有年轻人齐声喊道，并赶紧上前感谢他赠送的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [greɪt] [red] [aɪ] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] [ɪn][ðə; ði][west] ,

And	then	,	as	the	sun's	great	red	eye	was	blinking	sleepily	in	the	west	,
和	然后	,	作为	这	太阳的	伟大的	红色的	眼睛	曾是	眨眼	昏昏欲睡地	在	这	西方	,

然后，当太阳那巨大的红色眼睛在西方昏昏欲睡地眨着时，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

clinging	to	the	hands	and	coat	of	the	old	man	,
依恋	到	这	双手	和	外套	的	这	老的	男人	,

她紧紧抓住老人的手和外套，

[ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]

they	wended	their	way	from	beneath	the	protecting	branches	of	the	hospitable
他们	温德	他们的	方式	从	下面	这	保护	分支	的	这	好客

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们从茂密树林的庇护下蜿蜒而出。

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

THE	RHINOCEROS	.
这	犀牛	.

犀牛。

[wen] [ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs][ɪz][æt; ət][hoʊm] — [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər]

When	the	rhinoceros	is	at	home	—	where	it	is	probable	he	had	much	rather
什么时候	这	犀牛	是	在	家	—	在哪里	它	是	可能	他	有	很多	相当

[biː; bi][ðæn; ðən] ['drægd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] [kɑːrt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

be	than	dragged	around	the	country	in	a	gaudily	painted	cart	as	one	of
是	比	拖拽	大约	这	国家	在	一个	华丽地	绘	大车	作为	一	的

[ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈnædʒəri] ,

the	attractions	of	a	menagerie	,
这	景点	的	一个	动物园	,

当犀牛待在家里的时候——它很可能更愿意待在家里，而不是被放在彩绘马车里拖着在全国各地四处游荡，成为动物园里的一道风景——

[ɔːr][kənˈfaɪnd][ɪn][sʌm; səm][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['gɑːrdn] ,

or	confined	in	some	zoological	garden	,
或者	受限	在	一些	动物学	花园	,

或者被圈养在某个动物园里，

[wer] [hi:; hi][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [geiziz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

where	he	is	prevented	from	goring	the	small	boy	who	gazes	at	him	as
在哪里	他	是	阻止	从	刺伤	这	小的	男生	WHO	凝视	在	他	作为

['impjudəntli] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:ziz] — [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɔ:r] ['æfrɪkə] .

impudently	as	he	pleases	—	he	lives	in	Asia	or	Africa	.
厚颜无耻地	作为	他	请	—	他	生活	在	亚洲	或者	非洲	.

在那里，他无法用角顶伤那个肆无忌惮地盯着他的小男孩——他生活在亚洲或非洲。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faɪts] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

Perhaps	it	would	be	more	proper	to	say	that	he	fights	in	those	countries	,
也许	它	会	是	更多的	恰当的	到	说	那	他	战斗	在	那些	国家	,

或许更准确的说法是，他在那些国家作战。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['kɒmbæts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

for	the	greater	portion	of	his	long	life	is	made	up	of	combats	with	his
为了	这	更大的	部分	的	他的	长的	生活	是	制成	向上	的	战斗	和	他的

['relətɪvz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hu:] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

relatives	or	any	other	animals	who	come	in	his	way	.
亲属	或者	任何	其他	动物	WHO	来	在	他的	方式	.

因为他漫长的一生中大部分时间都在与亲戚或任何挡在他路上的其他动物进行搏斗。

[ɪn] ['æfrɪkə] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [və'raɪətiz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðə; ði]

In	Africa	there	are	four	varieties	,	distinguished	by	the	natives	as	follows	:	the
在	非洲	那里	是	四	品种	,	杰出的	经过	这	本地人	作为	跟随	:	这

[bɔ'reɪli] ,

borele	,
博雷尔	,

在非洲，有四种不同的品种，当地人将其区分如下：borele，

[ɔ:r] [blæk] [raɪ'nɑ:sərəs] , [ðə; ði] ['kaitləuə, 'keit-] , [ɔ:r] [tu:] - [hɔ:rnd] [blæk] , [ðə; ði] - , [ɔ:r]

or	black	rhinoceros	,	the	keitloa	,	or	two	-	horned	black	,	the	moohooho	,	or
或者	黑色的	犀牛	,	这	凯特洛亚	,	或者	二	-	有角的	黑色的	,	这	-	,	或者

['kɑ:mən] [waɪt] ,

common	white	,
常见的	白色的	,

或者黑犀牛、凯特洛亚犀牛、双角黑犀牛、哞哞哞犀牛或普通白犀牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ɔ:r] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] [waɪt] [raɪ'nɑ:sərəs] .

and	the	kaboba	,	or	long	-	horned	white	rhinoceros	.
和	这	-	,	或者	长的	-	有角的	白色的	犀牛	.

还有卡博巴犀牛，或者长角白犀牛。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [ɑ:r; ər] ['smɔ:lər] [bʌt; bət] [mɔ:r] [fɪrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] ,

The	first	two	are	smaller	but	more	fierce	than	the	white	ones	,
这	第一的	二	是	较小的	但	更多的	凶猛的	比	这	白色的	一个	,

前两种体型较小，但比白色的更凶猛。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌntɪd] .

and	are	quite	as	willing	to	hunt	the	sportsman	as	to	be	hunted	.
和	是	相当	作为	愿意的	到	打猎	这	运动员	作为	到	是	猎杀	.

他们既乐于猎捕猎人，也乐于成为猎人的猎物。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] [waɪt] [raɪ'nɑ:sərəs] ,

The	largest	of	the	Africans	is	the	long	-	horned	white	rhinoceros	,
这	最大	的	这	非洲人	是	这	长的	-	有角的	白色的	犀牛	,

非洲体型最大的犀牛是长角白犀牛。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

which	has	been	found	eighteen	feet	six	inches	in	length	,
哪个	有	到过	成立	十八	脚	六	英寸	在	长度	,

经鉴定，其长度为18英尺6英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ɪts] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['beli] [ɪz] ['veri] ['nɪrli]

and	the	circumference	of	its	broad	back	and	low	-	hanging	belly	is	very	nearly
和	这	圆周	的	它是	广阔	后退	和	低的	-	绞刑	腹部	是	非常	几乎

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] .

the	same	number	of	feet	and	inches	.
这	相同的	数字	的	脚	和	英寸	.

它的宽阔背部和低垂腹部的周长几乎以英尺和英寸为单位相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][raɪ'nɑːsərəs] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][bʌt; bət]

There	are	three	species	of	the	Asiatic	rhinoceros	,	two	of	which	have	but
那里	是	三	物种	的	这	亚洲	犀牛	,	二	的	哪个	有	但

[wʌn][hɔːrn] ,

one	horn	,
一	喇叭	,

亚洲犀牛共有三个物种，其中两个物种只有一只角。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][hæz; həz] [tuː] .

while	the	third	has	two	.
尽管	这	第三	有	二	.

而第三个有两个。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][skɪn]

These	are	much	smaller	than	their	brothers	from	Africa	,	and	their	skin
这些	是	很多	较小的	比	他们的	兄弟	从	非洲	,	和	他们的	皮肤

[hæŋz] [ɪn][foʊldz] .

hangs	in	folds	.
悬挂	在	折叠	.

它们比来自非洲的同类要小得多，而且它们的皮肤呈褶皱状下垂。

['mɪstər] . ['griːnˌwʊd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

Mr	.	Greenwood	says	that	the	hunters	and	writers	who	have	asserted	that	a
先生	.	格林伍德	说道	那	这	猎人	和	作家	WHO	有	断言	那	一个

['bʊlɪt] [wɪl] ['hɑːrdli] [pɪrs] [ðɪs] ['ænəməlz][haɪd][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ,

bullet	will	hardly	pierce	this	animal's	hide	are	mistaken	,
子弹	将要	几乎	刺穿	这	动物	隐藏	是	错误	,

格林伍德先生说，那些断言子弹很难穿透这种动物皮毛的猎人和作家们都错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði] [luːs] , ['bægi] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr]

and	that	a	rifle	-	ball	will	penetrate	the	loose	,	baggy	covering	with	little	or
和	那	一个	步枪	-	球	将要	穿透	这	松动的	,	宽松的	覆盖	和	小的	或者

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

no	difficulty	.
不	困难	.

步枪子弹可以毫不费力地穿透松散的覆盖物。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] ['prɑːbəbli] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

The	belief	that	the	hide	was	so	tough	probably	arose	from
这	信仰	那	这	隐藏	曾是	所以	艰难的	大概	出现	从

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

experiments	made	with	that	which	had	been
实验	制成	和	那	哪个	有	到过

['tʌfnd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][hɔːrn][baɪ][ə; eɪ]['prɑːses] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

toughened	almost	like	horn	by	a	process	employed	by	the	natives	,
强化	几乎	喜欢	喇叭	经过	一个	过程	受雇	经过	这	本地人	,

人们之所以认为兽皮非常坚韧，可能是因为当地人使用某种方法将兽皮处理得像角一样坚硬，并以此为实验对象进行研究。

[huː] [meɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪp] - [stɑːks] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [keɪnz] .

who	make	from	it	whip	-	stocks	and	walking	-	canes	.
WHO	制作	从	它	鞭	-	股票	和	步行	-	拐杖	.

他们用它制作鞭子和手杖。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hʌntər] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['æfrɪkən]
Mr . **Gordon** **Cumming** , **the** **celebrated** **hunter** , **in** **speaking** **of** **the** **largest** **African**
先生 . 戈登 卡明 , 这 著名 猎人 , 在 请讲 的 这 最大 非洲
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

著名猎人戈登·卡明先生在谈到非洲最大的物种时说：

[sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][ə'raʊnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ,
says : " **It** **is** **about** **as** **large** **around** **as** **it** **is** **long** ,
说道 : " 它 是 关于 作为 大的 大约 作为 它 是 长的 ,

他说："它的周长和长度差不多一样大，

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][sets][soʊ][loʊ][ɑːn][ɪts][legz] [ðæt][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ə; eɪ] - ['tɪptoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs]
while **the** **body** **sets** **so** **low** **on** **its** **legs** **that** **a** **tall** **man** **a** **-** **tiptoe** **could** **see** **across**
尽管 这 身体 套 所以 低的 在 它是 腿 那 一个 高的 男人 一个 - 脚尖 可以 看 穿过
[ɪts] [bæk] .
its **back** .
它是 后退 .

它的身体重心很低，以至于一个高个子男人踮起脚尖就能看到它的背部。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [blʌnt] [noʊz] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,
Attached **to** **its** **blunt** **nose** **—** **not** **to** **the** **bone** ,
随附的 到 它是 钝 鼻子 — 不是 到 这 骨 ,

附着在它钝钝的鼻子上——而不是骨头上，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [set][ɪn][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['mʌslz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz]
but **merely** **set** **in** **the** **skin** **with** **a** **net** **-** **work** **of** **muscles** **to** **hold** **it** **—** **is**
但 仅仅 放 在 这 皮肤 和 一个 网 - 工作 的 肌肉 到 抓住 它 — 是
[ə; eɪ][hɔːrn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kɜːrvd] ,
a **horn** **more** **or** **less** **curved** ,
一个 喇叭 更多的 或者 较少的 弯曲 ,

但仅仅是用肌肉网将其固定在皮肤上——就成了一个或多或少弯曲的角。

[hɑːrd][æz; əz] [stiːl] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,
hard **as** **steel** , **sharp** , **and** **more** **than** **a** **yard** **long** ,
难的 作为 钢 , 锋利的 , 和 更多的 比 一个 院子 长的 ,

坚硬如钢，锋利无比，长度超过一码。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔːrn] , ['iːkwəli] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [streɪt]
and **immediately** **behind** **this** **is** **a** **little** **horn** , **equally** **sharp** , **and** **nearly** **straight**
和 立即地 在后面 这 是 一个 小的 喇叭 , 同样地 锋利的 , 和 几乎 直的
.
:
.

紧随其后的是一个同样尖锐、几乎笔直的小号角。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
" **His** **eyes** **are** **very** **small** , **and** **as** **useful** **to** **him** **by** **night** **as** **by** **day** .
" 他的 眼睛 是 非常 小的 , 和 作为 有用 到 他 经过 夜晚 作为 经过 天 .

"他的眼睛很小，白天和晚上对他来说都一样有用。"

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['bristlz] , [wɪtʃ] ,
His **ears** **are** **long** , **pointed** , **and** **tipped** **with** **a** **few** **bristles** , **which** ,
他的 耳朵 是 长的 , 尖 , 和 倾斜 和 一个 很少 刷毛 , 哪个 ,

他的耳朵又长又尖，耳尖长着几根刚毛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
with **a** **tuft** **at** **the** **end** **of** **his** **tail** ,
和 一个 簇 在 这 结尾 的 他的 尾巴 ,

尾巴末端有一簇毛，

[meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [her] [hiː; hi] [pə'zesiz] .

make	up	all	the	semblance	of	hair	he	possesses	.
制作	向上	全部	这	外表	的	头发	他	拥有	.

把他仅有的那点头发都弄假了。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ['veriz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

The	length	of	the	horn	varies	in	the	different	species	,
这	长度	的	这	喇叭	变化	在	这	不同的	物种	,

不同物种的角长度各不相同。

[ðə; ði] [meɪn] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] [fiːt] ,

the	main	horn	of	the	kaboba	-	exceeding	four	feet	,
这	主要的	喇叭	的	这	-	-	超过	四	脚	,

烤肉串的主角超过四英尺，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] ['seldəm] ['oʊvər] [tuː] [fiːt] .

while	that	of	the	moohooho	-	is	seldom	over	two	feet	.
尽管	那	的	这	-	-	是	很少	超过	二	脚	.

而哞哞哞的长度很少超过两英尺。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [hɔːrnd] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [rɪr] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

In	all	cases	,	among	the	double	-	horned	animals	,	the	rear	one	—	that	is	to	say	,
在	全部	案例	,	之中	这	双倍的	-	有角的	动物	,	这	后部	一	—	那	是	到	说	,

在所有双角动物中，后方的那只角——也就是说，

[ðə; ði] [wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['fɔːrhed] — [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] , [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

the	one	nearest	the	forehead	—	is	always	short	,	not	often	more	than	six	inches	.
这	一	最近的	这	前额	—	是	总是	短的	,	不是	经常	更多的	比	六	英寸	.

离额头最近的那根——总是很短，通常不超过六英寸。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['sɪŋgjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ,

There	are	many	singular	superstitions	regarding	the	horn	of	the	rhinoceros	,
那里	是	许多	单数	迷信	关于	这	喇叭	的	这	犀牛	,

关于犀牛角，流传着许多奇特的迷信说法。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['aɪvəri] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

which	is	not	as	valuable	for	its	ivory	as	that	from	the	elephant	.
哪个	是	不是	作为	有价值的	为了	它是	象牙	作为	那	从	这	大象	.

它的象牙价值不如大象的象牙。

[raɪ'nɑːsərəs] - [hɔːrn] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] ,

Rhinoceros	-	horn	shavings	are	supposed	by	many	people	to	cure	certain	diseases	,
犀牛	-	喇叭	刨花	是	据称	经过	许多	人们	到	治愈	肯定	疾病	,

许多人认为犀牛角屑可以治疗某些疾病。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] ['pɔɪzn] [biː; bi] [pɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

and	it	is	believed	that	if	poison	be	poured	in	a	cup	made	of	the	horn	,
和	它	是	相信	那	如果	毒	是	倾倒	在	一个	杯子	制成	的	这	喇叭	,

人们相信，如果将毒药倒入用牛角制成的杯子中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	burst	it	.
它	将要	爆裂	它	.

它会把它弄爆。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['raɪtər] [sez] : " [ðɪs] [hɔːrn] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ;

A	German	writer	says	:	"	This	horn	will	not	endure	the	touch	of	poison	;
一个	德语	作家	说道	:	"	这	喇叭	将要	不是	忍受	这	触碰	的	毒	;

一位德国作家说：“这只号角经不起毒药的侵蚀；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	have	often	been	a	witness	of	this	.
我	有	经常	到过	一个	证人	的	这	.

我曾多次亲眼目睹这种情况。

['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [hæv; həv] [kʌps] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs]

Many	people	of	fashion	at	the	Cape	have	cups	turned	out	of	the	rhinoceros
许多	人们	的	时尚	在	这	岬	有	杯子	转向	出去	的	这	犀牛

[hɔːrn] ;

horn	;
喇叭	;

在开普敦，许多时尚人士都拥有用犀牛角制成的杯子；

[sʌm; səm][hæv; həv][ðem; ðəm][set][ɪn]['sɪlvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][goʊld] .

some	have	them	set	in	silver	,	and	some	in	gold	.
一些	有	他们	放	在	银	,	和	一些	在	金子	.

有些镶嵌在银底座上，有些镶嵌在金底座上。

[ɪf] [waɪn] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kʌps] ,

If	wine	is	poured	into	one	of	these	cups	,
如果	葡萄酒	是	倾倒	进入	一	的	这些	杯子	,

如果将葡萄酒倒入这些杯子中的一个，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['bʌblz] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] ,

it	immediately	rises	and	bubbles	up	as	though	it	were	boiling	,
它	立即地	上升	和	气泡	向上	作为	尽管	它	是	沸腾	,

它立刻上升并冒泡，就像沸腾了一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kʌp] [ɪ'miːdiətli] [splɪts] .

and	if	there	is	poison	in	it	,	the	cup	immediately	splits	.
和	如果	那里	是	毒	在	它	,	这	杯子	立即地	分裂	.

如果杯子里有毒，杯子会立刻裂开。

[ɪf] ['pɔɪzn] [ɪz] [pʊt] [baɪ] [ɪt'self] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kʌps] ,

If	poison	is	put	by	itself	into	one	of	these	cups	,
如果	毒	是	放	经过	本身	进入	一	的	这些	杯子	,

如果将毒药单独放入这些杯子中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [flaɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . .

it	in	an	instant	flies	to	pieces	.	.	.	.
它	在	一个	立即的	苍蝇	到	件	.	.	.	.

它瞬间就碎裂了.....

[ðə; ði] [tʃɪps] [meɪd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kʌps] [ɑːr; ər]['evər] ['kerfəli] [seɪvd] [ænd; ənd]

The	chips	made	in	turning	one	of	these	cups	are	ever	carefully	saved	and
这	芯片	制成	在	转弯	一	的	这些	杯子	是	曾经	小心	已保存	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] ,

returned	to	the	owner	of	the	cup	,
返回	到	这	所有者	的	这	杯子	,

制作这些杯子时产生的碎片都会被小心保存，并归还给杯子的主人。

['biːɪŋ] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɪn] [kən'vʌlʃən] , [feɪntɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

being	esteemed	of	great	benefit	in	convulsions	,	faintings	,	and	many	other
存在	尊敬的	的	伟大的	益处	在	抽搐	,	昏厥	,	和	许多	其他

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

被认为对抽搐、昏厥和许多其他疾病有极大的疗效。

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][test]

"	As	to	whether	the	horn	of	the	rhinoceros	is	such	a	test
"	作为	到	无论	这	喇叭	的	这	犀牛	是	这样的	一个	测试

至于犀牛角是否能作为这样的测试，

[第712页]

[fɔːr; fər] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['seɪfli] [daʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,
for poison , the reader may safely doubt ; but it can make little difference ,
为了 毒 , 这 读者 可能 安全 怀疑 ; 但 它 能 制作 小的 不同之处 ,

对于毒药，读者可以谨慎怀疑；但这其实无关紧要。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] ['kɛrz] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn][ɔːr][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,
since it is hardly probable he cares either for the wine or the poison ,
自从 它 是 几乎 可能 他 关心 任何一个 为了 这 葡萄酒 或者 这 毒 ,

因为他不太可能对酒或毒药感兴趣。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .
and has no need of such a sensitive drinking cup .
和 有 不 需要 的 这样的 一个 敏感的 喝 杯子 .

而且也不需要如此精密的饮水杯。

['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [ɪz] ,
Clumsy - looking as the great brute is ,
笨拙 - 寻找 作为 这 伟大的 蛮力 是 ,

尽管这头庞然大物看起来笨拙不堪，

['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] [sez] " [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][kæn; kən] ['rerli] ['mænɪdʒ][tuː; tə]
Mr . Gordon Cumming says " a horse and rider can rarely manage to
先生 . 戈登 卡明 说道 " 一个 马 和 骑士 能 很少 管理 到
[ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
overtake him .
超过 他 .

戈登·卡明先生说："骑马的人很少能超过他。"

" [ə'nʌðər] ['feɪməs] ['æfrɪkən] ['hʌntər] [raɪts] : " [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pər'suːd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
" Another famous African hunter writes : " He is not often pursued on horseback ,
" 其他 著名的 非洲 猎人 写 : " 他 是 不是 经常 追击 在 马背 ,

另一位著名的非洲猎人写道："他很少被骑马追捕，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
and chiefly because his speed and endurance are such that it is very
和 主要 因为 他的 速度 和 耐力 是 这样的 那 它 是 非常
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
difficult to come up with and follow him ,
难的 到 来 向上 和 和 跟随 他 ,

主要是因为他的速度和耐力都非常出色，很难跟上他。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'tendənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
to say nothing of the danger attendant on such a course .
到 说 没有什么 的 这 危险 服务员 在 这样的 一个 课程 .

更何况这样做还伴随着危险。

['meni] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Many a hunter , indeed , has thereby endangered his life .
许多 一个 猎人 , 的确 , 有 从而 濒危 他的 生活 .

事实上，许多猎人因此危及了自己的生命。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ʌv; əv] [ə'tendənts] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs][hæz; həz] .
" One of the most singular of attendants is that which the rhinoceros has .
" 一 的 这 最多 单数 的 服务员 是 那 哪个 这 犀牛 有 .

"犀牛拥有的最奇特的随从之一就是它的随从。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kɔːld] [baɪ] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] ['bjuːfəˌgɑː][ˌæfrɪ'kɑːnə, -'kænə, -'keɪnə] ,

It	is	a	little	bird	called	by	ornithologists	Buphaga	africana	,
它	是	一个	小的	鸟	称为	经过	鸟类学家	布法加	非洲	,

它是一种小鸟，鸟类学家称之为非洲布法加鸟（Buphaga africana）。

[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə] ['hʌntərz] [æz; əz][ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs][bɜːrd] .

and	known	to	hunters	as	the	rhinoceros	bird	.
和	已知	到	猎人	作为	这	犀牛	鸟	.

猎人们称之为犀牛鸟。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz][haɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [klɔːz] [ænd; ənd]

This	little	fellow	clings	to	the	animal's	hide	by	means	of	its	long	claws	and
这	小的	同伴	黏附	到	这	动物	隐藏	经过	方法	的	它是	长的	爪子	和

[ɪ'læstɪk][teɪl] ,

elastic	tail	,
松紧带	尾巴	,

这个小家伙用它长长的爪子和有弹性的尾巴紧紧地抓住动物的皮毛。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði] ['leðəri] [skɪn] .

feeding	on	the	insects	that	infest	the	leathery	skin	.
喂养	在	这	昆虫	那	虫害	这	皮革状的	皮肤	.

以寄生在革质皮肤上的昆虫为食。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] ,

In	doing	this	it	renders	great	service	to	the	huge	brute	,
在	正在做	这	它	渲染	伟大的	服务	到	这	巨大的	蛮力	,

这样做对这个庞然大物大有裨益。

[bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] ['duːti] .

but	trifling	as	compared	to	its	other	duty	.
但	琐事	作为	比较的	到	它是	其他	责任	.

但与它的其他职责相比，这只是微不足道的小事。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz]['sentɪn(ə)l][tuː; tə][wɔːrn][ɪts] ['muːvəbl] ['fiːdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

It	acts	as	sentinel	to	warn	its	movable	feeding	-	place	of	approaching	danger	.
它	行为	作为	哨兵	到	警告	它是	活动	喂养	-	地方	的	接近	危险	.

它充当哨兵，警告其移动觅食地即将到来的危险。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

While	it	is	eating	it	is	ever	on	the	alert	,
尽管	它	是	吃	它	是	曾经	在	这	警报	,

它进食时时刻保持警惕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ['ʌtərɪŋ] [ɪts]

and	at	the	first	sign	of	the	hunter	it	flies	up	in	the	air	uttering	its
和	在	这	第一的	符号	的	这	猎人	它	苍蝇	向上	在	这	空气	发出声音	它是

['wɔːrnɪŋ] [noʊt] ,

warning	note	,
警告	笔记	,

一旦发现猎人的踪迹，它便会飞上天空，发出警告的叫声。

[wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['kwɪkli] [hiːdid] ,

which	is	ever	quickly	heeded	,
哪个	是	曾经	迅速地	听从了	,

这一点总是能很快得到重视。

[ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] ['staːtiŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ɪts] ['wɑːtʃfl] [frend]

the	rhinoceros	starting	off	at	once	in	the	direction	taken	by	its	watchful	friend
这	犀牛	开始	离开	在	一次	在	这	方向	已采取	经过	它是	警惕	朋友

.

:

.

犀牛立刻朝着它警惕的朋友前进的方向走去。

['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [steɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

Mr	.	Cumming	states	that	when	the	rhinoceros	is	asleep	,	and	the	bird	,
先生	.	卡明	各州	那	什么时候	这	犀牛	是	睡着了	,	和	这	鸟	,

卡明先生指出，当犀牛睡觉时，鸟儿……

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] , [feɪlz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪts] [vɔɪs] ,

hearing	the	approach	of	the	hunter	,	fails	to	awaken	him	by	its	voice	,
听力	这	方法	的	这	猎人	,	失败	到	觉醒	他	经过	它是	嗓音	,

它听见猎人的脚步声，却无法用声音唤醒他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [pekɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

it	will	arouse	him	by	pecking	the	inside	of	his	ear	.
它	将要	引起	他	经过	啄食	这	里面	的	他的	耳朵	.

它会通过啄他的耳朵内侧来唤起他的性欲。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [piːs] ,

Some	species	of	the	rhinoceros	are	inclined	to	peace	,
一些	物种	的	这	犀牛	是	倾斜	到	和平	,

某些种类的犀牛性情温和。

[ænd; ənd] [wɪl] ['rerli] [ə'tæk] [mæn] [seɪv] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɔːr] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	will	rarely	attack	man	save	in	defense	of	their	young	or	their	lives	,
和	将要	很少	攻击	男人	节省	在	防御	的	他们的	年轻的	或者	他们的	生活	,

它们很少攻击人类，除非是为了保护幼崽或自身生命。

[waɪl] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['kaɪtləʊə, 'keɪt-] ,

while	others	,	and	more	particularly	the	keitloa	,
尽管	其他的	,	和	更多的	特别	这	凯特洛亚	,

而其他民族，尤其是凯特洛亚人，

[wɪl] [ə'tæk] [mæn] [ɔːr] [biːst] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

will	attack	man	or	beast	simply	to	gratify	their	love	for	fighting	.
将要	攻击	男人	或者	兽	简单地	到	满足	他们的	爱	为了	斗争	.

他们会攻击人类或野兽，仅仅是为了满足他们好斗的欲望。

[ðə; ði] ['laɪən] ['nevər] [rɪsks] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , [seɪv] [wen] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

The	lion	never	risks	an	encounter	with	the	rhinoceros	,	save	when	absolutely	necessary	for	his	own	safety	,
这	狮子	绝不	风险	一个	遇到	和	这	犀牛	,	节省	什么时候	绝对地	必要的	为了	他的	自己的	安全	,

狮子绝不会冒险与犀牛正面交锋，除非为了自身安全绝对必要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['kɛrz] [tuː; tə] ['meʒər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	it	is	but	seldom	the	elephant	cares	to	measure	strength	with	him	,
和	它	是	但	很少	这	大象	关心	到	措施	力量	和	他	,

而大象很少会费心去和他比试力量。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [fɑːr] [les] [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['smɔːlər] .

for	the	larger	animal	is	far	less	quick	in	his	movements	than	the	smaller	.
为了	这	更大的	动物	是	远的	较少的	快的	在	他的	移动	比	这	较小的	.

因为体型较大的动物行动远不如体型较小的动物敏捷。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æfrɪkən] ['hʌntər] [wʌns] ['witnist] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] ;

A	celebrated	African	hunter	once	witnessed	a	battle	between	these	huge	animals	;
一个	著名	非洲	猎人	一次	目击者	一个	战斗	之间	这些	巨大的	动物	;

一位著名的非洲猎人曾亲眼目睹过这些巨型动物之间的战斗；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,

but	in	this	instance	the	impetuous	rage	of	the	rhinoceros	proved	his	downfall	,
但	在	这	实例	这	浮躁	愤怒	的	这	犀牛	已证实	他的	倒台	,

但这一次，犀牛的鲁莽愤怒却成了它的致命弱点。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][hɔːrn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði]

for	having	driven	his	terrible	horn	up	to	the	hilt	into	the	carcass	of	the
为了	拥有	驱动	他的	糟糕的	喇叭	向上	到	这	剑柄	进入	这	尸体	的	这

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

因为他将可怕的号角深深地插入了大象的尸体中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] ['fɔːlɪŋ] ,

he	was	unable	to	extract	it	,	and	the	latter	falling	,
他	曾是	无法	到	提炼	它	,	和	这	后者	坠落	,

他无法将其取出，后者随即坠落。

[krʌʃt] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

crushed	the	life	out	of	his	assailant	in	the	descent	.
碎	这	生活	出去	的	他的	袭击者	在	这	下降	.

在下山的过程中，他把袭击者活活打死。

[ə; eɪ] ['trævələr] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [meɪl] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

A	traveller	once	saw	a	fight	between	a	gigantic	male	elephant	and	a	black
一个	游客	一次	锯	一个	斗争	之间	一个	巨大	男性	大象	和	一个	黑色的

[raɪ'nɑːsərəs] ,

rhinoceros	,
犀牛	,

一位旅行者曾目睹一头巨大的雄性大象和一头黑犀牛搏斗。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

that	was	ended	by	the	flight	of	the	former	.
那	曾是	结束	经过	这	航班	的	这	以前的	.

前者的逃亡结束了这一切。

[faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kaitləuə, 'keit-][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænθər] .

FIGHT	BETWEEN	A	KEITLOA	AND	A	PANTHER	.
斗争	之间	一个	凯特洛亚	和	一个	豹	.

凯特洛亚人和黑豹之间的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ,

It	is	seldom	that	such	an	encounter	as	that	shown	in	the	engraving	takes	place	,
它	是	很少	那	这样的	一个	遇到	作为	那	所示	在	这	雕刻	需要	地方	,

像这幅版画中所描绘的那种邂逅实属罕见。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pænθər] ,

for	the	very	good	reason	that	the	panther	,
为了	这	非常	好的	原因	那	这	豹	,

原因很简单，因为黑豹.....

['noʊɪŋ] [ɪts] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [slɪŋks] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr]

knowing	its	death	is	the	almost	certain	result	of	the	combat	,	slinks	away	before
会心	它是	死亡	是	这	几乎	肯定	结果	的	这	战斗	,	潜行	离开	前

[ðə; ði]['kaitləuə, 'keit-] .

the	keitloa	.
这	凯特洛亚	.

它知道自己必死无疑，便在凯特洛亚面前悄悄溜走了。

['oʊnli][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʃoʊn] ,

Only	in	defense	of	its	young	,	as	in	the	case	shown	,
仅有的	在	防御	的	它是	年轻的	,	作为	在	这	案件	所示	,

只有为了保护幼崽，就像图中所示那样。

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'poʊz] [ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] ,

or	when	it	fears	an	attack	is	to	be	made	,	does	it	oppose	the	rhinoceros	,
或者	什么时候	它	恐惧	一个	攻击	是	到	是	制成	,	做	它	反对	这	犀牛	,

或者，当它担心会遭到攻击时，它会反抗犀牛吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɔːrn] ['iːzəli] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [skɪn] ,
and **then** **the** **sharp** **horn** **easily** **pierces** **the** **spotted** **skin** **,**
和 然后 这 锋利的 喇叭 容易地 穿孔 这 斑 皮肤 ,

然后，锋利的角很容易就刺穿了带斑点的皮肤。

[ɔːr][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mʌðər] [ɪz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .
or **the** **ferocious** **mother** **is** **crushed** **beneath** **the** **ponderous** **feet** **of** **her** **enemy** **.**
或者 这 凶猛 母亲 是 碎 下面 这 沉重的 脚 的 她 敌人 .

或者，凶猛的母亲被敌人的沉重脚步踩在了脚下。

[ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs][ʌv; əv]['ɪndiə][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['tempərd] [ðæn; ðən][ɪts]['æfrɪkən] ['brʌðərz] ,
The **rhinoceros** **of** **India** **is** **much** **better** **tempered** **than** **its** **African** **brothers** **,**
这 犀牛 的 印度 是 很多 更好的 淬火 比 它是 非洲 兄弟 ,

印度犀牛比非洲犀牛性情温和得多。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['hiːbɚ] [sez] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] ['lʌknau] : " [ðiːz] [ɑːr; ər]
and **Bishop** **Heber** **says** **of** **some** **which** **he** **saw** **at** **Lucknow** **:** **"** **These** **are**
和 主教 希伯 说道 的 一些 哪个 他 锯 在 勒克瑙 : " 这些 是
['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ænɪmlz] . . . .
quiet **and** **gentle** **animals** **.** **.** **.** **.**
安静的 和 温和的 动物 . . . .

希伯主教在谈到他在勒克瑙看到的一些动物时说："这些动物安静温顺……"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['bəːdənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
I **should** **conceive** **that** **they** **might** **be** **available** **to** **carry** **burdens** **as** **well** **as** **the**
我 应该 构想 那 他们 可能 是 可用的 到 携带 负担 作为 出色地 作为 这
['elɪfənt] ,
elephant **,**
大象 ,

我认为它们或许也能像大象一样驮运重物。

[ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] [peɪs] [ɪz] [stɪl] ['sloʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
except **that** **as** **their** **pace** **is** **still** **slower** **than** **his** **,**
除了 那 作为 他们的 步伐 是 仍然 慢点 比 他的 ,

只是他们的速度仍然比他慢，

[ðer; ðər][juːz][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['veri] [greɪt] [weɪts] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l]
their **use** **could** **be** **only** **applicable** **to** **very** **great** **weights** **and** **very** **gentle**
他们的 使用 可以 是 仅有的 适用的 到 非常 伟大的 重量 和 非常 温和的
['trævəlɪŋ] .
travelling **.**
旅行 .

它们可能只适用于非常大的重量和非常轻柔的运输。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['defɪnətli] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
" **Nothing** **is** **definitely** **known** **as** **to** **the** **average** **age** **of** **this** **animal** **,**
" 没有什么 是 确实 已知 作为 到 这 平均的 年龄 的 这 动物 ,

"目前尚无确切证据表明这种动物的平均年龄是多少。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [raɪ'nɑːsərəs]
but **it** **is** **generally** **believed** **that** **the** **duration** **of** **life** **of** **an** **Indian** **rhinoceros**
但 它 是 一般来说 相信 那 这 期间 的 生活 的 一个 印度 犀牛
[ɪz]['hɑːrdli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] .
is **hardly** **less** **than** **a** **hundred** **years** **.**
是 几乎 较少的 比 一个 百 年 .

但人们普遍认为，印度犀牛的寿命至少有一百年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **713** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊər] .
THE SWEETEST FLOWER .
这 最甜美的 花 .

最甜美的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 714]
[页 -]

[第714页]

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY AUNT MARJORIE PRECEPT .
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
ABOUT TELLING THE TRUTH .
关于 讲述 这 真相 .

关于说真话。

[ɔːl] ['noʊb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɘːlz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
All noble boys and girls tell the truth as a matter of course .
全部 高贵 男孩们 和 女孩们 告诉 这 真相 作为 一个 事情 的 课程 .

所有品行高尚的男孩女孩都会自然而然地说真话。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][tuː; tə]
In fact , the greatest possible insult that can be offered a person is to
在 事实 , 这 最 可能的 侮辱 那 能 是 提供 一个 人 是 到
[daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
doubt his word .
怀疑 他的 单词 .

事实上，对一个人最大的侮辱就是质疑他的话。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ,
No matter what consequences are involved ,
不 事情 什么 结果 是 涉及 ,

无论会造成什么后果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['riːəli]
it is always your duty to tell plainly and clearly just what has really
它 是 总是 你的 责任 到 告诉 显然 和 清楚地 只是 什么 有 真的
['hæpənd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
happened so far as you are concerned .
发生 所以 远的 作为 你 是 担心的 .

你始终有责任坦诚清楚地说明就你所知究竟发生了什么。

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][kwaɪt]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
I once knew a little fellow of quite timid and sensitive nature who had the
我 一次 知道 一个 小的 同伴 的 相当 胆小 和 敏感的 自然 WHO 有 这
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] .
misfortune to break a window while playing ball in the school yard .
不幸 到 休息 一个 窗户 尽管 玩耍 球 在 这 学校 院子 .

我曾经认识一个性格胆小敏感的小男孩，他在学校操场上玩球时不幸打破了一扇窗户。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [stɜ:rn] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

The	teacher	was	thought	to	be	very	stern	,	and	Charlie	was	very	much
这	老师	曾是	想法	到	是	非常	船尾	,	和	查理	曾是	非常	很多

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

老师被认为非常严厉，查理非常害怕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [streɪt] [ɪn] - [dɔ:z] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][toʊld] [wʌt]

but	he	went	straight	in	-	doors	,	and	up	to	the	desk	,	and	told	what
但	他	去	直的	在	-	门	,	和	向上	到	这	桌子	,	和	讲述	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

但他径直走进屋里，走到办公桌前，把自己的所作所为告诉了所有人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ['sʌmbɑ:di] [sed] , " [hu:] [broʊk] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ['mɪstər] . — — ? "

A	day	or	two	later	somebody	said	,	"	Who	broke	that	window	,	Mr	.	—	—	?	"
一个	天	或者	二	之后	某人	说	,	"	WHO	打破	那	窗户	,	先生	.	—	—	?	"

过了一两天，有人问："是谁打破了那扇窗户，——先生？"

" [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

"	An	honorable	person	,	sir	,	"	was	the	reply	,	loud	enough	for	everybody
"	一个	光荣的	人	,	先生	,	"	曾是	这	回复	,	大声	足够的	为了	大家

[tu:; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

"先生，您是一位值得尊敬的人。"对方回答道，声音大到每个人都能听见。

[wen] [truːθ] - ['telɪŋ] [kən'sɜ:rnz][nɑ:t] [jɔ:r'self] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ,

When	truth	-	telling	concerns	not	yourself	only	,	but	others	,
什么时候	真相	-	讲述	担忧	不是	你自己	仅有的	,	但	其他的	,

当说真话不仅关乎自己，也关乎他人时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] ,

it	is	sometimes	right	for	you	to	refrain	from	speaking	,
它	是	有时	正确的	为了	你	到	避免	从	请讲	,

有时候保持沉默是正确的。

['sɪmpli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] ['rædər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

simply	declining	to	answer	rather	than	to	tell	tales	.
简单地	下降	到	回答	相当	比	到	告诉	故事	.

与其编造故事，不如干脆拒绝回答。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'raɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ]

You	must	judge	about	this	when	circumstances	arise	,	but	of	one	thing	you
你	必须	法官	关于	这	什么时候	情况	出现	,	但	的	一	事物	你

[meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

may	be	sure	,
可能	是	当然	,

你必须根据具体情况做出判断，但有一点你可以肯定：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] , [ɔ:r]['ɔ:ltər] , [ɔ:r]['kʌlər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

that	it	is	never	right	to	evade	,	or	alter	,	or	color	a	statement	.
那	它	是	绝不	正确的	到	逃避	,	或者	改变	,	或者	颜色	一个	陈述	.

回避、篡改或歪曲事实都是不正确的。

[bi:; bi] [truː] , [wət'evər] ['hæpənz] .

Be	true	,	whatever	happens	.
是	真的	,	任何	发生	.

无论发生什么，都要保持真诚。

[æn; ən][oʊld]['peɪgən]['empərər] [juːst][tuː; tə][seɪ] , " [noʊ]['mætər] [wʌt] ['ʌðər] [foʊks][duː] ,

An	old	pagan	Emperor	used	to	say	,	"	No	matter	what	other	folks	do	,
一个	老的	异教徒	皇帝	用过的	到	说	,	"	不	事情	什么	其他	各位	做	,

一位古代异教皇帝曾说过："无论其他人做什么，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['emərəld] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]

I	must	be	good	,	just	as	if	the	emerald	should	say	,	I	must	always	be
我	必须	是	好的	,	只是	作为	如果	这	翠	应该	说	,	我	必须	总是	是

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

我必须表现良好，就像翡翠应该说的那样，我必须永远保持翡翠的翠绿色。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]['kʌlər] .

and	keep	my	color	.
和	保持	我的	颜色	.

并保持我的肤色。

" [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [wen] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn]

"	Do	not	hesitate	when	questioned	,	but	look	the	one	who	questions	you	straight	in
"	做	不是	犹豫	什么时候	被质问	,	但	看	这	一	WHO	问题	你	直的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

"被质问时不要犹豫，要直视质问者的眼睛。"

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] .

and	say	what	it	is	right	to	say	,	modestly	and	frankly	.
和	说	什么	它	是	正确的	到	说	,	谦虚地	和	坦率地说	.

谦逊坦率地说出该说的话。

['kændər] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Candor	does	not	require	you	,	on	the	other	hand	,
坦率	做	不是	要求	你	,	在	这	其他	手	,

另一方面，坦诚并不要求你.....

[tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .

to	go	about	saying	disagreeable	things	because	they	are	true	.
到	去	关于	说	令人不快的	事物	因为	他们	是	真的	.

说出那些令人不快的话，因为它们是事实。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [wɜːr; wər][twɪn]

A	little	girl	I	used	to	know	once	made	a	visit	in	a	house	where	were	twin
一个	小的	女孩	我	用过的	到	知道	一次	制成	一个	访问	在	一个	房子	在哪里	是	双

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

我以前认识的一个小女孩曾经去拜访一对双胞胎姐妹。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	of	whom	was	much	prettier	than	the	other	.
一	的	谁	曾是	很多	更漂亮	比	这	其他	.

其中一人比另一人漂亮得多。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l] [mɪs] [duː][bʌt; bət][rɪ'mɑːrk] , " [aɪ] [θɪŋk] ['juːnis] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

What	should	little	miss	do	but	remark	,	"	I	think	Eunice	is	far	more	beautiful	than
什么	应该	小的	错过	做	但	评论	,	"	我	思考	尤妮斯	是	远的	更多的	美丽的	比

['elsi] ,

Elsie	,
艾尔西	,

小小姐还能说什么呢？她只能说："我觉得尤妮丝比艾尔西漂亮多了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ænt] ['klærə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .

and	I've	heard	Aunt	Clara	say	she	thinks	so	too	.
和	我已经	听到	阿姨	克拉拉	说	她	思考	所以	也	.

我也听克拉拉阿姨说过她也这么认为。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə]

"	This	was	true	,	but	it	was	a	true	thing	which	was	never	meant	to
"	这	曾是	真的	,	但	它	曾是	一个	真的	事物	哪个	曾是	绝不	意思是	到

[biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

be	talked	of	.
是	谈话	的	.

“这是真的，但这是一件不应该被公开谈论的真实的事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər]

And	the	little	girl	felt	very	much	ashamed	of	herself	when	she	grew	older
和	这	小的	女孩	毛毡	非常	很多	羞愧	的	她自己	什么时候	她	生长	老

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	recollected	it	.
和	回忆	它	.

小女孩长大后回忆起这件事，感到非常羞愧。

[ɔːl] [fer] , [ænd; ənd][noʊ] ['tʃiːtɪŋ] .

ALL	FAIR	,	AND	NO	CHEATING	.
全部	公平的	,	和	不	作弊	.

公平公正，杜绝作弊。

['luːɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ['dredf(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] ,

Lewis	had	brought	home	dreadful	reports	for	four	or	five	weeks	,
刘易斯	有	带来	家	可怕	报告	为了	四	或者	五	周	,

路易斯连续四五个星期带回了可怕的消息。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['spelɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lɪsts][ʌv; əv] ['feɪljɚz] .

and	especially	in	spelling	he	had	long	lists	of	failures	.
和	尤其	在	拼写	他	有	长的	列表	的	失败	.

尤其是在拼写方面，他失败的次数很多。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm]

How	he	did	wish	that	the	teachers	in	his	school	would	believe	in	the	spelling	reform
如何	他	做过	希望	那	这	教师	在	他的	学校	会	相信	在	这	拼写	改革

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [prə'fesər] [tɔːkt] !

of	which	his	sister's	professor	talked	!
的	哪个	他的	姐妹	教授	谈话	!

他多么希望学校的老师们能够相信他姐姐的教授所说的拼写改革啊！

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['luːɪs] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	far	as	Lewis	understood	it	,
所以	远的	作为	刘易斯	理解	它	,

据路易斯所理解，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

it	appeared	to	him	that	the	professor	agreed	with	the	school	-	boys	that	a
它	出现	到	他	那	这	教授	同意	和	这	学校	-	男孩们	那	一个

[wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speld] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

word	should	be	spelled	the	way	it	sounded	.
单词	应该	是	拼写	这	方式	它	听起来	.

在他看来，教授似乎同意学生们的观点，即单词应该按照发音拼写。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'kædəmi]['oʊnli] [gruː] ['strɪktɚ] ['evri] [deɪ] ,

But	the	teachers	at	his	academy	only	grew	stricter	every	day	,
但	这	教师	在	他的	学院	仅有的	生长	更严格	每一个	天	,

但他所在学院的老师们却一天比一天严厉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'merɪts] [kept] [ə'kju:mjuleit] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔ:l] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

and	his	demerits	kept	accumulating	like	a	snow	-	ball	that	becomes	bigger	and
和	他的	缺点	保留	累积	喜欢	一个	雪	-	球	那	变成	大	和

[bɪgə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊlz] [ə'lɔ:ŋ] .

bigger	as	it	rolls	along	.
大	作为	它	卷	沿着	.

他的过错就像雪球一样越滚越大，不断累积。

" ['fraɪtf(ə)l] !

"	Frightful	!
"	可怕	!

"可怕!

" ['mæmə] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , ['ʃudəriŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['lu:ɪsɪz] [rɪ'pɔ:rts] .

"	mamma	would	exclaim	,	shuddering	,	as	she	gazed	at	Lewis's	reports	.
"	妈妈	会	惊叹	,	颤抖	,	作为	她	凝视	在	刘易斯的	报告	.

妈妈看着路易斯的报告，浑身颤抖，惊呼道。

" [dɪs'greɪsfl] ! " [wʌz; wəz] ['pɑ:ˌpɑ:z] [ə'pɪnjən] .

"	Disgraceful	!	"	was	papa's	opinion	.
"	可耻	!	"	曾是	爸爸的	观点	.

"太丢人了！"爸爸这样评价道。

" [noʊ] [mɔ:r] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] , [sɜ:r] , [tɪl] [aɪ] [si:] [sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] . "

"	No	more	pocket	-	money	,	sir	,	till	I	see	some	improvement	.	"
"	不	更多的	口袋	-	钱	,	先生	,	直到	我	看	一些	改进	.	"

"先生，除非我看到你的情况有所好转，否则不会再给你零花钱。"

" [ə'bɑ:mɪnəbli] ['stu:pɪd] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] .

"	Abominably	stupid	!	"	said	Uncle	James	.
"	极其可憎	愚蠢的	!	"	说	叔叔	詹姆斯	.

"真是愚蠢至极！"詹姆斯叔叔说道。

[soʊ] ['lu:ɪs] [bɪ'keɪm] ['di:pli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

So	Lewis	became	deeply	discouraged	.
所以	刘易斯	成为	深	灰心	.

于是路易斯感到非常沮丧。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ,

One	day	when	he	felt	sure	of	only	one	thing	,
一	天	什么时候	他	毛毡	当然	的	仅有的	一	事物	,

有一天，当他唯一确信的事情发生时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spel] ,

and	that	was	that	he	could	not	spell	,
和	那	曾是	那	他	可以	不是	拼写	,

那就是他不会拼写。

[hi:; hi] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] .

he	did	what	I	am	ashamed	to	tell	you	of	.
他	做过	什么	我	是	羞愧	到	告诉	你	的	.

他做了件我羞于启齿的事。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [skri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [lɪd] , [ænd; ənd] [pi:pt]

He	opened	his	book	,	under	the	shadowy	screen	of	the	desk	lid	,	and	peeped
他	打开	他的	书	,	在下面	这	阴暗的	屏幕	的	这	桌子	盖	,	和	偷窥

.

:

.

他打开书，透过书桌盖子的阴影，偷偷地往里看。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [el] ?

Were	**there**	**two**	**l's**	**?**
是	那里	二	l's	?

有两个l吗?

[dɪd][aɪ] [kʌm] [fɜːrst] , [ɔːr][iː] ? [əˈlæs] !

Did	**i**	**come**	**first**	**,**	**or**	**e**	**?**	**Alas**	**!**
做过	我	来	第一的	,	或者	e	?	唉	!

是我先到，还是 e 先到？唉!

[ˈluːɪs] [nuː] .

Lewis	**knew**	**.**
刘易斯	知道	.

刘易斯知道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [speld] [ðem; ðəm][ˈboʊldli][ænd; ənd] [ˈklɪrli] .

He	**saw**	**the**	**letters**	**plainly**	**,**	**and**	**he**	**spelled**	**them**	**boldly**	**and**	**clearly**	**.**
他	锯	这	信件	显然	,	和	他	拼写	他们	大胆地	和	清楚地	.

他清楚地看到了这些字母，并大胆而清晰地拼写了它们。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈtiːtʃər] ,

"	**Right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**trusting**	**teacher**	**,**
"	正确的	,	"	说	这	信任	老师	,

“没错，”那位信任老师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] .

with	**a**	**smile**	**of**	**approval**	**which**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**boy's**	**heart**	**.**
和	一个	微笑	的	赞同	哪个	去	直的	到	这	男孩们	心	.

她脸上带着赞许的笑容，这笑容直击男孩的内心。

[oʊ] , [haʊ] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [felt] !

Oh	**,**	**how**	**sorry**	**he**	**felt**	**!**
哦	,	如何	对不起	他	毛毡	!

他感到多么遗憾啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɔːtifaid] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] " [raɪt]

and	**how**	**mortified**	**when**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**gained**	**that**	**pleasant**	**word**	**"**	**Right**
和	如何	羞愧难当	什么时候	他	毛毡	那	他	有	获得	那	令人愉快的	单词	"	正确的

" [wɪˈðaʊt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**without**	**deserving**	**it**	**!**
"	没有	值得	它	!

当他觉得自己不配得到“正确”这个美好的词语时，他该是多么羞愧难当啊!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn] [ˈmerəli] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

He	**did**	**not**	**run**	**merrily**	**home**	**that**	**night**	**.**
他	做过	不是	跑步	兴高采烈地	家	那	夜晚	.

那天晚上他并没有兴高采烈地跑回家。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .

He	**had**	**no**	**desire**	**to**	**go**	**out**	**and**	**play**	**.**
他	有	不	欲望	到	去	出去	和	玩	.

他根本不想出去玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈhæpiːɚ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈgenst]

He	**was**	**far**	**happier**	**when**	**he**	**knew**	**that**	**a**	**black**	**failure**	**was**	**written**	**against**
他	曾是	远的	更快乐	什么时候	他	知道	那	一个	黑色的	失败	曾是	书面	反对

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	**name**	**,**
他的	姓名	,

当他得知自己的名字后面被记上了失败的黑字时，他反而感到更加快乐。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [ɪn][hɪm'self] .

for	then	he	had	not	failed	in	himself	.
为了	然后	他	有	不是	失败的	在	他自己	.

因为那样一来，他自身就没有失败。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɪst] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['klevər] .

He	had	been	honest	,	if	he	had	not	been	clever	.
他	有	到过	诚实的	, 如果	他	有	不是	到过	聪明的	.

他为人诚实，即使不够聪明。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

That	evening	he	told	me	the	whole	story	,	and	ended	by	saying	:
那	晚上	他	讲述	我	这	所有的	故事	,	和	结束	经过	说	:

那天晚上他把事情的来龙去脉都告诉了我，最后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænt] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .

"	It	has	taught	me	a	lesson	,	Aunt	Marjorie	.
"	它	有	教授	我	一个	课	,	阿姨	玛乔丽	.

“这件事让我吸取了教训，玛乔丽阿姨。”

[ɔːl] [fer] , [ænd; ənd][noʊ] ['tʃiːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['æftər] [ðɪs] .

All	fair	,	and	no	cheating	,	for	me	,	after	this	.
全部	公平的	,	和	不	作弊	,	为了	我	,	后	这	.

这件事之后，对我来说一切都很公平，没有作弊。

[its] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [aɪv] [felt] [ɔːl] [deɪ] .

It's	awful	to	feel	so	mean	as	I've	felt	all	day	.
它是	可怕	到	感觉	所以	意思是	作为	我已经	毛毡	全部	天	.

我今天一整天都感觉自己很刻薄，这种感觉糟透了。

" [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] .

"	PROMPT	OBEDIENCE	.
"	迅速的	服从	.

立即服从。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	haven't	been	able	to	write	anything	for	some	time	.
我	还没有	到过	有能力的	到	写	任何事物	为了	一些	时间	.

我已经有一段时间没能写东西了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz][soʊ] [ðæt]

I	don't	mean	that	there	has	been	anything	the	matter	with	my	fingers	so	that
我	不	意思是	那	那里	有	到过	任何事物	这	事情	和	我的	手指	所以	那

[aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ][pen] ,

I	couldn't	hold	a	pen	,
我	不能	抓住	一个	笔	,

我的意思并不是说我的手指出了什么问题，以致我握不住笔。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] .

but	I	haven't	had	the	heart	to	write	of	my	troubles	.
但	我	还没有	有	这	心	到	写	的	我的	麻烦	.

但我一直不忍心写下我的烦恼。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn] [bred]
I **have** **been** **locked** **up** **for** **a** **whole** **week** **in** **the** **spare** **bedroom** **on** **bread**
我 有 到过 已锁定 向上 为了 一个 所有的 星期 在 这 空闲的 卧室 在 面包
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and **water** **,**
和 水 ,

我被关在客房里整整一周了，只吃面包喝水。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
and **just** **a** **little** **hash** **or** **something** **like** **that** **,**
和 只是 一个 小的 哈希 或者 某物 喜欢 那 ,

还有一点点哈希之类的东西，

[ɪk'sept] [wen] [suː] [juːst] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
except **when** **Sue** **used** **to** **smuggle** **in** **cake** **and** **pie** **and** **such** **things** **,**
除了 什么时候 起诉 用过的 到 走私 在 蛋糕 和 馅饼 和 这样的 事物 ,

除了苏以前偷偷带蛋糕、馅饼之类的东西进来的时候。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] - .
and **I** **haven't** **had** **any** **penanink** **.**
和 我 还没有 有 任何 - .

我没有吃过任何辣椒。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][baɪ] ['prɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgər]
I **was** **going** **to** **write** **a** **novel** **while** **I** **was** **locked** **up** **by** **pricking** **my** **finger**
我 曾是 去 到 写 一个 小说 尽管 我 曾是 已锁定 向上 经过 刺 我的 手指
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] ;
and **writing** **in** **blood** **with** **a** **pin** **on** **my** **shirt** **;**
和 写作 在 血 和 一个 别针 在 我的 衬衫 ;

我原本打算在被囚禁期间写一部小说，方法是扎破手指，用别针在衬衫上用血写字；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] ,
but **you** **can't** **write** **hardly** **anything** **that** **way** **,**
但 你 不能 写 几乎 任何事物 那 方式 ,

但那样几乎什么都写不出来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [huː] [roʊt] ['dredf(ə)l] ['prɔmisiz]
and **I** **don't** **believe** **all** **those** **stories** **of** **conspirators** **who** **wrote** **dreadful** **promises**
和 我 不 相信 全部 那些 故事 的 阴谋者 WHO 写道 可怕 承诺
[tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .
to **do** **all** **sorts** **of** **things** **in** **their** **blood** **.**
到 做 全部 排序 的 事物 在 他们的 血 .

我不相信那些阴谋论者用鲜血写下可怕誓言，要做各种各样的事情的故事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː] ['lɪt(ə)l][wɜːrdz][maɪ]['fɪŋgər] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] ,
Before **I** **could** **write** **two** **little** **words** **my** **finger** **stopped** **bleeding** **,**
前 我 可以 写 二 小的 字 我的 手指 停止 出血 ,

我还没来得及写下两个字，手指的血就止住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['prɪkɪŋ] [maɪ'self] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bɪ'saɪdz] ,
and **I** **wasn't** **going** **to** **keep** **on** **pricking** **myself** **every** **few** **minutes** **;** **besides** **,**
和 我 不是 去 到 保持 在 刺 我 每一个 很少 分钟 ; 除了 ,

我可不想每隔几分钟就扎自己一下；再说，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][juːz][ɔːl][jʊr; jər] [blʌd] [ʌp] [ðæt] [wei] .
it **won't** **do** **to** **use** **all** **your** **blood** **up** **that** **way** **.**
它 惯于 做 到 使用 全部 你的 血 向上 那 方式 .

那样做会把血都用光的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʌt] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)l][ɪn][ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
There **was** **once** **a** **boy** **who** **cut** **himself** **awful** **in** **the** **leg** **with** **a** **knife** **,**
那里 曾是 一次 一个 男生 WHO 切 他自己 可怕 在 这 腿 和 一个 刀 ,

从前有个男孩，用刀子把自己的腿割伤得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz] ,

and	he	bled	to	death	for	five	or	six	hours	,
和	他	出血	到	死亡	为了	五	或者	六	小时	,

他流血流了五六个小时才死去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

and	when	he	got	through	he	wasn't	any	thicker	than	a	newspaper	,
和	什么时候	他	得到	通过	他	不是	任何	较厚	比	一个	报纸	,

等他终于熬过来的时候，他的厚度还不如一张报纸。

[ænd; ənd] ['rætld] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [dʌz]

and	rattled	when	his	friends	picked	him	up	just	like	the	morning	paper	does
和	摇晃	什么时候	他的	朋友们	挑选	他	向上	只是	喜欢	这	早晨	纸	做

[wen] ['fɑːðər][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt] .

when	father	turns	it	inside	out	.
什么时候	父亲	转弯	它	里面	出去	.

当朋友们把他抱起来时，他像父亲把晨报翻过来时报纸一样发出沙沙声。

['mɪstər] . ['trævɝz] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst]

Mr	.	Travers	told	me	about	him	,	and	said	this	was	a	warning	against
先生	.	特拉弗斯	讲述	我	关于	他	,	和	说	这	曾是	一个	警告	反对

['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

bleeding	to	death	.
出血	到	死亡	.

特拉弗斯先生跟我讲过他的故事，说这是防止流血致死的警告。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [rɔːŋ] ,

Of	course	you'll	say	I	must	have	been	doing	something	dreadfully	wrong	,
的	课程	你会	说	我	必须	有	到过	正在做	某物	极其糟糕	错误的	,

你当然会说我肯定做错了什么大错，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

but	I	don't	think	I	have	;	and	even	if	I	had	,
但	我	不	思考	我	有	;	和	甚至	如果	我	有	,

但我认为我没有；即使我有，

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪf] [ænt] [ɪ'laɪzə] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni]

I'll	leave	it	to	anybody	if	Aunt	Eliza	isn't	enough	to	provoke	a	whole	company
患病的	离开	它	到	任何人	如果	阿姨	伊丽莎	不是	足够的	到	惹	一个	所有的	公司

[ʌv; əv] [seɪnts] .

of	saints	.
的	圣徒	.

如果连伊丽莎阿姨都不足以激怒一群圣人，那我就把这件事留给任何人吧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm][dʒʌst] [θruː] [əu'beiŋ] ['prɑːmptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

I	got	into	trouble	this	time	just	through	obeying	promptly	as	soon	as	I	was
我	得到	进入	麻烦	这	时间	只是	通过	服从	及时	作为	很快	作为	我	曾是

['spoʊkən][tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

这次我惹上麻烦，仅仅是因为我一被叫就立刻服从了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

I'd	like	to	know	if	that	was	anything	wrong	.
ID	喜欢	到	知道	如果	那	曾是	任何事物	错误的	.

我想知道这是否有什么问题。

[oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sʌlki] ,
Oh , I'm not a bit sulky ,
哦 , 我是 不是 一个 少量 闷闷不乐的 ,

哦，我一点也不生气。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ;
and I am always ready to admit I've done wrong when I really have ;
和 我 是 总是 准备好 到 承认 我已经 完毕 错误的 什么时候 我 真的 有 ;

如果我真的做错了，我总是随时准备承认；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [maɪ] ['veri] [best] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['prɑːmptli] ,
but this time I tried to do my very best and obey my dear mother promptly ,
但 这 时间 我 尝试 到 做 我的 非常 最好的 和 服从 我的 亲爱的 母亲 及时 ,

但这一次我尽了全力，迅速听从了我亲爱的母亲的吩咐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
and the consequence was that I was shut up for a week ,
和 这 结果 曾是 那 我 曾是 关闭 向上 为了 一个 星期 ,

结果我被关了一周。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
besides other things too painful to mention .
除了 其他 事物 也 痛苦 到 提到 .

除此之外，还有其他一些痛苦的事情，不堪回首。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] [sez] ,
This world is a fleeting show , as our minister says ,
这 世界 是 一个 转瞬即逝 展示 , 作为 我们的 部长 说道 ,

正如我们的部长所说，这个世界就像一场转瞬即逝的演出。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and I sometimes feel that it isn't worth the price of admission .
和 我 有时 感觉 那 它 不是 值得 这 价格 的 入学 .

我有时觉得门票不值这个价钱。

[ænt] [ɪ'laɪzə][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
Aunt Eliza is one of those women that always know everything ,
阿姨 伊丽莎 是 一 的 那些 女性 那 总是 知道 一切 ,

伊丽莎阿姨是那种什么都知道的女人。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] ['eniθɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ˌjuː 'es][men] .
and know that nobody else knows anything , particularly us men .
和 知道 那 无人 别的 知道 任何事物 , 特别 我们 男人 .

要知道，除了我们男人以外，没有人知道任何事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
She was visiting us , and finding fault with everybody ,
她 曾是 访问 我们 , 和 寻找 过错 和 大家 ,

她来我们家做客，却对每个人都吹毛求疵。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt]
and constantly saying that men were a nuisance in a house and why didn't
和 不断地 说 那 男人 是 一个 滋扰 在 一个 房子 和 为什么 没有

['mʌðər] [meɪk] ['fɑːðər] [mend] [tʃerz] [ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][let]
mother make father mend chairs and whitewash the ceiling and what do you let
母亲 制作 父亲 修补 椅子 和 粉刷 这 天花板 和 什么 做 你 让

[ðæt] [greɪt] ['leɪzi] [bɔɪ] [weɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][fɔːr; fər] ?
that great lazy boy waste all his time for ?
那 伟大的 懒惰的 男生 浪费 全部 他的 时间 为了 ?

还总是说男人在家里很麻烦，为什么母亲不让父亲修椅子、粉刷天花板，以及为什么让那个懒惰的男孩把所有时间都浪费在无所事事上?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][ru:f] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [li:kt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ,

There	was	a	little	spot	in	the	roof	where	it	leaked	when	it	rained	,
那里	曾是	一个	小的	点	在	这	屋顶	在哪里	它	泄露	什么时候	它	下雨了	,

屋顶有一小块地方下雨时会漏水。

[ænd; ənd] [ænt] [ɪ'laɪzə] [sed] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,

and	Aunt	Eliza	said	to	father	,
和	阿姨	伊丽莎	说	到	父亲	,

伊丽莎姨妈对父亲说:

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ru:f][ænd; ənd] [si:] [wer]

"	Why	don't	you	have	energy	enough	to	get	up	on	the	roof	and	see	where
"	为什么	不	你	有	活力	足够的	到	得到	向上	在	这	屋顶	和	看	在哪里

[ðæt] [li:k] [ɪz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [θæŋk] ['gʊdnəs]

that	leak	is	I	would	if	I	was	a	man	thank	goodness
那	泄露	是	我	会	如果	我	曾是	一个	男人	感谢	善良

"你为什么没力气爬到屋顶上去看看哪里漏水？如果我是个男人，我肯定会去的，谢天谢地。"

[aɪ] [eint] .

I	ain't	.
我	不是	.

我不是。

" [soʊ]['fɑ:ðər] [sed] , " [ju:d] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ɪ'laɪzə] .

"	So	father	said	,	"	You'd	better	do	it	yourself	,	Eliza	.
"	所以	父亲	说	,	"	你会	更好的	做	它	你自己	,	伊丽莎	.

于是父亲说："伊莱扎，你最好自己去做。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	And	she	said	,	"	I	will	this	very	day	.
"	和	她	说	,	"	我	将要	这	非常	天	.

她说："我今天就会这么做。"

" [soʊ]['æftər] ['brekfəst] [ænt] [ɪ'laɪzə] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði]['skʌt(ə)l][wʌz; wəz]

"	So	after	breakfast	Aunt	Eliza	asked	me	to	show	her	where	the	scuttle	was
"	所以	后	早餐	阿姨	伊丽莎	问	我	到	展示	她	在哪里	这	偷偷溜走	曾是

.

:
.

"早餐后，伊丽莎阿姨让我带她去看看舷梯在哪里。"

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][fɔ:r; fər] [freʃ] [er] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ,

We	always	kept	it	open	for	fresh	air	,	except	when	it	rained	,
我们	总是	保留	它	打开	为了	新鲜的	空气	,	除了	什么时候	它	下雨了	,

除了下雨的时候，我们总是敞开着门通风。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [ʌp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ru:f] .

and	she	crawled	up	through	it	and	got	on	the	roof	.
和	她	爬行	向上	通过	它	和	得到	在	这	屋顶	.

她爬了上去，到了屋顶。

[dʒʌst] [ðen] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] ,

Just	then	mother	called	me	,	and	said	it	was	going	to	rain	,
只是	然后	母亲	称为	我	,	和	说	它	曾是	去	到	雨	,

就在这时，妈妈打电话给我，说要下雨了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði]['skʌt(ə)l] .

and	I	must	close	the	scuttle	.
和	我	必须	关闭	这	偷偷溜走	.

我必须关闭舷窗。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ænt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt]

I	began	to	tell	her	that	Aunt	Eliza	was	on	the	roof	,	but	she	wouldn't
我	开始	到	告诉	她	那	阿姨	伊丽莎	曾是	在	这	屋顶	,	但	她	不会

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

我开始告诉她伊丽莎阿姨在屋顶上，但她根本不听。

[ænd; ənd] [sed] , " [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:rdz] [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ə'beɪ]

and	said	,	"	Do	as	I	tell	you	this	instant	without	any	words	why	can't	you	obey
和	说	,	"	做	作为	我	告诉	你	这	立即的	没有	任何	字	为什么	不能	你	服从

['prɑ:mptli] ?

promptly	?
及时	?

他说："立刻照我说的做，不用多说，你为什么不能立刻服从？"

" [soʊ][aɪ] [əu'beid] [æz; əz][prɑ:mpt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['skʌt(ə)l][ænd; ənd] ['fɑ:sənd]

"	So	I	obeyed	as	prompt	as	I	could	,	and	shut	the	scuttle	and	fastened
"	所以	我	服从	作为	迅速的	作为	我	可以	,	和	关闭	这	偷偷溜走	和	系紧

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

于是我立即遵命，关上舱口并系好。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [kʌm] [ʌp] .

and	then	went	down	stairs	,	and	looked	out	to	see	the	shower	come	up	.
和	然后	去	向下	楼梯	,	和	看起来	出去	到	看	这	淋浴	来	向上	.

然后下楼，向外望去，看到淋浴喷头冒了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌju: 'es][ɪn][ə'baʊt]

It	was	a	tremendous	shower	,	and	it	struck	us	in	about
它	曾是	一个	巨大的	淋浴	,	和	它	击	我们	在	关于

那是一场倾盆大雨，大约在……的时候袭击了我们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	715	]
[	页	-	]

[第715页]

[ten] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:r] !

ten	minutes	;	and	didn't	it	pour	!
十	分钟	;	和	没有	它	倒	!

十分钟后，雨下得可真大！

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['laɪtnd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	wind	blew	,	and	it	lightened	and	thundered	every	minute	,
这	风	吹	,	和	它	轻度	和	雷鸣	每一个	分钟	,

风刮了起来，闪电和雷声每隔一分钟就响一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] .

and	the	street	looked	just	like	a	river	.
和	这	街道	看起来	只是	喜欢	一个	河	.

街道看起来就像一条河流。

[aɪ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] ,

I	got	tired	of	looking	at	it	after	a	while	,	and	sat	down	to	read	,
我	得到	疲劳的	的	寻找	在	它	后	一个	尽管	,	和	卫星	向下	到	读	,

看了一会儿之后，我看腻了，就坐下来看书。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][reɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

and	in	about	an	hour	,	when	it	was	beginning	to	rain	a	little	easier	,
和	在	关于	一个	小时	,	什么时候	它	曾是	开始	到	雨	一个	小的	更轻松	,

大约一个小时后，雨势开始稍稍减弱，

['mʌðər] [keɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['sɪstər][ɪ'laɪzə][ɪz][du:][ju:; jʊ]
mother **came** **where** **I** **was** **,** **and** **said** **,** **"** **I** **wonder** **where** **sister** **Eliza** **is** **do** **you**
母亲 来了 在哪里 我 曾是 , 和 说 , " 我 想知道 在哪里 姐姐 伊丽莎 是 做 你
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

母亲来到我身边，说："我不知道伊丽莎姐姐在哪里，你知道吗？"

['dʒɪmi] ?
Jimmy **?**
吉米 ?

吉米?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
" **And** **I** **said** **I** **supposed** **she** **was** **on** **the** **roof** **,**
" 和 我 说 我 据称 她 曾是 在 这 屋顶 ,

我说，我猜她当时在屋顶上。

[fɔ:r; fər][aɪ][left][hɜ:r; hər][ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]['skʌt(ə)l][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə]
for **I** **left** **her** **there** **when** **I** **fastened** **the** **scuttle** **just** **before** **it** **began** **to**
为了 我 左边 她 那里 什么时候 我 系紧 这 偷偷溜走 只是 前 它 开始 到
[reɪn] .
rain **.**
雨 .

因为就在下雨前，我关上舷窗时，把她留在了那里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌn'tɪl]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [tu:] [men][tu:; tə] [brɪŋ] [ænt]
Nothing **was** **done** **to** **me** **until** **after** **they** **had** **got** **two** **men** **to** **bring** **Aunt**
没有什么 曾是 完毕 到 我 直到 后 他们 有 得到 二 男人 到 带来 阿姨
[ɪ'laɪzə] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Eliza **down** **and** **wring** **the** **water** **out** **of** **her** **,**
伊丽莎 向下 和 拧 这 水 出去 的 她 ,

直到他们找了两个人把伊丽莎阿姨带下来，把她身上的水拧干之后，我才受到惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed] ,
and **the** **doctor** **had** **come** **,** **and** **she** **had** **been** **put** **to** **bed** **,**
和 这 医生 有 来 , 和 她 有 到过 放 到 床 ,

医生来了，她被扶到床上躺下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
and **the** **house** **was** **quiet** **again** **.**
和 这 房子 曾是 安静的 再次 .

房子里又恢复了安静。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd]
By **that** **time** **father** **had** **come** **home** **,** **and** **when** **he** **heard** **what** **had**
经过 那 时间 父亲 有 来 家 , 和 什么时候 他 听到 什么 有
['hæpənd] — [bʌt; bət] , [ðer; ðər] !
happened **—** **But** **,** **there** **!**
发生 — 但 , 那里 !

那时父亲已经回家了，当他听到发生的事情时——但是，就在那里！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
it **is** **over** **now** **,** **and** **let** **us** **say** **no** **more** **about** **it** **.**
它 是 超过 现在 , 和 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

事情已经结束了，我们不要再谈论这件事了。

[ænt] [ɪ'laɪzə][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,
Aunt **Eliza** **is** **as** **well** **as** **ever** **,**
阿姨 伊丽莎 是 作为 出色地 作为 曾经 ,

伊丽莎阿姨身体一如既往地好。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [sɪns] [ðə; ði]
but **nobody** **has** **said** **a** **word** **to** **me** **about** **prompt** **obedience** **since** **the**
但 无人 有 说 一个 单词 到 我 关于 迅速的 服从 自从 这
['θʌndər] - [ʃaʊər] .
thunder **-** **shower** **.**
雷 - 淋浴 .

但自从那场雷雨之后，就没有人跟我提过要立即服从命令的事了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['ɔːgəst] - .]
[**Begun** **in** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **94** **,** **August** **16** **.** **]**
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 八月 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第94期，8月16日。]

[pə'neləpi] .
PENELOPE **.**
佩内洛普 .

佩内洛普。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['nɔːrə]['nevər][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['prɑːmptɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][aʊt][tuː; tə] [pə'neləpi] [ɪn] [ðæt]
Nora **never** **quite** **understood** **what** **prompted** **her** **to** **call** **out** **to** **Penelope** **in** **that**
诺拉 绝不 相当 理解 什么 提示 她 到 称呼 出去 到 佩内洛普 在 那
['sʌd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ;
sudden **fashion** **;**
突然 时尚 ;

诺拉始终没能完全理解是什么促使她以那种突然的方式呼唤佩内洛普；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
it **seemed** **like** **a** **dream** **to** **her** **that** **she** **found** **herself** **walking** **over** **the**
它 似乎 喜欢 一个 梦 到 她 那 她 成立 她自己 步行 超过 这
[fə'mɪliər] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] ['gɑːrdn] ,
familiar **ground** **to** **the** **Deanery** **garden** **,**
熟悉的 地面 到 这 院长 花园 ,

她感觉就像做梦一样，发现自己正走在熟悉的土地上，走向院长花园。

[mɪs] - ['ʌtərɪŋ] ['ræpɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][hæf] - [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd]
Miss **Harleford** **uttering** **rapid** **,** **although** **but** **half** **-** **intelligible** **,** **explanations** **,** **and**
错过 - 发出声音 迅速的 , 虽然 但 一半 - 可理解的 , 解释 , 和
['seɪɪŋ] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
saying **,** **from** **time** **to** **time** **,**
说 , 从 时间 到 时间 ,

哈勒福德小姐语速很快，虽然有些含糊不清，但还是解释道，并不时地说：

" [naʊ] [dəunt][tɔːk] [jet] , ['nɔːrə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][wɔːrn][aʊt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" **Now** **don't** **talk** **yet** **,** **Nora** **;** **you** **are** **all** **worn** **out** **,** **I** **can** **see** **.**
" 现在 不 讲话 然而 , 诺拉 ; 你 是 全部 磨损 出去 , 我 能 看 .

“诺拉，你先别说话了；我看得出来，你已经筋疲力尽了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [taɪm] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	But	how	had	time	passed	with	her	since	she	and	her	mother
"	但	如何	有	时间	通过了	和	她	自从	她	和	她	母亲

[hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . ['bruːsəz] ['kaɪndli] ['ʃeltər] ?

had	left	Mrs	.	Bruce's	kindly	shelter	?
有	左边	太太	.	布鲁斯的	亲切地	庇护所	?

"但是自从她和母亲离开布鲁斯太太的善意庇护所后，时间在她身上是如何流逝的呢？"

['nɔːrə] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Nora	made	no	effort	to	unravel	the	mystery	of	her	silence	until	she	was
诺拉	制成	不	努力	到	绎	这	神秘	的	她	沉默	直到	她	曾是

['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] - [ruːm] .

seated	in	the	elder	Miss	Harleford's	room	.
坐着	在	这	长老	错过	-	房间	.

直到坐在老哈勒福德小姐的房间里，诺拉才开始努力解开她沉默不语的谜团。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ['peni] [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] ,

With	her	usual	impetuosity	Penny	had	gone	directly	to	her	aunt	,
和	她	通常	冲动	一分钱	有	已消失	直接地	到	她	阿姨	,

['hoʊldɪŋ] ['nɔːrə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

holding	Nora	by	the	hand	,
保持	诺拉	经过	这	手	,

佩妮像往常一样冲动，拉着诺拉的手直接去找了她姑妈。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] ['briːfli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] :

and	introducing	her	briefly	and	joyfully	as	:
和	介绍	她	简要地	和	欣喜地	作为	:

然后简短而愉快地介绍她：

" ['nɔːrə] ['fɪlɪpsɪz] ['dɔːtər] .

"	Nora	Phillips's	daughter	.
"	诺拉	菲利普斯	女儿	.

诺拉·菲利普斯的女儿。

[wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænt] , " [kraɪd] ['peni] , [stɪl] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɪrfl] .

We	found	each	other	,	aunt	,	"	cried	Penny	,	still	rather	inclined	to	be	tearful	.
我们	成立	每个	其他	,	阿姨	,	"	哭	一分钱	,	仍然	相当	倾斜	到	是	内牛满面	.

"我们找到彼此了，姑姑，"佩妮哭着说，眼泪还是止不住地流。

[ðen] ['nɔrəz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

Then	Nora's	bonnet	and	cloak	were	removed	.
然后	诺拉的	引擎盖	和	披风	是	已移除	.

然后，诺拉的帽子和斗篷被脱掉了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

She	was	seated	in	a	comfortable	chair	before	the	fire	,
她	曾是	坐着	在	一个	舒服的	椅子	前	这	火	,

她坐在火堆前一张舒适的椅子上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['koʊzi] [tiː] - [treɪ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	presently	a	cozy	tea	-	tray	heaped	with	delicacies	was	at	her	side	,
和	目前	一个	舒适	茶	-	托盘	堆积如山	和	美味佳肴	曾是	在	她	边	,

这时，她身边放着一个摆满了精致点心的温馨茶盘。

['peni] [dɪ'klerɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fiːst] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ðə; ði] ['diːnəri] ['lɑːrdər]

Penny	declaring	she	was	to	be	feasted	on	everything	good	the	Deanery	larder
一分钱	声明	她	曾是	到	是	盛宴	在	一切	好的	这	院长	食品储藏室

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

佩妮宣称她要享用院长官邸食品储藏室里所有美味的食物。

['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [nuː] [frendz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['nɔːrə][hæd; həd] [bɪn]

Neither	of	her	two	new	friends	was	surprised	to	hear	that	Nora	had	been
两者都不	的	她	二	新的	朋友们	曾是	惊讶	到	听到	那	诺拉	有	到过

['vaɪələntli] [ɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bruːs] .

violently	ill	since	she	bade	good	-	by	to	Mrs	.	Bruce	.
暴力	患病的	自从	她	巴德	好的	-	经过	到	太太	.	布鲁斯	.

诺拉自从向布鲁斯太太告别后就一直病得很重，所以她的两个新朋友听到这个消息时，都没有感到惊讶。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

The	widow	and	her	daughter	had	gone	to	London	,	trusting	to	find
这	寡妇	和	她	女儿	有	已消失	到	伦敦	,	信任	到	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɪti] ;

employment	in	the	large	city	;
就业	在	这	大的	城市	;

寡妇和她的女儿去了伦敦，希望能在大城市里找到工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɑːdʒɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd] , ['nɔːrə] [fel] [ɪl] ,

but	there	,	in	the	poor	lodging	they	had	found	,	Nora	fell	ill	,
但	那里	,	在	这	贫穷的	住宿	他们	有	成立	,	诺拉	跌倒	患病的	,

但是，在他们找到的那间简陋住处里，诺拉病倒了。

[ə; eɪ] [loʊ] ['fiːvər] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [moʊst] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][help] .

a	low	fever	prostrating	her	just	as	her	mother	most	needed	her	help	.
一个	低的	发烧	俯伏	她	只是	作为	她	母亲	最多	需要	她	帮助	.

低烧让她虚弱不堪，而此时她的母亲正最需要她的帮助。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] ['betər] , " [sed] ['nɔːrə] ,

"	As	soon	as	I	got	better	,	"	said	Nora	,
"	作为	很快	作为	我	得到	更好的	,	"	说	诺拉	,

"我一好起来，"诺拉说。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [bruːs] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv]

"	I	began	to	think	of	seeing	Mrs	.	Bruce	—	I	had	a	fancy	she	might	give
"	我	开始	到	思考	的	看到	太太	.	布鲁斯	—	我	有	一个	想要	她	可能	给

[ˌem 'iː][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .

me	work	in	her	shop	.
我	工作	在	她	店铺	.

"我开始考虑去见布鲁斯太太——我幻想她可能会在她的店里给我一份工作。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [raɪt] ,

I	was	afraid	to	write	,
我	曾是	害怕的	到	写	,

我害怕写东西，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [sʌn] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] ,

for	fear	that	her	hard	-	hearted	son	would	not	let	her	have	the	letter	,
为了	害怕	那	她	难的	-	心地	儿子	会	不是	让	她	有	这	信	,

她担心自己铁石心肠的儿子不会把信给她。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , " ['ædɪd] ['nɔːrə] ,

and	then	—	it	was	queer	,	"	added	Nora	,
和	然后	—	它	曾是	酷儿	,	"	额外	诺拉	,

"然后——这很奇怪，"诺拉补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] — " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [skriːn] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər]

with	a	little	flickering	smile	—	"	I	was	so	sure	that	screen	was	bought	for
和	一个	小的	闪烁	微笑	—	"	我	曾是	所以	当然	那	屏幕	曾是	买	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她嘴角带着一丝不易察觉的微笑——"我一直以为那块屏幕是为你买的，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

I	made	up	my	mind	to	try	and	find	you	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	尝试	和	寻找	你	,

我下定决心要找到你。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['mæmə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

and	perhaps	you	would	let	mamma	have	it	again	—	the	loss	of	it	always
和	也许	你	会	让	妈妈	有	它	再次	—	这	损失	的	它	总是

[griːvd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

grieved	her	—	and	perhaps	you	might	give	her	work	.
伤心	她	—	和	也许	你	可能	给	她	工作	.

或许你会再次把那东西送给妈妈——失去它总是让她伤心——或许你还会给她一些工作。

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Often	and	often	when	I	was	so	ill	and	weak	I	used	to	think	of	the
经常	和	经常	什么时候	我	曾是	所以	患病的	和	虚弱的	我	用过的	到	思考	的	这

['gɑːrdn] [hɪr] ,

garden	here	,
花园	这里	,

我常常在病重虚弱的时候想起这里的花园。

[ænd; ənd] ['fænsi] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] , - [pə'neləpi] , - [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd]

and	fancy	I	could	hear	your	name	,	'	Penelope	,	'	and	then	everything	seemed
和	想要	我	可以	听到	你的	姓名	,	-	佩内洛普	,	-	和	然后	一切	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzd] ,

to	be	confused	,
到	是	使困惑	,

我仿佛听到了你的名字，“佩内洛普”，然后一切都变得混乱起来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	I	fancied	you	were	with	me	.
和	我	幻想	你	是	和	我	.

我当时以为你就在我身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [aɪ] [pə'sweidid] ['mæmə] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] .

As	soon	as	I	was	better	I	persuaded	mamma	to	let	me	come	here	.
作为	很快	作为	我	曾是	更好的	我	被说服	妈妈	到	让	我	来	这里	.

我一康复就说服妈妈让我来这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [oʊn] ,

You	know	we	have	had	to	sell	nearly	everything	we	own	,
你	知道	我们	有	有	到	卖	几乎	一切	我们	自己的	,

你知道我们不得不卖掉几乎所有家当，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['tɪkɪt] [daʊn] [hɪr] [aɪ] [sæt] [ʌp] [tuː] [naɪts] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

and	to	buy	my	ticket	down	here	I	sat	up	two	nights	working	for	our
和	到	买	我的	票	向下	这里	我	卫星	向上	二	夜晚	在职的	为了	我们的

['lændleɪdi] [ɪn] ['lʌndən] .

landlady	in	London	.
房东	在	伦敦	.

为了买到来这里的车票，我在伦敦为房东太太连续工作了两个晚上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['æktɚz] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑːstuːmz] ;

She	is	an	actor's	wife	,	and	I	helped	her	in	making	some	costumes	;
她	是	一个	演员的	妻子	,	和	我	帮助	她	在	制作	一些	服装	;

她是一位演员的妻子，我帮她制作了一些戏服；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

but	you	don't	know	the	feeling	I	had	about	seeing	you	.
但	你	不	知道	这	感觉	我	有	关于	看到	你	.

但你不知道我见到你时的感受。

[aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , - [pə'neləpi] , [pə'neləpi] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd]
I kept saying to myself over and over , ' Penelope , Penelope — I will find
我 保留 说 到 我 超过 和 超过 , - 佩内洛普 , 佩内洛普 — 我 将要 寻找
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

我一遍又一遍地对自己说："佩内洛普，佩内洛普——我一定会找到她的。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
And so I did , for I was just coming from the train when I saw you .
和 所以 我 做过 , 为了 我 曾是 只是 未来 从 这 火车 什么时候 我 锯 你 .

于是我就这么做了，因为我刚下火车就看到了你。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'laʊd] ! "
Oh , I could not help speaking your name aloud ! "
哦 , 我 可以 不是 帮助 请讲 你的 姓名 大声 ! "

哦，我忍不住大声喊出了你的名字！

" [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ! " [kraɪd] [pə'neləpi] , ['presɪŋ] ['nɔrəz] [hænd] .
" And how glad I am that you did ! " cried Penelope , pressing Nora's hand .
" 和 如何 高兴的 我 是 那 你 做过 ! " 哭 佩内洛普 , 紧迫 诺拉的 手 .

"我真高兴你这么做了！"佩内洛普喊道，紧紧握住诺拉的手。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ,
" Well , I'm sure it has all turned out beautifully ,
" 出色地 , 我是 当然 它 有 全部 转向 出去 非常漂亮 ,

"嗯，我相信一切都会好起来的。"

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] ['laɪənz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [dɪr] [oʊld]['laɪən] !
and all through Lion's thought of me — dear old Lion !
和 全部 通过 狮子的 想法 的 我 — 亲爱的 老的 狮子 !

狮子一直都在想着我——亲爱的老狮子！

" [ðə; ði] ['diːnəri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" The Deanery was in a state of pleasurable excitement that evening .
" 这 院长 曾是 在 一个 状态 的 令人愉悦的 激动 那 晚上 .

"那天晚上，院长府里洋溢着愉悦的兴奋气氛。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ə; eɪ] ['trʌstɪd] [oʊld]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪn] [bæk]
a trusted old servant was dispatched to London to bring Mrs . Mayne back
一个 可信 老的 仆人 曾是 已派出 到 伦敦 到 带来 太太 . 梅恩 后退
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

一位值得信赖的老仆人被派往伦敦，把梅恩夫人带回来。

[wʌt] ['sɑːlɪd] ['kʌmfəts] [went] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɛriːət] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pə'neləpi] [nuː] ;
What solid comforts went with old Harriet only she and Penelope knew ;
什么 坚硬的 舒适 去 和 老的 哈丽特 仅有的 她 和 佩内洛普 知道 ;

只有老哈丽特和佩内洛普才知道，陪伴她的那些舒适安逸的东西是什么样的；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æktɚz] ['fæməli] [fiːst] [ɑːn] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]
but certain it is the actor's family feasted on good things for a week to
但 肯定 它 是 这 演员的 家庭 盛宴 在 好的 事物 为了 一个 星期 到
[kʌm] .
come .
来 .

但可以肯定的是，这位演员的家人在接下来的一周里尽情享受美食。

[ðen] ['peni] [ɪ'stæblɪʃt] ['nɔ:rə][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] [nɪr] [hɜ:r; hər][oʊn] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Then Penny established Nora in a pretty room near her own , insisting upon her
然后 一分钱 已确立的 诺拉 在 一个 漂亮的 房间 靠近 她 自己的 , 坚持 之上 她
['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
going to bed ,
去 到 床 ,

然后，佩妮安排诺拉住在她自己房间附近的一间漂亮的房间里，并坚持让她上床睡觉。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
as she was so utterly exhausted .
作为 她 曾是 所以 完全地 筋疲力尽的 .

她当时筋疲力尽。

['nɔ:rə] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [bed] , ['θɜ:rəli] ['hæpi] ,
Nora lay still in the soft white bed , thoroughly happy ,
诺拉 躺 仍然 在 这 柔软的 白色的 床 , 彻底 快乐的 ,

诺拉静静地躺在柔软的白色床上，非常幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] .
in spite of the queer sense that she must be dreaming .
在 尽管如此 的 这 酷儿 感觉 那 她 必须 是 做梦 .

尽管她隐隐觉得这一定是场梦。

[wen] [pə'neləpi] [left][hɜ:r; hər][ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɪn][bed] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]
When Penelope left her alone , she raised herself in bed , gazing around at the
什么时候 佩内洛普 左边 她 独自的 , 她 提高 她自己 在 床 , 凝视 大约 在 这
['prɪti] [tʃɪnts] - [hʌŋ] [ru:m] ,
pretty chintz - hung room ,
漂亮的 印花棉布 - 悬挂 房间 ,

佩内洛普离开后，她从床上坐起身，环顾四周，打量着挂着漂亮印花布的房间。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] ['ɑ:pəzɪt] .
smiling at the reflection of her own face in the long mirror opposite .
微笑 在 这 反射 的 她 自己的 脸 在 这 长的 镜子 对面的 .

她对着对面长镜子里的自己微笑。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sli:p] , [ðæt] [naʊ] [fə'mɪliər] [neɪm] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]
Finally she fell into a comfortable sleep , that now familiar name mingling with
最后 她 跌倒 进入 一个 舒服的 睡觉 , 那 现在 熟悉的 姓名 混杂 和
[hɜ:r; hər] [dri:mz] .
her dreams .
她 梦境 .

最终，她安然入睡，那个如今已十分熟悉的名字与她的梦境交织在一起。

[ænt] [lɪ'tɪʃə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,
Aunt Letitia , coming in to look at the girl , heard the name on her lips ,
阿姨 莱蒂西亚 , 未来 在 到 看 在 这 女孩 , 听到 这 姓名 在 她 嘴唇 ,

莱蒂西亚阿姨进来看那个女孩时，听到了她嘴里念叨着这个名字。

" [pə'neləpi] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [jes] ,
" Penelope , " and she said to herself , " Yes ,
" 佩内洛普 , " 和 她 说 到 她自己 , " 是的 ,

“佩内洛普，”她对自己说，“是的，

[aɪ] [noʊ] ['peni] [ɪz]['du:ɪŋ][dʒʌst] [wʌt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər] [wʊd] [laɪk] .
I know Penny is doing just what her dear father would like .
我 知道 一分钱 是 正在做 只是 什么 她 亲爱的 父亲 会 喜欢 .

我知道佩妮正在做她亲爱的父亲希望她做的事情。

" [wʌt] ['peni] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [fi:l] [fɔ:r; fər][wʌns]
" What Penny was doing just then was to make her uncle feel for once
" 什么 一分钱 曾是 正在做 只是 然后 曾是 到 制作 她 叔叔 感觉 为了 一次
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [self] - [wɪld] [jʌŋ] ['leɪdi] .
he was the guardian of a very self - willed young lady .
他 曾是 这 监护人 的 一个 非常 自己 - 意志 年轻的 女士 .

"佩妮当时正在做的，是让她的叔叔体会一下，他曾经是一位非常任性的年轻女子的监护人。"

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] - [taɪm] ['peni] [dɪ'skɔ:rst] ['eləkwəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪnz] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['nɔrəz]
During dinner - time Penny discoursed eloquently upon the Maynes , repeating Nora's
期间 晚餐 - 时间 一分钱 谈论的 雄辩地 之上 这 梅恩斯 , 重复 诺拉的
['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
story with many exclamations of her own ,
故事 和 许多 感叹词 的 她 自己的 ,

晚餐时，佩妮滔滔不绝地讲述着梅恩斯一家，她复述诺拉的故事，并加上了许多自己的感叹词。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][grænt][hɜ:r; hər][æn; ən]['aʊər] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]
and winding up by asking her uncle to grant her an hour alone in his
和 绕线 向上 经过 问 她 叔叔 到 授予 她 一个 小时 独自的 在 他的
['stʌdi] .
study .
学习 .

最后，她请求叔叔允许她独自在他的书房待一个小时。

[ðə; ði] [di:n] [kən'sentid] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [ɪm'pʌlsɪv] [pə'neləpi] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər]
The Dean consented , wondering what his bright , impulsive Penelope had in her
这 院长 同意 , 好奇 什么 他的 明亮的 , 冲动 佩内洛普 有 在 她
[maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
mind to say to him ,
头脑 到 说 到 他 ,

院长同意了，心里琢磨着他那聪明又冲动的女儿佩内洛普究竟想对他说些什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [fʊl]
and he was not surprised when she declared her intention of assuming full
和 他 曾是 不是 惊讶 什么时候 她 声明 她 意图 的 假设 满的
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnz] .
charge of the Maynes .
收费 的 这 梅恩斯 .

当她宣布打算全面接管梅恩斯家族时，他并不感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][du:] , " [sed] ['peni] ,
" I have nothing in the world to do , " said Penny ,
" 我 有 没有什么 在 这 世界 到 做 , " 说 一分钱 ,

"我这辈子都没事可做，"佩妮说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['stʌdi] ;
making a little grimace as she sat in the lamp - light of her uncle's study ;
制作 一个 小的 鬼脸 作为 她 卫星 在 这 灯 - 光 的 她 叔叔的 学习 ;

她坐在叔叔书房的灯光下，做了个鬼脸；

" [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'flekt] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [laɪk] [maɪn][ɪz] .
" and just reflect , uncle , what a responsibility a fortune like mine is .
" 和 只是 反映 , 叔叔 , 什么 一个 责任 一个 财富 喜欢 矿 是 .

"叔叔，你好好想想，像我这样的财富是何等重大的责任啊。"

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [trʌst] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
Why , it ought to be considered in trust , nearly all of it , for other people
为什么 , 它 应该 到 是 经过考虑的 在 相信 , 几乎 全部 的 它 , 为了 其他 人们
.
:
.

为什么呢？几乎所有这些东西都应该被视为对其他人的信任。

[aɪ]['nevər][felt][hæf][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni][wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['nɔːrə] ['meɪn] .

I	never	felt	half	so	interested	in	any	one	as	I	am	in	Nora	Mayne	.
我	绝不	毛毡	一半	所以	感兴趣的	在	任何	一	作为	我	是	在	诺拉	梅恩	.

我对诺拉·梅恩的兴趣，是我以前从未有过的。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][prə'poʊz] :

Now	I'll	tell	you	what	I	propose	:
现在	患病的	告诉	你	什么	我	提出	:

现在我来告诉你我的提议：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk]['nɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][æt; ət] - .

I	shall	ask	Nora	and	her	mother	to	pay	me	a	long	visit	at	Harleford	.
我	将	问	诺拉	和	她	母亲	到	支付	我	一个	长的	访问	在	-	.

我将邀请诺拉和她的母亲来哈勒福德拜访我一段时间。

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðæt]['mɪsɪz] . ['meɪn] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self] [dɪ'pendənt] .

There	I	can	manage	it	so	that	Mrs	.	Mayne	will	not	feel	herself	dependent	.
那里	我	能	管理	它	所以	那	太太	.	梅恩	将要	不是	感觉	她自己	依赖	.

在那里我可以妥善处理，让梅恩太太不会感到自己依赖他人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] ;

You	know	how	much	there	is	to	do	;
你	知道	如何	很多	那里	是	到	做	;

你知道有多少事情要做；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['regjələrli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][kəm'pænjən][æt; ət]

and	I	will	regularly	agree	with	Nora	that	she	is	to	be	my	companion	at
和	我	将要	经常	同意	和	诺拉	那	她	是	到	是	我的	伴侣	在

[ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri] ,

a	fixed	salary	,
一个	固定的	薪水	,

我会定期与诺拉约定，让她担任我的伴侣，并支付固定薪水。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] ['bædli] , [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

If	it	turns	out	badly	,	you	,	are	at	liberty	to	send	them	back	to	America
如果	它	转弯	出去	糟糕	,	你	,	是	在	自由	到	发送	他们	后退	到	美国

,

,

,

如果结果不理想，你可以自由地将他们送回美国。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌm; səm] ['setld] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

if	you	will	manage	that	they	have	a	sum	settled	on	them	which	they	will
如果	你	将要	管理	那	他们	有	一个	和	定居	在	他们	哪个	他们	将要

['nevər] [noʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

never	know	comes	from	me	.
绝不	知道	来	从	我	.

如果你能设法让他们得到一笔钱，而他们永远不会知道这笔钱是我给他们的。

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ædɪd] ['peni] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['diːnz] ,

Now	,	uncle	,	"	added	Penny	,	laying	her	pretty	cheek	against	the	Dean's	,
现在	,	叔叔	,	"	额外	一分钱	,	躺下	她	漂亮的	脸颊	反对	这	院长	,

“好了，叔叔，”佩妮说着，把她漂亮的脸颊贴在了院长的脸上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][fɜːrst][æz; əz][læst] .

"	you	may	as	well	give	in	first	as	last	.
"	你	可能	作为	出色地	给	在	第一的	作为	最后的	.

“你最好先让步，也最好最后让步。”

" [ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [pə'neləpi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]

"	The	Dean	had	known	from	the	outset	that	Penelope	would	have	her
"	这	院长	有	已知	从	这	开端	那	佩内洛普	会	有	她

[oʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

院长从一开始就知道佩内洛普会一意孤行。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɪs] [lɪ'tɪʃə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]

but	I	think	a	few	words	Miss	Letitia	spoke	to	him	decided	the	question	in
但	我	思考	一个	很少	字	错过	莱蒂西亚	辐	到	他	决定	这	问题	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但我认为莱蒂西亚小姐跟他说的几句话让他心中的疑问得到了解答。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðɚz] ['stɔːri] .

Something	she	told	him	of	their	elder	brother's	story	.
某物	她	讲述	他	的	他们的	长老	兄弟	故事	.

她跟他讲了他们哥哥的故事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

"	And	he	would	have	cared	for	her	child	,	"	said	the	gentle	little	lady
"	和	他	会	有	关心	为了	她	孩子	,	"	说	这	温和的	小的	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

“他一定会照顾好她的孩子，”温柔的小妇人叹了口气说道。

[soʊ]['nɔːrə] ['meɪn] [ə'woʊk][æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

So	Nora	Mayne	awoke	at	the	Deanery	in	a	new	position	.
所以	诺拉	梅恩	醒来	在	这	院长	在	一个	新的	位置	.

于是，诺拉·梅恩在院长官邸醒来，发现自己身处一个新的位置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [baɪ] [pə'neləpi] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]

She	was	brought	into	the	breakfast	-	room	by	Penelope	,	who	was	proud	of
她	曾是	带来	进入	这	早餐	-	房间	经过	佩内洛普	,	WHO	曾是	自豪的	的

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,

her	new	friend	,
她	新的	朋友	,

她被佩内洛普带进了早餐室，佩内洛普为她的新朋友感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] .

and	the	Dean	welcomed	her	with	gentle	courtesy	.
和	这	院长	欢迎	她	和	温和的	礼貌	.

院长以温和的礼貌接待了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [pliːzd] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'neləpi] , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz]

He	was	thoroughly	pleased	,	he	admitted	to	Penelope	,	by	the	American	girl's
他	曾是	彻底	高兴	,	他	承认	到	佩内洛普	,	经过	这	美国人	女孩们

['mænər] .

manner	.
方式	.

他向佩内洛普坦白，他对这位美国女孩的举止非常满意。

['evɪdəntli] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [niːs] .

Evidently	her	companionship	would	not	be	an	injury	to	his	beloved	niece	.
显然	她	友谊	会	不是	是	一个	受伤	到	他的	心爱	侄女	.

显然，她的陪伴不会对他心爱的侄女造成伤害。

['nɔːrə] ['meɪn] ['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['hæpi] [deɪ] .

Nora	**Mayne**	**often**	**speaks**	**of**	**that**	**bewilderingly**	**happy**	**day**	**.**
诺拉	梅恩	经常	说话	的	那	令人费解地	快乐的	天	.

诺拉·梅恩经常提起那个令人难以置信却又无比幸福的日子。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pə'neləpi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər]

By	**eleven**	**o'clock**	**she**	**and**	**Penelope**	**were**	**in**	**the**	**Deanery**	**carriage**	**on**	**their**
经过	十一	点钟	她	和	佩内洛普	是	在	这	院长	运输	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːsəz] .

way	**to**	**Mrs**	**.**	**Bruce's**	**.**
方式	到	太太	.	布鲁斯的	.

到十一点钟，她和佩内洛普已经坐上了院长马车，前往布鲁斯太太家。

[ðə; ði]['eldər][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] ['nɔːrə] [fiːl] ['θɜːrəli] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['feɪvərz] ['læviʃt]

The	**elder**	**girl**	**had**	**made**	**Nora**	**feel**	**thoroughly**	**at**	**ease**	**about**	**the**	**favors**	**lavished**
这	长老	女孩	有	制成	诺拉	感觉	彻底	在	舒适	关于	这	恩惠	慷慨的

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	**her**	**.**
之上	她	.

年长的女孩让诺拉对她所受到的种种优待感到非常自在。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [niːdɪŋ]

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**very**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**tone**	**,**	**"**	**I**	**was**	**just**	**needing**
"	你	看	,	"	她	说	,	在	一个	非常	事情	-	的	-	事实	语气	,	"	我	曾是	只是	需要

[sʌm; səm][kəm'pænjən] .

some	**companion**	**.**
一些	伴侣	.

"你看，"她用一种非常平淡的语气说，"我只是需要一些陪伴。"

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒ] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] ['loʊnli] ['sistəlɪs] ['gɜːlz][laɪk][ˌem 'iː] " (

Here	**in**	**England**	**we**	**always**	**engage**	**companions**	**for**	**lonely**	**sisterless**	**girls**	**like**	**me**	**"**	**(**
这里	在	英格兰	我们	总是	从事	同伴	为了	孤独	无姐妹	女孩们	喜欢	我	"	(

[ə; eɪ][fɜːrm] ['preʃər] [ʌv; əv] ['nɔrəz] [hænd] ['fɑːloʊd] [ðɪs]) ,

a	**firm**	**pressure**	**of**	**Nora's**	**hand**	**followed**	**this**	**)**	**,**
一个	公司	压力	的	诺拉的	手	随后	这	)	,

在英国，我们总是会为像我这样孤独无姐妹的女孩找个伴儿。"（诺拉的手紧紧地按在了我身上）

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

"	**and**	**yet**	**it**	**is**	**so**	**hard**	**to**	**find**	**just**	**the**	**right**	**person**	**.**
"	和	然而	它	是	所以	难的	到	寻找	只是	这	正确的	人	.

然而，找到合适的人却如此困难。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]

It	**has**	**to**
它	有	到

它必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**716**	**]**
[	页	-	]

[第 716 页]

[biː; bi] " — ['peni] ['heɪstɪli] [riːv'juːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['nɔrəz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] — " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

be	**"**	**—**	**Penny**	**hastily**	**reviewed**	**what**	**she**	**knew**	**of**	**Nora's**	**capabilities**	**—**	**"**	**it**	**has**
是	"	—	一分钱	草草	已审核	什么	她	知道	的	诺拉的	能力	—	"	它	有

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

to	**be**	**a**	**young**	**girl**	**who**	**is**	**fond**	**of**	**music**	**,**
到	是	一个	年轻的	女孩	WHO	是	喜爱	的	音乐	,

"是——"佩妮迅速回顾了她所了解的诺拉的能力——"那一定是一个喜欢音乐的年轻女孩，

[ænd; ənd] ['tʃærəti] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
and **charity** **visiting** **,** **and** **walking** **,** **and** **driving** **,** **and** **studying** **a** **great**
和 慈善机构 访问 , 和 步行 , 和 驾驶 , 和 学习 一个 伟大的
[di:l] .
deal **.**
交易 .

以及大量的慈善探访、步行、驾车和学习。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , ['nɔ:rə] ?
Perhaps **you** **wouldn't** **like** **the** **place** **,** **Nora** **?**
也许 你 不会 喜欢 这 地方 , 诺拉 ?

诺拉，或许你不会喜欢这个地方?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [dɪr] .
Of **course** **you** **have** **only** **to** **say** **so** **,** **dear** **.**
的 课程 你 有 仅有的 到 说 所以 , 亲爱的 .

当然，你只要说一声就行了，亲爱的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][aɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] ['iznt] ['veri] [lɑ:rdʒ] — [ə'baʊt] £250 [ə; eɪ] [jɪr] .
And **the** **salary** **I** **meant** **to** **give** **isn't** **very** **large** **—** **about** **£250** **a** **year** **.**
和 这 薪水 我 意思是 到 给 不是 非常 大的 — 关于 £250 一个 年 .

我原本打算给他的薪水并不高——大约每年250英镑。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Perhaps **your** **mother** **and** **my** **aunt** **will** **decide** **about** **it** **.**
也许 你的 母亲 和 我的 阿姨 将要 决定 关于 它 .

或许你妈妈和我姑姑会做出决定。

" [wʌt] [kʊd; kəd]['nɔ:rə][du:][bʌt; bət] [flɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nu:] ['frɛndz] [nek]
" **What** **could** **Nora** **do** **but** **fling** **her** **arms** **around** **her** **new** **friend's** **neck**
" 什么 可以 诺拉 做 但 一扔 她 武器 大约 她 新的 朋友们 脖子
[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] ['hæpi] [terz] ?
and **burst** **into** **happy** **tears** **?**
和 爆裂 进入 快乐的 眼泪 ?

诺拉还能做什么呢？她一把抱住新朋友的脖子，喜极而泣。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [wen] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
And **what** **could** **she** **find** **to** **say** **when** **,** **an** **hour** **later** **,**
和 什么 可以 她 寻找 到 说 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

一个小时后，当她再次开口时，她又能说些什么呢?

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['bru:səz] [ʃɑ:p] , [pə'neləpi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər]
as **they** **started** **for** **Mrs** **.** **Bruce's** **shop** **,** **Penelope** **placed** **a** **little** **purse** **in** **her**
作为 他们 开始 为了 太太 . 布鲁斯的 店铺 , 佩内洛普 放置 一个 小的 钱包 在 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

她们动身前往布鲁斯太太的商店时，佩内洛普手里拿着一个小钱包。

['wɪspərɪŋ] , " [aɪ] [θɔ:t] ,
whispering **,** **"** **I** **thought** **,**
耳语 , " 我 想法 ,

低声说道："我想，

[dɪr] , [ju:d] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['sæləri][ɪn] [æd'væns] ,
dear **,** **you'd** **like** **some** **of** **your** **salary** **in** **advance** **,**
亲爱的 , 你会 喜欢 一些 的 你的 薪水 在 进步 ,

亲爱的，你想提前拿到一部分工资吗?

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rid] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [oʊ] ['mɪsɪz] . [bru:s] .
as **you** **said** **it** **worried** **you** **so** **much** **to** **owe** **Mrs** **.** **Bruce** **.**
作为 你 说 它 担心 你 所以 很多 到 欠 太太 . 布鲁斯 .

正如你所说，欠布鲁斯太太的钱让你非常担心。

" ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['sɔ:rtɪŋ] [wʊl] [wen] [ðə; ði] ['di:nəri] ['kærɪdʒ] [ə'pɪrd]

"	Mary	Jane	was	busily	engaged	sorting	wools	when	the	Deanery	carriage	appeared
"	玛丽	简	曾是	忙碌地	已订婚的	排序	羊毛	什么时候	这	院长	运输	出现

[ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts] [dɪ'sendɪd] .

and	its	occupants	descended	.
和	它是	居住者	下降	.

“玛丽·简正忙着整理羊毛，这时教长马车出现了，车上的人下了车。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] .

She	gave	a	little	scream	that	brought	her	aunt	from	the	back	parlor	.
她	给予	一个	小的	尖叫	那	带来	她	阿姨	从	这	后退	客厅	.

她发出了一声短促的尖叫，把她姑妈从后面的客厅里惊了出来。

[θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['mɪsɪz] . [bru:s] ['rekəgnaɪzd] ['nɔ:rə] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]

Through	the	glass	of	the	door	Mrs	.	Bruce	recognized	Nora	,	and	flung	the
通过	这	玻璃	的	这	门	太太	.	布鲁斯	认可	诺拉	,	和	扔	这

[dɔ:r] ['oʊpən] ['waɪdli] .

door	open	widely	.
门	打开	广泛	.

透过玻璃门，布鲁斯太太认出了诺拉，便一把将门打开。

" [maɪ] ['bɑ:ni] [læm] !

"	My	bonny	lamb	!
"	我的	邦妮	羊肉	!

“我的小绵羊！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['foʊldɪd]['nɔ:rə][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['wɔ:rmli] .

"	she	cried	out	,	and	folded	Nora	in	her	arms	warmly	.
"	她	哭	出去	,	和	折叠	诺拉	在	她	武器	热情地	.

她惊呼一声，将诺拉紧紧地搂在怀里。

[wʌt] [æn; ən]['aʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	an	hour	that	was	!
什么	一个	小时	那	曾是	!

那真是漫长的一个小时！

[tu:; tə][bɪ'hoʊld]['nɔ:rə][æz; əz] [mɪs] [pə'neləpi] - ['tʃoʊzn] [frend] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]

To	behold	Nora	as	Miss	Penelope	Harleford's	chosen	friend	was	to	make	her
到	看哪	诺拉	作为	错过	佩内洛普	-	选定	朋友	曾是	到	制作	她

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [dɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bru:s] .

more	than	ever	dear	to	Mrs	.	Bruce	.
更多的	比	曾经	亲爱的	到	太太	.	布鲁斯	.

看到诺拉成为佩内洛普·哈勒福德小姐的挚友，布鲁斯太太对她的喜爱更是与日俱增。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][sæt] [daʊn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bru:səz]['pɑ:rlər] , ['meri] [dʒeɪn] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði]

The	two	young	people	sat	down	in	Mrs	.	Bruce's	parlor	,	Mary	Jane	hovering	in	the
这	二	年轻的	人们	卫星	向下	在	太太	.	布鲁斯的	客厅	,	玛丽	简	悬停	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

两个年轻人坐在布鲁斯太太的客厅里，玛丽·简在一旁徘徊。

[hɜ:r; hər] [brɔ:d] [feɪs] ['ferli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

her	broad	face	fairly	shining	with	smiles	.
她	广阔	脸	相当	灼灼	和	微笑	.

她宽阔的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['bruːsəz] ['swægərɪŋ] ['fɪgjər]
But **I** **think** **the** **final** **triumph** **was** **when** **Mr** **.** **James** **Bruce's** **swaggering** **figure**
但 我 思考 这 最终的 胜利 曾是 什么时候 先生 . 詹姆斯 布鲁斯的 趾高气扬 数字
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
appeared **in** **the** **doorway** **,**
出现 在 这 门口 ,

但我认为最终的胜利是詹姆斯·布鲁斯先生那趾高气扬的身影出现在门口的那一刻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [fɜːrst][ə'pɑːn]['nɔːrə] .
his **eyes** **lighting** **first** **upon** **Nora** **.**
他的 眼睛 灯光 第一的 之上 诺拉 .

他的目光首先落在了诺拉身上。

" [wel] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːrsli] , " [aɪ][hoʊp] [juːv] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] —
" **Well** **,** **miss** **,** **"** **he** **said** **,** **coarsely** **,** **"** **I** **hope** **you've** **come** **with** **our** **money** **—**
" 出色地 , 错过 , " 他 说 , 粗略地 , " 我 希望 你已经 来 和 我们的 钱 —
['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [duː] .
our **honest** **due** **.**
我们的 诚实的 到期的 .

"小姐,"他粗声粗气地说,"我希望你带着我们的钱来了——我们应得的钱。"

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [stʊd] [ʌp] , ['seɪɪŋ]
" **He** **proceeded** **no** **further** **,** **for** **the** **young** **lady** **of** **the** **Manor** **stood** **up** **,** **saying**
" 他 继续 不 更远 , 为了 这 年轻的 女士 的 这 庄园 站立 向上 , 说
, ['kwaɪətli] :
, **quietly** **:**
, 悄悄 :

他没有继续往前走，因为庄园里的那位年轻女主人站了起来，平静地说：

" [mɪs] ['meɪn] [hæz; həz] ['setld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɪstər] . [bruːs] .
" **Miss** **Mayne** **has** **settled** **with** **your** **mother** **,** **Mr** **.** **Bruce** **.**
" 错过 梅恩 有 定居 和 你的 母亲 , 先生 . 布鲁斯 .

"梅恩小姐已经和你的母亲达成和解了，布鲁斯先生。"

" [hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] , [prə'fjuːs][ə'pɑːlə͵dʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɜːrv(ə)l] ['mænər]
" **His** **tone** **changed** **at** **once** **,** **profuse** **apologies** **and** **the** **most** **servile** **manner**
" 他的 语气 已更改 在 一次 , 丰富的 致歉 和 这 最多 奴性的 方式
['oʊnli][hæf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][͵mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
only **half** **covering** **his** **mortification** **.**
仅有的 一半 覆盖 他的 屈辱 .

"他的语气立刻变了，连连道歉，卑躬屈膝，但只能勉强掩饰住内心的羞愧。

[hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [͵dɪsə'pɪr] ,
He **seemed** **glad** **to** **disappear** **,**
他 似乎 高兴的 到 消失 ,

他似乎很高兴消失。

[ænd; ənd]['nɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
and **Nora** **and** **her** **friend** **enjoyed** **a** **hearty** **laugh** **over** **his** **discomfiture**
和 诺拉 和 她 朋友 享受 一个 爽朗 笑 超过 他的 沮丧
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
when **they** **were** **once** **more** **in** **the** **carriage** **.**
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 运输 .

当诺拉和她的朋友再次坐上马车时，她们看到他的窘迫模样，都开怀大笑起来。

[ðer; ðər][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sɜ˞ːlz] , [ðə; ði]['groʊsər] ,
Their **next** **stopping** **-** **place** **was** **at** **Searle's** **,** **the** **grocer** **,**
他们的 下一个 停止 - 地方 曾是 在 塞尔的 , 这 杂货商 ,

他们的下一站是杂货店塞尔百货。

[wer] [pə'neləpi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['nɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:rdər] ['veriəs] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər]

where	Penelope	insisted	that	Nora	should	order	various	delicacies	to	be	sent	for
在哪里	佩内洛普	坚持	那	诺拉	应该	命令	各种各样的	美味佳肴	到	是	发送	为了

['mɪsɪz] . ['meɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:nəri] .

Mrs	.	Mayne	to	the	Deanery	.
太太	.	梅恩	到	这	院长	.

佩内洛普坚持让诺拉订制各种美味佳肴，送到教长府给梅恩夫人。

['mɪstər] . ['sɜ:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gʊd] - ['hju:mər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] - [feɪst] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Mr	.	Searle	was	all	good	-	humor	,	and	his	sharp	-	faced	wife	came	out	of
先生	.	塞尔	曾是	全部	好的	-	幽默	,	和	他的	锋利的	-	面对	妻子	来了	出去	的

[ðə; ði]['pɑ:rlər] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

the	parlor	rubbing	her	hands	,
这	客厅	擦	她	双手	,

塞尔先生心情愉快，他那表情尖刻的妻子搓着手从客厅里走了出来。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

and	bowing	a	dozen	times	to	the	heiress	of	the	Manor	,
和	鞠躬	一个	打	时代	到	这	女继承人	的	这	庄园	,

他向庄园的女继承人鞠躬十二次，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['kʌstəmər] .

who	was	so	evidently	the	friend	of	their	late	unprofitable	customer	.
WHO	曾是	所以	显然	这	朋友	的	他们的	晚的	无利可图	顾客	.

很明显，他是他们已故的那位不盈利的客户的朋友。

[pə'neləpi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['nɔrəz] [wɪʃɪz] [ɔ:r] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] ,

Penelope	took	great	pains	to	consult	Nora's	wishes	or	opinions	on	every	point	,
佩内洛普	采取	伟大的	疼痛	到	咨询	诺拉的	愿望	或者	意见	在	每一个	观点	,

佩内洛普事事都非常注重征求诺拉的意见和想法。

['seɪɪŋ] , " ['nɔ:rə] [dɪr] , [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər]['eni] [mɔ:r] [greɪps] ? " [ɔ:r] , " ['nɔ:rə] ,

saying	,	"	Nora	dear	,	shall	you	care	for	any	more	grapes	?	"	or	,	"	Nora	,
说	,	"	诺拉	亲爱的	,	将	你	关心	为了	任何	更多的	葡萄	?	"	或者	,	"	诺拉	,

比如说："亲爱的诺拉，你还要葡萄吗？"或者，"诺拉，

['dɪdnt] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t][dʒæm] ?

didn't	we	decide	upon	apricot	jam	?
没有	我们	决定	之上	杏	果酱	?

我们不是决定做杏子果酱了吗?

" [sʌtʃ] [dʒu:'dɪʃəs] [ri'ma:ks] [ɪm'prest] ['mɪsɪz] . ['sɜ:l] ['di:pli] ,

"	Such	judicious	remarks	impressed	Mrs	.	Searle	deeply	,
"	这样的	明智的	评论	印象深刻	太太	.	塞尔	深	,

"这些精辟的评论给塞尔夫人留下了深刻的印象。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] [mɪs]

and	of	course	she	soon	learned	that	the	young	lady	of	the	Manor	was	Miss
和	的	课程	她	很快	学习	那	这	年轻的	女士	的	这	庄园	曾是	错过

[meɪnz] ['dɪrɪst] [frend] .

Mayne's	dearest	friend	.
梅恩的	亲爱的	朋友	.

当然，她很快就得知，庄园里的这位年轻女主人是梅恩小姐最亲密的朋友。

['nɔrəz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [wen] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:nəri] ,

Nora's	joy	was	complete	when	,	on	returning	to	the	Deanery	,
诺拉的	喜悦	曾是	完全的	什么时候	,	在	返回	到	这	院长	,

诺拉回到院长官邸时，她的喜悦达到了极致。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [mɪs] - [ru:m] ,

she	found	her	mother	established	in	Miss	Harleford's	room	,
她	成立	她	母亲	已确立的	在	错过	-	房间	,

她发现母亲已经安顿在哈勒福德小姐的房间里了。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dɪ'skʌsɪŋ] " [oʊld] [taɪmz] " [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] ['preʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	two	ladies	discussing	"	old	times	"	with	many	sighs	and	pressures	of	the
这	二	女士们	讨论	"	老的	时代	"	和	许多	叹息	和	压力	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

两位女士一边叹息一边用手比划着，谈论着"过去的事情"。

[ænd; ənd] ['meni] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]

and	many	glances	at	the	two	girls	who	seemed	to	be	living	over	again	the
和	许多	眼神	在	这	二	女孩们	WHO	似乎	到	是	活的	超过	再次	这

['hæpi] [pæst] .

happy	past	.
快乐的	过去的	.

许多人的目光都落在了那两个女孩身上，她们似乎又回到了过去的美好时光。

[ænd; ənd] [wen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['ferli] [set] [ɪn] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['ferli] ['setld]

And	when	,	before	the	spring	had	fairly	set	in	,	the	party	were	fairly	settled
和	什么时候	,	前	这	春天	有	相当	放	在	,	这	派对	是	相当	定居

[æt; ət] - ['mænər] ,

at	Harleford	Manor	,
在	-	庄园	,

春天尚未完全到来，一行人便在哈勒福德庄园安顿了下来。

[ðə; ði] [diːn] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]

the	Dean	himself	declared	there	was	nothing	to	find	fault	with	in	the	new
这	院长	他自己	声明	那里	曾是	没有什么	到	寻找	过错	和	在	这	新的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

院长本人也宣称，新的安排没有任何可挑剔的地方。

[pə'nɛlə,piːz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['piːsfəli] .

Penelope's	restless	little	brain	had	found	something	to	think	about	peacefully	.
佩内洛普的	不安	小的	脑	有	成立	某物	到	思考	关于	和平地	.

佩内洛普那颗不安分的小脑袋瓜终于找到了可以安静思考的事情。

['nɔrəz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [weɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Nora's	good	sense	and	American	ways	made	her	companionship	most	desirable	.
诺拉的	好的	感觉	和	美国人	方式	制成	她	友谊	最多	理想	.

诺拉的良好判断力和美国式的处事方式使她成为最令人向往的伴侣。

[pə'neləpi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;

Penelope	had	no	more	hours	of	nothing	to	do	;
佩内洛普	有	不	更多的	小时	的	没有什么	到	做	;

佩内洛普再也没有闲暇时间了;

['nɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ʃerd] [tə'geðər] ,

Nora	gave	a	stimulus	to	all	the	two	girls	shared	together	,
诺拉	给予	一个	刺激	到	全部	这	二	女孩们	共享	一起	,

诺拉给两个女孩之间的所有共同点都带来了刺激。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

and	before	a	year	was	over	the	people	about	Harleford	had	learned	to
和	前	一个	年	曾是	超过	这	人们	关于	-	有	学习	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [mɪs] ['meɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [mɪs]

acknowledge	and	respect	Miss	Mayne	almost	as	completely	as	they	did	Miss
承认	和	尊重	错过	梅恩	几乎	作为	完全地	作为	他们	做过	错过

[pə'neləpi] .

Penelope	.
佩内洛普	.

不到一年，哈勒福德附近的人们就学会了像对待佩内洛普小姐一样完全地认可和尊重梅恩小姐。

" [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" THE MANOR - HOUSE YOUNG LADIES .
" 这 庄园 - 房子 年轻的 女士们 .

“庄园里的年轻女士们。”

" [ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv] ['nɔrəz] [laɪf] — [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] — [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ]
" The great grief of Nora's life — her mother's death — was softened by
" 这 伟大的 悲伤 的 诺拉的 生活 — 她 母亲的 死亡 — 曾是 软化 经过
[pə'nɛləˌpiːz] ['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] ;
Penelope's gentle sympathy ;
佩内洛普的 温和的 同情 ;

“诺拉一生中最悲痛的事——母亲的去世——因佩内洛普温柔的同情而得到缓解；

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendərli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [læst] [deɪz] ['gɑːrdɪd] !
and how tenderly were the widow's last days guarded !
和 如何 温柔地 是 这 寡妇的 最后的 天 守卫 !

寡妇的最后时光是如何被温柔地守护着的！

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['streŋθnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] ['vɪzɪt]
After that the bond was permanently strengthened between the two girls who visit
后 那 这 纽带 曾是 永久的 加强 之间 这 二 女孩们 WHO 访问
[ðə; ði] ['diːnəri] [æz; əz] ['sɪstər] ,
the Deanery as sisters ,
这 院长 作为 姐妹 ,

此后，两位到访教长住所的女孩之间的情谊更加牢固，如同姐妹一般。

[huː] [ɑːr; ər] [noʊn] ['evriwer] [æz; əz][ðə; ði] " ['mænər] - [haʊs] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
who are known everywhere as the " Manor - House young ladies .
WHO 是 已知 到处 作为 这 " 庄园 - 房子 年轻的 女士们 .

她们被世人称为“庄园小姐”。

" ['iːv(ə)n] [pə'nɛləˌpiːz] ['mærɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [sez] [wɪl] [biː; bi][nekst] [jɪr]
" Even Penelope's marriage , when it occurs , which every one says will be next year
" 甚至 佩内洛普的 婚姻 , 什么时候 它 发生 , 哪个 每一个 一 说道 将要 是 下一个 年
,
,
,

“就连佩内洛普的婚礼，虽然大家都说会在明年举行，但具体时间还没定。”

['æftər] " ['laɪənz] " ['ɪndiən] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [wɪl] [nɑːt] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,
after " Lion's " Indian days are over , will not separate the two girls ,
后 " 狮子的 " 印度 天 是 超过 , 将要 不是 分离 这 二 女孩们 ,

“雄狮”在印度的日子结束后，不会让两个女孩分开。

[fɔːr; fər]['nɔːrə][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] " ['haʊskiːpər] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] " [ʌv; əv] - .
for Nora is to remain as " housekeeper and manager " of Harleford .
为了 诺拉 是 到 保持 作为 " 管家 和 经理 " 的 - .

诺拉将继续担任哈勒福德的“管家兼经理”。

" [ðə; ði][kən'soʊlər] - ['dʒen(ə)rəl] , " [pə'neləpi] [kɔːlz][hɜːr; hər] ,
" The consoler - general , " Penelope calls her ,
" 这 控制台 - 一般的 , " 佩内洛普 呼叫 她 ,

“总督，”佩内洛普这样称呼她。

[ænd; ənd] [ænt] ['leti] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] " [ə'merɪkən] [niːs] .
and Aunt Letty declares she could not live without her " American niece .
和 阿姨 莱蒂 声明 她 可以 不是 居住 没有 她 " 美国人 侄女 .

莱蒂阿姨宣称她离不开她的“美国侄女”。

" ['mɪsɪz] . [bruːs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ,
" Mrs . Bruce is a trusty friend of the Manor House ,
" 太太 . 布鲁斯 是 一个 可靠 朋友 的 这 庄园 房子 ,

“布鲁斯夫人是庄园的忠实朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [wʊl] [ænd; ənd]

and	it	is	astonishing	how	often	the	young	ladies	have	to	buy	wools	and
和	它	是	惊人	如何	经常	这	年轻的	女士们	有	到	买	羊毛	和

[sɪlks] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

silks	in	the	little	shop	,
帛	在	这	小的	店铺	,

令人惊讶的是，这些年轻女士们竟然如此频繁地要到这家小店购买羊毛和丝绸。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]['mɪsɪz] . [beɪts] , [ðə; ði]['riːəl] ['haʊskiːpər] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,

and	how	often	Mrs	.	Bates	,	the	real	housekeeper	at	the	Manor	,
和	如何	经常	太太	.	贝茨	,	这	真实的	管家	在	这	庄园	,

以及庄园里真正的管家贝茨太太多久会.....

[rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] .

requires	the	good	woman's	company	to	tea	.
需要	这	好的	女性的	公司	到	茶	.

需要一位好女士陪伴喝茶。

['meri] [dʒeɪn]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [mɪs] - [oʊn] [meɪd] .

Mary	Jane	occupies	a	position	of	honor	as	Miss	Harleford's	own	maid	.
玛丽	简	占据	一个	位置	的	荣誉	作为	错过	-	自己的	女佣	.

玛丽·简是哈勒福德小姐的贴身女仆，享有崇高的地位。

[ɪf] ['evər]['nɔːrə] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['kʌntri]

If	ever	Nora	requires	a	champion	,	she	will	find	one	in	the	honest	-	hearted	country
如果	曾经	诺拉	需要	一个	冠军	,	她	将要	寻找	一	在	这	诚实的	-	心地	国家

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

如果诺拉需要一位支持者，她就会在这位心地善良的乡村女孩身上找到答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 6,)

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['treʒər] ['nɔ:rə] [gɑ:rdz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ker] .
There is one treasure Nora guards always with a loving care .
那里 是 一 宝藏 诺拉 守卫 总是 和 一个 爱 关心 .

诺拉始终珍视着一件宝物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skri:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['feɪdɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['letərɪŋ] ,
It is the little screen , with its faded colors and pretty lettering ,
它 是 这 小的 屏幕 , 和 它是 褪色 颜色 和 漂亮的 字母 ,

那是一块小小的屏幕，颜色有些褪色，但字体很漂亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hænd][held]['ɔ:lmoʊst][ɪn]['daɪɪŋ] .
and which her mother's hand held almost in dying .
和 哪个 她 母亲的 手 握住 几乎 在 垂死 .

而她母亲临终前几乎紧紧握着她的手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [pə'nɛlə,pi:z] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
The other day , as I stood in Penelope's sitting - room ,
这 其他 天 , 作为 我 站立 在 佩内洛普的 坐着 - 房间 ,

那天，我站在佩内洛普的客厅里，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['nɔ:rə][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
she and Nora and I talked over the story I have been telling you .
她 和 诺拉 和 我 谈话 超过 这 故事 我 有 到过 讲述 你 .

她、诺拉和我一起讨论了我一直在跟你讲的故事。

['nɔ:rə][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] .
Nora was called away , and Penelope followed her with a loving glance .
诺拉 曾是 称为 离开 , 和 佩内洛普 随后 她 和 一个 爱 瞥一眼 .

诺拉被叫走了，佩内洛普深情地望着她身后。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [skri:n] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪstər] ,
" Yes , " she said , smiling , " that screen gave me a sister ,
" 是的 , " 她 说 , 微笑 , " 那 屏幕 给予 我 一个 姐姐 ,

“是的，”她笑着说，“那块屏幕给了我一个姐妹。”

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] — [ðæt] ['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)l] , [wɑ:nt] , [ænd; ənd]
and taught me what I never knew before — that even trouble , want , and
和 教授 我 什么 我 绝不 知道 前 — 那 甚至 麻烦 , 想 , 和
['sɑ:roʊ] [kæn; kən] ['pɜ:rfɪkt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɚz] ,
sorrow can perfect our natures ,
悲哀 能 完美的 我们的 自然 ,

它教会了我以前从未了解过的道理——即使是苦难、贫困和悲伤也能使我们的本性更加完善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [di:pər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and that there is no deeper satisfaction than in helping one another .
和 那 那里 是 不 更深 满意 比 在 帮助 一 其他 .

没有什么比互相帮助更能带来满足感了。

" [wen] [pə'neləpi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,
" When Penelope had said this ,
" 什么时候 佩内洛普 有 说 这 ,

“当佩内洛普说完这句话时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən]

I	suddenly	realized	how	my	young	friend	had	changed	since	she	was	in	London
我	突然	已实现	如何	我的	年轻的	朋友	有	已更改	自从	她	曾是	在	伦敦

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	years	ago	.
二	年	前	.

我突然意识到，我的年轻朋友自从两年前离开伦敦后，已经发生了多么大的变化。

[ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ]

All	the	brightness	and	prettiness	remained	,	but	she	had	gained	something
全部	这	亮度	和	美丽	剩余	,	但	她	有	获得	某物

['haɪər] .

higher	.
更高	.

所有的光彩和美丽都还在，但她获得了更高层次的东西。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪr] [oʊld] [mɪs] - [held][maɪ][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [pleɪd] [ə; eɪ][duˈet]

That	evening	dear	old	Miss	Harleford	held	my	hand	while	the	two	girls	played	a	duet
那	晚上	亲爱的	老的	错过	-	握住	我的	手	尽管	这	二	女孩们	玩	一个	二重唱

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in	the	long	old	-	fashioned	drawing	-	room	.
在	这	长的	老的	-	造型	绘画	-	房间	.

那天晚上，亲爱的老哈勒福德小姐握着我的手，看着两个女孩在长长的老式客厅里演奏二重奏。

" ['nɔːrə] ['fɪlɪpsɪz] ['dɔːtər] !

"	Nora	Phillips's	daughter	!
"	诺拉	菲利普斯	女儿	!

“诺拉·菲利普斯的女儿！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [maɪ] [pəˈnɛləˌpiːz] ['blesɪŋ] .

"	She	has	proved	my	Penelope's	blessing	.
"	她	有	已证实	我的	佩内洛普的	祝福	.

“她证明了我佩内洛普的祝福。”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	717	]
[	页	-	]

[第 717 页]

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

EMBROIDERY	FOR	GIRLS	.
刺绣	为了	女孩们	.

女孩刺绣。

[baɪ] ['suːzn] [heɪz] [wɔːrd] .

BY	SUSAN	HAYES	WARD	.
经过	苏珊	海耶斯	病房	.

作者：苏珊·海耶斯·沃德。

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .

No	.	VI	.
不	.	六年级	.

第六号

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [ri:d] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk] ,
I **am** **sure** **the** **girls** **who** **read** **Harper's** **Young** **People** **know** **better** **than** **to** **ask** **,**
我 是 当然 这 女孩们 WHO 读 哈珀斯 年轻的 人们 知道 更好的 比 到 问 ,

我相信那些读《哈珀斯青少年杂志》的女孩们都明白，问这个问题是不明智的。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][dɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][læst] ['sʌmər] , " [ɪz] [ðæt] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['kɛnɪstɑ:n] [stɪtʃ] ?
as **a** **lady** **did** **of** **me** **last** **summer** **,** **"** **Is** **that** **worked** **in** **the** **Keniston** **stitch** **?**
作为 一个 女士 做过 的 我 最后的 夏天 , " 是 那 工作 在 这 肯尼斯顿 缝 ?

就像去年夏天一位女士问我的那样，“这是用肯尼斯顿针法织成的吗？”

" [fɜ:rst] , [ðə; ði]['leɪdi] ['blʌndəd] ,
" **First** **,** **the** **lady** **blundered** **,**
" 第一的 , 这 女士 犯错 ,

“首先，这位女士犯了个错误，

[ɪn] [fə'getiŋ] — [ɪf] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] — [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [fɔ:r; fər][ɑ:rt]
in **forgetting** **—** **if** **indeed** **she** **had** **ever** **known** **—** **that** **the** **Royal** **School** **for** **Art**
在 遗忘 — 如果 的确 她 有 曾经 已知 — 那 这 皇家 学校 为了 艺术
['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk][ɪz][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
Needle **-** **Work** **is** **at** **South** **Kensington** **,**
针 - 工作 是 在 南 肯辛顿 ,

她忘记了——如果她真的曾经知道的话——皇家艺术刺绣学校位于南肯辛顿。

['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
England **;** **and** **secondly** **,**
英格兰 ; 和 第二 ,

英格兰；其次，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [mis'teik] — [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][wɔ:rn][maɪ][gɜ:rl] ['ri:dɝz] [ə'genst]
she **fell** **into** **the** **mistake** **—** **which** **I** **want** **especially** **to** **warn** **my** **girl** **readers** **against**
她 跌倒 进入 这 错误 — 哪个 我 想 尤其 到 警告 我的 女孩 读者 反对
— [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['eni][wʌn] [stɪtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [stɪtʃ] .
— **in** **supposing** **that** **there** **is** **any** **one** **stitch** **called** **the** **Kensington** **stitch** **.**
— 在 假如 那 那里 是 任何 一 缝 称为 这 肯辛顿 缝 .

她犯了一个错误——我尤其想提醒我的女孩读者们不要犯这个错误——那就是认为有一种针法叫做肯辛顿针法。

[ɔ:l] [gʊd] [ɪm'brɔɪdəri] ['stɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['stɪtʃɪz] .
All **good** **embroidery** **stitches** **are** **or** **should** **be** **South** **Kensington** **stitches** **.**
全部 好的 刺绣 针脚 是 或者 应该 是 南 肯辛顿 针脚 .

所有好的刺绣针法都是或应该是南肯辛顿针法。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪl] [ɛm'brɔɪdɝɝz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɑ:n]
A **few** **years** **ago** **,** **while** **embroiderers** **here** **in** **America** **were** **counting** **the** **spaces** **on**
一个 很少 年 前 , 尽管 刺绣工 这里 在 美国 是 计数 这 空间 在
['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
pieces **of** **canvas** **,**
件 的 帆布 ,

几年前，当美国的刺绣工匠们还在数着画布上的格子时，

[ɔ:r] ['kerfəli] ['pʊʃɪŋ] ['ni:dlz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn] ['pɜ:rfəˌretɪd] ['peɪpər] ,
or **carefully** **pushing** **needles** **in** **and** **out** **of** **the** **holes** **in** **perforated** **paper** **,**
或者 小心 推动 针 在 和 出去 的 这 孔 在 穿孔的 纸 ,

或者小心地将针头插入和拔出穿孔纸上的孔中，

['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] [wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meni]
pupils **and** **teachers** **of** **the** **new** **English** **school** **were** **studying** **out** **the** **many**
学生 和 教师 的 这 新的 英语 学校 是 学习 出去 这 许多
['stɪtʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][oʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
stitches **they** **could** **find** **in** **old** **embroidery** **,**
针脚 他们 可以 寻找 在 老的 刺绣 ,

这所新英国学校的学生和老师们正在研究他们在古老刺绣中找到的各种针法。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk] .
and **were** **introducing** **them** **into** **their** **work** **.**
和 是 介绍 他们 进入 他们的 工作 .

并将它们引入到他们的工作中。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˈkenzɪŋtən] " [stɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [stem] [stɪtʃ] ,
The **so** **-** **called** **"** **Kensington** **"** **stitch** **is** **merely** **a** **form** **of** **stem** **stitch** **,**
这 所以 - 称为 " 肯辛顿 " 缝 是 仅仅 一个 形式 的 干 缝 ,

所谓的"肯辛顿"针法只不过是茎绣的一种形式。

[ˈteɪkən][ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [liːf] [ɔːr] [ˈflaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] .
taken **always** **in** **a** **manner** **to** **fit** **the** **leaf** **or** **flower** **to** **be** **wrought** **.**
已采取 总是 在 一个 方式 到 合身 这 叶子 或者 花 到 是 锻 .

总是以适合所加工的叶子或花朵的方式进行加工。

[ɪts][ˈprɑːpər] [neɪm] [ɪz] " [ˈfeðər] [stɪtʃ] ,
Its **proper** **name** **is** **"** **feather** **stitch** **,**
它是 恰当的 姓名 是 " 羽毛 缝 ,

它的正式名称是"羽毛针法"，

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [læpt] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] ,
" **because** **the** **threads** **are** **made** **to** **look** **as** **if** **they** **lapped** **over** **one** **another** **,**
" 因为 这 线程 是 制成 到 看 作为 如果 他们 圈速 超过 一 其他 ,

因为这些线看起来就像是相互重叠的，

[laɪk][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɝːdz] [pluːm] .
like **the** **feathers** **of** **a** **bird's** **plume** **.**
喜欢 这 羽毛 的 一个 鸟类 羽 .

就像鸟儿的羽毛一样。

[ˈoʊpəs] - [wʌz; wəz][ɪts][oʊld] [ˈlætn] [neɪm] .
Opus **plumarium** **was** **its** **old** **Latin** **name** **.**
作品 - 曾是 它是 老的 拉丁 姓名 .

Opus plumarium 是它的旧拉丁文名称。

[bɪˈsaɪdz] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈstɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈveri] [ˈmeni] [tʃɔɪs]
Besides **reviving** **a** **number** **of** **old** **stitches** **and** **introducing** **very** **many** **choice**
除了 复苏 一个 数字 的 老的 针脚 和 介绍 非常 许多 选择
[dɪˈzaɪnz] ,
designs **,**
设计 ,

除了复兴一些古老的针法并推出许多精选的设计之外，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk][hæz; həz][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈsuːtəb(ə)l]
the **Royal** **School** **of** **Art** **Needle** **-** **Work** **has** **taken** **great** **pains** **to** **secure** **suitable**
这 皇家 学校 的 艺术 针 - 工作 有 已采取 伟大的 疼痛 到 安全的 合适的
[məˈtɪriəlz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,
materials **to** **work** **on** **,**
材料 到 工作 在 ,

皇家艺术学院刺绣系费尽心思才找到合适的材料进行创作。

[ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlks][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ˈkʌlər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .
and **wools** **and** **silks** **of** **good** **quality** **and** **color** **with** **which** **to** **work** **.**
和 羊毛 和 帛 的 好的 质量 和 颜色 和 哪个 到 工作 .

以及优质、颜色鲜艳的羊毛和丝绸，可供加工使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
For **the** **stitch** **is** **not** **the** **all** **-** **important** **part** **of** **embroidery** **.**
为了 这 缝 是 不是 这 全部 - 重要的 部分 的 刺绣 .

因为针脚并不是刺绣中最重要的部分。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [tru:] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['kʌlər][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [pʊr] ,

No	matter	how	even	and	true	the	stitches	,	if	the	color	or	design	is	poor	,
不	事情	如何	甚至	和	真的	这	针脚	,	如果	这	颜色	或者	设计	是	贫穷的	,

无论针脚多么均匀笔直，如果颜色或图案不好，

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [lʊk] ['ʃɑ:pi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] .

the	work	will	look	shoppy	,	and	not	artistic	.
这	工作	将要	看	购物	,	和	不是	艺术	.

作品看起来会很廉价，缺乏艺术感。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [hu:] ['pɪks] [ʌp][jʊr; jər][wɜ:rk][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

You	wish	any	one	who	picks	up	your	work	to	know	at	a	glance	that	it	is	not
你	希望	任何	一	WHO	精选	向上	你的	工作	到	知道	在	一个	瞥一眼	那	它	是	不是

[ðə; ði]['hændiwɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪgnərənt] [ʃɑ:p] - [gɜ:rl] ,

the	handiwork	of	an	ignorant	shop	-	girl	,
这	手工制品	的	一个	无知	店铺	-	女孩	,

你希望任何拿起你作品的人一眼就能看出这不是一个无知店员的手笔。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

but	of	a	cultivated	little	lady	,
但	的	一个	栽培	小的	女士	,

但却是一位有教养的小淑女，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] ['weðər] [jʊr; jər]

and	it	is	by	the	design	and	colors	you	choose	that	you	show	whether	your
和	它	是	经过	这	设计	和	颜色	你	选择	那	你	展示	无论	你的

[aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .

eye	and	taste	have	had	good	training	.
眼睛	和	品尝	有	有	好的	训练	.

通过你选择的设计和颜色，可以展现你的眼光和品味是否经过良好的训练。

[fɪg] . - .

Fig	.	18	.
如图	.	-	.

图18。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn]['kʌlər] [pɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊl] [ðə; ði] [gri:nz] [ðæt]

For	a	good	lesson	in	color	pick	out	from	a	bunch	of	wools	the	greens	that
为了	一个	好的	课	在	颜色	挑选	出去	从	一个	束	的	羊毛	这	青菜	那

[si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [li:f] - ['kʌlər] .

seem	to	you	a	suitable	leaf	-	color	.
似乎	到	你	一个	合适的	叶子	-	颜色	.

想要好好学习色彩搭配，可以从一堆毛线中挑选出你认为合适的叶子颜色。

[ðen] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [ɔ:r] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd]

Then	bring	in	a	few	leaves	from	the	lawn	or	garden	and	lay	them	beside
然后	带来	在	一个	很少	树叶	从	这	草地	或者	花园	和	躺	他们	旁

[jʊr; jər] [wʊl] ,

your	wools	,
你的	羊毛	,

然后从草坪或花园里摘些树叶，铺在羊毛旁边。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [gri:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:] ['vɪvɪd] .

and	see	if	the	greens	you	have	chosen	are	not	much	too	vivid	.
和	看	如果	这	青菜	你	有	选定	是	不是	很多	也	生动	.

看看你选择的绿色是否过于鲜艳。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [s'kɒləz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [griːn]

One	of	my	scholars	who	made	this	experiment	some	time	ago	chose	the	green
一	的	我的	学者们	WHO	制成	这	实验	一些	时间	前	选择	这	绿色的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [brə'zɪlɪən] ['biːtlz] [wɪŋ] ,

of	a	Brazilian	beetle's	wing	,
的	一个	巴西	甲虫的	翼	,

我的一位学者前段时间做了这个实验，他选择了巴西甲虫翅膀的绿色。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [gɪv] ['briljəns,-jənsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌg] [ɔːr] [tuː; tə]

a	color	that	is	only	needed	in	embroidery	to	give	brilliancy	to	a	bug	or	to
一个	颜色	那	是	仅有的	需要	在	刺绣	到	给	才华横溢	到	一个	漏洞	或者	到

[ə; eɪ] ['bɝːdz] ['pluːmɪdʒ] .

a	bird's	plumage	.
一个	鸟类	羽毛	.

这种颜色只在刺绣中需要，用来使昆虫或鸟类的羽毛更加鲜艳夺目。

[ðə; ði] [griːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['greɪɝ] [ænd; ənd] ['dʌlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ]

The	greens	of	nature	are	a	great	deal	grayer	and	duller	than	those	you
这	青菜	的	自然	是	一个	伟大的	交易	灰白	和	更暗淡	比	那些	你

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [æt; ət] [fɜːrst] .

will	be	likely	to	choose	at	first	.
将要	是	可能	到	选择	在	第一的	.

大自然中的绿色远比你一开始可能会选择的那些绿色要灰暗得多，也暗淡得多。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] : [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [pər'hæps] , [stæmpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

As	for	design	:	In	the	shops	you	will	find	,	perhaps	,	stamped	on	a	single
作为	为了	设计	:	在	这	商店	你	将要	寻找	,	也许	,	盖章	在	一个	单身的

['teɪbl] - ['kʌvər] ['deɪziz] ,

table	-	cover	daisies	,
桌子	-	覆盖	雏菊	,

至于设计方面：在商店里，你或许会发现，有的桌布上印着雏菊图案，

['bʌtərkʌp] , [kæt] - [teɪlz] , ['kloʊvərz] , [waɪld] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['graːsiz] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

buttercups	,	cat	-	tails	,	clovers	,	wild	roses	,	and	grasses	,	a	confused	and
毛茛	,	猫	-	尾巴	,	三叶草	,	荒野	玫瑰	,	和	草	,	一个	使困惑	和

[ɪ'regjələr] [mæs] ; [liːv] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ,

irregular	mass	;	leave	out	all	but	one	,
不规律的	大量的	;	离开	出去	全部	但	一	,

毛茛、香蒲、三叶草、野玫瑰和各种野草，杂乱无章地堆在一起；只留下一种，其余的都不要。

[kiːp] [jʊr; jər] ['kloʊvər] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

keep	your	clover	,	for	example	,	and	only	the	leaf	of	that	.
保持	你的	三叶草	,	为了	例子	,	和	仅有的	这	叶子	的	那	.

例如，保留你的三叶草，只保留它的叶子。

[teɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kloʊvər] [liːf] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

Take	a	real	clover	leaf	,	lay	it	on	a	piece	of	paper	,	and	trace	it	off	,
拿	一个	真实的	三叶草	叶子	,	躺	它	在	一个	片	的	纸	,	和	痕迹	它	离开	,

取一片真正的三叶草叶子，放在一张纸上，描出它的轮廓。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [liːf] [pər'hæps] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stem] ; [ðen] [stæmp] ,

with	a	closed	leaf	perhaps	crossing	the	stem	;	then	stamp	,
和	一个	关闭	叶子	也许	过境	这	干	;	然后	邮票	,

一片闭合的叶子或许横跨茎干；然后盖章，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [noʊ] . [iː] . , [peɪdʒ] - , ['vɑːl] . [iː] . , [ə; eɪ] [roʊ]

according	to	directions	in	embroidery	article	No	.	II	.	,	page	75	,	Vol	.	II	.	,	a	row
根据	到	方向	在	刺绣	文章	不	.	二	.	,	页	-	,	沃尔	.	二	.	,	一个	排

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

根据刺绣文章第二卷第75页的说明，一行这样的，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,
three or four inches apart ,
三 或者 四 英寸 除 ,

间隔三四英寸，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kræʃ] [ɔːr] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stænd] - ['kʌvər] ,
across the ends of a piece of crash or linen for a little stand - cover ,
穿过 这 结束 的 一个 片 的 碰撞 或者 亚麻布 为了 一个 小的 站立 - 覆盖 ,

用碎布或亚麻布的两端围起来，做成一个小支架罩，

[ænd; ənd] [drɔː] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .
and draw lines for a finish above and below , as in Fig . 18 .
和 画 线条 为了 一个 结束 多于 和 以下 , 作为 在 如图 . - .

如图 18 所示，在上方和下方画出收边线。

[mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['krʊəl] ,
Match the color of the leaf as nearly as possible in crewel ,
匹配 这 颜色 的 这 叶子 作为 几乎 作为 可能的 在 克鲁尔 ,

用刺绣尽可能地还原叶子的颜色。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and then work around the outer edge of the leaf , taking a long
和 然后 工作 大约 这 外 边缘 的 这 叶子 , 采取 一个 长的

然后沿着叶子的外边缘慢慢来，用长条形的手法。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [stɪtʃ] ([siː] [ə; eɪ]) ,
and then a shorter stitch (see A) ,
和 然后 一个 较短 缝 (看 一个) ,

然后是一针较短的针脚（见A），

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] ,
so that the stitches will be even on the edge of the leaf ,
所以 那 这 针脚 将要 是 甚至 在 这 边缘 的 这 叶子 ,

这样，叶子边缘的针脚就会均匀。

[bʌt; bət] [ɪ'regjələr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stem] ; [liːv] [ðə; ði] [laɪt]
but irregular on the inside , and all point toward the stem ; leave the light
但 不规律的 在 这 里面 , 和 全部 观点 朝向 这 干 ; 离开 这 光
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

但内部形状不规则，且全部指向茎部；留出光照空间。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] , [wɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [stem] [stɪtʃ]
and beginning at the stem , work a few lines of stem stitch
和 开始 在 这 干 , 工作 一个 很少 线条 的 干 缝
[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ðə; ði] [stem] ,
radiating from the stem ,
散热 从 这 干 ,

从茎部开始，绣几行从茎部向外辐射的茎绣线，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['stɪtʃɪz] [fɪld] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [laɪnz] [spred] [ə'pɑːrt] .
with a few extra stitches filled in where the lines spread apart .
和 一个 很少 额外的 针脚 已填 在 在哪里 这 线条 传播 除 .

在缝线分开的地方补上了几针。

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðiːz] ['ekstrə] ['stɪtʃɪz] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [bæk] ,
A good way to fill in these extra stitches is to bring the needle back ,
一个 好的 方式 到 充满 在 这些 额外的 针脚 是 到 带来 这 针 后退 ,

填补这些多余针脚的好方法是将针穿回来，

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [stem] [æz; əz] [æt; ət] [biː] . ['æftərwərd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [speɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

pointing	toward	the	stem	as	at	B	.	Afterward	fill	in	the	light	space	by	putting
指向	朝向	这	干	作为	在	B	.	之后	充满	在	这	光	空间	经过	推杆

[ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

the	needle	in	and	out	,
这	针	在	和	出去	,

针尖指向茎部，如图B所示。然后，通过反复插入和拔出针来填充空白区域。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪtʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [stem] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'regjələrli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

pointing	the	stitches	toward	the	stem	,	but	taking	them	irregularly	according	to
指向	这	针脚	朝向	这	干	,	但	采取	他们	不规则地	根据	到

[ðə; ðɪ] [speɪs] .

the	space	.
这	空间	.

将针脚指向茎部，但根据空间大小不规则地缝制。

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

HIDE	-	AND	-	SEEK	.
隐藏	-	和	-	寻找	.

捉迷藏。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

ON	THE	BEACH	.
在	这	海滩	.

在海滩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	718	]
[	页	-	]

[第 718 页]

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ðɪ] ['faːloʊɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .

We	publish	with	pleasure	the	following	note	from	the	Rev	.	G	.	H	.
我们	发布	和	乐趣	这	下列的	笔记	从	这	牧师	.	G	.	H	.

['hɔtən, 'haʊtən] ,

Houghton	,
霍顿	,

我们很高兴刊登以下来自G.H.霍顿牧师的说明：

[diː] . [diː] . , ['rektər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] :

D	.	D	.	,	rector	of	the	Church	of	the	Transfiguration	:
D	.	D	.	,	校长	的	这	教会	的	这	变形	:

DD，圣容教堂的牧师：

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɜ-z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] :

To	the	Editor	of	Harper's	Young	People	:
到	这	编辑	的	哈珀斯	年轻的	人们	:

致《哈珀斯青少年》杂志编辑：

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ]

You	were	kind	enough	to	print	in	your	number	of	July	26	a	letter	in	which
你	是	种类	足够的	到	打印	在	你的	数字	的	七月	-	一个	信	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt] [ɪn] [in'dauɪŋ] [ɔːr]

it	was	proposed	that	some	of	your	young	readers	should	unite	in	endowing	or
它	曾是	建议的	那	一些	的	你的	年轻的	读者	应该	团结	在	捐赠	或者

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] .

supporting	a	cot	in	St	.	Mary's	Free	Hospital	.
支持	一个	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	自由的	医院	.

你们在7月26日的刊物上刊登了一封信，信中提议你们的一些年轻读者应该联合起来，为圣玛丽免费医院捐赠或资助一张婴儿床。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rektər] ,

Connected	with	the	Church	of	the	Transfiguration	,	of	which	I	am	rector	,
连接	和	这	教会	的	这	变形	,	的	哪个	我	是	校长	,

与我担任牧师的圣容教堂有联系，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [gɪld] .

there	is	a	society	known	as	the	Holy	Innocents	'	Guild	.
那里	是	一个	社会	已知	作为	这	圣	无辜者	-	公会	.

有一个名为"圣婴公会"的组织。

[ðɪs] [gɪld] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

This	guild	has	for	its	object	the	care	of	poor	sick	children	,
这	公会	有	为了	它是	目的	这	关心	的	贫穷的	生病的	孩子们	,

这个行会的宗旨是照顾贫困患病的儿童。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ə; eɪ][wɔːrd] , [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnəsnts] -

and	has	furnished	within	the	past	year	a	ward	,	called	the	Holy	Innocents	'
和	有	提供	之内	这	过去的	年	一个	病房	,	称为	这	圣	无辜者	-

[wɔːrd] ,

Ward	,
沃德	,

并在过去一年中设立了一个名为"圣婴病房"的病房。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , - [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

in	St	.	Mary's	Hospital	,	407	West	Thirty	-	fourth	Street	,	New	York	,
在	英石	.	玛丽的	医院	,	-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	,

位于纽约市西三十四街407号圣玛丽医院

[wer] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd] ['nɜːrsɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [ʌv; əv]

where	such	children	can	have	the	kind	nursing	care	of	the	good	Sisters	of
在哪里	这样的	孩子们	能	有	这	种类	护理	关心	的	这	好的	姐妹	的

[ˌes 'tiː] . ['meri] .

St	.	Mary	.
英石	.	玛丽	.

在那里，这些孩子可以得到圣玛丽修女们的悉心照料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['riːdɚz]

It	is	a	cot	in	this	ward	that	it	is	proposed	that	some	of	your	young	readers
它	是	一个	婴儿床	在	这	病房	那	它	是	建议的	那	一些	的	你的	年轻的	读者

[ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][ɪn] [inˈdauɪŋ] [ɔːr] [səˈpɔːrtɪŋ] .

should	unite	in	endowing	or	supporting	.
应该	团结	在	捐赠	或者	支持	.

有人提议，本病房里的一张婴儿床应该由你们的一些年轻读者联合起来捐赠或资助。

[ðə; ði] [inˈdauɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːt] ,

The	endowing	of	a	cot	,
这	捐赠	的	一个	婴儿床	,

捐赠婴儿床

[wɪtʃ] [wɪl] [prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

which	will	provide	for	the	care	of	a	sick	child	for	all	time	to	come	,
哪个	将要	提供	为了	这	关心	的	一个	生病的	孩子	为了	全部	时间	到	来	,

这将为患病儿童提供终身照护。

[wɪl] [kɔːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

will	cost	three	thousand	dollars	.
将要	成本	三	千	美元	.

费用为三千美元。

[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [kɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	support	of	a	cot	for	a	year	will	cost	two	hundred	dollars	.
这	支持	的	一个	婴儿床	为了	一个	年	将要	成本	二	百	美元	.

一年的婴儿床费用为两百美元。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
This statement , if you will print it ,
这 陈述 , 如果 你 将要 打印 它 ,

这份声明，如果你要把它打印出来的话，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ɔːl] [huː] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] .
will enable all who may contribute to do so more intelligently .
将要 使能够 全部 WHO 可能 贡献 到 做 所以 更多的 聪明地 .

这将使所有可能做出贡献的人都能以更明智的方式做出贡献。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,
G . H . Houghton ,
G . H . 霍顿 ,

GH Houghton，

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
New York , August 22 , 1881 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1881年8月22日。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['nʌmbər] ,
I have taken Young People from the first number ,
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 ,

我从第一期就选择了年轻人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
and have found a great deal to interest me in its pages .
和 有 成立 一个 伟大的 交易 到 兴趣 我 在 它是 页面 .

我发现这本书里有很多令我感兴趣的东西。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
My favorite pursuit is the study of natural history ,
我的 最喜欢的 追逐 是 这 学习 的 自然的 历史 ,

我最喜欢的爱好是研究自然历史。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
and I have made a fair collection of insects , minerals ,
和 我 有 制成 一个 公平的 收藏 的 昆虫 , 矿物 ,

我已经收集了相当数量的昆虫、矿物，

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and shells since coming to this city about three years ago .
和 贝壳 自从 未来 到 这 城市 关于 三 年 前 .

自从大约三年前来到这座城市以来，我一直在收集贝壳。

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] [kə'lektɪŋ] ['ɪnsekts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :
I began by collecting insects , among which I have the following :
我 开始 经过 收集 昆虫 , 之中 哪个 我 有 这 下列的 :

我最初收集昆虫，其中包括以下几种：

[ə; eɪ] [ˌpɔli'fiːməs] [mɔːθ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['tɜːnəs] [ɔːr] ['taɪgər] ['swɑːloʊ] - [teɪl]
a polyphemus moth six inches across the wings , a turnus or tiger swallow - tail
一个 波吕斐摩斯 蛾 六 英寸 穿过 这 翅膀 , 一个 特纳斯 或者 老虎 吞 - 尾巴
['bʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

翼展六英寸的波吕斐摩斯蛾，虎凤蝶（或称虎尾凤蝶），

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːk] - [mɔːθ] , [æn; ən] [ˌæɹˈkɪpəs] ['bʌtərflaɪ] , ['eɪdʒæks][ænd; ənd] [æ'stiəriə] ['bʌtərflaɪz] ,

a	large	hawk	-	moth	,	an	Archippus	butterfly	,	Ajax	and	Asterias	butterflies	,
一个	大的	鹰	-	蛾	,	一个	阿尔基普斯	蝴蝶	,	阿贾克斯	和	海星	蝴蝶	,

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːrd] [mɔːθ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [siˈkeidəz] .

a	hummingbird	moth	,	and	several	cicadas	.
一个	蜂鸟	蛾	,	和	一些	蝉	.

一只大天蛾、一只凤蝶、一只阿贾克斯蝶和一只海星蝶、一只蜂鸟蛾和几只蝉。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæntɪs][rɪˌlɪ'dʒoʊsə] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [kɔːl]

I	have	some	specimens	of	the	Mantis	religiosa	,	or	,	as	the	people	here	call
我	有	一些	标本	的	这	螳螂	宗教	,	或者	,	作为	这	人们	这里	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我有一些螳螂（Mantis religiosa）的标本，或者，正如当地人所称呼的那样，

[ðə; ði] " [rɪr] - [hɔːrs] [bʌg] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪr] [laɪk] ['hɔːrsɪz] [wen] [dɪ'stɜːrbd] .

the	"	rear	-	horse	bug	,	"	because	they	rear	like	horses	when	disturbed	.
这	"	后部	-	马	漏洞	,	"	因为	他们	后部	喜欢	马匹	什么时候	不安	.

因为它们受到惊扰时会像马一样后腿直立，所以被称为“马蹄虫”。

[ðɪs] [preɪɪŋ] ['mæntɪs][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd][kwaɪt] [və'reɪʃəs] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][flaɪz]

This	praying	mantis	is	a	curious	insect	,	and	quite	voracious	,	feeding	on	flies
这	祈祷	螳螂	是	一个	好奇的	昆虫	,	和	相当	贪婪的	,	喂养	在	苍蝇

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

and	other	insects	.
和	其他	昆虫	.

这种螳螂是一种奇特的昆虫，而且非常贪婪，以苍蝇和其他昆虫为食。

[maɪ][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['drægən] - [flaɪz] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

My	first	collection	,	which	contained	a	variety	of	dragon	-	flies	,	was	destroyed	by
我的	第一的	收藏	,	哪个	包含	一个	种类	的	龙	-	苍蝇	,	曾是	损毁	经过

[maɪts] .

mites	.
螨虫	.

我的第一个标本收藏，里面包含各种各样的蜻蜓，被螨虫毁掉了。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][maɪ]['sekənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spaɪdər] .

I	now	have	my	second	,	as	well	as	a	collection	of	spiders	.
我	现在	有	我的	第二	,	作为	出色地	作为	一个	收藏	的	蜘蛛	.

我现在有了第二只，还收集了一些蜘蛛。

[aɪ][hæv; həv] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesimənz] .

I	have	explored	the	District	of	Columbia	thoroughly	for	geological	specimens	.
我	有	探索	这	区	的	哥伦比亚	彻底	为了	地质	标本	.

我曾彻底考察过哥伦比亚特区，寻找地质标本。

[maɪ]['kæbɪnət] [naʊ] [ɪn'kluːdz] [rʌf] ['gɑːnits] , ['petrɪfaɪd] [wʊd] , ['fɑːsəlaɪzd] ['ʃɛlz] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

My	cabinet	now	includes	rough	garnets	,	petrified	wood	,	fossilized	shells	imbedded	in
我的	内阁	现在	包括	粗糙的	石榴石	,	石化	木头	,	化石	贝壳	嵌入式	在

[stoʊn] , ['krɪstl] , [ænd; ənd]['aɪərn][pə'raɪtiːz] .

stone	,	crystals	,	and	iron	pyrites	.
石头	,	晶体	,	和	铁	黄铁矿	.

我的柜子里现在摆放着粗糙的石榴石、硅化木、嵌在石头里的化石贝壳、水晶和黄铁矿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

I	have	a	microscope	,	which	affords	me	many	hours	of	amusement	.
我	有	一个	显微镜	,	哪个	提供	我	许多	小时	的	娱乐	.

我有一台显微镜，它给我带来了许多乐趣。

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd]['wɔːtər] - [fliːz] , [ðə; ði][bel] - ['flaʊər] - , [ænd; ənd][ðæt] ['mɪnətʃər]

I	have	examined	water	-	fleas	,	the	bell	-	flower	animalculæ	,	and	that	miniature
我	有	检查	水	-	跳蚤	,	这	钟	-	花	-	,	和	那	微型

['ɑːktəpʊs][ðə; ði]['haɪdrə] .

octopus	the	hydra	.
章鱼	这	九头蛇	.

我研究过水蚤、铃花小动物和那种微型章鱼——水螅。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'kweriəm] ,

I	have	had	an	aquarium	,
我	有	有	一个	水族馆	,

我养过一个鱼缸，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

in	which	the	fish	were	so	tame	that	they	would	eat	from	my	hand	.
在	哪个	这	鱼	是	所以	驯服	那	他们	会	吃	从	我的	手	.

这些鱼非常温顺，甚至会从我手中吃东西。

[aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [təudz][ænd; ənd]['frɑːgz][ænd; ənd] ['kætfɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑːn] .

I	have	raised	toads	and	frogs	and	catfish	from	the	spawn	.
我	有	提高	蟾蜍	和	青蛙	和	鲶鱼	从	这	生成	.

我用鱼卵养大了蟾蜍、青蛙和鲶鱼。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ænts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] ,

I	kept	a	nest	of	ants	for	a	year	in	a	glass	jar	,
我	保留	一个	巢	的	蚂蚁	为了	一个	年	在	一个	玻璃	罐	,

我把一窝蚂蚁养在玻璃罐里一年了。

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

and	diligently	studied	their	habits	.
和	勤勉地	研究	他们的	习惯	.

并认真研究了他们的习惯。

[aɪ][wʌns] [pʊt][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['krækər] [nɪr] [ðer; ðər][dʒɑːr] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ]

I	once	put	a	quantity	of	powdered	cracker	near	their	jar	,	and	after	they
我	一次	放	一个	数量	的	粉末状	饼干	靠近	他们的	罐	,	和	后	他们

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	discovered	it	,
有	发现	它	,

我曾经在他们的罐子旁边放了一些饼干粉，在他们发现之后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [aɪ] [pleɪst] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

and	were	conveying	it	home	,	I	placed	some	sugar	near	it	;	but
和	是	传递	它	家	,	我	放置	一些	糖	靠近	它	;	但

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

although	they	observed	the	sugar	,
虽然	他们	观察到	这	糖	,

在把它带回家的路上，我在旁边放了一些糖；但是尽管他们看到了糖，

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['krækər] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv]

they	finished	carrying	the	cracker	away	before	they	touched	the	other	,	though	they	love
他们	完成的	携带	这	饼干	离开	前	他们	感动	这	其他	,	尽管	他们	爱

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

虽然他们都爱吃甜食，但他们在碰到另一块饼干之前，就已经把饼干搬走了。

[ænts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] , [hæv; həv][ðer; ðər] [geɪmz] , [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][plænz]
Ants , as I have read , have their games , beasts of burden , and plans
蚂蚁 , 作为 我 有 读 , 有 他们的 游戏 , 野兽 的 负担 , 和 计划
[ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] ,
of defense and assault ,
的 防御 和 突击 ,

据我所读到的，蚂蚁有自己的游戏、驮畜，以及防御和进攻计划。

[maːtʃɪŋ] [ɪn] ['kɑːləmz] [laɪk] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zes] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
marching in columns like armies , and they undoubtedly possess intelligence of a
行军 在 列 喜欢 军队 , 和 他们 无疑 具有 智力 的 一个
['veri] [haɪ] [dɪ'griː] .
very high degree .
非常 高的 程度 .

他们像军队一样列队行进，而且无疑拥有非常高的智力。

[aɪ][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['spaɪdər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
I once tried to tame a large gray and black spider , but did not succeed .
我 一次 尝试 到 驯服 一个 大的 灰色的 和 黑色的 蜘蛛 , 但 做过 不是 成功 .

我曾经尝试驯服一只体型很大的灰黑色蜘蛛，但没有成功。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ['wɒsps] - [nest] ,
I found a small paper - making wasps ' nest ,
我 成立 一个 小的 纸 - 制作 黄蜂 - 巢 ,

我发现了一个小型造纸胡蜂的巢穴，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
and pinned it up in my room shortly after coming to Washington .
和 已置顶 它 向上 在 我的 房间 不久 后 未来 到 华盛顿 .

来到华盛顿后不久，我就把它贴在了我的房间里。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːsp] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['bɑːdi] [fluː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
One day a small wasp with black wings and red body flew in at the window .
一 天 一个 小的 黄蜂 和 黑色的 翅膀 和 红色的 身体 飞翔 在 在 这 窗户 .

有一天，一只黑翅膀红身体的小黄蜂飞进了窗户。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [pɚ'siːvɪŋ] [maɪ] ['wɒsps] - [nest] , [ʃiː; ʃi]
No doubt she was out house - hunting , for on perceiving my wasps ' nest , she
不 怀疑 她 曾是 出去 房子 - 打猎 , 为了 在 感知 我的 黄蜂 - 巢 , 她
[tʊk] [pə'zeʃn] ,
took possession ,
采取 拥有 ,

毫无疑问，她是在找房子，因为她一发现我的黄蜂窝，就占了那房子。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
selected a cell , and deposited an egg in it .
已选 一个 细胞 , 和 已存 一个 蛋 在 它 .

选定一个细胞，并将卵产在其中。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] ['spaɪdər] ,
After this she flew away , but soon returned , carrying a small gray spider ,
后 这 她 飞翔 离开 , 但 很快 返回 , 携带 一个 小的 灰色的 蜘蛛 ,

之后她飞走了，但很快又回来了，手里拿着一只灰色的小蜘蛛。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [ðə; ði] ['riːses] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['jeloʊ] [mʌd] .
placed it beside the egg , and sealed up the recess with some yellow mud .
放置 它 旁 这 蛋 , 和 密封 向上 这 凹陷处 和 一些 黄色的 泥 .

把它放在蛋旁边，然后用一些黄泥把凹陷处封住。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spaɪdər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sel] ,
She then went in search of another spider , which she also placed in the same cell ,
她 然后 去 在 搜索 的 其他 蜘蛛 , 哪个 她 还 放置 在 这 相同的 细胞 ,

然后她又去找了另一只蜘蛛，也把它放进了同一个牢房里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ə'nʌðər] [eg] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kəm'pɑːrtmənt] .

but	**without**	**laying**	**another**	**egg**	**in**	**the**	**second**	**compartment**	**.**
但	没有	躺下	其他	蛋	在	这	第二	隔间	.

但是没有在第二个隔间里再下蛋。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɑːn] [ə'nʌðər] [sel] .

Then	**she**	**began**	**on**	**another**	**cell**	**.**
然后	她	开始	在	其他	细胞	.

然后她开始处理另一个牢房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)nti] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

There	**were**	**seventy**	**cells**	**in**	**the**	**nest**	**,**
那里	是	七十	细胞	在	这	巢	,

巢穴里共有七十个巢室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mʌd] - [wɑːsp][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] - ['wɒsps] -

and	**it**	**was**	**curious**	**to**	**see**	**a**	**mud**	**-**	**wasp**	**at**	**work**	**in**	**a**	**paper**	**-**	**wasps**	**'**
和	它	曾是	好奇的	到	看	一个	泥	-	黄蜂	在	工作	在	一个	纸	-	黄蜂	-

[nest] .

nest	**.**
巢	.

看到一只泥蜂在纸蜂的巢穴里工作，真是令人感到好奇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

There	**are**	**many**	**facilities**	**for**	**study**	**in**	**Washington**	**.**
那里	是	许多	设施	为了	学习	在	华盛顿	.

华盛顿有很多学习场所。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

Here	**are**	**the**	**Botanical**	**Gardens**	**,**	**the**	**National**	**Museum**	**,**	**the**	**Smithsonian**
这里	是	这	植物	花园	,	这	国家的	博物馆	,	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][mju'ziːəm][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɔːri] .

Institution	**,**	**and**	**the**	**Agricultural**	**Museum**	**and**	**Conservatory**	**.**
机构	,	和	这	农业	博物馆	和	温室	.

这里有植物园、国家博物馆、史密森学会、农业博物馆和温室。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['maɪnər][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] .

There	**are**	**several**	**minor**	**museums**	**,**	**and**	**the**	**Congressional**	**Library**	**.**
那里	是	一些	次要的	博物馆	,	和	这	国会	图书馆	.

这里还有几座小型博物馆和国会图书馆。

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [tuː; tə][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-]['pɜːrs(ə)n] .

Washington	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**an**	**excellent**	**school**	**to**	**an**	**observing**	**person**	**.**
华盛顿	是	,	在	事实	,	一个	出色的	学校	到	一个	观察	人	.

事实上，华盛顿对于善于观察的人来说，是一所绝佳的学校。

[dʒɑːn][biː] . [tiː] .

John	**B**	**.**	**T**	**.**
约翰	B	.	T	.

约翰·BT

[fɔːrt] [dɑːdʒ] , ['aɪor] .

Fort	**Dodge**	**,**	**Iowa**	**.**
堡	躲闪	,	爱荷华州	.

爱荷华州道奇堡。

[læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Last	**year**	**I**	**had**	**Young**	**People**	**for**	**my**	**birthday**	**present**	**.**
最后的	年	我	有	年轻的	人们	为了	我的	生日	展示	.

去年我的生日礼物是《年轻人》。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf]

To	-	day	I	am	six	years	old	,	and	have	had	given	me	a	knife
到	-	天	我	是	六	年	老的	,	和	有	有	给定	我	一个	刀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ə'tætʃt] ,

with	a	whistle	attached	,
和	一个	哨	随附的	,

今天我六岁了，我收到了一把带哨子的刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪt] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] - [kriːm] [frʌm; frəm] .

and	a	pretty	plate	to	eat	ice	-	cream	from	.
和	一个	漂亮的	盘子	到	吃	冰	-	奶油	从	.

还有一个漂亮的盘子用来盛冰淇淋。

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ɑːn] ['bəːθdeiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Mamma	says	it	is	pleasant	to	give	things	on	birthdays	as	well	as	to	receive
妈妈	说道	它	是	令人愉快的	到	给	事物	在	生日	作为	出色地	作为	到	收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

妈妈说，生日送礼物和收礼物一样令人开心。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

so	I	am	going	to	send	ten	cents	for	the	"	Young	People's	Cot	,
所以	我	是	去	到	发送	十	分	为了	这	"	年轻的	人们的	婴儿床	,

所以我打算捐10美分给"青少年婴儿床"，

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	and	when	I	go	to	New	York	again	,	I	hope	to	visit	the	hospital	,
"	和	什么时候	我	去	到	新的	约克	再次	,	我	希望	到	访问	这	医院	,

"下次我再去纽约的时候，希望能去医院看看。"

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɑːt] .

and	see	the	cot	.
和	看	这	婴儿床	.

然后看看婴儿床。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ['rɪvər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kə'netɪkət] .

I	live	on	the	Des	Moines	River	,	but	I	was	born	in	Connecticut	.
我	居住	在	这	德斯	莫因斯	河	,	但	我	曾是	出生	在	康涅狄格州	.

我住在得梅因河畔，但我出生在康涅狄格州。

['mæmə] [riːdz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mamma	reads	everything	in	Young	People	to	me	,
妈妈	阅读	一切	在	年轻的	人们	到	我	,

妈妈把《青少年》杂志上的所有书都读给我听。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	I	hope	soon	to	be	able	to	read	it	myself	.
但	我	希望	很快	到	是	有能力的	到	读	它	我	.

但我希望不久后自己也能读到这本书。

['ælən][siː] .

Allan	C	.
艾伦	C	.

艾伦·C.

['pɑːkəz,bəːg] , [west] [vər'dʒɪniə] .

Parkersburg	,	West	Virginia	.
帕克斯堡	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州帕克斯堡。

[ˈpɑːkəz,bəːg] , [ˈaʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]

Parkersburg	**,**	**our**	**Post**	**-**	**office**	**,**	**is**	**situated**	**at**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**Ohio**
帕克斯堡	,	我们的	邮政	-	办公室	,	是	位于	在	这	交汇处	的	这	俄亥俄州

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnɔhə] [ˈrɪvəz] .

and	**Little**	**Kanawha**	**rivers**	**.**
和	小的	卡纳瓦	河流	.

我们的邮局所在地帕克斯堡位于俄亥俄河和小卡诺瓦河的交汇处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [naʊ] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .

It	**is**	**growing**	**rapidly**	**,**	**and**	**contains**	**now**	**about**	**seven**	**thousand**	**inhabitants**	**.**
它	是	生长	快速	,	和	包含	现在	关于	七	千	居民	.

它发展迅速，现在约有七千居民。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pʌlp][ˈfækt(ə)ri] [hɪr] , [wɪtʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]

We	**have**	**a**	**pulp**	**factory**	**here**	**,**	**which**	**manufactures**	**the**	**material**	**for**	**making**
我们	有	一个	纸浆	工厂	这里	,	哪个	制成品	这	材料	为了	制作

[ˈpeɪpər] .

paper	**.**
纸	.

我们这里有一家纸浆厂，生产造纸所需的原料。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈreɪlrəudz] [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ,

We	**also**	**have**	**two**	**railroads**	**connecting**	**with**	**the**	**town**	**,**
我们	还	有	二	铁路	连接	和	这	镇	,

我们镇上还有两条铁路连接。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [striːt] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ˈreilrəudz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]

and	**we**	**will**	**have**	**a**	**street**	**railway**	**and**	**two**	**more**	**railroads**	**in**	**a**	**few**	**years**
和	我们	将要	有	一个	街道	铁路	和	二	更多的	铁路	在	一个	很少	年

.

:

.

几年后，我们将拥有一条有轨电车线路和两条铁路。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ˈnʌmbər] , [θruː] [ðə; ði]

I	**have**	**been**	**taking**	**Young**	**People**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**number**	**,**	**through**	**the**
我	有	到过	采取	年轻的	人们	,	曾经	自从	这	第一的	数字	,	通过	这

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈdiːlər] .

newspaper	**dealer**	**.**
报纸	经销商	.

我从第一期《青年》杂志创刊以来，就一直通过报刊经销商购买它。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [tuː] [ˈʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] .

I	**have**	**induced**	**two**	**other**	**boys**	**to**	**take**	**it**	**,**	**and**	**we**	**all**	**think**	**it**	**splendid**	**.**
我	有	诱导	二	其他	男孩们	到	拿	它	,	和	我们	全部	思考	它	灿烂	.

我已经让另外两个男孩服用了它，我们都觉得它很棒。

[ˈmɪstər] . [ˈɔːldən] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈriːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri]

Mr	**.**	**Alden**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**will**	**favor**	**the**	**readers**	**of**	**the**	**Young**	**People**	**with**	**a**	**story**
先生	.	奥尔登	,	我	希望	,	将要	偏爱	这	读者	的	这	年轻的	人们	和	一个	故事

[əˈbaʊt] [kəˈnuːz] .

about	**canoes**	**.**
关于	独木舟	.

我希望奥尔登先生能为《青少年》杂志的读者们带来一个关于独木舟的故事。

[dʒeɪ] . [ef] . [eɪtʃ] .

J	**.**	**F**	**.**	**H**	**.**
J	.	F	.	H	.

JFH

[beɪ] [rɪdʒ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Bay Ridge , Long Island .
湾 岭 , 长的 岛 .

长岛湾脊区。

[maɪ]['pɑːpə][goʊz][tuː; tə] [siː] .
My papa goes to sea .
我的 爸爸 去 到 海 .

我爸爸出海了。

[hiː; hi][ɪz][fɜːrst]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪp] ['koʊlən] , [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] ['æspɪnwɔl] , [ænd; ənd]
He is first officer of the steam - ship Colon , which goes to Aspinwall , and
他 是 第一的 官 的 这 蒸汽 - 船 冒号 , 哪个 去 到 阿斯平沃尔 , 和
[hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] ['ʃɛlz] ,
he brings home shells ,
他 带来 家 贝壳 ,

他是前往阿斯平沃尔的蒸汽船"科隆号"的大副，他负责带回贝壳。

[bə'nænəz] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌts] .
bananas , and cocoa - nuts .
香蕉 , 和 可可 - 坚果 .

香蕉和可可。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,
Our Polly has been ill , but is now a great deal better ,
我们的 波莉 有 到过 患病的 , 但 是 现在 一个 伟大的 交易 更好的 ,

我们的波莉之前生病了，但现在好多了。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [tɔːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
and laughs and talks as she used to .
和 笑声 和 会谈 作为 她 用过的 到 .

她像以前一样笑着说话。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd] .
I can write only with my left hand .
我 能 写 仅有的 和 我的 左边 手 .

我只会用左手写字。

['dʒini,'dʒeni][biː] . [ef] .
Jennie B . F .
珍妮 B . F .

Jennie BF

['klɪftən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Clifton , New Jersey .
克利夫顿 , 新的 球衣 .

新泽西州克利夫顿。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['pætərsən] .
I live in a beautiful village three miles south of Paterson .
我 居住 在 一个 美丽的 村庄 三 英里 南 的 帕特森 .

我住在帕特森以南三英里处的一个美丽村庄。

[aɪ] [kən'sɪdər] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːθər] .
I consider Mr . Otis a splendid author .
我 考虑 先生 . 奥蒂斯 一个 灿烂 作者 .

我认为奥蒂斯先生是一位杰出的作家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I am nine years of age .
我 是 九 年 的 年龄 .

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] .

I	have	an	excellent	book	on	Natural	History	,	by	the	Rev	.	J	.	G	.	Wood	.
我	有	一个	出色的	书	在	自然的	历史	,	经过	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	.

我有一本很棒的自然史书籍，作者是JG Wood牧师。

['seidi] [diː] .

Sadie	D	.
萨迪	D	.

萨迪·D.

[ˌræpi'dæn] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Rapidan	,	Minnesota	.
拉皮丹	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州拉皮丹市。

[ðə; ði] [bluː] [ɜːrθ] ['rɪvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [roʊz] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk]

The	Blue	Earth	River	,	on	which	we	live	,	rose	twenty	feet	above	low	-	water	mark
这	蓝色的	地球	河	,	在	哪个	我们	居住	,	玫瑰	二十	脚	多于	低的	-	水	标记

[ðɪs] [sprɪŋ] ,

this	spring	,
这	春天	,

我们居住的蓝地球河今年春天水位上涨了20英尺，超过了低水位线。

[ænd; ənd][lɔːgz][ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .

and	logs	and	blocks	of	ice	floated	away	.
和	日志	和	积木	的	冰	漂浮	离开	.

原木和冰块随波逐流。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'floʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] - [pen][wɪð; wɪθ][pɪgz]

Among	other	curious	things	afloat	was	a	wagon	,	and	a	pig	-	pen	with	pigs
之中	其他	好奇的	事物	漂浮	曾是	一个	车皮	,	和	一个	猪	-	笔	和	猪

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

漂浮在水面上的其他奇特物品包括一辆马车和一个装有猪的猪圈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] .

I	am	eleven	.
我	是	十一	.

我十一岁。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	three	sisters	younger	than	myself	.
我	有	三	姐妹	年轻	比	我	.

我有三个比我小的妹妹。

[maɪ]['beɪbi]['sɪstər] ['mægi] , [huː] [ɪz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [kraɪz] , " [hɑːrp] ! [hɑːrp] !

My	baby	sister	Maggie	,	who	is	only	nineteen	months	old	,	cries	,	"	Harp	!	Harp	!
我的	婴儿	姐姐	玛吉	,	WHO	是	仅有的	十九	几个月	老的	,	哭泣	,	"	竖琴	!	竖琴	!

我的小妹妹玛吉只有十九个月大，她哭着说："竖琴！竖琴！"

" [wen'evər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] .

"	whenever	Young	People	comes	.
"	每当	年轻的	人们	来	.

每当年轻人到来。

['ɪdɪθ] [siː] .

Edith	C	.
伊迪丝	C	.

伊迪丝·C.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]
I would suggest that some of the collectors of postage stamps should turn
我 会 建议 那 一些 的 这 收藏家 的 邮资 邮票 应该 转动
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bʌtərflaɪz] .
their attention to butterflies .
他们的 注意力 到 蝴蝶 .

我建议一些邮票收藏家应该把注意力转向蝴蝶。

[ðeɪ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] ,
They cost nothing ,
他们 成本 没有什么 ,

它们不花钱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n]
and a child who lives on a farm can easily make a splendid collection
和 一个 孩子 WHO 生活 在 一个 农场 能 容易地 制作 一个 灿烂 收藏
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

住在农场的孩子很容易就能收集到很多这类物品。

[rer] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kɑːmən] [wʌnz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Rare butterflies , and even common ones , are very beautiful .
稀有的 蝴蝶 , 和 甚至 常见的 一个 , 是 非常 美丽的 .

珍稀蝴蝶，甚至常见的蝴蝶，都非常美丽。

['bʌtərflaɪz] , [fɔːr; fər] [siː] - [wiːd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Butterflies , for sea - weed , would make a good exchange , I think .
蝴蝶 , 为了 海 - 杂草 , 会 制作 一个 好的 交换 , 我 思考 .

我认为用蝴蝶换海藻会是一笔不错的交易。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . [es] .
John W . S .
约翰 W . S .

约翰·WS

['hænoʊvər] , ['dʒɜːrməni] .
Hanover , Germany .
汉诺威 , 德国 .

德国汉诺威。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs]
I thought perhaps some of the boys and girls who read the Post - office
我 想法 也许 一些 的 这 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这 邮政 - 办公室
[bɑːks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] .
Box would like to know what I have been doing this summer .
盒子 会 喜欢 到 知道 什么 我 有 到过 正在做 这 夏天 .

我想，或许一些阅读《邮政信箱》的男孩女孩会想知道我这个夏天都做了些什么。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn]
Part of the time I have been travelling with papa and mamma in
部分 的 这 时间 我 有 到过 旅行 和 爸爸 和 妈妈 在
['swɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

有一段时间，我和爸爸妈妈在瑞士旅行。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] [tʃəmuːnɪks] .

We	went	to	a	little	village	named	Chamounix	.
我们	去	到	一个	小的	村庄	命名	沙莫尼	.

我们去了一个名叫沙莫尼的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

It	is	at	the	very	foot	of	Mont	Blanc	.
它	是	在	这	非常	脚	的	蒙特	布兰克	.

它位于勃朗峰脚下。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [raɪd] [ɑːn] ['dɔŋkiz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	people	there	ride	on	donkeys	when	they	are	going	up	the	mountains	,
这	人们	那里	骑	在	驴	什么时候	他们	是	去	向上	这	山脉	,

那里的人们上山时骑驴。

[ðə; ði] [pæðz] ['biːɪŋ] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .

the	paths	being	too	steep	for	horses	.
这	路径	存在	也	陡	为了	马匹	.

这些小路太陡，马匹无法通行。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðə; ði]

The	mountains	were	covered	with	snow	,	but	down	in	the	valley	,	where	the
这	山脉	是	涵盖	和	雪	,	但	向下	在	这	谷	,	在哪里	这

['vɪlɪdʒ] [ɪz] ,

village	is	,
村庄	是	,

群山被白雪覆盖，但在山谷里，也就是村庄所在的位置，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ɪn'diːd] .

it	was	very	warm	indeed	.
它	曾是	非常	温暖的	的确	.

天气确实很暖和。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['tæriːɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

We	are	now	tarrying	in	Germany	for	a	few	weeks	to	study	the	German
我们	是	现在	逗留	在	德国	为了	一个	很少	周	到	学习	这	德语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

我们现在将在德国停留几周，学习德语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [hɪr] ,

It	is	very	quiet	here	,
它	是	非常	安静的	这里	,

这里很安静。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ten] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] .

but	we	have	seen	the	ten	horses	belonging	to	the	ex	-	King	of	Hanover	.
但	我们	有	已见	这	十	马匹	属于	到	这	前任	-	国王	的	汉诺威	.

但我们已经看到了属于前汉诺威国王的十匹马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	are	white	as	driven	snow	,	and	very	beautiful	.
他们	是	白色的	作为	驱动	雪	,	和	非常	美丽的	.

它们洁白如雪，非常漂亮。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli]

There	are	also	to	be	seen	the	carriages	and	harness	which	he	formerly
那里	是	还	到	是	已见	这	马车	和	马具	哪个	他	以前

[juːst] .

used	.
用过的	.

这里还可以看到他以前使用过的马车和马具。

[ðiːz] ['hɑːnisiz] [ɑːr; ər][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd][dɑːrk] [red] , [wɪð; wɪθ] [rəʊ'zets] [tuː; tə] [mætʃ] .

These	**harnesses**	**are**	**dark**	**blue**	**and**	**dark**	**red**	**,**	**with**	**rosettes**	**to**	**match**	**.**
这些	安全带	是	黑暗的	蓝色的	和	黑暗的	红色的	,	和	玫瑰花结	到	匹配	.

这些胸背带是深蓝色和深红色的，配有同色系的玫瑰花结。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvərnmənt] ,

They	**were**	**taken**	**from**	**the**	**King**	**by**	**the**	**Prussian**	**government**	**,**
他们	是	已采取	从	这	国王	经过	这	普鲁士	政府	,

它们被普鲁士政府从国王手中夺走。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ri'naunsiz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	**will**	**not**	**be**	**restored**	**until**	**he**	**renounces**	**his**	**right**	**to**	**be**	**King**	**of**
和	将要	不是	是	恢复	直到	他	放弃	他的	正确的	到	是	国王	的

['hænoʊvər] ,

Hanover	**,**
汉诺威	,

除非他放弃汉诺威国王的称号，否则他的王位将不会被恢复。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][duː] .

which	**the**	**people**	**say**	**he**	**will**	**never**	**do**	**.**
哪个	这	人们	说	他	将要	绝不	做	.

人们都说他永远不会这么做。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

We	**hope**	**to**	**return**	**in**	**the**	**fall**	**to**	**our**	**home**	**in**	**New**	**York**	**,**
我们	希望	到	返回	在	这	落下	到	我们的	家	在	新的	约克	,

我们希望秋季能返回纽约的家。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	**is**	**the**	**best**	**place**	**in**	**the**	**world**	**,**
哪个	是	这	最好的	地方	在	这	世界	,

世界上最好的地方是哪里?

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [meɪ] [fɔːrm][æn; ən][ə'pɪnjən] .

if	**a**	**little**	**girl**	**of**	**twelve**	**years**	**may**	**form**	**an**	**opinion**	**.**
如果	一个	小的	女孩	的	十二	年	可能	形式	一个	观点	.

如果一个十二岁的小女孩都能形成自己的观点的话。

['dʒesi] [siː] . [es] .

Jessie	**C**	**.**	**S**	**.**
杰西	C	.	S	.

杰西 CS

['kɛnsɪkoʊ] , [nuː] [jɔːk] .

Kensico	**,**	**New**	**York**	**.**
肯西科	,	新的	约克	.

纽约州肯西科。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

I	**live**	**on**	**a**	**farm**	**in**	**New**	**York**	**State**	**.**
我	居住	在	一个	农场	在	新的	约克	状态	.

我住在纽约州的一个农场里。

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

"	**The**	**Cruise**	**of**	**the**	**'**	**Ghost**	**'**	**"**	**was**	**splendid**	**.**
"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	曾是	灿烂	.

“幽灵号”巡游之旅精彩绝伦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [get] [wel]

I	am	very	sorry	that	our	President	was	shot	,	and	I	hope	he	will	get	well
我	是	非常	对不起	那	我们的	总统	曾是	射击	,	和	我	希望	他	将要	得到	出色地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我对总统遇刺深感遗憾，希望他能早日康复。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

This	is	the	second	year	I	have	taken	Young	People	,
这	是	这	第二	年	我	有	已采取	年轻的	人们	,

这是我第二年教青少年课程了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [jɪr] .

and	I	hope	to	take	it	next	year	.
和	我	希望	到	拿	它	下一个	年	.

我希望明年能参加。

[fræŋk] [ɑːr] .

Frank	R	.
坦率	拉	.

弗兰克·R.

['gædzdən] , [ˌælə'bæmə] .

Gadsden	,	Alabama	.
加兹登	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州加兹登。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊl]

Mother	told	me	a	good	while	ago	that	if	I	could	succeed	in	getting	on	the	Roll
母亲	讲述	我	一个	好的	尽管	前	那	如果	我	可以	成功	在	获得	在	这	卷

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət] [skuːl] ,

of	Honor	at	school	,
的	荣誉	在	学校	,

母亲很久以前就告诉我，如果我能在学校里名列荣誉榜，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

she	would	give	me	a	dollar	,	and	my	brother	,	who	was	here	at	the	time	,
她	会	给	我	一个	美元	,	和	我的	兄弟	,	WHO	曾是	这里	在	这	时间	,

她会给我一美元，而当时也在这里的我哥哥，

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wʌn] .

promised	me	another	one	.
承诺	我	其他	一	.

答应再给我一个。

[aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	was	successful	,	and	received	the	money	.
我	曾是	成功的	,	和	已收到	这	钱	.

我成功了，拿到了钱。

['mʌðər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][ðæn; ðən][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [soʊ][aɪ]

Mother	thought	I	would	better	take	a	paper	than	do	anything	else	,	so	I
母亲	想法	我	会	更好的	拿	一个	纸	比	做	任何事物	别的	,	所以	我

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [wʌn] .

selected	this	one	.
已选	这	一	.

母亲认为我最好还是做份试卷，所以我选择了这份试卷。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [twelv] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

I	am	only	twelve	,	but	am	large	for	my	age	.
我	是	仅有的	十二	,	但	是	大的	为了	我的	年龄	.

我只有十二岁，但个子比同龄人高。

['serə] [el] . [di:] .
Sarah L . D .
莎拉 L . D .

莎拉·LD

['ɔ:bərn] , [nu:] [jɔ:k] .
Auburn , New York .
奥本 , 新的 约克 .

纽约州奥本市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɔ:lmoʊst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little girl almost eleven years old .
我 是 一个 小的 女孩 几乎 十一 年 老的 .

我是一个快十一岁的小女孩。

[aɪ] [rɪ'si:v] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['evri] [wi:k] [θru:] [maɪ]['grændˌmɑ:z]['kaɪndnəs] .
I receive Young People every week through my grandma's kindness .
我 收到 年轻的 人们 每一个 星期 通过 我的 奶奶的 仁慈 .

我每周都会收到来自奶奶的青少年来信。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]['veri] [mʌtʃ] .
I like the letters in the Post - office Box very much .
我 喜欢 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 非常 很多 .

我非常喜欢邮筒里的信件。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['bʌfəloʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] .
I live in Buffalo , but am spending my vacation here .
我 居住 在 水牛 , 但 是 开支 我的 假期 这里 .

我住在布法罗，但在这里度假。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I want to tell you what my little brother did the first Sunday in vacation .
我 想 到 告诉 你 什么 我的 小的 兄弟 做过 这 第一的 星期日 在 假期 .

我想告诉你们我弟弟在假期第一个星期天做了什么。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,
My cousin , brother , and I were swinging in the hammock ,
我的 表哥 , 兄弟 , 和 我 是 摇摆 在 这 吊床 ,

我和表弟、哥哥在吊床上荡秋千，

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] ['ɑ:rbər] .
while the older people were sitting in the grape arbor .
尽管 这 老 人们 是 坐着 在 这 葡萄 乔木 .

老人们则坐在葡萄架上。

['^ʌsi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Gussie , my little brother , got in the hammock , and I began to swing him ,
格西 , 我的 小的 兄弟 , 得到 在 这 吊床 , 和 我 开始 到 摇摆 他 ,

我弟弟格西躺进了吊床，我开始摇晃他。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [raɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hæmək] .
when he turned a somersault right around the hammock .
什么时候 他 转向 一个 空翻 正确的 大约 这 吊床 .

当他绕着吊床翻了个跟头时。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
We thought that he would cry , but he did not ,
我们 想法 那 他 会 哭 , 但 他 做过 不是 ,

我们以为他会哭，但他没有。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] .
and my cousin said that he was very brave .
和 我的 表哥 说 那 他 曾是 非常 勇敢的 .

我表弟说他非常勇敢。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
I **began** **to** **take** **music** **lessons** **a** **few** **weeks** **ago** **,** **and** **am** **getting** **along**
我 开始 到 拿 音乐 课程 一个 很少 周 前 , 和 是 获得 沿着
['naɪsli] .
nicely **.**
很好 .

我几周前开始上音乐课，目前进展顺利。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ðə; ði] " ['mɔ:rəl]['paiərits] , " [ænd; ənd] " [ænt]
I **think** **the** **"** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **,** **'** **"** **the** **"** **Moral** **Pirates** **,** **"** **and** **"** **Aunt**
我 思考 这 " 巡航 的 这 - 鬼 , - " 这 " 道德 海盗 , " 和 " 阿姨
['ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Ruth's **Temptation** **,**
露丝的 诱惑 ,

我认为《幽灵号的航行》、《道德海盗》和《露丝阿姨的诱惑》

" [wɜ:r; wər]['splendɪd] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [ðʌs] [fɑ:r] .
" **were** **splendid** **stories** **,** **and** **so** **is** **"** **Tim** **and** **Tip** **"** **thus** **far** **.**
" 是 灿烂 故事 , 和 所以 是 " 蒂姆 和 提示 " 因此 远的 .

“都是精彩的故事，到目前为止，《蒂姆和蒂普》也是如此。”

[eɪtʃ] . ['mɔd] [es] .
H **.** **Maude** **S** **.**
H . 莫德 S .

H. Maude S.

[maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ˌpensl'veɪniə] .
Mount **Washington** **,** **Pennsylvania** **.**
山 华盛顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州芒特华盛顿。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
We **have** **been** **taking** **Harper's** **Young** **People** **ever** **since** **it** **has** **been** **published** **,**
我们 有 到过 采取 哈珀斯 年轻的 人们 曾经 自从 它 有 到过 已发布 ,

自从《哈珀青少年》杂志创刊以来，我们就一直在订阅它。

[ænd; ənd] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][laɪk][bəuθ]['veri] [mʌtʃ] .
and **Harper's** **Weekly** **for** **twelve** **years** **,** **and** **like** **both** **very** **much** **.**
和 哈珀斯 每周 为了 十二 年 , 和 喜欢 两个都 非常 很多 .

我为《哈珀周刊》工作了十二年，非常喜欢这两份刊物。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [drɪŋk]
I **would** **like** **to** **tell** **the** **readers** **of** **Young** **People** **how** **to** **make** **a** **pleasant** **drink**
我 会 喜欢 到 告诉 这 读者 的 年轻的 人们 如何 到 制作 一个 令人愉快的 喝
[ʌv; əv] [hɜ:rb] .
of **herbs** **.**
的 草药 .

我想告诉《青少年》杂志的读者们如何制作一种美味的草药饮料。

[teɪk] ['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jæroʊ] , ['plæntɪnˌ'plænteɪn] , ['goʊldən] - [rɑ:d] , [graʊnd] - ['aɪvi] , [ˌpeni'rɔɪəl] ,
Take **equal** **parts** **of** **yarrow** **,** **plantain** **,** **golden** **-** **rod** **,** **ground** **-** **ivy** **,** **pennyroyal** **,**
拿 平等的 部分 的 蓍草 , 芭蕉 , 金的 - 杆 , 地面 - 常春藤 , 薄荷 ,
[ænd; ənd]['dændɪlaɪən] ; ['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
and **dandelion** **;** **cover** **them** **with** **water** **,**
和 蒲公英 ; 覆盖 他们 和 水 ,

取等量的蓍草、车前草、一枝黄花、地锦草、薄荷和蒲公英；用水覆盖它们，

[bɔɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['swiːtn] [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔːr][ə; eɪ][paɪnt]

boil	**half**	**an**	**hour**	**,**	**sweeten**	**the**	**liquor**	**with**	**two**	**pounds**	**of**	**sugar**	**or**	**a**	**pint**
熬	一半	一个	小时	,	甜味	这	酒	和	二	磅	的	糖	或者	一个	品脱

[ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

of	**molasses**	**,**
的	糖蜜	,

煮沸半小时，用两磅糖或一品脱糖蜜调味。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [keɪks] [ʌv; əv] [jiːst] , [ænd; ənd][wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] .

add	**one**	**and**	**a**	**half**	**cakes**	**of**	**yeast**	**,**	**and**	**one**	**tea**	**-**	**spoonful**	**of**	**ginger**	**.**
添加	一	和	一个	一半	蛋糕	的	酵母	,	和	一	茶	-	一勺	的	姜	.

加入一块半酵母和一茶匙姜末。

[wen] [dʌn] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] , [stiːm] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['bɔtlz] .

When	**done**	**,**	**add**	**a**	**little**	**cold**	**water**	**,**	**steam**	**,**	**and**	**put**	**in**	**bottles**	**.**
什么时候	完毕	,	添加	一个	小的	寒冷的	水	,	蒸汽	,	和	放	在	瓶子	.

完成后，加入少量冷水，蒸一下，然后装瓶。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ˌoʊvər'naɪt] .

Allow	**it**	**to**	**stand**	**overnight**	**.**
允许	它	到	站立	过夜	.

让它静置过夜。

['ʌnə] [siː] .

Anna	**C**	**.**
安娜	C	.

安娜·C.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	**,**	**New**	**York**	**.**
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	**have**	**no**	**sisters**	**,**	**but**	**have**	**a**	**brother**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**of**	**age**	**.**
我	有	不	姐妹	,	但	有	一个	兄弟	二十	-	一	年	的	年龄	.

我没有姐妹，但我有一个21岁的弟弟。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɪvɪŋ] [pets] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] .

I	**have**	**no**	**living**	**pets**	**,**	**but**	**have**	**a**	**great**	**many**	**dolls**	**and**	**toys**	**.**
我	有	不	活的	宠物	,	但	有	一个	伟大的	许多	娃娃	和	玩具	.

我没有养宠物，但我有很多娃娃和玩具。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

I	**have**	**a**	**swing**	**in**	**the**	**yard**	**,**
我	有	一个	摇摆	在	这	院子	,

我院子里有个秋千，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [triːt] [maɪ] ['dɔliz] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**often**	**treat**	**my**	**dollies**	**to**	**a**	**ride**	**in**	**it**	**.**
和	我	经常	对待	我的	手推车	到	一个	骑	在	它	.

我经常带我的小娃娃们坐上这辆车兜风。

['flɔːrə][el] . [ə; eɪ] .

Flora	**L**	**.**	**A**	**.**
弗洛拉	L	.	一个	.

弗洛拉洛杉矶

- , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Lauzal	**,**	**California**	**.**
-	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州劳扎尔。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ɔːl] - [seɪnts] - [beɪ] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ] .

We	live	on	All	-	Saints	'	Bay	,	a	hundred	miles	from	San	Diego	.
我们	居住	在	全部	-	圣徒队	-	湾	,	一个	百	英里	从	圣	迭戈	.

我们住在万圣湾，距离圣地亚哥一百英里。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz] - .

The	name	of	the	ranch	is	Lauzal	.
这	姓名	的	这	牧场	是	-	.

这个牧场的名字叫劳扎尔。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

Our	house	is	a	little	way	from	the	beach	.
我们的	房子	是	一个	小的	方式	从	这	海滩	.

我们家离海滩有点远。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] ,

I	am	taking	Young	People	this	year	,	but	do	not	receive	it	every	week	,
我	是	采取	年轻的	人们	这	年	,	但	做	不是	收到	它	每一个	星期	,

我今年选修了《青少年》课程，但不是每周都收到。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][meɪl][goʊz][tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

as	our	mail	goes	to	San	Diego	,
作为	我们的	邮件	去	到	圣	迭戈	,

我们的邮件寄往圣地亚哥，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	we	depend	on	people	who	are	passing	to	bring	it	out	to	us	.
和	我们	依赖	在	人们	WHO	是	通过	到	带来	它	出去	到	我们	.

我们只能依靠路人把它带给我们。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [wiːks] .

We	sometimes	have	to	wait	for	it	several	weeks	.
我们	有时	有	到	等待	为了	它	一些	周	.

有时我们需要等待好几个星期。

[wiː; wi][hæv; həv][goʊts] , [ʃiːp] , ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [tuː] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

We	have	goats	,	sheep	,	horses	,	cows	,	two	dogs	,	and	a	cat	.
我们	有	山羊	,	羊	,	马匹	,	牛	,	二	狗	,	和	一个	猫	.

我们家有山羊、绵羊、马、牛、两条狗和一只猫。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːgz][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['skuːnər] ,

One	of	our	dogs	was	wrecked	on	a	schooner	,
一	的	我们的	狗	曾是	损毁	在	一个	大篷车	,

我们的一只狗在一艘帆船上遇难了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ,

and	when	she	was	brought	to	me	was	a	forlorn	little	puppy	,
和	什么时候	她	曾是	带来	到	我	曾是	一个	绝望	小的	小狗	,

她被带到我面前时，是一只可怜兮兮的小狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][dɔːg] .

but	she	is	now	a	good	-	sized	dog	.
但	她	是	现在	一个	好的	-	尺寸	狗	.

但她现在已经长成一只体型不错的狗了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] [nɔːr] ['brʌðərz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]

As	I	have	no	sisters	nor	brothers	,	I	have	to	depend	on	my	animals	for
作为	我	有	不	姐妹	也不	兄弟	,	我	有	到	依赖	在	我的	动物	为了

['pleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

由于我没有兄弟姐妹，我只能依靠我的动物们作为玩伴。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] [ɑːr; ər][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] .

The	nearest	neighbors	are	six	miles	away	.
这	最近的	邻居	是	六	英里	离开	.

最近的邻居也在六英里之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][ef] .

Roberto	F	.
罗伯托	F	.

罗伯托·F.

['ednə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Edna	,	Minnesota	.
埃德娜	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州埃德娜。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] .

We	live	away	out	on	the	prairies	.
我们	居住	离开	出去	在	这	草原	.

我们住在偏远的草原上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

We	are	two	miles	from	the	Post	-	office	.
我们	是	二	英里	从	这	邮政	-	办公室	.

我们距离邮局两英里。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['pʌblɪk] [skuːlz] [hɪr] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] .

We	have	no	public	schools	here	,	but	our	sister	teaches	us	at	home	.
我们	有	不	民众	学校	这里	,	但	我们的	姐姐	教导	我们	在	家	.

这里没有公立学校，但我们姐姐在家教我们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [neɪmd] [dʒæk] , [huː] [wɪl] [nɑːt][laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] ,

I	have	a	little	black	dog	named	Jack	,	who	will	not	lie	down	without	his	cushion	,
我	有	一个	小的	黑色的	狗	命名	杰克	,	WHO	将要	不是	说谎	向下	没有	他的	软垫	,

我有一只名叫杰克的小黑狗，它没有垫子就不肯躺下。

[ænd; ənd] [bɑːks] [ænd; ənd] [bɑːks] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	barks	and	barks	until	I	get	it	for	him	.
和	树皮	和	树皮	直到	我	得到	它	为了	他	.

它会不停地吠叫，直到我把它给他为止。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][saɪd] - ['sæd(ə)l] .

I	sometimes	ride	on	horseback	,	though	I	have	no	side	-	saddle	.
我	有时	骑	在	马背	,	尽管	我	有	不	边	-	鞍	.

我有时会骑马，虽然我没有侧鞍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['meri] [em] .

Mary	M	.
玛丽	M	.

玛丽·M.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɛriːz] ['brʌðər] ['bɜ˞ːti] .

I	am	Mary's	brother	Bertie	.
我	是	玛丽的	兄弟	伯蒂	.

我是玛丽的哥哥伯蒂。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	do	not	like	to	go	to	school	.
我	做	不是	喜欢	到	去	到	学校	.

我不喜欢上学。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

I	would	rather	be	out	on	the	farm	with	the	boys	.
我	会	相当	是	出去	在	这	农场	和	这	男孩们	.

我宁愿和兄弟们一起待在农场里。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [men][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] .

I	was	out	in	the	wheat	field	when	there	were	618	men	at	work	there	.
我	曾是	出去	在	这	小麦	场地	什么时候	那里	是	-	男人	在	工作	那里	.

我当时在麦田里，看到有 618 名工人在那里干活。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] [stʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt] [neɪmd] ['toʊbi]['tailə] .

I	have	a	cat	named	Stubbs	,	and	a	colt	named	Toby	Tyler	.
我	有	一个	猫	命名	斯塔布斯	,	和	一个	小马	命名	托比	泰勒	.

我有一只名叫斯塔布斯的猫，还有一匹名叫托比·泰勒的小马驹。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt] .

He	will	shake	hands	with	me	,	and	take	off	my	hat	.
他	将要	摇	双手	和	我	,	和	拿	离开	我的	帽子	.

他会和我握手，并帮我脱帽。

['bɝːti] [em] .

Bertie	M	.
伯蒂	M	.

伯蒂·M.

[ˌtrɛmpə'loʊ] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Trempealeau	,	Wisconsin	.
特伦佩洛	,	威斯康星州	.

威斯康星州特伦佩洛。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌtrɛmpə'loʊ] ['kaʊnti] .

We	live	in	Trempealeau	County	.
我们	居住	在	特伦佩洛	县	.

我们住在特伦佩洛县。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

This	is	a	beautiful	village	,	situated	on	the	banks	of	the	Mississippi	.
这	是	一个	美丽的	村庄	,	位于	在	这	银行	的	这	密西西比州	.

这是一个美丽的村庄，坐落在密西西比河畔。

[maɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['beɪbi] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

My	brother	,	with	his	wife	,	baby	,	and	myself	,	and	four	other	persons	,
我的	兄弟	,	和	他的	妻子	,	婴儿	,	和	我	,	和	四	其他	人	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

with	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

我哥哥带着妻子、孩子和我，还有另外四个人以及他们的孩子，

[tʊk] [tents] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sprɪŋ] [sluː] .

took	tents	lately	,	and	camped	out	at	a	place	called	Spring	Slew	.
采取	帐篷	最近	,	和	露营	出去	在	一个	地方	称为	春天	一万	.

最近我们带了帐篷，在一个叫 Spring Slew 的地方露营。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs][taɪm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mə'ski:toʊz] .

We	had	a	very	nice	time	,	but	were	annoyed	by	the	mosquitoes	.
我们	有	一个	非常	好的	时间	,	但	是	恼怒	经过	这	蚊子	.

我们玩得很开心，但是蚊子很烦人。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['fɝ:nz][ænd; ənd][oʊk] [li:vz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm]

We	would	like	to	exchange	pressed	ferns	and	oak	leaves	,	for	the	same
我们	会	喜欢	到	交换	按下	蕨类植物	和	橡木	树叶	,	为了	这	相同的

[frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

from	any	other	State	.
从	任何	其他	状态	.

我们愿意用压制的蕨类植物和橡树叶交换其他州的同类产品。

[ðə; ðɪ]['fɝ:nz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] ['lɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [li:vz] [tu:; tə]['di:nə] .

The	ferns	are	to	be	sent	to	Lizzie	,	and	the	leaves	to	Dena	.
这	蕨类植物	是	到	是	发送	到	莉齐	,	和	这	树叶	到	迪娜	.

蕨类植物要送给莉齐，树叶要送给迪娜。

[kæn; kən] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][səb'skraɪbɝz][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ?

Can	those	who	are	not	subscribers	be	on	the	exchange	list	?
能	那些	WHO	是	不是	订阅者	是	在	这	交换	列表	?

非订阅用户也可以加入交流名单吗?

['lɪzi] ['hju:stən] ,

Lizzie	Heuston	,
莉齐	休斯顿	,

莉齐·休斯顿，

['di:nə][mək'dɑ:nld] .

Dena	McDonald	.
迪娜	麦当劳	.

迪娜·麦克唐纳。

[ɔ:l] ['ri:dɝz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪks'tʃeɪndʒər] .

All	readers	,	as	we	have	said	before	,	are	entitled	to	become	exchangers	.
全部	读者	,	作为	我们	有	说	前	,	是	标题	到	变得	交换器	.

正如我们之前所说，所有读者都有权成为交换者。

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][səb'skraɪbɝz][tu:; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

They	need	not	be	subscribers	to	possess	this	privilege	.
他们	需要	不是	是	订阅者	到	具有	这	特权	.

他们无需成为订阅用户即可享有此特权。

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][æsk][ɪks'tʃeɪndʒər] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

We	find	it	necessary	to	ask	exchangers	to	be	as	brief	as	possible
我们	寻找	它	必要的	到	问	交换器	到	是	作为	简短的	作为	可能的

[wen] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒ] .

when	writing	an	exchange	.
什么时候	写作	一个	交换	.

我们认为有必要要求交易员在撰写交易报告时尽可能简洁明了。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'dens] [sʌm; səm]['iks'tʃeindʒs]['ɪntu:][hæf][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

We	have	been	obliged	to	condense	some	exchanges	into	half	their	original
我们	有	到过	有义务	到	凝结	一些	交易所	进入	一半	他们的	原来的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

我们不得不将一些交流内容压缩到原先的一半篇幅。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə]

and	still	there	are	boys	and	girls	who	have	been	waiting	their	turn	to
和	仍然	那里	是	男孩们	和	女孩们	WHO	有	到过	等待	他们的	转动	到

[ə'pɪr] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

appear	for	many	weeks	.
出现	为了	许多	周	.

还有许多男孩女孩已经等了好几个星期才轮到他们参加。

[wen] [jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [duː][nɑːt][send] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

When	your	exchange	has	been	published	,	do	not	send	another	for	some	time	.
什么时候	你的	交换	有	到过	已发布	,	做	不是	发送	其他	为了	一些	时间	.

当你的交换信息发布后，请暂时不要再发送新的信息。

[let] ['ʌðər] [steɪt] [ðer; ðər] ['ɔfɝːz] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][θɜːrd][taɪm] .

Let	others	state	their	offers	first	before	you	try	a	second	or	third	time	.
让	其他的	状态	他们的	优惠	第一的	前	你	尝试	一个	第二	或者	第三	时间	.

在你第二次或第三次尝试之前，先让别人提出他们的报价。

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,

Unless	you	could	see	with	your	own	eyes	,
除非	你	可以	看	和	你的	自己的	眼睛	,

除非你能亲眼看到，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

you	would	hardly	believe	what	a	host	of	exchanges	arrive	at	the	Post	-	office
你	会	几乎	相信	什么	一个	主持人	的	交易所	到达	在	这	邮政	-	办公室

[bɑːks] ['evri] [deɪ] ,

Box	every	day	,
盒子	每一个	天	,

你简直难以想象每天有多少信件会寄到邮政信箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [fɪl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraʊd] [ɔːl]

and	it	would	not	do	to	fill	Young	People	with	them	,	and	crowd	all
和	它	会	不是	做	到	充满	年轻的	人们	和	他们	,	和	人群	全部

[ðə; ði] ['stɔːriz] ,

the	stories	,
这	故事	,

让年轻人充斥着这些故事，使它们显得杂乱无章，这是不可取的。

['pʌzlz] , [ænd; ənd] ['letərz] [aʊt] .

puzzles	,	and	letters	out	.
谜题	,	和	信件	出去	.

谜题，以及寄出的信件。

[ɪn] [ɔːl]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [baɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrdz]

In	all	cases	it	would	be	well	to	have	some	correspondence	by	postal	cards
在	全部	案例	它	会	是	出色地	到	有	一些	一致	经过	邮政	牌

[bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

before	sending	what	you	wish	to	exchange	.
前	发送	什么	你	希望	到	交换	.

在任何情况下，在寄送你想交换的物品之前，最好先通过明信片进行一些通信。

[ðen] [ðə; ði][tɜːrmz][kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spens] [ə'baʊt]

Then	the	terms	could	be	clearly	arranged	,	and	if	any	special	expense	about
然后	这	条款	可以	是	清楚地	安排	,	和	如果	任何	特别的	费用	关于

['poʊstɪdʒ][wɜːr; wər]['prɑːbəb(ə)l] ,

postage	were	probable	,
邮资	是	可能	,

这样就可以明确约定条款，如果可能产生任何特殊的邮资费用，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [tuː] .
that could be arranged too .
那 可以 是 安排 也 .

那也可以安排。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [əˈdresiz] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈpraɪvət]
We can not give addresses and assist readers to carry on private
我们 能 不是 给 地址 和 协助 读者 到 携带 在 私人的
[ˌkɔrisˈpɔndənsiz] ,
correspondences ,
通信 ,

我们无法提供地址信息，也无法协助读者进行私人通信。

[haʊˈevər] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
however , except as they do it in this way .
然而 , 除了 作为 他们 做 它 在 这 方式 .

然而，除非他们以这种方式去做。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiksˈtʃeindʒs][ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] :
The following exchanges are offered by correspondents :
这 下列的 交易所 是 提供 经过 通讯员 :

以下交易由通讯员提供:

[ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ˈɪŋglɪʃ] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - [sent] [kəˈneɪdiən][stæmp] .
A halfpenny English stamp , for a 6 - cent Canadian stamp .
一个 半便士 英语 邮票 , 为了 一个 6 - 中心 加拿大 邮票 .

一枚半便士的英国邮票，换一枚6分加拿大邮票。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈtoʊlɚ] , [ˈɑːksfərd] , [ˈbʌtlər] [ˌsiː ˈoʊ] . , [oʊˈhaɪoʊ] .
H . H . Toler , Oxford , Butler Co . , Ohio .
H . H . 托勒 , 牛津 , 巴特勒 合作 . , 俄亥俄州 .

HH Toler，牛津，巴特勒县，俄亥俄州。

[mɔːs] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [ænd; ənd] [flɪnt] [fleɪks] , [fɔːr; fər] [siː] - [ˈʃɛlz] , [siː] - [wiːd] , [ɔːr] [ˈʌðər]
Moss from Texas and flint flakes , for sea - shells , sea - weed , or other
苔藓 从 德克萨斯州 和 燧石 薄片 , 为了 海 - 贝壳 , 海 - 杂草 , 或者 其他
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ([ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪrd]) ;
ocean curiosities (a star - fish especially desired) ;
海洋 奇闻异事 (一个 星星 - 鱼 尤其 想要的) ;

来自德克萨斯州的苔藓和燧石片，用于收集贝壳、海藻或其他海洋奇珍（尤其想要一只海星）;

[θriː] [ˈfɑːs(ə)l] [ˈʃɛlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [siː] - [biːn] ; [ˈpetrɪfaɪd] [mɔːs] [frʌm; frəm]
three fossil shells , for a Florida sea - bean ; petrified moss from
三 化石 贝壳 , 为了 一个 佛罗里达 海 - 豆 ; 石化 苔藓 从
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] - [kræb]
Minnesota , for a king - crab
明尼苏达州 , 为了 一个 国王 - 螃蟹

三枚化石贝壳，代表佛罗里达海豆；来自明尼苏达州的石化苔藓，代表帝王蟹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 719]
[页 -]

[第 719 页]

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] - [kræb] ; [eɪt] [ˈfɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈɪndiən]
or a horseshoe - crab ; eight foreign stamps , for a perfect specimen of Indian
或者 一个 马蹄铁 - 螃蟹 ; 八 外国的 邮票 , 为了 一个 完美的 标本 的 印度
[ˈpɑːtəri] .
pottery .
陶器 .

或者一只蛏；八枚外国邮票，换一件完美的印度陶器标本。

[pliːz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [eksˈtʃeindʒiŋ] .
Please **write** **before** **exchanging** **.**
请 写 前 交换 .

请先写信再进行交换。

['jʊdʒin] ['fletʃər] ,
Eugene **Fletcher** **,**
尤金 弗莱彻 ,

尤金·弗莱彻

[bɑːks] - , ['braɪən] , [oʊ'haɪoʊ] .
Box **252** **,** **Bryan** **,** **Ohio** **.**
盒子 - , 布莱恩 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州布赖恩市，邮政信箱 252。

[prest] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [fɔːr; fər] [prest] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
Pressed **flowers** **from** **Missouri** **,** **for** **pressed** **flowers** **from** **any** **other** **State** **.**
按下 花朵 从 密苏里州 , 为了 按下 花朵 从 任何 其他 状态 .

来自密苏里州的压花，可兑换来自其他任何州的压花。

['ɔːrə]['dʌbljuː] . [bɔid] ,
Ora **W** **.** **Boyd** **,**
奥拉 W . 博伊德 ,

奥拉·W·博伊德

[bɑːks][ef] , ['feɪˈɛt] , ['haʊərd] [ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .
Box **F** **,** **Fayette** **,** **Howard** **Co** **.** **,** **Mo** **.**
盒子 F , 费耶特 , 霍华德 合作 . , 莫 .

Box F, Fayette, Howard Co., Mo.

['kɑːpər] [ænd; ənd][zɪŋk][ɪn] ['krɪstl] , [fɔːr; fər] [rer] [stæmps] ; [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] [ɪ'speʃəli]
Copper **and** **zinc** **in** **crystals** **,** **for** **rare** **stamps** **;** **South** **American** **stamps** **especially**
铜 和 锌 在 晶体 , 为了 稀有的 邮票 ; 南 美国人 邮票 尤其
[dɪ'zaɪrd] .
desired **.**
想要的 .

晶体状的铜和锌，用于稀有邮票；尤其需要南美洲邮票。

['henri] [ə; eɪ] . ['gɪldɝˌsliːv] ,
Henry **A** **.** **Gildersleeve** **,**
亨利 一个 . 吉尔德斯利夫 ,

亨利·A·吉尔德斯利夫

['ɛlənˌvɪl] , ['ʌlstər] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Ellenville **,** **Ulster** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
埃伦维尔 , 阿尔斯特 合作 . , N . 是 .

纽约州阿尔斯特县埃伦维尔

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ] , [tuː] ['ærəus] , [ænd; ənd] [tuː] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per]
A **genuine** **Indian** **bow** **,** **two** **arrows** **,** **and** **two** **arrow** **-** **heads** **,** **for** **a** **pair**
一个 真的 印度 弓 , 二 箭头 , 和 二 箭 - 头部 , 为了 一个 一对
[ʌv; əv]['rʌf(ə)l] - [neks] [ɔːr] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] .
of **ruffle** **-** **necks** **or** **carrier** **-** **pigeons** **.**
的 褶边 - 脖子 或者 载体 - 鸽子 .

一张正宗的印度弓，两支箭，两个箭头，是给一对褶颈鸽或信鸽用的。

[pliːz] [raɪt] [pəˈtikuːləz] , [ænd; ənd][əˈweɪt][rɪˈplaɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Please **write** **particulars** **,** **and** **await** **reply** **before** **exchange** **.**
请 写 细节 , 和 等待 回复 前 交换 .

请详细说明情况，并在收到回复后再进行交换。

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['hɜ:bst] ,
Frank **A** . **Herbst** ,
坦率 一个 . 赫布斯特 ,

弗兰克·A·赫布斯特

[bɑ:ks] - , ['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , [ɪl] .
Box **688** , **Moline** , **Ill** .
盒子 - , 莫林 , 患病的 .

伊利诺伊州莫林市，邮政信箱 688。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['ɔ:rient] [bɔɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [ef] . ['ki:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪmˌrɑ:dz][ɪn]
A **book** **entitled** **Orient** **Boys** , **by** **Mrs** . **S** . **F** . **Keene** , **for** **The** **Young** **Nimrods** **in**
一个 书 标题 东方 男孩们 , 经过 太太 . S . F . 基恩 , 为了 这 年轻的 尼姆罗德 在
[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
North **America** .
北 美国 .

SF Keene 夫人为北美青年尼姆罗德协会撰写的《东方男孩》一书。

[pli:z] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] .
Please **write** **and** **arrange** **exchange** **before** **sending** .
请 写 和 安排 交换 前 发送 .

请先写信安排交换事宜后再寄送。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , ['pleɪtoʊ] ['sentər] , [kein] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪl] .
Edw . **J** . **Smith** , **Plato** **Centre** , **Kane** **Co** . , **Ill** .
edw . J . 史密斯 , 柏拉图 中心 , 凯恩 合作 . , 患病的 .

爱德华·J·史密斯，柏拉图中心，凯恩县，伊利诺伊州。

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [kɔɪn] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .
A **foreign** **coin** **of** **1832** , **for** **an** **Indian** **arrow** - **head** .
一个 外国的 硬币 的 - , 为了 一个 印度 箭 - 头 .

一枚1832年的外国硬币，图案为印度箭头。

[ef] . [ə; eɪ] . ['dʒɑ:nsən] , ['ʃɜ:rli] ['vɪlɪdʒ] , [mæs] .
F . **A** . **Johnson** , **Shirley** **Village** , **Mass** .
F . 一个 . 约翰逊 , 雪莉 村庄 , 大量的 .

FA Johnson，马萨诸塞州雪莉村。

['hi:mətaɪt] , ['maɪkə] , ['laɪməˌnaɪt] , ['pʌmɪs] - [stoʊn] , ['gɑ:nits] , ['aɪərn][pə'raɪti:z] , [ænd; ənd][mæg'netɪk]
Hematite , **mica** , **limonite** , **pumice** - **stone** , **garnets** , **iron** **pyrites** , **and** **magnetic**
赤铁矿 , 云母 , 褐铁矿 , 浮石 - 石头 , 石榴石 , 铁 黄铁矿 , 和 磁的
['aɪərn] [ɔ:r] , [fɔ:r; fər][goʊld] ,
iron **ore** , **for** **gold** ,
铁 矿石 , 为了 金子 ,

赤铁矿、云母、褐铁矿、浮石、石榴石、黄铁矿和磁性铁矿石，用于提炼黄金。

['sɪlvər] , ['kɑ:pər] , [ænd; ənd][zɪŋk] ['ɔrz] , ['græfaɪt] , ['nɪk(ə)l] , ['mæŋgəni:z] , ['ægət] ,
silver , **copper** , **and** **zinc** **ores** , **graphite** , **nickel** , **manganese** , **agate** ,
银 , 铜 , 和 锌 矿石 , 石墨 , 镍 , 锰 , 玛瑙 ,
['paiərɔksi:n, ˌpaiə'rɔ-] , ['tʊəməlɪn] , [ænd; ənd][tɪn] [ɔ:r] .
pyroxene , **tourmaline** , **and** **tin** **ore** .
辉石 , 电气石 , 和 锡 矿石 .

银矿、铜矿、锌矿、石墨、镍矿、锰矿、玛瑙矿、辉石矿、电气石矿和锡矿。

['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .
Label **specimens** .
标签 标本 .

给标本贴标签。

[eɪtʃ] . [es] . ['wɔrik] ,
H . **S** . **Warwick** ,
H . S . 沃里克 ,

HS Warwick，

- [ˌpælɪ'seɪd] ['ævənuː] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
205 Palisade Avenue , Jersey City , N . J .
- 栅栏 大街 , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市帕利塞德大道205号

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['peɪpər] - [naɪf] , [fɔːr; fər] [ˌpetrə'fækʃən] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , ['ɔrz] ,
A handsome paper - knife , for petrifactions , Indian arrow - heads , ores ,
一个 英俊的 纸 - 刀 , 为了 石化作用 , 印度 箭 - 头部 , 矿石 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪk] [suː'pɪriər] ['ægət] .
etc . ; twenty - five foreign stamps , for a Lake Superior agate .
ETC . ; 二十 - 五 外国的 邮票 , 为了 一个 湖 优越的 玛瑙 .

一把精美的裁纸刀，用于切割石化物、印第安箭头、矿石等；二十五枚外国邮票，用于购买一块苏必利尔湖玛瑙。

[siː] . [es] . [kreɪn] ,
C . S . Crane ,
C . S . 起重机 ,

CS起重机

- [west] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
41 West Forty - fifth St . , New York City .
- 西方 四十 - 第五 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西四十五街41号。

['θɜːrti] - [fɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔfɝz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər]
Thirty - four varieties of woods , with the person who offers the largest number
三十 - 四 品种 的 树林 , 和 这 人 WHO 优惠 这 最大 数字
[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
of foreign postage stamps ,
的 外国的 邮资 邮票 ,

三十四种木材，以及拥有最多外国邮票的人，

[ɔːl] ['dɪfrənt] .
all different .
全部 不同的 .

各不相同。

['wɪljəm] [biː] . ['bʊʃŋ] ,
William B . Bushong ,
威廉 B . 布松 ,

威廉·B·布雄

[nuː] ['hɑːlənd] , ['læŋkæstər][ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .
New Holland , Lancaster Co . , Penn .
新的 荷兰 , 兰开斯特 合作 . , 宾夕法尼亚 .

新荷兰公司，宾夕法尼亚州兰开斯特县

[ə; eɪ] [frentʃ] [kɔɪn][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər]['kwɔːrtər] , [deɪt] - , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
A French coin as large as a silver quarter , date 1782 , in good condition ,
一个 法语 硬币 作为 大的 作为 一个 银 四分之一 , 日期 - , 在 好的 状况 ,

一枚1782年法国硬币，大小与银质25美分硬币相当，品相良好。

[fɔːr; fər][juː] . [es] . [kɔɪnz] , ['kɑːpər] [sents] [ʌv; əv] - , - , - , - ,
for U . S . coins , copper cents of 1801 , 1804 , 1809 , 1811 ,
为了 U . S . 硬币 , 铜 分 的 - , - , - , - ,

美国硬币，1801年、1804年、1809年、1811年的铜制美分，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l]['nɪk(ə)l] [sent] [ʌv; əv] - .
and an eagle nickel cent of 1856 .
和 一个 鹰 镍 中心 的 - .

还有一枚 1856 年的鹰镍币。

[raɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Write **and** **arrange** **exchange** **.**
写 和 安排 交换 .

撰写并安排交换事宜。

[ˌeɪ diː 'diː] ['pɑːkə] , [fɛlts] [mɪlz] , [en] . [waɪ] .
Add **Parker** **,** **Felt's** **Mills** **,** **N** **.** **Y** **.**
添加 帕克 , 毡的 米尔斯 , N . 是 .

Add Parker，纽约州费尔茨米尔斯

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['ædəmz] ,
A **piece** **of** **stone** **from** **Fort** **Adams** **,**
一个 片 的 石头 从 堡 亚当斯 ,

来自亚当斯堡的一块石头

[ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] - [fenst] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [oʊld] [stoʊn] [mɪl] "
or **a** **stone** **from** **inside** **the** **iron** **-** **fenced** **inclosure** **of** **the** **"** **Old** **Stone** **Mill** **"**
或者 一个 石头 从 里面 这 铁 - 围栏 附件 的 这 " 老的 石头 磨 "
[ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ,
of **Newport** **,**
的 纽波特 ,

或者来自纽波特"老石磨坊"铁栅栏内的一块石头，

[ɑːr] . [aɪ] . , [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['strʌktʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]
R **.** **I** **.** **,** **the** **oldest** **structure** **in** **America** **,** **for** **Indian** **relics** **,** **curiosities** **,** **and**
拉 . 我 . , 这 最老 结构 在 美国 , 为了 印度 遗物 , 奇闻异事 , 和
['fɒslz] ;
fossils **;**
化石 ;

RI，美国最古老的印第安文物、珍奇物品和化石收藏馆；

- ['dɪfrənt] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] ['tɑːməhɔːk] .
100 **different** **foreign** **stamps** **,** **for** **an** **Indian** **tomahawk** **.**
- 不同的 外国的 邮票 , 为了 一个 印度 钺 .

100种不同的外国邮票，用来兑换印第安战斧。

['greɪəm] ['lʌsk] , ['gɪlfɚd] , [kɑːn] .
Graham **Lusk** **,** **Guilford** **,** **Conn** **.**
格雷厄姆 卢斯克 , 吉尔福德 , 连接 .

格雷厄姆·卢斯克，康涅狄格州吉尔福德

['fɔːrti] - [tuː] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['fɔːrən] [stæmps] .
Forty **-** **two** **postmarks** **,** **for** **fourteen** **foreign** **stamps** **.**
四十 - 二 邮戳 , 为了 十四 外国的 邮票 .

四十二枚邮戳，对应十四枚外国邮票。

[pliːz] [send] [lɪst] [ʌv; əv] [stæmps] [bɪ'fɔːr] [eks'tʃeindʒiŋ] .
Please **send** **list** **of** **stamps** **before** **exchanging** **.**
请 发送 列表 的 邮票 前 交换 .

兑换前请先发送邮票清单。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
A **piece** **of** **marble** **from** **Illinois** **,** **for** **one** **from** **any** **other** **State** **.**
一个 片 的 大理石 从 伊利诺伊州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

一块伊利诺伊州产的大理石，换一块其他州产的大理石。

- [jʌŋ] ,
Heusted **Young** **,**
- 年轻的 ,

赫斯特德·杨

[ker] ['edwərd] [jʌŋ] , ['dʒoʊliːˌɛt] , [ɪl] .
Care Edward Young , Joliet , Ill .
关心 爱德华 年轻的 , 乔利埃特 , 患病的 .

爱德华·杨，伊利诺伊州乔利埃特

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] ; [wʌn]['poʊstmɑːrk][frʌm; frəm]['pærɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Postmarks and stamps , for stamps ; one postmark from Paris , for a
邮戳 和 邮票 , 为了 邮票 ; 一 邮戳 从 巴黎 , 为了 一个
[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmp] ;
War Department stamp ;
战争 部门 邮票 ;

邮戳和邮票，用于邮票；一个来自巴黎的邮戳，用于战争部邮票；

[ænd; ənd][ten][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [stæmps] .
and ten from other cities , for other stamps .
和 十 从 其他 城市 , 为了 其他 邮票 .

还有十个来自其他城市，用于兑换其他邮票。

[eɪtʃ] . [biː] . ['kæmbl] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] , [pen] .
H . B . Campbell , State College , Penn .
H . B . 坎贝尔 , 状态 大学 , 宾夕法尼亚 .

HB Campbell，宾夕法尼亚州立大学

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['mɔnəugræmz] , [fɔːr; fər][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .
Minerals and monograms , for stamps and postmarks .
矿物 和 字母组合 , 为了 邮票 和 邮戳 .

用于邮票和邮戳的矿物和字母组合图案。

[raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Write to arrange exchange .
写 到 安排 交换 .

请写信安排交换事宜。

[dʒiː] . ['wɔrdˌlɔ] ,
G . Wardlaw ,
G . 沃德劳 ,

G·沃德劳

[bɑːks] - , [nuː] ['braɪtn] , ['rɪtʃmənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Box 158 , New Brighton , Richmond Co . , N . Y .
盒子 - , 新的 布莱顿 , 里士满 合作 . , N . 是 .

纽约州里士满县新布莱顿 158 号信箱

['poʊstmɑːrk] , ['revənuː] [stæmps] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kɑːrdz] , [fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ]
Postmarks , revenue stamps , and business cards , for rare foreign stamps (no
邮戳 , 收入 邮票 , 和 商业 牌 , 为了 稀有的 外国的 邮票 (不
['djuːplikits]) , [faɪv]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][wʌn][stæmp] .
duplicates) , five postmarks for one stamp .
重复项) , 五 邮戳 为了 一 邮票 .

邮戳、税票和名片，用于稀有外国邮票（无重复），一枚邮票五个邮戳。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['blɑːdʒɪt] ,
F . W . Blodgett ,
F . W . 布洛杰特 ,

F·W·布洛杰特

- ['griːnbʊʃ] [ˌes 'tiː] . , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
282 Greenbush St . , Milwaukee , Wis .
- 绿丛 英石 . , 密尔沃基 , 威斯 .

威斯康星州密尔沃基格林布什街 282 号

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][stɑ:r] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv]['sæd(ə)l] ['ʃɛlz] , [fɔ:r; fər]

One	hundred	and	twenty	-	five	star	-	fish	and	thirty	-	five	saddle	shells	,	for
一	百	和	二十	-	五	星星	-	鱼	和	三十	-	五	鞍	贝壳	,	为了

[rer] [stæmps] , ['relɪks] ,

rare	stamps	,	relics	,
稀有的	邮票	,	遗物	,

一百二十五只海星和三十五枚鞍形贝壳，用于交换珍稀邮票、文物等。

['ʃɛlz] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [kɔɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

shells	,	minerals	,	curiosities	of	all	kinds	,	coins	,	etc	.
贝壳	,	矿物	,	奇闻异事	的	全部	种类	,	硬币	,	ETC	.

贝壳、矿物、各种古玩、硬币等等。

[bɑ:ks][faɪv] , [kɑ:mstɑ:ks] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Box	5	,	Comstocks	,	Washington	Co	.	,	N	.	Y	.
盒子	5	,	康斯托克	,	华盛顿	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州华盛顿县康斯托克斯邮政信箱5号

['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [stæmps] , [faɪv] ['dɪfrənt] ['poʊstmɑ:rk][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [stæmp] ; ['ɪndiən]

Postmarks	,	for	foreign	stamps	,	five	different	postmarks	for	each	stamp	;	Indian
邮戳	,	为了	外国的	邮票	,	五	不同的	邮戳	为了	每个	邮票	;	印度

['æroʊ] - ['hedz] ,

arrow	-	heads	,
箭	-	头部	,

邮戳，外国邮票每枚邮票有五种不同的邮戳；印度箭头，

[ænd; ənd]['bulits][frʌm; frəm] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

and	bullets	from	Lookout	Mountain	battle	-	field	,	for	foreign	postage	stamps	.
和	子弹	从	瞭望台	山	战斗	-	场地	,	为了	外国的	邮资	邮票	.

以及来自瞭望山战场的子弹，用于制作外国邮票。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɪʃər] ,

W	.	H	.	Fisher	,
W	.	H	.	费舍尔	,

WH Fisher

- ['ventsəl][ˌes 'ti:] . , [bɪ'twi:n] ['mɑ:rkɪt][ænd; ənd][meɪn] ,

510	Wenzel	St	.	,	between	Market	and	Main	,
-	温泽尔	英石	.	,	之间	市场	和	主要的	,

温泽尔街510号，位于市场街和主街之间

['lu:ivil] , ['kaɪ] .

Louisville	,	Ky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] [aɪ] [wɪl] [send] - ['fɔ:rən] [stæmps] ([noʊ] ['dju:plikits]) ; [fɔ:r; fər]

For	every	Indian	arrow	-	head	I	will	send	25	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	;	for
为了	每一个	印度	箭	-	头	我	将要	发送	-	外国的	邮票	(	不	重复项	)	;	为了

[ə; eɪ][stoʊn] ['hætʃɪt] ,

a	stone	hatchet	,
一个	石头	斧头	,

每售出一枚印度箭头，我将附赠25枚外国邮票（不重复）；每售出一把石斧，

- ; [fɔ:r; fər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , - ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] ['ræt(ə)l] , - ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

50	;	for	bow	and	arrows	,	100	;	for	a	rattlesnake's	rattle	,	10	;	for	a
-	;	为了	弓	和	箭头	,	-	;	为了	一个	响尾蛇的	嘎嘎作响	,	-	;	为了	一个

[stɑ:r] - [fɪʃ] , - .

star	-	fish	,	10	.
星星	-	鱼	,	-	.

50；弓箭100；响尾蛇的响尾10；海星10。

['spesimənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbld] , [ænd; ənd] [pleɪs] [weɾ] [faʊnd] ['steɪtɪd] .

Specimens	must	be	labelled	,	and	place	where	found	stated	.
标本	必须	是	标签	,	和	地方	在哪里	成立	声明	.

标本必须贴上标签，并注明发现地点。

[dʒɑːn][em] . ,

John	M	. ,
约翰	M	. ,

约翰·M.

[ruːm] - , - [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Room	47	,	30	Broad	St	. ,	New	York	City	.
房间	-	,	-	广阔	英石	. ,	新的	约克	城市	.

纽约市百老汇大街30号47室。

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˌoʊdʒiːˈtʃiː] ['rɪvər] , [paɪn][bəːrs] , ['spænɪʃ] [mɔːs] , [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [fɔːr; fər]

Stones	from	Ogeechee	River	,	pine	burrs	,	Spanish	moss	,	and	curiosities	,	for
石头	从	奥吉奇	河	,	松树	刺果	,	西班牙语	苔藓	,	和	奇闻异事	,	为了

['ærəʊ] - ['hedz] , [spɪr] - ['hedz] , ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

arrow	-	heads	,	spear	-	heads	,	foreign	stamps	,	or	curiosities	.
箭	-	头部	,	矛	-	头部	,	外国的	邮票	,	或者	奇闻异事	.

来自奥吉奇河的石头、松树刺、西班牙苔藓和各种奇珍异宝，例如箭头、矛头、外国邮票或奇珍异宝。

['ænsən][biː] . ['kʌts] , ['iːdn] , ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][ˌsiː 'oʊ] . , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Anson	B	.	Cutts	,	Eden	,	Effingham	Co	. ,	Ga	.
安森	B	.	卡茨	,	伊甸园	,	埃芬汉姆	合作	. ,	加	.

安森·B·卡茨，伊甸园，埃芬厄姆县，佐治亚州

[ə; eɪ] [nuː] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [skroʊl] - [sɔː] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] ,

A	new	printing	-	press	,	with	complete	outfit	,	or	a	new	scroll	-	saw	and	outfit	,
一个	新的	印刷	-	按	,	和	完全的	全套服装	,	或者	一个	新的	滚动	-	锯	和	全套服装	,

一台全新的印刷机，包括全套设备；或者一台全新的线锯，包括全套设备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɔːr] - ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] .

for	a	collection	of	1000	or	1500	postage	stamps	,	all	different	.
为了	一个	收藏	的	-	或者	-	邮资	邮票	,	全部	不同的	.

收集 1000 或 1500 枚不同的邮票。

[rer] ['djuːplikits] ['teɪkən] .

Rare	duplicates	taken	.
稀有的	重复项	已采取	.

罕见的重复记录被记录。

[em] . [ə; eɪ] . [klaːk] ,

M	.	A	.	Clark	,
M	.	一个	.	克拉克	,

MA Clark,

- [iːst] 119th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

519	East	119th	St	. ,	New	York	City	.
-	东方	119th	英石	. ,	新的	约克	城市	.

纽约市东119街519号。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pepər] - [triː] [wʊd] , [wɪtʃ] [grəuz] ['oʊnli][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

A	piece	of	pepper	-	tree	wood	,	which	grows	only	in	California	,	and	a	piece
一个	片	的	胡椒	-	树	木头	,	哪个	生长	仅有的	在	加利福尼亚州	,	和	一个	片

[ʌv; əv] [ˌjuːkəˈlɪptəs] [wʊd] ,

of	eucalyptus	wood	,
的	桉树	木头	,

一块只生长在加利福尼亚州的胡椒树木头，和一块桉树木头，

[wɪtʃ] [grəuz] ['oʊnli][ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə] , [fɔ:r; fər]['poʊstmɑ:rk][ɔ:r][stæmps] (['poʊstmɑ:rk]
which **grows** **only** **in** **Australia** **and** **California** **,** **for** **postmarks** **or** **stamps** **(** **postmarks**
哪个 生长 仅有的 在 澳大利亚 和 加利福尼亚州 , 为了 邮戳 或者 邮票 (邮戳
[prɪ'fɜ:rd]) [frʌm; frəm] [bə'veriə] ,
preferred **)** **from** **Bavaria** **,**
首选) 从 巴伐利亚 ,

这种植物只生长在澳大利亚和加利福尼亚，用于巴伐利亚的邮戳或邮票（最好是邮戳）。

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [kə'bu:l] , [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] , [ˌmoʊzæm'bi:k] , ['ɔ:striə] , ['tɜ:rki] , [fræns] ,
Cape **of** **Good** **Hope** **,** **Cabool** **,** **Japan** **,** **China** **,** **Mozambique** **,** **Austria** **,** **Turkey** **,** **France** **,**
岬 的 好的 希望 , 卡布尔 , 日本 , 中国 , 莫桑比克 , 奥地利 , 火鸡 , 法国 ,
[ænd; ənd] ['rʌʃə] .
and **Russia** **.**
和 俄罗斯 .

好望角、卡布尔、日本、中国、莫桑比克、奥地利、土耳其、法国和俄罗斯。

[greɪs] ['baʊərz] , [sæn][di:'eɪgoʊ] , [kæl] .
Grace **Bowers** **,** **San** **Diego** **,** **Cal** **.**
优雅 鲍尔斯 , 圣 迭戈 , 卡尔 .

格蕾丝·鲍尔斯，加利福尼亚州圣地亚哥

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] ['wʌndər] - [bʊks] , [fɔ:r; fər]
A **volume** **of** **Robinson** **Crusoe** **and** **one** **of** **Hawthorne's** **Wonder** **-** **Books** **,** **for**
一个 体积 的 罗宾逊 克鲁索 和 一 的 霍桑的 想知道 - 图书 , 为了
[fɔ:r] ['ræbəts] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] ,
four **rabbits** **of** **any** **color** **,**
四 兔子 的 任何 颜色 ,

一本《鲁滨逊漂流记》和一本霍桑的《奇书》，换取四只不限颜色的兔子。

[θri:] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .
three **females** **and** **one** **male** **.**
三 女性 和 一 男性 .

三名女性和一名男性。

[bəuθ] [bʊks] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] .
Both **books** **are** **as** **good** **as** **new** **,** **and** **are** **illustrated** **.**
两个都 图书 是 作为 好的 作为 新的 , 和 是 插图 .

这两本书都像新的一样，而且都有插图。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
I **have** **also** **St** **.** **Nicholas** **from** **1875** **to** **1880** **,**
我 有 还 英石 . 尼古拉斯 从 - 到 - ,

我还有1875年至1880年间的圣尼古拉斯画像。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbəts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ɪf]
and **will** **send** **two** **years** **of** **that** **for** **the** **rabbits** **,** **instead** **of** **the** **books** **,** **if**
和 将要 发送 二 年 的 那 为了 这 兔子 , 反而 的 这 图书 , 如果
[prɪ'fɜ:rd] .
preferred **.**
首选 .

如果愿意，可以寄送两年的兔子饲料，而不是书籍。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [eks'tʃeindʒiŋ] .
Write **before** **exchanging** **.**
写 前 交换 .

交换前请写明。

[dʒeɪmz][væn]['du:zən] ,
James **Van** **Dusen** **,**
詹姆斯 范 杜森 ,

詹姆斯·范·杜森

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] [piː] . [oʊ] . , [mæs] .

Jamaica	Plain	P	.	O	.	,	Mass	.
牙买加	清楚的	P	.	哦	.	,	大量的	.

马萨诸塞州牙买加平原邮政信箱

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kə'neri] - [bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪl] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

A	pair	of	young	canary	-	birds	,	for	a	male	mocking	-	bird	.
一个	一对	的	年轻的	金丝雀	-	鸟类	,	为了	一个	男性	嘲讽	-	鸟	.

一对幼小的金丝雀，送给一只雄性嘲鸫。

['kɔːrə] ['iːtən] , ['ɛlənˌvɪl] , ['ʌlstər] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Cora	Eaton	,	Ellenville	,	Ulster	Co	.	,	N	.	Y	.
科拉	伊顿	,	埃伦维尔	,	阿尔斯特	合作	.	,	N	.	是	.

科拉·伊顿 (Cora Eaton)，纽约州阿尔斯特县埃伦维尔

[aɪ] [wɪl] [prɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] [ɔːr] [bɔɪ] [ɑːn] [wʌn] ['dʌz(ə)n] [kɑːrdz] [kɔːld] " ['dʒɛmz] [ʌv; əv]

I	will	print	the	name	of	any	girl	or	boy	on	one	dozen	cards	called	"	Gems	of
我	将要	打印	这	姓名	的	任何	女孩	或者	男生	在	一	打	牌	称为	"	宝石	的

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

the	Sea	-	Side	,
这	海	-	边	,

我会在一打名为"海边宝石"的卡片上印上任何男孩或女孩的名字，

" [ɔːr] [ɑːn] ['bevl] [gɪlt] - [edʒ] [kɑːrdz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [oʊld] [juː] . [es] . [stæmps] ,

"	or	on	bevel	gilt	-	edge	cards	,	for	foreign	and	old	U	.	S	.	stamps	,
"	或者	在	斜角	镀金	-	边缘	牌	,	为了	外国的	和	老的	U	.	S	.	邮票	,

或者贴在斜边镀金卡片上，用于外国邮票和旧美国邮票。

[oʊld] [juː] . [es] . [sents] [ænd; ənd] [hæf] - [sents] , [ˌpetrə'fækʃən] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɔrz] , ['medɪs(ə)n]

old	U	.	S	.	cents	and	half	-	cents	,	petrifactions	,	minerals	,	ores	,	medicine
老的	U	.	S	.	分	和	一半	-	分	,	石化作用	,	矿物	,	矿石	,	药品

[stæmps] , [ɔːr] [gʊd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

stamps	,	or	good	curiosities	.
邮票	,	或者	好的	奇闻异事	.

旧版美国一美分和半美分硬币、石化物、矿物、矿石、药用邮票或精美古玩。

[kɑːrl] [siː] . ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [wuːnsɔkit] , [ɑːr] . [aɪ] .

Carl	C	.	Wheelock	,	Woonsocket	,	R	.	I	.
卡尔	C	.	惠洛克	,	伍恩索基特	,	拉	.	我	.

卡尔·C·惠洛克，罗德岛州伍恩索基特

[wʊdz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] , ['ɔrz] , [ænd; ənd]

Woods	,	sea	-	shells	,	and	valuable	books	,	for	coins	,	ores	,	and
伍兹	,	海	-	贝壳	,	和	有价值的	图书	,	为了	硬币	,	矿石	,	和

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ; [ə; eɪ] [bʊk] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [kɔɪnz] .

minerals	;	a	book	,	for	thirty	coins	.
矿物	;	一个	书	,	为了	三十	硬币	.

木材、贝壳和名贵书籍，换取硬币、矿石和矿物；一本书，换取三十枚硬币。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [eks'tʃeindʒiŋ] .

Write	before	exchanging	.
写	前	交换	.

交换前请写明。

['dʌbljuː] . [el] . ['veɪbər] , ['sʌmɝˌvɪl] , [es] . [siː] .

W	.	L	.	Weber	,	Summerville	,	S	.	C	.
W	.	L	.	韦伯	,	萨默维尔	,	S	.	C	.

WL Weber，南卡罗来纳州萨默维尔

[sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] [ɪk'sept] [nuː]

Soil	from	Illinois	,	for	the	same	from	any	other	State	or	Territory	except	New
土壤	从	伊利诺伊州	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	或者	领土	除了	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

来自伊利诺伊州的土壤，或来自除纽约州以外的任何其他州或地区的相同土壤。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ; ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [stæmp] , [fɔːr; fər] ['eni] [faɪv] ['poʊstmɑːrk] .

Massachusetts	,	and	Ohio	;	also	one	stamp	,	for	any	five	postmarks	.
马萨诸塞州	,	和	俄亥俄州	;	还	一	邮票	,	为了	任何	五	邮戳	.

马萨诸塞州和俄亥俄州；此外，购买任意五个邮戳可获赠一枚邮票。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [stæmp] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

Write	and	tell	what	stamp	is	required	.
写	和	告诉	什么	邮票	是	必需的	.

请写明需要哪种邮票。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . - , [dʒʌn] . ,

W	.	G	.	Jerrens	,	Jun	.	,
W	.	G	.	-	,	俊	.	,

WG Jerrens，6 月

- [ˌvɪn'sɛnəs] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

3651	Vincennes	Avenue	,	Chicago	,	Ill	.
-	文森斯	大街	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市文森斯大道3651号

['mɑːrb(ə)l] , ['sɪlvər] , [greɪp] , [ænd; ənd] ['aɪərn] ['ɔrz] , [ænd; ənd] [kwɔːrts] ['krɪst(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Marble	,	silver	,	grape	,	and	iron	ores	,	and	quartz	crystal	,	for	exchange	.
大理石	,	银	,	葡萄	,	和	铁	矿石	,	和	石英	水晶	,	为了	交换	.

大理石、银、葡萄、铁矿石和石英晶体，用于交换。

[el] . [es] . [roʊps] , ['ɪʃpəmɪŋ] , ['mɪtʃ] .

L	.	S	.	Ropes	,	Ishpeming	,	Mich	.
L	.	S	.	绳索	,	伊什佩明	,	密歇根州	.

LS Ropes，密歇根州伊什佩明市。

['fɪfti] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪndiən] ['relɪk] .

Fifty	postmarks	,	for	any	Indian	relic	.
五十	邮戳	,	为了	任何	印度	遗迹	.

五十枚邮戳，可用于寄送任何印度文物。

[fred] [brʊks] , - [nɔːrθ] [steɪt] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Fred	Brooks	,	128	North	State	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
弗雷德	布鲁克斯	,	-	北	状态	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Fred Brooks，伊利诺伊州芝加哥市北州街128号。

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stæmp] ['ælbəm] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [stæmps] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

A	printing	-	press	,	for	a	stamp	album	with	about	500	stamps	and	curiosities
一个	印刷	-	按	,	为了	一个	邮票	专辑	和	关于	-	邮票	和	奇闻异事

.

:

.

一台印刷机，用于印刷一本包含约 500 枚邮票和一些珍奇物品的集邮册。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Please	write	to	arrange	exchange	.
请	写	到	安排	交换	.

请来信安排换货事宜。

['hæri] ['fɑ:r] ,
Harry Farr ,
哈里 法尔 ,

哈里·法尔

- ['kærəl] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
256 Carroll St . , Brooklyn , N . Y .
- 卡罗尔 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林卡罗尔街256号

[rer] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [rer] ['fɔ:rən] [stæmps][ɔ:r][kɔɪnz] .
Rare postmarks , for rare foreign stamps or coins .
稀有的 邮戳 , 为了 稀有的 外国的 邮票 或者 硬币 .

珍稀邮戳，用于珍稀外国邮票或硬币。

[stæmps] , [fɔ:r; fər][stæmps][ɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Stamps , for stamps or curiosities .
邮票 , 为了 邮票 或者 奇闻异事 .

邮票，用于收藏邮票或古玩。

[di:] . [ænd; ənd][i:] . [də'wɪt] ,
D . and E . DeWitt ,
D . 和 E . 德威特 ,

D. 和 E. 德威特，

- [sɪksθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
837 Sixth Avenue , New York City .
- 第六 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第六大道837号。

[stæmps] , [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Stamps , for exchange .
邮票 , 为了 交换 .

邮票，可供兑换。

['rɔɪəl] [kɜ˞rt:səz] ,
Royal Cortissoz ,
皇家 科蒂索兹 ,

皇家科蒂索兹

- ['sækɪt] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
382 Sackett St . , Brooklyn , N . Y .
- 萨克特 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林萨克特街382号

['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər] [mætʃ] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][stæmps] .
Foreign stamps , for match and medicine stamps .
外国的 邮票 , 为了 匹配 和 药品 邮票 .

外国邮票，用于购买火柴和药品邮票。

[dʒi:] . [ə; eɪ] . [hɜ˞:θəm] , [bɑ:ks] - , [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [lɑ:] .
G . A . Herthum , Box 213 , Baton Rouge , La .
G . 一个 . 赫瑟姆 , 盒子 - , 指挥棒 胭脂 , 拉 .

GA Herthum, Box 213, 巴吞鲁日, 路易斯安那州

['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm]['jʊrəgwaɪ] , ['gɪni] , [ˌsenə'gæmbiə] , ['pærəgwaɪ] , [gai'ænə] , [mə'rɑ:koʊ] ,
Postage stamps from Uruguay , Guinea , Senegambia , Paraguay , Guiana , Morocco ,
邮资 邮票 从 乌拉圭 , 几内亚 , 塞内冈比亚 , 巴拉圭 , 圭亚那 , 摩洛哥 ,
['pə:ʃə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] ,
Persia , for the same number from Newfoundland ,
波斯 , 为了 这 相同的 数字 从 纽芬兰 ,

来自乌拉圭、几内亚、塞内冈比亚、巴拉圭、圭亚那、摩洛哥、波斯的邮票，与来自纽芬兰的相同面值的邮票。

[prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [iːst] ['ɪndiə] , [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['rʌʃə] , ['tɜːrki] ,
Prince **Edward** **Island** **,** **Nova** **Scotia** **,** **East** **India** **,** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,** **Russia** **,** **Turkey** **,**
王子 爱德华 岛 , 新星 斯科舍省 , 东方 印度 , 岬 的 好的 希望 , 俄罗斯 , 火鸡 ,
[ænd; ənd]['tʃaɪnə] .
and **China** **.**
和 中国 .

爱德华王子岛、新斯科舍省、东印度、好望角、俄罗斯、土耳其和中国。

['henri] ['kɝːnɪg] ,
Henry **Koenig** **,**
亨利 科尼格 ,

亨利·科尼格

[piː] . [oʊ] . [bræntʃ] [siː] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
P **.** **O** **.** **Branch** **C** **,** **San** **Francisco** **,** **Cal** **.**
P . 哦 . 分支 C , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

加州旧金山邮政分局 C

[wʌn] $2 [ænd; ənd][wʌn] $3 [kɑːrd]['ælbəm] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] [ɔːr][stæmps] .
One **$2** **and** **one** **$3** **card** **album** **,** **for** **coins** **or** **stamps** **.**
一 $2 和 一 $3 卡片 专辑 , 为了 硬币 或者 邮票 .

一本 2 美元的卡片册和一本 3 美元的卡片册，可用于收藏硬币或邮票。

[fræŋk] ['pʌtnəm] , [bɑːks] - , ['seɪləm] , [mæs] .
Frank **Putnam** **,** **Box** **100** **,** **Salem** **,** **Mass** **.**
坦率 普特南 , 盒子 - , 塞勒姆 , 大量的 .

Frank Putnam，邮政信箱 100，马萨诸塞州塞勒姆。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][oʊld][juː] . [es] . [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ægət] ,
Curiosities **and** **old** **U** **.** **S** **.** **and** **foreign** **stamps** **,** **for** **minerals** **,** **agates** **,**
奇闻异事 和 老的 U . S . 和 外国的 邮票 , 为了 矿物 , 玛瑙 ,
['ɔrz] , [oʊld] [kɔɪnz] ,
ores **,** **old** **coins** **,**
矿石 , 老的 硬币 ,

珍奇物品和美国及外国旧邮票，以及矿物、玛瑙、矿石、古币等。

['æroʊ] - ['hedz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [stæmps][frʌm; frəm]['eni] [juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɔːr][ə; eɪ]['sekənd] -
arrow **-** **heads** **,** **sea** **-** **shells** **,** **stamps** **from** **any** **U** **.** **S** **.** **department** **,** **or** **a** **second** **-**
箭 - 头部 , 海 - 贝壳 , 邮票 从 任何 U . S . 部门 , 或者 一个 第二 -
[hænd][stæmp]['ælbəm] .
hand **stamp** **album** **.**
手 邮票 专辑 .

箭头、贝壳、任何美国部门的邮票，或者二手集邮册。

['dʌbljuː] . [el] . ['dʌgləs] ,
W **.** **L** **.** **Douglass** **,**
W . L . 道格拉斯 ,

WL·道格拉斯

['prɪnstən] , ['bjʊroʊ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
Princeton **,** **Bureau** **Co** **.** **,** **Ill** **.**
普林斯顿 , 局 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州比罗县普林斯顿

['eɪti] - [faɪv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ten] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv]
Eighty **-** **five** **minerals** **and** **curiosities** **,** **ten** **Indian** **arrow** **-** **heads** **,** **pieces** **of**
八十 - 五 矿物 和 奇闻异事 , 十 印度 箭 - 头部 , 件 的
[maʊnd] - ['bɪldərz] - ['pɑːtəri] , ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
Mound **-** **builders** **'** **pottery** **,** **carbonate** **of** **iron** **,**
冢 - 建筑商 - 陶器 , 碳酸盐 的 铁 ,

八十五件矿物和奇珍异宝，十个印第安箭头，筑墩者陶器碎片，碳酸盐铁，

- ['poʊstmɑːrk] , - [mɪkst] [stæmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] ['rʌbər] ['fæməli][fɑːnt] , [wɪð; wɪθ]

350	postmarks	,	100	mixed	stamps	,	and	a	Little	Gem	rubber	family	font	,	with
-	邮戳	,	-	混合	邮票	,	和	一个	小的	宝石	橡皮	家庭	字体	,	和

[ɪŋk] - ['hoʊldər] ,

ink	-	holder	,
墨水	-	持有者	,

350枚邮戳，100枚混合邮票，以及一套Little Gem橡胶字体，带墨水架。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] 5¼ [baɪ] 8½ [ɪntʃɪz] [ˌɪn'saɪd]

etc	.	,	for	a	printing	-	press	not	less	than	5¼	by	8½	inches	inside
ETC	.	,	为了	一个	印刷	-	按	不是	较少的	比	5¼	经过	8½	英寸	里面

[ʌv; əv] [tʃeɪs] ;

of	chase	;
的	追赶	;

等等，印刷机的印刷框内尺寸不小于 5¼ 英寸 x 8½ 英寸；

[lɪst][ʌv; əv] ['spesimənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [sent][stæmp] .

list	of	specimens	for	a	1	-	cent	stamp	.
列表	的	标本	为了	一个	1	-	中心	邮票	.

1美分邮票样本清单。

[ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [pres] .

Arrange	exchange	by	writing	before	sending	press	.
安排	交换	经过	写作	前	发送	按	.

寄送新闻稿之前，请先书面协商交换事宜。

['prɪntər] , - , ['lɪŋkən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɑːrk] .

Printer	,	Heckatoo	,	Lincoln	Co	.	,	Ark	.
打印机	,	-	,	林肯	合作	.	,	方舟	.

印刷厂，赫卡图，林肯县，阿肯色州。

[stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Stamps	,	for	stamps	.
邮票	,	为了	邮票	.

邮票，用来换邮票。

[send] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]

Send	list	of	those	desired	and	those	you	have	;	I	will	return	if	I	can	not
发送	列表	的	那些	想要的	和	那些	你	有	;	我	将要	返回	如果	我	能	不是

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

请将您想要的物品清单和您已有的物品清单发送给我；如果无法交换，我会退回。

['edwərd][ə; eɪ] . ['kraʊnɪnˌʃiːld] ,

Edward	A	.	Crowninshield	,
爱德华	一个	.	皇冠盾	,

爱德华·A·克朗宁希尔德

['læŋkæstər] , [mæs] .

Lancaster	,	Mass	.
兰开斯特	,	大量的	.

马萨诸塞州兰开斯特

['bʌtnz] [wɪð; wɪθ] [ʃæŋks] , [fɔːr; fər][sɪlk] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪlt] ; [ɔːr][sɪlks][fɔːr; fər][sɪlks] .

Buttons	with	shanks	,	for	silk	pieces	for	a	quilt	;	or	silks	for	silks	.
按钮	和	小腿	,	为了	丝绸	件	为了	一个	被子	;	或者	帛	为了	帛	.

带柄纽扣，用于制作丝绸被子的丝绸；或用于丝绸制品的丝绸。

[mɔːd] ['ʌndɝˌhɪl] ,

Maud	Underhill	,
莫德	安德希尔	,

莫德·安德希尔

['frænklɪn] , ['esɪks] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Franklin , Essex Co . , N . J .
富兰克林 , 埃塞克斯 合作 . , N . J .

新泽西州埃塞克斯县富兰克林

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[waɪld] [roʊz] . — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [ðoʊ] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] [wel]
Wild Rose . — Your little story , though not good enough for publication , is very well
荒野 玫瑰 . — 你的 小的 故事 , 尽管 不是 好的 足够的 为了 发布 , 是 非常 出色地
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

野玫瑰——你的小故事虽然不够好到可以发表，但结构非常精巧。

[ænd; ənd][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
and is creditable to a girl of fifteen .
和 是 可信赖的 到 一个 女孩 的 十五 .

对于一个十五岁的女孩来说，这很了不起。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][juːz]
But you need to pay attention to punctuation , and to the proper use
但 你 需要 到 支付 注意力 到 标点 , 和 到 这 恰当的 使用
[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,
of capital letters ,
的 首都 信件 ,

但你需要注意标点符号，以及正确使用大写字母。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
quotation marks , etc .
引述 标记 , ETC .

引号等。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd]
We would advise you to take the advice lately given to Jennie and
我们 会 建议 你 到 拿 这 建议 最近 给定 到 珍妮 和
['dʒuːliə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

我们建议您采纳最近给珍妮和茱莉亚的建议。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
and cultivate your mind by reading good books , and becoming familiar with
和 培育 你的 头脑 经过 阅读 好的 图书 , 和 成为 熟悉的 和
[ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
the best authors .
这 最好的 作者 .

通过阅读好书、了解优秀作家来提升自己的思维能力。

[duː][nɑːt] [riːd] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] ,
Do not read too many stories ,
做 不是 读 也 许多 故事 ,

不要读太多故事书。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and **wait** **until** **you** **are** **a** **good** **deal** **older** **before** **you** **try** **to** **write** **for** **the**
和 等待 直到 你 是 一个 好的 交易 老 前 你 尝试 到 写 为了 这
['pepərz] .
papers .
文件 .

等你年纪大了些再尝试给报纸写稿。

[dʒiː] . [siː] . [em] . — [ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] , ['slʌgɪʃ]
G . **C** . **M** . **—** **The** **mud** **-** **turtle** **can** **be** **obtained** **in** **the** **small** , **sluggish**
G . C . M . — 这 泥 - 龟 能 是 获得 在 这 小的 , 迟缓
[striːmz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [bæk] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] ,
streams **and** **ditches** **back** **of** **Jamaica** ,
溪流 和 沟渠 后退 的 牙买加 ,

GCM——在牙买加内陆的小溪流和沟渠中可以找到泥龟。

[el] . [aɪ] . , [frʌm; frəm] [pɑːndz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] , [el] . [aɪ] . , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]
L . **I** . , **from** **ponds** **in** **the** **neighborhood** **of** **Flushing** , **L** . **I** . , **and** **also**
L . 我 . , 从 池塘 在 这 邻里 的 法拉盛 , L . 我 . , 和 还
[nɪr] ['sprɪŋfiːld] ,
near **Springfield** ,
靠近 斯普林菲尔德 ,

LI，源自长岛法拉盛附近以及斯普林菲尔德附近的池塘，

[el] . [aɪ] . [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [fɔːr; fər]
L . **I** . **One** **of** **the** **very** **best** **fishing** **grounds** **for** **all** **sorts** **of** **specimens** **for**
L . 我 . 一 的 这 非常 最好的 钓鱼 理由 为了 全部 排序 的 标本 为了
[æn; ən] [ə'kweriəm] [ɪz] ['rɑːkləndˌ] [leɪk] ,
an **aquarium** **is** **Rockland** **Lake** ,
一个 水族馆 是 罗克兰 湖 ,

LI 罗克兰湖是垂钓各种水族箱鱼类的绝佳地点之一。

[en] . [waɪ] .
N . **Y** .
N . 是 .

纽约

['kæri] [em] . — ['piː'kin] . — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] , [ɔːr] ['piː'kin] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv]
Carrie **M** . **—** **Pekin** . **—** **The** **city** **of** **Peking** , **or** **Pekin** , **the** **northern** **capital** **of**
凯莉 M . — 北京 . — 这 城市 的 北京 , 或者 北京 , 这 北方 首都 的
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

Carrie M.——北京。——北京，或称北平，是中国北方的首都。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪ] - [hoʊ] .
is **situated** **on** **the** **river** **Tunghui** , **a** **tributary** **of** **the** **Pei** **-** **Ho** .
是 位于 在 这 河 - , 一个 支流 的 这 裴 - 何 .

位于北河支流通会河畔。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [kɪn] - [tʃɪŋ] , [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
It **consists** **of** **Kin** **-** **Ching** , **the** **prohibited** **city** , **where** **the** **Emperor** **and** **his**
它 由 的 亲属 - 程 , 这 禁止 城市 , 在哪里 这 皇帝 和 他的
[ɪ'miːdiət] [swiːt] [hæv; həv] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ;
immediate **suite** **have** **their** **dwellings** **;**
即时 套房 有 他们的 住宅 ;

它包括禁城金清城，皇帝及其近臣居住于此；

[ʌv; əv]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [tʃɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] , [wer] ['meni] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'zaɪd] ; [ænd; ənd]

of	Hwang	-	Ching	,	the	imperial	city	,	where	many	court	officials	reside	;	and
的	黄	-	程	,	这	帝国	城市	,	在哪里	许多	法庭	官员	居住	;	和

[ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrtər][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti] .

of	a	Tartar	and	Chinese	city	.
的	一个	鞑靼	和	中国人	城市	.

黄青，皇城，许多朝廷官员居住的地方；以及一座鞑靼和中国人的城市。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [hæz; həz]

Each	of	these	cities	is	surrounded	by	a	wall	,	and	the	outer	wall	has
每个	的	这些	城市	是	包围	经过	一个	墙	,	和	这	外	墙	有

[ˌθɜːr'tiːn] [geɪts] .

thirteen	gates	.
十三	大门	.

这些城市都由城墙环绕，外城墙有十三座城门。

[ɪn]['piː'kin][ɑːr; ər] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] .

In	Pekin	are	many	magnificent	temples	and	palaces	.
在	北京	是	许多	壮丽	寺庙	和	宫殿	.

北京有很多宏伟的寺庙和宫殿。

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] , [bʌt; bət][ɪn] - ,

For	many	centuries	it	was	closed	to	the	outside	world	,	but	in	1860	,
为了	许多	几个世纪	它	曾是	关闭	到	这	外部	世界	,	但	在	-	,

几个世纪以来，它一直与世隔绝，但在1860年，

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [t'jɛn] - [tsɪn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ]

by	the	Treaty	of	Tien	-	Tsin	,	the	British	government	succeeded	in	gaining
经过	这	条约	的	天	-	秦	,	这	英国	政府	成功了	在	获得

[səb'stænʃ(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .

substantial	commercial	advantages	from	the	Emperor	.
重大的	商业的	优势	从	这	皇帝	.

通过《天真条约》，英国政府成功地从皇帝那里获得了巨大的商业利益。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðɪs] ['triːti] [ðə; ði]['splendɪd] ['sʌmər] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒd]

In	the	war	which	preceded	this	treaty	the	splendid	summer	palace	was	pillaged
在	这	战争	哪个	之前	这	条约	这	灿烂	夏天	宫殿	曾是	被洗劫一空

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] .

and	destroyed	by	the	French	and	English	forces	.
和	损毁	经过	这	法语	和	英语	力量	.

在签订该条约之前的战争中，这座宏伟的夏宫遭到法国和英国军队的洗劫和摧毁。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] . — [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [sketʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Anxious	Inquirer	.	—	You	can	present	your	sketch	for	an	illustration	on
焦虑的	询问者	.	—	你	能	展示	你的	草图	为了	一个	插图	在

['ɔːrd(ə)neri] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ɪŋk][ɔːr] [liːd] - ['pens(ə)l] .

ordinary	drawing	-	paper	,	with	common	ink	or	lead	-	pencil	.
普通的	绘画	-	纸	,	和	常见的	墨水	或者	带领	-	铅笔	.

焦虑的询问者——你可以用普通的绘图纸，用普通的墨水或铅笔绘制插图草图。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] ,

If	you	wish	to	become	a	proficient	,
如果	你	希望	到	变得	一个	精通	,

如果你想成为一名熟练的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .

it	will	be	well	for	you	to	acquire	the	art	of	drawing	on	wood	.
它	将要	是	出色地	为了	你	到	获得	这	艺术	的	绘画	在	木头	.

学习木刻画技艺对你大有裨益。

[ə; eɪ][faɪn] , [hɑːrd][bɑːks] - [wʊd] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

A	fine	,	hard	box	-	wood	is	preferred	for	this	purpose	.
一个	美好的	,	难的	盒子	-	木头	是	首选	为了	这	目的	.

为此，最好选用优质、坚硬的黄杨木。

['rɑːbərt][iː] . [krænsən] [ænd; ənd]['hɑːrlən][siː] . [klaːk] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

Robert	E	.	Cranson	and	Harlan	C	.	Clark	withdraw	from	the	exchange	list	.
罗伯特	E	.	克兰森	和	哈兰	C	.	克拉克	提取	从	这	交换	列表	.

Robert E. Cranson 和 Harlan C. Clark 从交易所名单中退出。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [sil'vestə(r)] , " ['pækstən] , "

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	George	Sylvester	,	"	Paxton	,	"
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	乔治	西尔维斯特	,	"	帕克斯顿	,	"

乔治·西尔维斯特、“帕克斯顿”等人已提供了谜题的正确答案。

" [dʒɜr][ziː] . ['sɪti] ,

"	Jer	Z	.	City	,
"	杰里	Z	.	城市	,

“Jer Z. City，

" ['tʃɑːrli] [bɜːr] , ['liːoʊ][maːrks] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['slætɜ-i] , ['edi] [es] . - , " ['dændi] , "

"	Charlie	Burr	,	Leo	Marks	,	J	.	W	.	Slattery	,	Eddie	S	.	Hequembourg	,	"	Dandy	,	"
"	查理	伯尔	,	狮子座	分数	,	J	.	W	.	斯莱特里	,	埃迪	S	.	-	,	"	花花公子	,	"

[ɔː'gʌstə] [loʊ] ['pɑːrk] ,

Augusta	Low	Parke	,
奥古斯塔	低的	帕克	,

查理·伯尔、利奥·马克斯、JW·斯莱特里、埃迪·S·赫克姆堡、“花花公子”、奥古斯塔·洛·帕克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 6,)
第4/4页

[fræŋk]['deivis] , [si:] . [pi:] . - , ['wɪli] [ef] . ['kɔlinz] , ['ægnəs][ef] . ['fletʃər] , " ['prɪnses] ['feðər]
Frank Davis , C . P . Vogelius , Willie F . Collins , Agnes F . Fletcher , " Princess Feather
坦率 戴维斯 , C . P . - , 威利 F . 柯林斯 , 艾格尼丝 F . 弗莱彻 , " 公主 羽毛
,
,
,

弗兰克·戴维斯、CP·沃格利厄斯、威利·F·柯林斯、艾格尼丝·F·弗莱彻、“羽毛公主”

" [fræŋk]['ləumɑ:s] , ['dʒeɪkəb][ma:rks] , ['lɪliən] [hoʊlmz] , ['ælmən]['hæzərd] .
" Frank Lomas , Jacob Marks , Lilian Holmes , Almon Hazard .
" 坦率 洛马斯 , 雅各布 分数 , 莉莲 福尔摩斯 , 杏仁 冒险 .

弗兰克·洛马斯、雅各布·马克斯、莉莲·霍姆斯、阿尔蒙·哈扎德。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] . [wʌn] .
DOUBLE ACROSTIC . 1 .
双倍的 藏头诗 . 1 .

双重藏头诗.1.

[ə; eɪ] [strɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .
A string . 2 .
一个 细绳 . 2 .

字符串。2.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [θri:] .
A boy's name . 3 .
一个 男孩们 姓名 . 3 .

男孩的名字。3.

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] . [fɔ:r] .
At the back . 4 .
在 这 后退 . 4 .

在后面。4.

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .
A girl's name .
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz][ɑ:r; ər]['gɝ:lz] - [neɪmz] .
Primals and finals are girls ' names .
原始人 和 决赛 是 女孩们 - 姓名 .

Primals 和 finals 都是女孩的名字。

[fɪl] [aɪ] . ['pi:n] .
Phil I . Pene .
菲尔 我 . 阴茎 .

菲尔·I·佩内。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] . [wʌn] .

HOUR	-	GLASS	PUZZLE	.	1	.
小时	-	玻璃	谜	.	1	.

沙漏谜题.1.

[ə; eɪ] [dɪˈziːz] . [ˌtuːˈtuː] .

A	disease	.	2	.
一个	疾病	.	2	.

一种疾病。2.

[ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd] . [θriː] .

A	violent	wind	.	3	.
一个	暴力	风	.	3	.

狂风。3.

[ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] . [fɔːr] .

A	wild	flower	.	4	.
一个	荒野	花	.	4	.

一朵野花。4.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] . [faɪv] .

Part	of	a	fence	.	5	.
部分	的	一个	栅栏	.	5	.

5. 一部分栅栏。

[ə; eɪ][kraɪm] . [sɪks] .

A	crime	.	6	.
一个	犯罪	.	6	.

犯罪行为。6.

[ə; eɪ] ['letər] [faʊnd][ɪn] ['θɜːrzdeɪ] . ['sɛvən] .

A	letter	found	in	Thursday	.	7	.
一个	信	成立	在	周四	.	7	.

星期四发现了一封信。7.

[ə; eɪ] ['venəməs] ['reptaɪl] . [eɪt] .

A	venomous	reptile	.	8	.
一个	有毒	爬虫	.	8	.

8. 有毒的爬行动物。

[ə; eɪ]['kʌlər] . [naɪn] .

A	color	.	9	.
一个	颜色	.	9	.

颜色.9。

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [griːf] . - .

A	sign	of	grief	.	10	.
一个	符号	的	悲伤	.	-	.

悲伤的迹象。10.

[ə; eɪ][bɜːrd] . - .

A	bird	.	11	.
一个	鸟	.	-	.

一只鸟。11.

[tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː] .

To	oversee	.
到	监督	.

负责监督。

['sentrəlz]	[riːd]	['daʊnwərd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[ə'merɪkə]	.
Centrals	**read**	**downward**	**give**	**the**	**name**	**of**	**a**	**river**	**of**	**North**	**America**	**.**
中心	读	向下	给	这	姓名	的	一个	河	的	北	美国	.

中心线向下读出是北美洲一条河流的名称。

[ə; eɪ]	.	[biː]	.	[siː]	.
A	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**
一个	.	B	.	C	.

ABC

[noʊ]	.	[θriː]	.
No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['daɪmənd]	.
DIAMOND	**.**
钻石	.

钻石。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	.
A	**thousand**	**.**
一个	千	.

一千。

[ə; eɪ]	['dɑːrlɪŋ]	.
A	**darling**	**.**
一个	亲爱的	.

一个宝贝。

[ə; eɪ]	[mə'mɔːriəl]	[kɔɪn]	.
A	**memorial**	**coin**	**.**
一个	纪念馆	硬币	.

一枚纪念币。

[ə; eɪ]	[braʊn]	[tɪnt]	.
A	**brown**	**tint**	**.**
一个	棕色的	着色	.

略带棕色。

['fɪfti]	.
Fifty	**.**
五十	.

五十。

[noʊ]	.	[fɔːr]	.
No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['tæŋg(ə)l]	.
TANGLE	**.**
纠纷	.

纠纷。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[swɪs]	['rɪvər]	.
I	**am**	**a**	**Swiss**	**river**	**.**
我	是	一个	瑞士	河	.

我是一条瑞士河流。

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [sək'sesɪvli] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ə; eɪ]
Change **my** **head** **,** **and** **I** **become** **successively** **an** **obstruction** **,** **a** **vehicle** **,** **a**
改变 我的 头 , 和 我 变得 依次 一个 梗阻 , 一个 车辆 , 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
part **of** **the** **body** **,**
部分 的 这 身体 ,

改变我的思想，我就会依次变成障碍物、交通工具、身体的一部分。

['dɪstənt] , [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ə; eɪ]['roʊmən]['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə] [dɪ'feɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'pelər] ,
distant **,** **to** **shake** **,** **a** **Roman** **deity** **,** **to** **deface** **,** **a** **sort** **of** **propeller** **,**
遥远 , 到 摇 , 一个 罗马 神 , 到 污损 , 一个 种类 的 螺旋桨 ,
[ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] ,
of **equal** **value** **,**
的 平等的 价值 ,

遥远的，摇晃，罗马神祇，毁坏，一种螺旋桨，等值，

[ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['enməti] .
a **sailor** **,** **and** **a** **state** **of** **armed** **enmity** **.**
一个 水手 , 和 一个 状态 的 武装 敌意 .

一名水手，以及武装敌对状态。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['rɪd(ə)l] .
RIDDLE **.**
谜语 .

谜语。

[waɪ] [wɪl] [nekst] [jɪr] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst] [jɪr] ?
Why **will** **next** **year** **be** **the** **same** **as** **last** **year** **?**
为什么 将要 下一个 年 是 这 相同的 作为 最后的 年 ?

为什么明年会和去年一样?

[em] . [es] . [biː] .
M **.** **S** **.** **B** **.**
M . S . B .

MSB

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **94** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第94期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Abraham **Lincoln** **.**
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[biː][ə; eɪ][ɑːr][diː][em][ə; eɪ][ɑːr][el]

B	**A**	**R**	**D**	**M**	**A**	**R**	**L**
B	一个	拉	D	M	一个	拉	L

百事可乐

[ə; eɪ][em][oʊ][oʊ][ə; eɪ][dʒiː][juː][iː]

A	**M**	**O**	**O**	**A**	**G**	**U**	**E**
一个	M	哦	哦	一个	G	U	E

AMOOAGUE

[ɑːr][oʊ][ə; eɪ]

R	**O**	**A**
拉	哦	一个

ROA

[em][ɑːr][juː][aɪ][en]

M	**R**	**U**	**I**	**N**
M	拉	U	我	N

废墟

[diː][oʊ][em][iː][el][iː][en][tiː]

D	**O**	**M**	**E**	**L**	**E**	**N**	**T**
D	哦	M	E	L	E	N	T

多梅伦特

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[eɪtʃ]

H
H

H

[tiː][oʊ][en]

T	**O**	**N**
T	哦	N

吨

[eɪtʃ][juː][es][keɪ][es]

H	**U**	**S**	**K**	**S**
H	U	S	K	S

内布拉斯加州

[viː][ə; eɪ][siː][ə; eɪ][en][siː][waɪ]

V	**A**	**C**	**A**	**N**	**C**	**Y**
V	一个	C	一个	N	C	是

空缺

[tiː][oʊ][en][aɪ][siː]

T	**O**	**N**	**I**	**C**
T	哦	N	我	C

补品

[ə; eɪ][en][tiː]

A	**N**	**T**
一个	N	T

蚂蚁

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ˌevər'læstɪŋ] .
Everlasting .
永恒 .

永恒。

['wɔːtər] - ['melən] .
Water - **melon** .
水 - 瓜 .

西瓜。

[fɑːks] - [glʌv] .
Fox - **glove** .
狐狸 - 手套 .

毛地黄。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['pʌz(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][noʊ] . - ,
To **solve** **the** **Geographical** **Puzzle** , **published** **on** **page** **704** **of** **No** . **96** ,
到 解决 这 地理 谜 , 已发布 在 页 - 的 不 . - ,

要解决刊登在第96期第704页的地理谜题,

['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn]
substitute **the** **following** **names** **in** **the** **order** **given** **for** **the** **portions** **inclosed** **within**
代替 这 下列的 姓名 在 这 命令 给定 为了 这 部分 封闭 之内
['brækəts, 'brækɪts] :
brackets :
括号 :

请按以下顺序将括号内的部分替换为相应的名称:

[sneɪk] , ['gɑːrdnɝ] , ['dekstər] , ['fɛrˌwɛðɝ] , ['boʊlɪŋ] [griːn] , [lə'krɔːs] , ['hai^it] , [stɑːrt] ,
Snake , **Gardiner** , **Dexter** , **Fairweather** , **Bowling** **Green** , **Lacrosse** , **Highgate** , **Start** ,
蛇 , 加德纳 , 德克斯特 , 费尔韦瑟 , 保龄球 绿色的 , 长曲棍球 , 海格特 , 开始 ,
['wiːlɪŋ] , [bæŋks] , [kə'tæstrəfi] , [kluː] ,
Wheeling , **Banks** , **Catastrophe** , **Clew** ,
惠灵 , 银行 , 灾难 , 线索 ,

斯内克、加德纳、德克斯特、费尔韦瑟、保龄格林、拉科罗斯、海格特、斯塔特、惠灵、班克斯、灾难、克鲁

['loʊnli] , [blæk] , [sneɪk] , ['jeloʊ] , ['gɑːrdnɝ] , ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [sneɪk] , [fɔːls] , ['flɪndərz] , [juː'riːkə] ,
Lonely , **Black** , **Snake** , **Yellow** , **Gardiner** , **Little** **Rock** , **Snake** , **False** , **Flinders** , **Eureka** ,
孤独 , 黑色的 , 蛇 , 黄色的 , 加德纳 , 小的 岩石 , 蛇 , 错误的 , 弗林德斯 , 尤里卡 ,
['ʃɑːrlət] , [ɪn'kaʊntər] ,
Charlotte , **Encounter** ,
夏洛特 , 遇到 ,

孤独的，黑色的，蛇，黄色的，加德纳，小石城，蛇，虚假的，弗林德斯，尤里卡，夏洛特，遭遇，

[seɪv] , [klɪr] , [piːs] , [reɪs] , [spaɪəz] , [ˌriː'juːniən] , [ˌfer'wel] , ['gɑːrdnɝ] , ['flætəri] .
Save , **Clear** , **Peace** , **Race** , **Spires** , **Reunion** , **Farewell** , **Gardiner** , **Flattery** .
节省 , 清除 , 和平 , 种族 , 尖塔 , 团圆 , 告别 , 加德纳 , 奉承 .

拯救，清除，和平，种族，尖塔，重聚，告别，加德纳，奉承。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **720** **]**
[页 -]

[第720页]

['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] .
WANDERING **THOUGHTS** .
漫游 想法 .

思绪飘忽。

['θroʊɪŋ] [laɪt] :
THROWING LIGHT :
投掷 光 :

照亮:

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHAT AM I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[baɪ][siː] . [iː] . [em] .
BY C . E . M .
经过 C . E . M .

作者：CEM

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [jet] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
I belong to the animal kingdom , yet am made of both wood and metal .
我 属于 到 这 动物 王国 , 然而 是 制成 的 两个都 木头 和 金属 .

我属于动物王国，但我的身体却由木头和金属构成。

[ɪn] ['wɪntər] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][swɑːmp][ɪn][sʌm; səm][wɔːrm] ['kʌntri] ,
In winter I make my home near a lake or swamp in some warm country ,
在 冬天 我 制作 我的 家 靠近 一个 湖 或者 沼泽 在 一些 温暖的 国家 ,

冬天，我会选择在温暖国家的湖泊或沼泽附近安家。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm][aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
but in summer - time I occasionally take a flying trip to the North .
但 在 夏天 - 时间 我 偶尔 拿 一个 飞行 旅行 到 这 北 .

但夏天我偶尔会乘飞机去北方旅行。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət] ,
I can not live in a cold climate ,
我 能 不是 居住 在 一个 寒冷的 气候 ,

我无法在寒冷的气候中生活。

[jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juːz] .
yet that is the only one in which I am of use .
然而 那 是 这 仅有的 一 在 哪个 我 是 的 使用 .

然而，那却是我唯一能发挥作用的地方。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] ,
I have only one arm ,
我 有 仅有的 一 手臂 ,

我只有一只手臂。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɪft] [weɪts] [fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ber] ;
with which I can easily lift weights far too heavy for a man to bear ;
和 哪个 我 能 容易地 举起 重量 远的 也 重的 为了 一个 男人 到 熊 ;

我用它可以轻松举起远超常人所能承受的重量;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] ,
and although incapable of living without motion , I may remain suspended in air ,
和 虽然 无法 的 活的 没有 运动 , 我 可能 保持 暂停 在 空气 ,

虽然我无法在不运动的情况下生存，但我可以悬浮在空中。

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
and motionless , for years , without injury .
和 静止不动 , 为了 年 , 没有 受伤 .

多年来一动不动，没有受伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['faʊndriːz] [ɔːr][ə'pɑːn] ['pɪrz] ,
I am especially useful in foundries or upon piers ,
我 是 尤其 有用 在 铸造厂 或者 之上 码头 ,

我在铸造厂或码头上尤其有用，

[jet] [ɪf] [faʊnd] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] ['hʌntɪd] [tu:; tə] [deθ] .

yet	**if**	**found**	**in**	**either**	**of**	**these**	**places**	**I**	**should**	**inevitably**	**be**	**hunted**	**to**	**death**	**.**
然而	如果	成立	在	任何一个	的	这些	地方	我	应该	不可避免地	是	猎杀	到	死亡	.

然而，如果我在这两个地方被发现，我必定会被追杀致死。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['daɪət][ɪz] [smɔ:l] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['i:lz] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

My	**favorite**	**diet**	**is**	**small**	**fish**	**and**	**eels**	**,**	**although**	**I**	**have**	**no**	**powers**	**of**
我的	最喜欢的	饮食	是	小的	鱼	和	鳗鱼	,	虽然	我	有	不	权力	的

[daɪ'dʒestʃən] ,

digestion	**,**
消化	,

我最喜欢的食物是小鱼和鳗鱼，尽管我没有消化能力。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [i:t] ['i:v(ə)n][wʌn] ['maʊθfʊl] .

and	**have**	**never**	**been**	**known**	**to**	**eat**	**even**	**one**	**mouthful**	**.**
和	有	绝不	到过	已知	到	吃	甚至	一	一口气	.

他们从未吃过哪怕一口。

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][noʊ] ['rɔɪəl] [laɪn] , [jet] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] .

I	**belong**	**to**	**no**	**royal**	**line**	**,**	**yet**	**am**	**a**	**crowned**	**head**	**.**
我	属于	到	不	皇家	线	,	然而	是	一个	加冕	头	.

我并非出身王室，却拥有王冠。

[aɪ] ['ʌtər] [laʊd] , [ʃrɪl] [kraɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mju:t] .

I	**utter**	**loud**	**,**	**shrill**	**cries**	**,**	**although**	**I**	**am**	**mute**	**.**
我	说出	大声	,	尖锐	哭泣	,	虽然	我	是	沉默的	.

虽然我不会说话，但我却发出响亮、尖锐的哭喊声。

[ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kən'sʊmd] .

Though	**surrounded**	**by**	**fire**	**,**	**I**	**am**	**not**	**consumed**	**.**
尽管	包围	经过	火	,	我	是	不是	消耗	.

虽身处烈火之中，我却不被吞噬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][fɔ:r; fər][maɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd]['kʌlər] .

I	**am**	**much**	**admired**	**for**	**my**	**beauty**	**of**	**form**	**and**	**color**	**.**
我	是	很多	钦佩	为了	我的	美丽	的	形式	和	颜色	.

我的外形和肤色之美备受赞赏。

['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt] ,

Poets	**have**	**sung**	**my**	**praises**	**,**	**and**	**I**	**am**	**extensively**	**used**	**in**	**decorative**	**art**	**,**
诗人	有	唱	我的	赞扬	,	和	我	是	广泛地	用过的	在	装饰性的	艺术	,

诗人歌颂我的美，我被广泛用于装饰艺术中。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər]['evər] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][fɔ:rm] [mɔ:r] [pleɪn][ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [ðæn; ðən][maɪn] .

yet	**I**	**doubt**	**if**	**there**	**ever**	**existed**	**a**	**form**	**more**	**plain**	**and**	**ungainly**	**than**	**mine**	**.**
然而	我	怀疑	如果	那里	曾经	存在	一个	形式	更多的	清楚的	和	笨拙的	比	矿	.

但我怀疑是否真的存在比我的更朴素、更笨拙的体型。

[ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][kraɪm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] ;

Though	**innocent**	**of**	**crime**	**,**	**I**	**have**	**been**	**hung**	**;**
尽管	清白的	的	犯罪	,	我	有	到过	悬挂	;

虽然我无罪，却被处以绞刑；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf]

and	**indeed**	**I**	**can**	**not**	**be**	**said**	**to**	**have**	**accomplished**	**my**	**mission**	**in**	**life**
和	的确	我	能	不是	是	说	到	有	完成	我的	使命	在	生活

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

until	**this**	**has**	**been**	**done**	**to**	**me**	**.**
直到	这	有	到过	完毕	到	我	.

的确，除非这件事发生在我身上，否则我不能说我的人生使命已经完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] [fer] [spɔ:rt][fɔ:r; fər] ['hʌntərz] ,

I	am	considered	fair	sport	for	hunters	,
我	是	经过考虑的	公平的	运动	为了	猎人	,

我觉得我算是猎人眼中的公平竞争者。

[ænd; ənd][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	in	olden	times	pursuit	of	me	was	a	favorite	amusement	among	the
和	在	古老的	时代	追逐	的	我	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	之中	这

[noʊ'bɪləti] .

nobility	.
贵族	.

在古代，追逐我是贵族们最喜欢的消遣之一。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pə'li:s] ['eɪdʒənt] , [jet] [wʌns] ,

No	one	has	ever	thought	of	employing	me	as	a	police	agent	,	yet	once	,
不	一	有	曾经	想法	的	雇用	我	作为	一个	警察	代理人	,	然而	一次	,

[lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

long	ages	ago	,
长的	年龄	前	,

从来没有人想过雇用我做警察特工，然而很久很久以前，曾经有过一次这样的事。

[aɪ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [di'naunst] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	indirectly	denounced	and	brought	to	judgment	the	murderers	of	a
我	间接	谴责	和	带来	到	判断	这	杀人犯	的	一个

['welθi] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

wealthy	merchant	of	world	-	wide	reputation	.
富裕	商人	的	世界	-	宽的	名声	.

我间接地谴责并审判了杀害一位享誉世界的富商的凶手。

[ðə; ði][wɜ:rks] [prə'du:st] [ɪn][maɪ] [neɪm] [hæv; həv] ['glædnd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]

The	works	produced	in	my	name	have	gladdened	the	hearts	and	delighted	the
这	作品	生产	在	我的	姓名	有	高兴	这	心	和	高兴极了	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

eyes	of	many	children	,
眼睛	的	许多	孩子们	,

以我的名义创作的作品，让许多孩子感到快乐，也让他们的眼睛感到愉悦。

[ænd; ənd] [groʊn] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [wel] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .

and	grown	people	as	well	,	both	in	this	country	and	in	foreign	lands	.
和	生长	人们	作为	出色地	,	两个都	在	这	国家	和	在	外国的	土地	.

也包括本国和外国的成年人。

[ðə; ði] [ræ'ku:n] . — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'ku:n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] ;

The	Raccoon	.	—	The	home	of	the	raccoon	is	generally	in	a	hollow	tree	;
这	狸	.	—	这	家	的	这	狸	是	一般来说	在	一个	空洞的	树	;

浣熊——浣熊的家通常在空心树里；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks][ɪn] ['nʌmbər]

the	young	are	brought	forth	in	May	,	and	are	from	four	to	six	in	number
这	年轻的	是	带来	前进	在	可能	,	和	是	从	四	到	六	在	数字

.

:

.

幼崽在五月出生，数量为四到六只。

[ɪn][kæp'tɪvəti] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pet] ,

In	captivity	this	animal	makes	a	very	cunning	and	interesting	pet	,
在	囚禁	这	动物	制作	一个	非常	狡猾	和	有趣的	宠物	,

这种动物在人工饲养环境下会成为非常狡猾且有趣的宠物。

['biːɪŋ] ['iːzəli] [teimd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪntiz] [ɑːr; ər] [ɪn] [vjuː] ,

being	easily	tamed	to	follow	his	master	,	and	when	dainties	are	in	view	,
存在	容易地	驯服	到	跟随	他的	掌握	,	和	什么时候	精致小点心	是	在	看法	,

它很容易被驯服，听从主人的指示，而且当美味佳肴摆在眼前时，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'drɔɪt] ['pɪkpɑːkɪt] .

becomes	a	most	adroit	pickpocket	.
变成	一个	最多	灵巧	扒手	.

成了一名手法极其娴熟的扒手。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [və'raɪəti] ,

His	food	is	extensive	in	variety	,
他的	食物	是	广泛的	在	种类	,

他的食物种类繁多，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

thus	making	it	quite	an	easy	matter	to	keep	the	creature	in	confinement	.
因此	制作	它	相当	一个	简单的	事情	到	保持	这	生物	在	监禁	.

因此，将这种生物囚禁起来就相当容易了。

[hiː; hi] ['iːgərli] [di'vauəz] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bred] , [keɪk] ,

He	eagerly	devours	nuts	and	fruits	of	all	kinds	,	as	well	as	bread	,	cake	,
他	急切地	吞噬	坚果	和	水果	的	全部	种类	,	作为	出色地	作为	面包	,	蛋糕	,

[ænd; ənd] [pə'tetoz] .

and	potatoes	.
和	土豆	.

他非常喜欢吃各种坚果和水果，以及面包、蛋糕和土豆。

[hiː; hi] ['mænifests] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['ræbɪt] , [ræt] , ['skwɜːrəl] , [ɔːr] [bɜːrd] ,

He	manifests	no	hesitation	at	a	meal	of	rabbit	,	rat	,	squirrel	,	or	bird	,
他	表现	不	犹豫	在	一个	一顿饭	的	兔子	,	鼠	,	松鼠	,	或者	鸟	,

他吃兔子、老鼠、松鼠或鸟都毫不犹豫。

[ænd; ənd] ['ræðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	rather	likes	it	for	a	change	,
和	相当	点赞	它	为了	一个	改变	,

而且他挺喜欢这种改变的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɔːr] [mə'læsɪz] , [hɪz; ɪz]

and	when	he	can	partake	of	a	dessert	of	honey	or	molasses	,	his
和	什么时候	他	能	参加	的	一个	甜点	的	蜂蜜	或者	糖蜜	,	他的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] .

enjoyment	knows	no	bounds	.
享受	知道	不	界限	.

当他能享用蜂蜜或糖蜜制成的甜点时，他的快乐是无穷无尽的。

[ɪn] [koʊld] [k'laɪmətz] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [laɪz] ['dɔːrmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['oʊnli] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɑːn]

In	cold	climates	the	raccoon	lies	dormant	in	the	winter	,	only	venturing	out	on
在	寒冷的	气候	这	狸	谎言	休眠	在	这	冬天	,	仅有的	冒险	出去	在

[ə'keɪʒən(ə)l] [maɪld] [deɪz] ;

occasional	mild	days	;
偶然	温和的	天	;

在寒冷的气候下，浣熊在冬季处于休眠状态，只在偶尔温暖的日子里才会外出活动；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [hiː; hi] [ɪz] ['æktɪv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

but	in	the	Southern	States	he	is	active	throughout	the	year	,
但	在	这	南方	各州	他	是	积极的	自始至终	这	年	,

但在南部各州，他全年都很活跃。

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

prowling	about	by	day	and	by	night	in	search	of	his	food	,
潜行	关于	经过	天	和	经过	夜晚	在	搜索	的	他的	食物	,

它日夜游荡，四处觅食。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [noʊz]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] ,
inserting his little sharp nose into every corner ,
插入 他的 小的 锋利的 鼻子 进入 每一个 角落 ,

他把尖尖的小鼻子伸进每一个角落，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['slendər] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] [fɔːr; fər]['spaɪdər][ænd; ənd] [bʌgz]
and feeling with his slender paws between stones for spiders and bugs
和 感觉 和 他的 苗条 爪子 之间 石头 为了 蜘蛛 和 漏洞
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
of all kinds .
的 全部 种类 .

他用纤细的爪子在石头缝隙间摸索，寻找各种蜘蛛和昆虫。

[hiː; hi] [spaɪz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frɑːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
He spies the innocent frog with his head just out of the water ,
他 间谍 这 清白的 青蛙 和 他的 头 只是 出去 的 这 水 ,

他发现那只无辜的青蛙，它的头刚刚露出水面。

[ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .
and pouncing upon him , he dispatches him without a moment's warning .
和 猛扑 之上 他 , 他 派遣 他 没有 一个 瞬间 警告 .

他猛扑过去，毫无预兆地将他杀死。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][rə'pæsəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ]
There seems to be no limit to his rapacity , for he is always eating
那里 似乎 到 是 不 限制 到 他的 贪婪 , 为了 他 是 总是 吃
[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
and always hungry .
和 总是 饥饿的 .

他的贪婪似乎没有止境，因为他总是吃个不停，却又总是感到饥饿。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːnz] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɔːr] [snoʊ] [ɪz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] ,
The print of the raccoon's paw in the mud or snow is easily recognized ,
这 打印 的 这 浣熊的 爪子 在 这 泥 或者 雪 是 容易地 认可 ,

浣熊爪印在泥地或雪地上很容易辨认。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] .
much resembling the impression made by the foot of a babe .
很多 类似 这 印象 制成 经过 这 脚 的 一个 宝贝 .

很像婴儿脚印留下的痕迹。

[ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , ['wɪntər] ,
The best season for trapping the raccoon is late in the fall , winter ,
这 最好的 季节 为了 诱捕 这 狸 是 晚的 在 这 落下 , 冬天 ,

捕捉浣熊的最佳季节是深秋和冬季。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]['eɪprəl] .
and early spring , or in and between the months of October and April .
和 早期的 春天 , 或者 在 和 之间 这 几个月 的 十月 和 四月 .

以及早春，或者十月到四月之间。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pelts] [ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
During this time the pelts are in excellent condition .
期间 这 时间 这 毛皮 是 在 出色的 状况 .

在此期间，毛皮状况极佳。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
Early in the spring , when the snow is disappearing ,
早期的 在 这 春天 , 什么时候 这 雪 是 消失 ,

早春时节，当积雪消融之时，

[ðə; ði] [rə'ku:nz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [tuə; tu:r]

the	raccoons	come	out	of	their	hiding	-	places	to	start	on	their	foraging	tours
这	浣熊	来	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	到	开始	在	他们的	觅食	旅游

,

,

,

浣熊们从藏身之处出来，开始它们的觅食之旅。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt] ,

and	at	this	time	are	particularly	susceptible	to	a	tempting	bait	,
和	在	这	时间	是	特别	易受影响的	到	一个	诱人的	饵	,

此时此刻，它们尤其容易受到诱饵的诱惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] :

and	they	may	be	successfully	trapped	in	the	following	manner	:
和	他们	可能	是	成功地	被困	在	这	下列的	方式	:

它们可以通过以下方式成功捕获：

[teɪk] [ə; eɪ] [sti:l] - [træp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pu:l] [ɔ:r] [stri:m] [wɪtʃ]

Take	a	steel	-	trap	and	set	it	on	the	edge	of	some	pool	or	stream	which
拿	一个	钢	-	陷阱	和	放	它	在	这	边缘	的	一些	水池	或者	溪流	哪个

[ðə; ði] [rə'ku:nz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə]['fri:kwənt] ;

the	raccoons	are	known	to	frequent	;
这	浣熊	是	已知	到	频繁	;

取一个钢制捕兽夹，放在浣熊经常出没的水池或溪流边上；

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ]['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]

let	it	be	an	inch	or	so	under	the	water	,	and	carefully	chained	to	a
让	它	是	一个	英寸	或者	所以	在下面	这	水	,	和	小心	连锁	到	一个

[klɑ:g] .

clog	.
阻塞	.

让它浸入水下约一英寸左右，并小心地用链子拴在木桩上。

[ðə; ði][beɪt] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [frɑ:g] , [ɔ:r] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,

The	bait	may	consist	of	a	fish	,	frog	,	or	head	of	a	fowl	,
这	饵	可能	由	的	一个	鱼	,	青蛙	,	或者	头	的	一个	鸡	,

诱饵可以是鱼、青蛙或禽类的头部。

['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv] ['ænɪs] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][træp] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] ['haɪər]

scented	with	oil	of	anise	,	and	suspended	over	the	trap	,	about	two	feet	higher
香味	和	油	的	八角	,	和	暂停	超过	这	陷阱	,	关于	二	脚	更高

,

,

,

用茴香油熏香，悬挂在陷阱上方，比陷阱高出约两英尺。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

by	the	aid	of	a	sapling	secured	in	the	ground	.
经过	这	援助	的	一个	树苗	安全	在	这	地面	.

借助固定在地上的树苗。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	object	of	this	is	to	induce	the	animal	to	jump	for	it	,
这	目的	的	这	是	到	诱导	这	动物	到	跳	为了	它	,

这样做的目的是诱使动物跳起来追赶它。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][træp] . — [frʌm; frəm][kæmp] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

when **he** **will** **land** **with** **his** **foot** **in** **the** **trap** **.** **—** **From** **Camp** **Life** **in** **the** **Woods**

什么时候 他 将要 土地 和 他的 脚 在 这 陷阱 . — 从 营 生活 在 这 伍兹

.

:

.

当他落入陷阱时——摘自《林中营地生活》。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

Harper **&** **Brothers** **.**

哈珀 & 兄弟 .

哈珀兄弟公司。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] .

A **TERRIBLE** **TEMPTATION** **.**

一个 糟糕的 诱惑 .

可怕的诱惑。

" [seɪ] , ['bɪli] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪd] [dæt] ['wægən] [fɔːr; fər] ['twenti]

" **Say** **,** **Billy** **,** **how** **would** **you** **like** **to** **be** **left** **alone** **wid** **dat** **wagon** **for** **twenty**

" 说 , 比利 , 如何 会 你 喜欢 到 是 左边 独自的 宽 数据 车皮 为了 二十

['mɪnɪts] ? "

minutes **?** **"**

分钟 ? "

“比利，你愿意独自和那辆马车待二十分钟吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神